# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 诺德森斯(naudsonce) 000001

2. 诺德森斯(naudsonce) 000002

3. 诺德森斯(naudsonce) 000003

4. 诺德森斯(naudsonce) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [noʊt] :
**Transcriber's note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] — ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] -
**This etext was produced from Analog Science Fact — Science Fiction , January 1962**
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 — 科学 小说 , 一月 -
.
:
.

本电子文本摘自《模拟科学事实——科幻小说》，1962 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
**Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
**was renewed .**
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

-
**NAUDSONCE**
-

诺德松斯

['bɪʃəp] ['bɜ˞ːkliːz] ['feɪməs] ['kwestʃən]
**Bishop Berkeley's famous question**
主教 伯克利的 著名的 问题

贝克莱主教的著名问题

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː]
**about the sound of a falling tree**
关于 这 声音 的 一个 坠落 树

关于树木倒下的声音

[meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] .
**may have no standing in Science .**
可能 有 不 常设 在 科学 .

可能在科学界没有地位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
**But there is a highly interesting**
但 那里 是 一个 高度 有趣的

但有一个非常有趣的方面

['kwestʃən] [ə'baʊt] " [saʊnd] " [ðæt] ['saɪəns]
**question about " sound " that Science**
问题 关于 " 声音 " 那 科学

科学界对"声音"提出的问题

[niːdz] [tuː; tə][kən'sɪdər] . . . .
**needs to consider . . . .**
需求 到 考虑 . . . .

需要考虑.....

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
**BY H . BEAM PIPER**
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɔri]
**ILLUSTRATED BY MOREY**
插图 经过 莫雷

莫雷绘图

[ðə; ði][sʌn] [wɔːmd] [mɑːrk] ['haʊəlz] [bæk] ['plezntli] .
**The sun warmed Mark Howell's back pleasantly .**
这 太阳 温暖 标记 豪威尔的 后退 愉快 .

阳光温暖地洒在马克·豪厄尔的背上，感觉很舒服。

[ˌʌndər'fʊt] , [ðə; ði] ['mɔːsˌlaɪk] [stʌf] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,
**Underfoot , the mosslike stuff was soft and yielding ,**
脚下 , 这 苔藓状的 东西 曾是 柔软的 和 屈服 ,

脚下是柔软而富有弹性的苔藓状物质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
**and there was a fragrance in the air unlike anything he had ever**
和 那里 曾是 一个 香味 在 这 空气 与此不同 任何事物 他 有 曾经
[smeld] .
**smelled .**
闻起来 .

空气中弥漫着一种他从未闻过的香气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ðɪs] ['plænɪt] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**He was going to like this planet ; he knew it .**
他 曾是 去 到 喜欢 这 行星 ; 他 知道 它 .

他知道自己会喜欢这个星球。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] , [laɪk][hɪm; ɪm] ?
**The question was , how would it , and its people , like him ?**
这 问题 曾是 , 如何 会 它 , 和 它是 人们 , 喜欢 他 ?

问题是，它和它的人民会如何看待他?

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [əd'vænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] ,
**He watched the little figures advancing across the fields from the mound ,**
他 观看 这 小的 数据 前进 穿过 这 字段 从 这 冢 ,

他站在土堆上，看着那些小小的身影穿过田野前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt] -
**with the village out of sight on the other end of it and the combat -**
和 这 村庄 出去 的 视线 在 这 其他 结尾 的 它 和 这 战斗 -
[kɑːr]['sɜːrklɪŋ]['leɪzɪli][ɑːn] [ə'bʌv] .
**car circling lazily on contragravity above .**
车 盘旋 懒洋洋 在 反重力 多于 .

村庄在另一端消失在视线之外，而战斗车辆则在上方的反重力作用下懒洋洋地盘旋。

['meɪdʒər][luː'iːs] - , [ðə; ði] [mə'riːn] ['ɑːfɪsər] , [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] :
**Major Luis Gofredo , the Marine officer , spoke without lowering his binoculars :**
主要的 路易斯 - , 这 海洋 官 , 辐 没有 降低 他的 双筒望远镜 :

海军陆战队少校路易斯·戈弗雷多说话时，眼睛始终没有放下望远镜：

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['tuːbjələr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ; [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ]
**" They have a tubular thing about twelve feet long ; six of them are carrying**
" 他们 有 一个 管状 事物 关于 十二 脚 长的 ; 六 的 他们 是 携带
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][poʊlz] ,
**it on poles ,**
它 在 杆子 ,

“他们有一个大约十二英尺长的管状物；其中六个人用杆子抬着它，

[θriː] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| three | to | a | side | , | and | a | couple | more | are | walking | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 到 | 一个 | 边 | , | 和 | 一个 | 夫妻 | 更多的 | 是 | 步行 | 在后面 | 它 | . |

一排三个人，后面还有两个人走着。

[mɑːrk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kænən] ?

| Mark | , | do | you | think | it | could | be | a | cannon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | , | 做 | 你 | 思考 | 它 | 可以 | 是 | 一个 | 大炮 | ? |

马克，你觉得它会不会是门大炮?

" [soʊ][fɑːr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ,

| " | So | far | , | he | didn't | know | enough | to | have | an | opinion | , | and | said | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | , | 他 | 没有 | 知道 | 足够的 | 到 | 有 | 一个 | 观点 | , | 和 | 说 | 所以 | , |

['ædɪŋ] :

| adding | : |
|---|---|
| 添加 | : |

"到目前为止，他了解得还不够多，无法形成自己的观点，他也这么说了，"并补充道:

" [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti]

| " | What | I | saw | of | the | village | in | the | screen | from | the | car | , | it | looked | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 锯 | 的 | 这 | 村庄 | 在 | 这 | 屏幕 | 从 | 这 | 车 | , | 它 | 看起来 | 漂亮的 |

['prɪmətɪv] .

| primitive | . |
|---|---|
| 原始 | . |

"我从车里的屏幕上看到的村庄景象，看起来相当原始。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [baɪ]

| Of | course | , | gunpowder's | one | of | those | things | a | primitive | people | could | discover | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | - | 一 | 的 | 那些 | 事物 | 一个 | 原始 | 人们 | 可以 | 发现 | 经过 |

['æksɪdənt] ,

| accident | , |
|---|---|
| 事故 | , |

当然，火药是原始民族可能偶然发现的东西之一。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] . "

| if | the | ingredients | were | available | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 原料 | 是 | 可用的 | . | " |

如果原料齐全的话。"

" [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , [ðen] . "

| " | We | won't | take | any | chances | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 拿 | 任何 | 机会 | , | 然后 | . | " |

"那我们就不冒任何风险了。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hɑːst(ə)l] ?

| " | You | think | they're | hostile | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 它们是 | 敌对的 | ? |

你认为他们怀有敌意吗?

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| I | was | hoping | they | were | coming | out | to | parley | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 希望 | 他们 | 是 | 未来 | 出去 | 到 | 谈判 | 和 | 我们 | . |

我当时希望他们能出来和我们谈判。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [pɔːl] [maɪlɑːrd] .

| " | That | was | Paul | Meillard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 保罗 | 梅拉尔 | . |

那是保罗·梅拉德。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] ;

| He | had | a | right | to | be | anxious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 是 | 焦虑的 | ; |

他有理由感到焦虑;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fju:tʃər][ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑ:fɪs] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ɔ:r] ['ru:ɪnd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]

| his | whole | future | in | the | Colonial | Office | would | be | made | or | ruined | by | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 未来 | 在 | 这 | 殖民 | 办公室 | 会 | 是 | 制成 | 或者 | 毁坏 | 经过 | 什么 | 曾是 |

['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [hɪr] .

| going | to | happen | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 发生 | 这里 | . |

他在殖民地事务部的未来将取决于这里即将发生的事情，是成功还是失败。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [speɪs] ['neɪvi] - [kə'loʊniəl] ['ɑ:fɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [p'lænɪts]

| The | joint | Space | Navy | - | Colonial | Office | expedition | was | looking | for | new | planets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联合的 | 空间 | 海军 | - | 殖民 | 办公室 | 远征 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 新的 | 行星 |

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] ;

| suitable | for | colonization | ; |
|---|---|---|---|
| 合适的 | 为了 | 殖民化 | ; |

由太空海军和殖民地事务部联合开展的探险活动旨在寻找适合殖民的新行星；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz][tu:; tə]['mæksɪməm]

| they | had | been | out | , | now | , | for | four | years | , | which | was | close | to | maximum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 出去 | , | 现在 | , | 为了 | 四 | 年 | , | 哪个 | 曾是 | 关闭 | 到 | 最大限度 |

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| for | an | exploring | expedition | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 探索 | 远征 | . |

他们已经外出探险四年了，这几乎是探险队探险时间的极限了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ɪ'lev(ə)n] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lændɪŋz] [ɑ:n] [eɪt] [p'lænɪts] .

| They | had | entered | eleven | systems | , | and | made | landings | on | eight | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 进入 | 十一 | 系统 | , | 和 | 制成 | 着陆 | 在 | 八 | 行星 | . |

他们进入了 11 个星系，并在 8 颗行星上着陆。

[θri:] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:z(ə)nəbli] [kloʊz][tu:; tə] ['terə] - [taɪp] .

| Three | had | been | reasonably | close | to | Terra | - | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 有 | 到过 | 合理 | 关闭 | 到 | 泰拉 | - | 类型 | . |

其中三个与地球型相当接近。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ 'fɑ:vniə ] ; [kən'dɪʃ(ə)nz][ðer; ðər] [wʊd] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə] ['terə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| There | had | been | Fafnir | ; | conditions | there | would | correspond | to | Terra | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 法夫尼尔 | ; | 状况 | 那里 | 会 | 对应 | 到 | 泰拉 | 期间 | 这 |

[krɪ'teɪʃəs] ['pɪriəd] ,

| Cretaceous | Period | , |
|---|---|---|
| 白垩纪 | 时期 | , |

那里曾存在过法夫尼尔；那里的环境与白垩纪时期的地球类似。

[bʌt; bət] ['eni] [krɪ'teɪʃəs] ['daɪnəsɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kju:t][ænd; ənd] ['kʌdli] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz]

| but | any | Cretaceous | dinosaur | would | have | been | cute | and | cuddly | to | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 白垩纪 | 恐龙 | 会 | 有 | 到过 | 可爱的 | 和 | 可爱的 | 到 | 这 | 事物 |

[ɑ:n][ 'fɑ:vniə ] .

| on | Fafnir | . |
|---|---|---|
| 在 | 法夫尼尔 | . |

但任何白垩纪恐龙对于法夫尼尔星球上的生物来说都会是可爱又讨人喜欢的。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'hoʊ.tɛp] ; [ɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

| Then | there | had | been | Imhotep | ; | in | twenty | or | thirty | thousand | years | , | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 有 | 到过 | 伊姆霍特普 | ; | 在 | 二十 | 或者 | 三十 | 千 | 年 | , | 它 | 会 | 是 |

[ə; eɪ] [faɪn] ['plænɪt] ,

| a | fine | planet | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 行星 | , |

然后还有伊姆霍特普；两三万年后，它会是一颗美丽的星球。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌgleɪʃi'eɪʃn] .

| but | at | present | it | was | undergoing | an | extensive | glaciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 展示 | 它 | 曾是 | 正在经历 | 一个 | 广泛的 | 冰川作用 | . |

但目前该地区正经历大范围冰川作用。

[ænd; ənd] - , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| And | Irminsul | , | covered | with | forests | of | gigantic | trees | ; | it | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 涵盖 | 和 | 森林 | 的 | 巨大 | 树木 | ; | 它 | 会 | 有 | 到过 |

[faɪn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːnə] ,

| fine | except | for | the | fauna | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 除了 | 为了 | 这 | 动物 | , |

还有伊尔明苏尔，那里覆盖着参天大树组成的森林；如果不是因为动物种类繁多，那本来会很完美。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['næsti] ,

| which | was | nasty | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 可恶的 | , |

真糟糕。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] - [nɪr] - ['hjuːmənɔɪd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [æz; əz][fɑːr]

| especially | a | race | of | subsapient | near | - | humanoids | who | had | just | gotten | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 一个 | 种族 | 的 | - | 靠近 | - | 人形生物 | WHO | 有 | 只是 | 获得 | 作为 | 远的 |

[æz; əz] [klʌbz] [ænd; ənd] [kuː] - [diː] - [pwæŋ]['æksɪz] .

| as | clubs | and | coup | - | de | - | poing | axes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 俱乐部 | 和 | 政变 | - | 德 | - | 波因 | 轴 | . |

尤其是一群智力低下、接近人类的种族，他们刚刚发展到使用棍棒和砍刀的程度。

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [in'teild] ['hevi] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪk'spendɪtʃər] ,

| Contact | with | them | had | entailed | heavy | ammunition | expenditure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 他们 | 有 | 包含 | 重的 | 弹药 | 支出 | , |

与他们的接触消耗了大量弹药，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɪndʒərd] .

| with | two | men | and | a | woman | killed | and | a | dozen | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | 被杀 | 和 | 一个 | 打 | 受伤 | . |

两名男子和一名女子死亡，另有十几人受伤。

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪmp] , [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

| He'd | had | a | limp | , | himself | , | for | a | while | as | a | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 一个 | 跛行 | , | 他自己 | , | 为了 | 一个 | 尽管 | 作为 | 一个 | 结果 | . |

因此，他自己也曾有一段时间走路一瘸一拐的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] , [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɔːl] - [aʊt] [hel] - ['plænɪt] ,

| As | for | the | other | five | , | one | had | been | an | all | - | out | hell | - | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 其他 | 五 | , | 一 | 有 | 到过 | 一个 | 全部 | - | 出去 | 地狱 | - | 行星 | , |

至于其他五个星球，其中一个完全就是人间炼狱。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [get] ['kɔlə,naɪzd] [baɪ][ɪ,rekən'saɪləb(ə)l][maɪ'nɔːrəti] -

| and | the | rest | had | been | the | sort | that | get | colonized | by | irreconcilable | minority | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 有 | 到过 | 这 | 种类 | 那 | 得到 | 已定殖 | 经过 | 不可调和的 | 少数民族 | - |

[gruːps] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

| groups | who | want | to | get | away | from | everybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | WHO | 想 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 大家 | 别的 | . |

其余地区则被那些不愿与其他人接触、彼此不和的少数群体所占领。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][kən'sɪdər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| The | Colonial | Office | wouldn't | even | consider | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民 | 办公室 | 不会 | 甚至 | 考虑 | 任何 | 的 | 他们 | . |

殖民地事务部根本不会考虑这些方案。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] , [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] G0 - [stɑːr] , ['eɪti] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm]

| Then | they | had | found | this | one | , | third | of | a | G0 | - | star | , | eighty | million | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 成立 | 这 | 一 | , | 第三 | 的 | 一个 | G0 | - | 星星 | , | 八十 | 百万 | 英里 | 从 |

['praɪmeri] ,

| primary | , |
|---|---|
| 基本的 | , |

然后他们发现了这颗恒星，它是G0型恒星的三分之一，距离主星八千万英里。

[les] ['æksiəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['terə] , [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrm] [jɪr] - [raʊnd]

| less | axial | inclination | than | Terra | , | which | would | mean | a | more | uniform | year | - | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 轴向 | 倾角 | 比 | 泰拉 | , | 哪个 | 会 | 意思是 | 一个 | 更多的 | 制服 | 年 | - | 圆形的 |

比地球的轴倾角小，这意味着全年气候更加均匀。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][lænd] ['sɜːrfɪs] .

| temperature | , | and | about | half | land | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温度 | , | 和 | 关于 | 一半 | 土地 | 表面 | . |

温度，以及大约一半的陆地面积。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [sniːk] ['lændɪŋz] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] ,

| On | the | evidence | of | a | couple | of | sneak | landings | for | specimens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 证据 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 潜行 | 着陆 | 为了 | 标本 | , |

根据几次秘密着陆采集标本的证据来看，

[ðə; ðɪ][ˌbaɪoʊ'kemɪstri][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tɛˌrɑːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔːr'gænɪk] ['mætər] [wʌz; wəz]

| the | biochemistry | was | identical | with | Terra's | and | the | organic | matter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物化学 | 曾是 | 完全相同的 | 和 | 大地的 | 和 | 这 | 有机的 | 事情 | 曾是 |

['edəb(ə)l] .

| edible | . |
|---|---|
| 食用 | . |

其生物化学成分与Terra相同，有机物可食用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plænɪt] ['evri] [ɪk'splɔːrər] [driːmz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]

| It | was | the | sort | of | planet | every | explorer | dreams | of | finding | , | except | for | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 行星 | 每一个 | 探险家 | 梦境 | 的 | 寻找 | , | 除了 | 为了 | 一 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

这是每一位探险家梦寐以求的那种星球，除了一个例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪpiənt]['hjuːmənɔɪd] [reɪs] ,

| It | was | inhabited | by | a | sapient | humanoid | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有人居住的 | 经过 | 一个 | 有智慧的 | 人形 | 种族 | , |

那里居住着一个有智慧的人形种族，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klæs] [viː] ,

| and | some | of | them | were | civilized | enough | to | put | it | in | Class | V | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 文明 | 足够的 | 到 | 放 | 它 | 在 | 班级 | V | , |

其中一些人文明到足以将其归入第五类。

[ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] ['dɑːktrɪn] [ɑːn] [klæs] [viː][p'lænɪts][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] .

| and | Colonial | Office | doctrine | on | Class | V | planets | was | rigid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 殖民 | 办公室 | 教义 | 在 | 班级 | V | 行星 | 曾是 | 死板的 | . |

殖民地事务部对第五类行星的规定非常严格。

['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

| Friendly | relations | with | the | natives | had | to | be | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 关系 | 和 | 这 | 本地人 | 有 | 到 | 是 | 已确立的 | , |

必须与当地居民建立友好关系。

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| and | permission | to | settle | had | to | be | guaranteed | in | a | treaty | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 到 | 定居 | 有 | 到 | 是 | 保证 | 在 | 一个 | 条约 | 的 | 一些 |

[sɔːrt][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

| sort | with | somebody | more | or | less | authorized | to | make | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 和 | 某人 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 授权 | 到 | 制作 | 一 | . |

定居许可必须通过某种条约来保证，而缔结条约的人必须具有或多或少的缔结权。

[ɪf] [pɔːl] [maɪlɑːrd][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

| If | Paul | Meillard | could | accomplish | that | , | he | had | it | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 保罗 | 梅拉尔 | 可以 | 完成 | 那 | , | 他 | 有 | 它 | 制成 | . |

如果保罗·梅拉尔能做到这一点，他就成功了。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk]

| He | would | stay | on | with | forty | or | fifty | of | the | ship's | company | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 停留 | 在 | 和 | 四十 | 或者 | 五十 | 的 | 这 | 船的 | 公司 | 到 | 制作 |

[ˌprepə'reɪʃnz] .

| preparations | . |
|---|---|
| 准备工作 | . |

他会和船上四五十名船员留下来做准备工作。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪps] [wʊd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]['terə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

| In | a | year | a | couple | of | ships | would | come | out | from | Terra | , | with | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 年 | 一个 | 夫妻 | 的 | 船舶 | 会 | 来 | 出去 | 从 | 泰拉 | , | 和 | 一个 | 千 |

['kɔlənɪsts] ,

| colonists | , |
|---|---|
| 殖民者 | , |

一年之内，会有几艘飞船从地球出发，载着一千名殖民者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [truːps] , [tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | a | battalion | or | so | of | Federation | troops | , | to | protect | them | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 营 | 或者 | 所以 | 的 | 联邦 | 军队 | , | 到 | 保护 | 他们 | 从 | 这 |

['neɪtɪvz] [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .

| natives | and | vice | versa | . |
|---|---|---|---|---|
| 本地人 | 和 | 副 | 反之亦然 | . |

以及大约一个营的联邦军队，以保护他们免受土著人的侵扰，反之亦然。

[maɪlɑːrd] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

| Meillard | would | automatically | be | appointed | governor | - | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅拉尔 | 会 | 自动地 | 是 | 任命 | 州长 | - | 一般的 | . |

梅拉尔将自动被任命为总督。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .

| But | if | he | failed | , | he | was | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 失败的 | , | 他 | 曾是 | 通过 | . |

但如果他失败了，他就完了。

[nɑːt][aʊt] — [dʒʌst] [θruː] .

| Not | out | — | just | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 出去 | — | 只是 | 通过 | . |

不是出去，而是穿过。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['terə] ,

| When | he | got | back | to | Terra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | 到 | 泰拉 | , |

当他回到地球时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][prə'moʊtɪd][tuː; tə][sʌm; səm][hoʊm] ['ɑːfɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['slaɪtli] ['haɪər] [beɪs]

| he | would | be | promoted | to | some | home | office | position | at | slightly | higher | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 推广 | 到 | 一些 | 家 | 办公室 | 位置 | 在 | 轻微地 | 更高 | 根据 |

[peɪ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ˌekstrətə'restriəl] ['boʊnəs] ,

| pay | but | without | the | three | hundred | per | cent | extraterrestrial | bonus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 但 | 没有 | 这 | 三 | 百 | 每 | 中心 | 外星人 | 奖金 | , |

他会被提拔到内政部的某个职位，基本工资会略高一些，但不会再有300%的外星奖金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['vedʒəteɪt][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

| and | he | would | vegetate | there | till | he | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 植物化 | 那里 | 直到 | 他 | 退休 | . |

他会在那里虚度光阴，直到退休。

['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [ʌp] , ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [seɪ] , " [oʊ] , [jes] ; [hi:; hi] [flʌbd] [ðə; ði]

| Every | time | his | name | came | up | , | somebody | would | say | , | " | Oh | , | yes | ; | he | flubbed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他的 | 姓名 | 来了 | 向上 | , | 某人 | 会 | 说 | , | " | 哦 | , | 是的 | ; | 他 | 搞砸了 | 这 |

['kɑ:ntækt] [ɑ:n] ['wɑ:tsɪt] .

| contact | on | Whatzit | . |
|---|---|---|---|
| 接触 | 在 | 什么? | . |

每次提到他的名字，都会有人说："哦，是的；他在 Whatzit 上搞砸了联系。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , ['i:ðər] .

| " | It | wouldn't | do | the | rest | of | them | any | good | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 做 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 任何 | 好的 | , | 任何一个 | . |

"这对其他人也没有任何好处。"

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪljər] .

| There | would | always | be | the | suspicion | that | they | had | contributed | to | the | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 总是 | 是 | 这 | 怀疑 | 那 | 他们 | 有 | 贡献 | 到 | 这 | 失败 | . |

人们总会怀疑他们也对失败负有责任。

| - | - | [wɔ:] | - | - | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| Bwaaa | - | waaa | - | waaanh | ! |
| - | - | 哇啊 | - | - | ! |

哇哇哇！

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [saʊnd] [hʌŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| The | wavering | sound | hung | for | an | instant | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇摆不定 | 声音 | 悬挂 | 为了 | 一个 | 立即的 | 在 | 这 | 空气 | . |

那颤抖的声音在空中停留了片刻。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] .

| A | few | seconds | later | , | it | was | repeated | , | then | repeated | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | , | 它 | 曾是 | 重复 | , | 然后 | 重复 | 再次 | . |

几秒钟后，它重复出现，然后又重复了一遍。

" ['aʊər; ɑ:r] ['kænənz] [ə; eɪ] [hɔ:rn] , " - [sed] .

| " | Our | cannon's | a | horn | , | " | Gofredo | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 大炮的 | 一个 | 喇叭 | , | " | - | 说 | . |

"我们的大炮是号角，"戈弗雷多说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ðeə(r)] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .

| " | I | can't | see | how | they're | blowing | it | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 如何 | 它们是 | 吹 | 它 | , | 尽管 | . |

"但我看不出他们到底哪里搞砸了。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜ:r] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

| " | There | was | a | stir | to | right | and | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 搅拌 | 到 | 正确的 | 和 | 左边 | , |

"左右两派都掀起了一阵骚动，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [laɪn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntækt] [ti:m]

| among | the | Marines | deployed | in | a | crescent | line | on | either | side | of | the | contact | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 海军陆战队 | 已部署 | 在 | 一个 | 新月 | 线 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 接触 | 团队 |

;
;
;

在交战小组两侧呈新月形部署的海军陆战队员中；

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['klætər] [æz; əz] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər] [tʃekt] .

| a | metallic | clatter | as | weapons | were | checked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金属 | 哒 | 作为 | 武器 | 是 | 已检查 | . |

检查武器时发出金属碰撞声。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mbæt] - [kɑ:r] [mu:vd] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv]

| A | shadow | fell | in | front | of | them | as | a | combat | - | car | moved | into | position | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 跌倒 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 作为 | 一个 | 战斗 | - | 车 | 已搬 | 进入 | 位置 | 多于 |

.

:

·

一辆战车驶入上方位置，一道阴影落在了他们面前。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ?

| " | What | do | you | suppose | it | means | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 方法 | ? |

你觉得这意味着什么?

" [maɪlɑ:rd] ['wʌndɚd] .

| " | Meillard | wondered | . |
|---|---|---|---|
| " | 梅拉尔 | 想知道 | . |

梅拉尔心想。

" ['tɛrənz] , [goʊ][hoʊm] .

| " | Terrans | , | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰伦人 | , | 去 | 家 | . |

“地球人，回家吧。”

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [fraʊn] [frʌm; frəm] [maɪlɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| " | He | drew | a | frown | from | Meillard | with | the | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 一个 | 皱眉 | 从 | 梅拉尔 | 和 | 这 | 建议 | . |

“他的这个建议让梅拉尔皱起了眉头。”

" ['meɪbi] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌju: 'es] . "

| " | Maybe | it's | supposed | to | intimidate | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它是 | 据称 | 到 | 威吓 | 我们 | . | " |

“也许它想吓唬我们。”

" [ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðəm'selvz] , " ['ʌnə] [di:] [ jɔŋ ] , [ðə; ði]

| " | They're | probably | doing | it | to | encourage | themselves | , | " | Anna | de | Jong | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 大概 | 正在做 | 它 | 到 | 鼓励 | 他们自己 | , | " | 安娜 | 德 | 钟 | , | 这 |

[saɪ'kɑ:lədʒɪst] , [sed] .

| psychologist | , | said | . |
|---|---|---|---|
| 心理学家 | , | 说 | . |

“他们这样做可能是为了鼓励自己，”心理学家安娜·德容说。

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['ri:əli] [skerd] [stɪf] . "

| " | I'll | bet | they're | really | scared | stiff | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 它们是 | 真的 | 害怕的 | 僵硬的 | . | " |

“我敢打赌他们吓得魂飞魄散。”

" [aɪ] [si:] [haʊ] [ðeə(r)] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " - [sed] .

| " | I | see | how | they're | blowing | it | , | " | Gofredo | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 如何 | 它们是 | 吹 | 它 | , | " | - | 说 | . |

“我明白他们是怎么搞砸的，”戈弗雷多说。

" [ðə; ði][mæn] [hu:z] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][hænd] - ['beloʊz] .

| " | The | man | who's | walking | behind | it | has | a | hand | - | bellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 谁是 | 步行 | 在后面 | 它 | 有 | 一个 | 手 | - | 风箱 | . |

“跟在它后面的那个人拿着一个手风箱。”

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | He | raised | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提高 | 他的 | 嗓音 | . |

他提高了嗓门。

" [fɪks] ['beɪənɪts] !
" **Fix** **bayonets** **!**
" 使固定 刺刀 !

“上刺刀！”

[ðiːz] ['piːp(ə)l][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['raɪfəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ spiə ] [ɑːr; ər] .
**These** **people** **don't** **know** **anything** **about** **rifles** **,** **but** **they** **know** **what** **spears** **are** **.**
这些 人们 不 知道 任何事物 关于 步枪 , 但 他们 知道 什么 长矛 是 .

这些人对步枪一无所知，但他们知道什么是长矛。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
**They** **have** **some** **of** **their** **own** **.**
他们 有 一些 的 他们的 自己的 .

他们也有一些自己的。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" **So** **they** **had** **.**
" 所以 他们 有 .

所以他们确实有。

[ðə; ði][sɪks] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
**The** **six** **who** **walked** **in** **the** **lead** **were** **unarmed** **,**
这 六 WHO 步行 在 这 带领 是 徒手 ,

走在最前面的六个人没有携带武器。

[ən'les] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] .
**unless** **the** **thing** **one** **of** **them** **carried** **was** **a** **spear** **.**
除非 这 事物 一 的 他们 携带 曾是 一个 矛 .

除非他们之中有人携带的是长矛。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][hɔːrn] - ['berərz] .
**So** **,** **it** **seemed** **,** **were** **the** **horn** **-** **bearers** **.**
所以 , 它 似乎 , 是 这 喇叭 - 持有者 .

看来，持号者们也是如此。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] - ['ɔːrdər] ['skɜːrmɪʃ] - [laɪn] , [keɪm] ['fɪfti] - [ɑːd]
**Behind** **them** **,** **however** **,** **in** **an** **open** **-** **order** **skirmish** **-** **line** **,** **came** **fifty** **-** **odd**
在后面 他们 , 然而 , 在 一个 打开 - 命令 小规模冲突 - 线 , 来了 五十 - 奇怪的
[wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .
**with** **weapons** **.**
和 武器 .

然而，在他们身后，以开放式散兵线排列着五十多名携带武器的士兵。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ spiə ] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [glɪntɪŋ] [ 'redli ] .
**Most** **of** **them** **had** **spears** **,** **the** **points** **glinting** **redly** **.**
最多 的 他们 有 长矛 , 这 积分 闪闪发光 红利 .

他们大多手持长矛，矛尖闪着红光。

[brɑːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːpər] ['kɑːntent] .
**Bronze** **,** **with** **a** **high** **copper** **content** **.**
青铜 , 和 一个 高的 铜 内容 .

含铜量高的青铜。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd]['baʊz, 'boʊz] .
**A** **few** **had** **bows** **.**
一个 很少 有 弓 .

有些人带着弓箭。

[ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] ; ['diːteɪlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
**They** **came** **slowly** **;** **details** **became** **more** **plainly** **visible** **.**
他们 来了 缓慢地 ; 细节 成为 更多的 显然 可见的 .

它们慢慢地出现；细节也变得越来越清晰。

[ðə; ði] ['li:dər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [roʊb] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑ:nz] -

| The | leader | wore | a | long | yellow | robe | ; | the | thing | in | his | hand | was | a | bronze | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 穿着 | 一个 | 长的 | 黄色的 | 长袍 | ; | 这 | 事物 | 在 | 他的 | 手 | 曾是 | 一个 | 青铜 | - |

['hedɪd] [stɑ:f] .

| headed | staff | . |
|---|---|---|
| 标题 | 职员 | . |

首领身穿黄色长袍，手中拿着一根铜头权杖。

[θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [roʊbz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [ber] - [legd] [ɪn]

| Three | of | his | companions | also | wore | robes | ; | the | other | two | were | bare | - | legged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他的 | 同伴 | 还 | 穿着 | 长袍 | ; | 这 | 其他 | 二 | 是 | 裸 | - | 腿 | 在 |

[ʃɔ:rt] ['tju:nɪks] .

| short | tunics | . |
|---|---|---|
| 短的 | 束腰外衣 | . |

他的三个同伴也穿着长袍；另外两个则穿着短束腰外衣，光着腿。

[ðə; ði][hɔ:rn] - ['berərz] [wɔ:r] ['i:ðər] [roʊbz][ɔ:r]['tju:nɪks] ;

| The | horn | - | bearers | wore | either | robes | or | tunics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | - | 持有者 | 穿着 | 任何一个 | 长袍 | 或者 | 束腰外衣 | ; |

吹号者身穿长袍或束腰外衣；

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['baʊmən] [bɪ'haɪnd] ['i:ðər] [wɔ:r] ['tju:nɪks][ɔ:r][wɜ:r; wər]['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]

| the | spearmen | and | bowmen | behind | either | wore | tunics | or | were | naked | except | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长矛兵 | 和 | 弓箭手 | 在后面 | 任何一个 | 穿着 | 束腰外衣 | 或者 | 是 | 裸 | 除了 | 为了 |

.

| breechclouts | . |
|---|---|
| 穿裆过肩 | . |

后面的长矛兵和弓箭手要么穿着束腰外衣，要么除了遮羞布外一丝不挂。

[ɔ:l] [wɔ:r] ['sænd(ə)lz] .

| All | wore | sandals | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 穿着 | 凉鞋 | . |

所有人都穿着凉鞋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [red] - [braʊn] [ɪn]['kʌlər] , [kəm'pli:tli] ['herləs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [neks] , ['ɔ:lmoʊst]

| They | were | red | - | brown | in | color | , | completely | hairless | ; | they | had | long | necks | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 红色的 | - | 棕色的 | 在 | 颜色 | , | 完全地 | 无毛 | ; | 他们 | 有 | 长的 | 脖子 | , | 几乎 |

['tʃɪnləs] ['loʊər] [dʒɔ:z] ,

| chinless | lower | jaws | , |
|---|---|---|---|
| 无下巴 | 降低 | 下颚 | , |

它们呈红褐色，全身无毛；脖子很长，下颌几乎没有下巴。

[ænd; ənd] ['fleʃi] , ['bi:klaɪk] ['noʊzɪz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['eɪvɪən] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| and | fleshy | , | beaklike | noses | that | gave | them | an | avian | appearance | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肉质的 | , | 喙状 | 鼻子 | 那 | 给予 | 他们 | 一个 | 鸟类 | 外貌 | 哪个 | 曾是 |

['haɪt(ə)nd] [baɪ] [red] [krests] ,

| heightened | by | red | crests | , |
|---|---|---|---|---|
| 增强 | 经过 | 红色的 | 冠状物 | , |

它们有着肉质的、喙状的鼻子，使它们看起来像鸟类，而红色的冠羽更强化了这种特征。

[laɪk] ['ru:stər] - [ kɔmz ] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

| like | roosters | ' | combs | , | on | the | tops | of | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 公鸡 | - | 梳子 | , | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 他们的 | 头部 | . |

就像公鸡头顶上的鸡冠一样。

" [wel] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] ? " ['lɪliən] [rænzbi] , [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [æskt] .

| " | Well | , | aren't | they | something | to | see | ? | " | Lillian | Ransby | , | the | linguist | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不是 | 他们 | 某物 | 到 | 看 | ? | " | 莉莲 | 兰斯比 | , | 这 | 语言学家 | 问 | . |

"嗯，它们难道不值得一看吗？"语言学家莉莲·兰斯比问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [pɔ:l] [maɪlɑ:rd] [sed] .

| " | I | wonder | how | we | look | to | them | , | " | Paul | Meillard | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如何 | 我们 | 看 | 到 | 他们 | , | " | 保罗 | 梅拉尔 | 说 | . |

“我想知道他们在眼里是怎么看待我们的，”保罗·梅拉德说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] , [tu:] .

| That | was | something | to | wonder | about | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 某物 | 到 | 想知道 | 关于 | , | 也 | . |

这也是值得我们思考的问题。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [mʌst; məst]['pʌz(ə)l][ðem; ðəm] .

| The | differences | between | one | and | another | of | the | Terrans | must | puzzle | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 差异 | 之间 | 一 | 和 | 其他 | 的 | 这 | 泰伦人 | 必须 | 谜 | 他们 | . |

:

地球人彼此之间的差异一定让他们感到困惑。

[pɔ:l] [maɪlɑ:rd] ,

| Paul | Meillard | , |
|---|---|---|
| 保罗 | 梅拉尔 | , |

保罗·梅拉德

[æz; əz][kloʊz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] ['ni:groʊ][æz; əz] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk]['ɪrə][wʌz; wəz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pjʊr] ['eniθɪŋ] .

| as | close | to | being | a | pure | Negro | as | anybody | in | the | Seventh | Century | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 关闭 | 到 | 存在 | 一个 | 纯的 | 黑人 | 作为 | 任何人 | 在 | 这 | 第七 | 世纪 | 的 | 这 |

| Atomic | Era | was | to | being | pure | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原子 | 时代 | 曾是 | 到 | 存在 | 纯的 | 任何事物 | . |

在原子时代的第七世纪，他离纯粹的黑人身份还差得远，就像他离纯粹的任何东西都差得远一样。

['lɪliən] [rænzbi] , ['ɔ:lmoʊst] [æʃ] - [blɑ:nd] .

| Lillian | Ransby | , | almost | ash | - | blond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莲 | 兰斯比 | , | 几乎 | 灰 | - | 金发 | . |

莉莲·兰斯比，近乎灰金色的头发。

['meɪdʒər] - , ['berli] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪnɪməm] ['sɜ:rvɪs] [haɪt] [rɪ'kwaɪərmənt] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][oʊld] ['terən] ['spænɪʃ] ,

| Major | Gofredo | , | barely | over | the | minimum | Service | height | requirement | ; | his | name | was | Old | Terran | Spanish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | , | 仅仅 | 超过 | 这 | 最低限度 | 服务 | 高度 | 要求 | ; | 他的 | 姓名 | 曾是 | 老的 | 泰伦 | 西班牙语 | , |

戈弗雷多少校，身高勉强超过军队最低身高要求；他的名字是古泰兰西班牙语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌpɑ:lə'ni:ʒən] , [ 'æmərind ][ænd; ənd][mɑ:ŋ'goʊliən] .

| but | his | ancestry | must | have | been | Polynesian | , | Amerind | and | Mongolian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 祖先 | 必须 | 有 | 到过 | 波利尼西亚人 | , | 美洲印第安人 | 和 | 蒙 | . |

但他的祖先一定是波利尼西亚人、美洲原住民和蒙古人。

[kɑ:rl] - , [ðə; ði] - , [sɪks] [fi:t] [sɪks] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] .

| Karl | Dorver | , | the | sociographer | , | six | feet | six | , | with | red | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | - | , | 这 | - | , | 六 | 脚 | 六 | , | 和 | 红色的 | 头发 | . |

社会学家卡尔·多弗身高六英尺六英寸，一头红发。

['benɪt] - , [ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] , [plʌmp] , [pɪŋk] - [feɪst] [ænd; ənd] ['bɔ:ldɪŋ] .

| Bennet | Fayon | , | the | biologist | and | physiologist | , | plump | , | pink | - | faced | and | balding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝内特 | - | , | 这 | 生物学家 | 和 | 生理学家 | , | 丰满 | , | 粉色的 | - | 面对 | 和 | 秃顶 |

:

生物学家兼生理学家贝内特·法永，身材肥胖，脸色红润，头发稀疏。

['wɪli] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [blæk] [bɪrd] . . . .

| Willi | Schallenmacher | , | with | a | bushy | black | beard | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | - | , | 和 | 一个 | 茂密的 | 黑色的 | 胡须 | . | . | . | . |

威利·沙伦马赫，留着浓密的黑色胡须.....

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪrz] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] ,

| They | didn't | have | any | ears | , | he | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 有 | 任何 | 耳朵 | , | 他 | 注意到 | , |

他注意到，他们没有耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɔ:r] [ænd; ənd] ['kærid] .

| and | then | he | was | taking | stock | of | the | things | they | wore | and | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 采取 | 库存 | 的 | 这 | 事物 | 他们 | 穿着 | 和 | 携带 | . |

然后他清点了一下他们身上穿戴和携带的物品。

[belts] , [wɪð; wɪθ] ['paʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][flæt] [brɑ:nz] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] ['hændlz]

| Belts | , | with | pouches | , | and | knives | with | flat | bronze | blades | and | riveted | handles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰带 | , | 和 | 小袋 | , | 和 | 刀具 | 和 | 平坦的 | 青铜 | 刀片 | 和 | 铆接 | 把手 |

.

:

.

腰带，配有小袋，以及扁平青铜刀片和铆接手柄的刀具。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [smɔ:l] [flu:ts] [hʌŋ] [baɪ][kɔ:rdz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

| Three | of | the | delegation | had | small | flutes | hung | by | cords | around | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 代表团 | 有 | 小的 | 长笛 | 悬挂 | 经过 | 绳索 | 大约 | 他们的 | 脖子 | , |

代表团中有三人脖子上挂着用绳子系着的小笛子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ri:d] [pæn] - [paɪp] .

| and | a | fourth | had | a | reed | Pan | - | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第四 | 有 | 一个 | 芦苇 | 平底锅 | - | 管道 | . |

第四个人拿着一根簧片排箫。

[noʊ] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd][noʊ][ swɔ:dz ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

| No | shields | , | and | no | swords | ; | that | was | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 盾牌 | , | 和 | 不 | 剑 | ; | 那 | 曾是 | 好的 | . |

没有盾牌，也没有刀剑；这很好。

[ swɔ:dz ][ænd; ənd] [ʃi:ldz] [mi:n] ['ɔ:rgənaɪzd] ['wɔ:rfer] , ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] - [kæst] .

| Swords | and | shields | mean | organized | warfare | , | possibly | a | warrior | - | caste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | 和 | 盾牌 | 意思是 | 组织 | 战争 | , | 可能 | 一个 | 战士 | - | 种姓 | . |

刀剑和盾牌意味着有组织的战争，也可能代表着一个武士阶层。

[ðɪs] [kraʊd] [wə:nt, weənt] ['wɒrɪrz] .

| This | crowd | weren't | warriors | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 不是 | 战士 | . |

这些人并非战士。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['baʊmən] [wə:nt, weənt] [ə'reɪd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv]

| The | spearmen | and | bowmen | weren't | arrayed | for | battle | , | but | for | a | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长矛兵 | 和 | 弓箭手 | 不是 | 排列 | 为了 | 战斗 | , | 但 | 为了 | 一个 | 驾驶 |

- [hʌnt] ,

| - | hunt | , |
|---|---|---|
| - | 打猎 | , |

长矛兵和弓箭手并非列队作战，而是准备进行围猎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ spiə ] [tu:; tə][stɑ:p] ['eniθɪŋ] [ðæt] [broʊk] [θru:] [ðə; ði]

| with | the | bows | behind | the | spears | to | stop | anything | that | broke | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弓 | 在后面 | 这 | 长矛 | 到 | 停止 | 任何事物 | 那 | 打破 | 通过 | 这 |

[laɪn] .

| line | . |
|---|---|
| 线 | . |

弓箭手站在长矛后面，用来阻止任何突破防线的敌人。

" [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [goʊ] [miːt] [ðem; ðəm] .
" All right ; let's go meet them .
" 全部 正确的 ; 我们来吧 去 见面 他们 .

"好的，我们去见见他们吧。"

" [ðə; ðɪ] ['kwerələs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [noʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] - [vɔɪs] ;
" The querulous , uncertain note was gone from Meillard's voice ;
" 这 抱怨的 , 不确定 笔记 曾是 已消失 从 - 嗓音 ;

梅拉尔的声音中不再有抱怨和不确定的语气了;

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
he knew what to do and how to do it .
他 知道 什么 到 做 和 如何 到 做 它 .

他知道该做什么以及如何去做。

- [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mə'riːnz] [tuː; tə] [stænd] [fæst] .
Gofredo called to the Marines to stand fast .
- 称为 到 这 海军陆战队 到 站立 快速地 .

戈弗雷多号召海军陆战队员坚守阵地。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti]
Then they were advancing to meet the natives , and when they were twenty
然后 他们 是 前进 到 见面 这 本地人 , 和 什么时候 他们 是 二十
[fiːt] [ə'pɑːrt] ,
feet apart ,
脚 除 ,

然后他们继续前进与土著居民会合，当双方相距二十英尺时，

[bəuθ] [gruːps] ['hɔːltɪd] .
both groups halted .
两个都 团体 停止 .

两组人员都停止了行动。

[ðə; ðɪ] [hɔːrn] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] .
The horn stopped blowing .
这 喇叭 停止 吹 .

喇叭声停止了。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [roʊb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] , "
The one in the yellow robe lifted his staff and said something that sounded like , "
这 一 在 这 黄色的 长袍 抬起 他的 职员 和 说 某物 那 听起来 喜欢 , "
['twɪdl] - [iːdəl] - - - - .
Tweedle - eedle - oodly - eenk .
特威德尔 - 伊德尔 - - - - .

身穿黄色长袍的人举起他的法杖，说了一些听起来像"Tweedle-eedle-oodly-eenk"的话。

" [ðə; ðɪ] [hɔːrn] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] ,
" The horn , he saw , was made of strips of leather ,
" 这 喇叭 , 他 锯 , 曾是 制成 的 条状物 的 皮革 ,

他发现，那号角是用皮革条制成的。

[wuːnd] ['spaɪrəli] [ænd; ənd] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] .
wound spirally and coated with some kind of varnish .
伤口 螺旋式 和 涂层 和 一些 种类 的 漆 .

螺旋缠绕，并涂有某种清漆。

['evriθɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['faɪnli] [meɪd] .
Everything these people had was carefully and finely made .
一切 这些 人们 有 曾是 小心 和 精细地 制成 .

这些人拥有的所有东西都是精心制作的。

[æn; ən][oʊld] ['kʌltʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stætɪk][wʌn] .

| An | old | culture | , | but | a | static | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 文化 | , | 但 | 一个 | 静止的 | 一 | . |

古老的文化，但却停滞不前。

['prɑːbəbli] [trə'dɪʃ(ə)n] - [baʊnd] [æz; əz][ɔːl] [get] - [aʊt] .

| Probably | tradition | - | bound | as | all | get | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 传统 | - | 边界 | 作为 | 全部 | 得到 | - | 出去 | . |

可能完全受传统束缚。

[maɪlɑːrd] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; ['sɑːləmli] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] :

| Meillard | was | raising | his | hands | ; | solemnly | he | addressed | the | natives | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅拉尔 | 曾是 | 提高 | 他的 | 双手 | ; | 庄严地 | 他 | 已解决 | 这 | 本地人 | : |

梅拉尔举起双手，庄严地对当地居民说道：

" - [twʌz] ['brɪlɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪðɪ] [toʊvz] [wɜːr; wər]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mæləˌmjuːt]

| " | ' | Twas | brillig | and | the | slithy | toves | were | whooping | it | up | in | the | Malemute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那是 | 布里利格 | 和 | 这 | 滑溜溜的 | 托夫斯 | 是 | 欢呼 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 獒犬 |

[sə'luːn] ,

| Saloon | , |
|---|---|
| 酒吧 | , |

“当时已是黄昏时分，那些滑溜溜的托夫斯在马勒穆特酒吧里喧闹嬉戏。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [ðæt] ['hændəld][ðə; ði]['mjuːzɪk][bɑːks][dɪd]['dʒaɪər][ænd; ənd] ['gɪmbl] [ɪn][ðə; ði] [weɪb] ,

| and | the | kid | that | handled | the | music | box | did | gyre | and | gimble | in | the | wabe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 那 | 处理 | 这 | 音乐 | 盒子 | 做过 | 旋涡 | 和 | 万向节 | 在 | 这 | wabe | , |

而那个摆弄音乐盒的孩子在波浪中旋转、翻滚，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ə; eɪ]['soʊloʊ] [geɪm] [ɔːl] ['mɪmzɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɔroʊgoʊvz] ,

| and | back | of | the | bar | in | a | solo | game | all | mimsy | were | the | borogoves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 的 | 这 | 酒吧 | 在 | 一个 | 独奏 | 游戏 | 全部 | 米姆西 | 是 | 这 | 博罗戈夫斯 | , |

在单人游戏中，酒吧后面的所有米姆西都是博罗戈夫斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊm] [ræθs] - [ðə; ði]['leɪdi] [ðæts] [noʊn] [æz; əz] [luː] .

| and | the | mome | raths | outgabe | the | lady | that's | known | as | Lou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 莫姆 | 拉思 | - | 这 | 女士 | 那就是 | 已知 | 作为 | 卢 | . |

而 mome raths 胜过了被称为 Lou 的女士。

" [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ]['spoʊkən]

| " | That | was | supposed | to | show | them | that | we | , | too | , | have | a | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 据称 | 到 | 展示 | 他们 | 那 | 我们 | , | 也 | , | 有 | 一个 | 说 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

“那原本是想让他们知道，我们也有口语。”

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊərz][wɜːr; wər]['mjuːtʃuəli][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

| to | prove | that | their | language | and | ours | were | mutually | incomprehensible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 那 | 他们的 | 语言 | 和 | 我们的 | 是 | 相互 | 难以理解 | , |

为了证明他们的语言和我们的语言是彼此无法理解的，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

| and | to | demonstrate | the | need | for | devising | a | means | of | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 证明 | 这 | 需要 | 为了 | 设计 | 一个 | 方法 | 的 | 沟通 | . |

并以此证明设计一种沟通方式的必要性。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [sed] .

| At | least | that | was | what | the | book | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 书 | 说 | . |

至少书上是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [ðɪs] [kraʊd] .

| It | demonstrated | nothing | of | the | sort | to | this | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证明 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 到 | 这 | 人群 | . |

但这并没有向在场的观众证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ðem; ðəm] .

| It | scared | them | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 害怕的 | 他们 | . |

这吓到他们了。

[ðə; ði] ['dɪgnɪteri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] ['twɪtə] [ɪk'saɪtɪdli] .

| The | dignitary | with | the | staff | twittered | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显要人物 | 和 | 这 | 职员 | 推特 | 兴奋地 | . |

这位贵宾和工作人员兴奋地发推文。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| One | of | his | companions | agreed | with | him | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 同伴 | 同意 | 和 | 他 | 在 | 长度 | . |

他的一位同伴最终同意了他的看法。

[ə'nʌðər] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ðen] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

| Another | started | to | reach | for | his | knife | , | then | remembered | his | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 开始 | 到 | 抵达 | 为了 | 他的 | 刀 | , | 然后 | 记得 | 他的 | 礼仪 | . |

另一个人正要去拿刀，但随即想起了自己的礼貌。

[ðə; ði] ['bɛloʊzˌmæn] [pʌmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [blæsts][ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] .

| The | bellowsman | pumped | a | few | blasts | on | the | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风箱工 | 泵 | 一个 | 很少 | 爆炸 | 在 | 这 | 喇叭 | . |

风箱手拉响了几声号角。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ?

| " | What | do | you | think | of | the | language | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 语言 | ? |

你觉得这种语言怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] ['lɪliən] .

| " | he | asked | Lillian | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 莉莲 | . |

他问莉莲。

" [ðeɪ] [ɔːl] [saʊnd] [ðæt] [bæd] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| " | They | all | sound | that | bad | , | when | you | first | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 声音 | 那 | 坏的 | , | 什么时候 | 你 | 第一的 | 听到 | 他们 | . |

"你第一次听到它们的时候，都会觉得它们很糟糕。"

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [feɪz] [tuː] .

| Give | them | a | few | seconds | , | and | then | we'll | have | Phase | Two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 和 | 然后 | 出色地 | 有 | 阶段 | 二 | . |

给他们几秒钟时间，然后我们将进入第二阶段。

" [wen] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] .

| " | When | the | gibbering | and | skreeking | began | to | fall | off | , | she | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 胡言乱语 | 和 | 尖叫 | 开始 | 到 | 落下 | 离开 | , | 她 | 步 | 向前 | . |

"当那些胡言乱语和尖叫声渐渐消失时，她向前迈了一步。"

['lɪliən] [wʌz; wəz] , [hɜːr'self] , [ə; eɪ] [gʊd] [test] [ʌv; əv] [haʊ] ['hjuːmən]['eɪliənz][wɜːr; wər] ;

| Lillian | was | , | herself | , | a | good | test | of | how | human | aliens | were | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莲 | 曾是 | , | 她自己 | , | 一个 | 好的 | 测试 | 的 | 如何 | 人类 | 外星人 | 是 | ; |

莉莲本人就是检验外星人是否像人类的一个很好的例子;

[ðɪs] [gæŋ] [wəːnt, weənt]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| this | gang | weren't | human | enough | to | whistle | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮派 | 不是 | 人类 | 足够的 | 到 | 哨 | 在 | 她 | . |

这伙人连对她吹口哨的勇气都没有。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [brest] .
**She touched herself on the breast .**
她 感动 她自己 在 这 胸部 .

她抚摸了自己的胸部。

" [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Me , " she said .**
" 我 , " 她 说 .

"我，"她说。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːmd] [ʃɑːkt] .
**The natives seemed shocked .**
这 本地人 似乎 震惊 .

当地人似乎很震惊。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒestʃər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [pɔːl] [maɪlɑːrd] .
**She repeated the gesture and the word , then turned and addressed Paul Meillard .**
她 重复 这 手势 和 这 单词 , 然后 转向 和 已解决 保罗 梅拉尔 .

她重复了这个手势和这个词，然后转身对保罗·梅拉尔说道。

" [juː; jʊ] . "
**" You . "**
" 你 . "

"你。"

" [ˌem 'iː] , " [maɪlɑːrd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
**" Me , " Meillard said , pointing to himself .**
" 我 , " 梅拉尔 说 , 指向 到 他自己 .

"我，"梅拉尔指着自己说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] , " [tuː; tə][luː'iːs] - .
**Then he said , " You , " to Luis Gofredo .**
然后 他 说 , " 你 , " 到 路易斯 - .

然后他对路易斯·戈弗雷多说："你。"

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːntækt] [tiːm] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**It went around the contact team ; when it came to him ,**
它 去 大约 这 接触 团队 ; 什么时候 它 来了 到 他 ,

消息在联络小组里传开了；轮到他的时候，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] .
**he returned it to point of origin .**
他 返回 它 到 观点 的 起源 .

他把它送回了原处。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
**" I don't think they get it at all , " he added in a whisper .**
" 我 不 思考 他们 得到 它 在 全部 , " 他 额外 在 一个 耳语 .

"我觉得他们根本没明白，"他低声补充道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " ['lɪliən] [sed] .
**" They ought to , " Lillian said .**
" 他们 应该 到 , " 莉莲 说 .

"他们应该这样做，"莉莲说。

" ['evri] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][self][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]['pɜːrs(ə)n] -
" **Every** **language** **has** **a** **word** **for** **self** **and** **a** **word** **for** **person** **-**
" 每一个 语言 有 一个 单词 为了 自己 和 一个 单词 为了 人 -
[ə'drest] . "
**addressed** **.** **"**
已解决 . "

"每种语言都有一个词表示'自己'，还有一个词表示'被称呼的人'。"

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [kɑːrl] - [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Well** **,** **look** **at** **them** **,** **"** **Karl** **Dorver** **invited** **.**
" 出色地 , 看 在 他们 , " 卡尔 - 受邀 .

"瞧瞧他们，"卡尔·多弗尔说道。

" [sɪks] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bændz] [ 'staːtiŋ ] [æn; ən]
" **Six** **different** **opinions** **about** **what** **we** **mean** **,** **and** **now** **the** **band's** **starting** **an**
" 六 不同的 意见 关于 什么 我们 意思是 , 和 现在 这 乐队的 开始 一个
['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . "
**argument** **of** **their** **own** **.** **"**
争论 的 他们的 自己的 . "

"对于我们的意思，大家有六种不同的意见，现在乐队自己也开始争论起来了。"

" [feɪz] [tuː] - [ə; eɪ] , " ['lɪliən] [sed] ['fɜːrmli] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" **Phase** **Two** **-** **A** **,** **"** **Lillian** **said** **firmly** **,** **stepping** **forward** **.**
" 阶段 二 - 一个 , " 莉莲 说 牢牢 , 步进 向前 .

"第二阶段A，"莉莲坚定地说着，向前迈了一步。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
**She** **pointed** **to** **herself** **.**
她 尖 到 她自己 .

她指了指自己。

" [ˌem 'iː] — ['lɪliən] [rænzbi] .
" **Me** **—** **Lillian** **Ransby** **.**
" 我 — 莉莲 兰斯比 .

"我——莉莲·兰斯比。"

['lɪliən] [rænzbi] — [ˌem 'iː] [neɪm] .
**Lillian** **Ransby** **—** **me** **name** **.**
莉莲 兰斯比 — 我 姓名 .

莉莲·兰斯比——我的名字。

[juː; jʊ] — [neɪm] ? "
**You** **—** **name** **?** **"**
你 — 姓名 ? "

你——名字?

" - !
" **Bwoooo** **!**
" - !

"呜呜呜！"

" [ðə; ði] ['spoʊksmən] [skriːmd] [ɪn] ['hɔːrər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː]
" **the** **spokesman** **screamed** **in** **horror** **,** **clutching** **his** **staff** **as** **though** **to** **shield** **it**
" 这 发言人 尖叫 在 恐怖 , 紧握 他的 职员 作为 尽管 到 盾 它
[frʌm; frəm][ˌprɑːfə'neɪʃən] .
**from** **profanation** **.**
从 亵渎 .

发言人惊恐地尖叫起来，紧紧抓住他的工作人员，仿佛要保护它不被亵渎。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hauld] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] - [pæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ɪk'sept] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | others | howled | like | a | hound | - | pack | at | a | full | moon | , | except | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 嚎叫 | 喜欢 | 一个 | 猎犬 | - | 盒 | 在 | 一个 | 满的 | 月亮 | , | 除了 | 一 | 的 | 这 |

[ʃɔːrt] - ['tuːnɪk] [bɔɪz] ,

| short | - | tunic | boys | , |
|---|---|---|---|---|
| 短的 | - | 束腰外衣 | 男孩们 | , |

除了一个穿着短袍的男孩外，其他人都像一群猎犬在满月下嚎叫。

[huː] [wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] ['joʊdəlɪŋ, 'joʊdlɪŋ] .

| who | was | slapping | himself | on | the | head | with | both | hands | and | yodeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 拍打 | 他自己 | 在 | 这 | 头 | 和 | 两个都 | 双手 | 和 | 约德尔唱法 | . |

他双手拍打着自己的脑袋，发出约德尔歌声。

[ðə; ði] [hɔːrn] - [kruː] ['heɪstɪli] [swʌŋ] [ðer; ðər] [piːs] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɛrənz] , ['pʌmpɪŋ]

| The | horn | - | crew | hastily | swung | their | piece | around | at | the | Terrans | , | pumping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | - | 全体人员 | 草草 | 摇摆 | 他们的 | 片 | 大约 | 在 | 这 | 泰伦人 | , | 抽水 |

['fræntɪkli] .

| frantically | . |
|---|---|
| 疯狂地 | . |

号角手们匆忙地将武器转向地球人，疯狂地吹奏着。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [sed] ?

| " | What | do | you | suppose | I | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 我 | 说 | ? |

你猜我说了什么?

" ['lɪliən] [æskt] .

| " | Lillian | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 莉莲 | 问 | . |

莉莲问道。

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , - [kɜːrs] [jʊr; jər] [ gɔdz ] , [deθ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [spɪt] [ɪn] [jʊr; jər]

| " | Oh | , | something | like | , | ' | Curse | your | gods | , | death | to | your | king | , | and | spit | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 某物 | 喜欢 | , | - | 诅咒 | 你的 | 神 | , | 死亡 | 到 | 你的 | 国王 | , | 和 | 吐 | 在 | 你的 |

['mʌðɚz] [feɪs] ,

| mother's | face | , |
|---|---|---|
| 母亲的 | 脸 | , |

"哦，大概是这样的，'诅咒你们的神，杀死你们的国王，朝你们母亲脸上吐口水'，

- [aɪ] [sə'poʊz] . "

| ' | I | suppose | . | " |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 认为 | . | " |

' 我想。"

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .

| " | Let | me | try | it | , | " | Gofredo | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 尝试 | 它 | , | " | - | 说 | . |

"让我试试，"戈弗雷多说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'riːn] ['meɪdʒər] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] .

| The | little | Marine | major | went | through | the | same | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 海洋 | 主要的 | 去 | 通过 | 这 | 相同的 | 常规 | . |

那位身材矮小的海军陆战队少校也经历了同样的程序。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [stɑːpt] ; [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] ,

| At | his | first | word | , | the | uproar | stopped | ; | before | he | was | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第一的 | 单词 | , | 这 | 骚动 | 停止 | ; | 前 | 他 | 曾是 | 通过 | , |

他刚开口，喧闹声就停止了；他还没说完，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['sægɪŋ] [ænd; ənd] [ 'krʌmblɪŋ ] ['ɪntu:] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['ʌtər]

| the | natives | ' | faces | were | sagging | and | crumbling | into | expressions | of | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | - | 面孔 | 是 | 下垂 | 和 | 摇摇欲坠 | 进入 | 表达式 | 的 | 说出 |

[ænd; ənd] ['hɑ:rtbroʊkən] [gri:f] .

| and | heartbroken | grief | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 肠断 | 悲伤 | . |

当地居民的脸上满是悲伤和痛苦，神情憔悴不堪。

" [its] [nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | It's | not | as | bad | as | all | that | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 全部 | 那 | , | 是 | 它 | ? |

“情况并没有那么糟糕，对吧？”

" [hi:; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [mɑ:rk] . "

| " | You | try | it | , | Mark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 尝试 | 它 | , | 标记 | . | " |

“你试试，马克。”

" [ˌem 'i:] . . .

| " | Me | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | . | . | . |

“我 ...

[mɑ:rk] . . .

| Mark | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 标记 | . | . | . |

标记 ...

['haʊəl] . . . .

| Howell | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 豪厄尔 | . | . | . | . |

豪威尔.....

" [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

| " | They | looked | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 困惑 | . |

他们一脸茫然。

" [lets] [traɪ]['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , " ['lɪliən] [sə'dʒestɪd] .

| " | Let's | try | objects | , | and | play | - | acting | , | " | Lillian | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 尝试 | 对象 | , | 和 | 玩 | - | 表演 | , | " | 莉莲 | 建议 | . |

“我们来试试实物游戏和角色扮演吧，”莉莲建议道。

" [ðeə(r)] ['fɑ:rmɝz] ; [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

| " | They're | farmers | ; | they | ought | to | have | a | word | for | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 农民 | ; | 他们 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 单词 | 为了 | 水 | . |

“他们是农民；他们应该有自己用来指代水的词。”

" [ðeɪ] [spent] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| " | They | spent | almost | an | hour | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 花费 | 几乎 | 一个 | 小时 | 在 | 它 | . |

他们花了将近一个小时才完成。

[ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] [tuː] ['gælənz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːrsti] , [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər]
**They poured out two gallons of water , pretended to be thirsty , gave each other**
他们 倾倒 出去 二 加仑 的 水 , 假装 到 是 渴 , 给予 每个 其他
[drɪŋks] .
**drinks .**
饮料 .

他们倒出两加仑水，假装口渴，互相给对方喝水。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɪmpli] ['kudnt] [ə'griː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
**The natives simply couldn't agree on the word , in their own language , for water .**
这 本地人 简单地 不能 同意 在 这 单词 , 在 他们的 自己的 语言 , 为了 水 .

当地人始终无法就他们自己的语言中表示"水"的词达成一致。

[ðæt] [ɔːr] [els] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ækt] .
**That or else they missed the point of the whole act .**
那 或者 别的 他们 错过 这 观点 的 这 所有的 行为 .

要么就是他们完全误解了整件事的意义。

[ðeɪ] [traɪd] ['faɪər] , [nekst] .
**They tried fire , next .**
他们 尝试 火 , 下一个 .

接下来，他们尝试了用火。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
**The efficiency of a steel hatchet was impressive , and so was the**
这 效率 的 一个 钢 斧头 曾是 感人的 , 和 所以 曾是 这
['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['laɪtər] ,
**sudden flame of a pocket - lighter ,**
突然 火焰 的 一个 口袋 - 打火机 ,

钢斧的效率令人印象深刻，袖珍打火机瞬间燃起的火焰也同样如此。

[bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['faɪər] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['iːðər] .
**but no word for fire emerged , either .**
但 不 单词 为了 火 出现 , 任何一个 .

但是也没有人提到"火"。

" [ɑː] , [tuː; tə] ['nivəlheim] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Ah , to Niflheim with it !**
" 啊 , 到 尼福尔海姆 和 它 !

"啊，带着它去尼福尔海姆吧！"

" [luː'iːs] - [kraɪd] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
**" Luis Gofredo cried in exasperation .**
" 路易斯 - 哭 在 恼怒 .

路易斯·戈弗雷多气愤地喊道。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['noʊwer] [æt; ət] [faɪv] [taɪmz] [laɪt] [spiːd] .
**" We're getting nowhere at five times light speed .**
" 是 获得 无处 在 五 时代 光 速度 .

"即使以光速五倍的速度前进，我们也毫无进展。"

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [pɔːl] . "
**Give them their presents and send them home , Paul . "**
给 他们 他们的 礼物 和 发送 他们 家 , 保罗 . "

把礼物送给他们，然后送他们回家，保罗。

" [ʃiːθ] - [naɪvz] ; [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [ʃɑːrp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi]
**" Sheath - knives ; they'll have to be shown how sharp they are , " he**
" 鞘 - 刀具 ; 他们会 有 到 是 所示 如何 锋利的 他们 是 , " 他
[sə'dʒestɪd] .
**suggested .**
建议 .

"鞘刀；得让他们见识一下刀刃有多锋利，"他建议道。

" [red] [bæn'dænə] .
" **Red** **bandannas** **.**
" 红色的 头巾 .

红色头巾。

[ænd; ənd]['kɑːstuːm]['dʒuːəlri] . "
**And** **costume** **jewelry** **.** **"**
和 戏服 珠宝 . "

还有人造首饰。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['benɪt] ?
" **How** **about** **something** **to** **eat** **,** **Bennet** **?**
" 如何 关于 某物 到 吃 , 贝内特 ?

“贝内特，你想吃点东西吗？”

" [maɪlɑːrd] [æskt] - .
" **Meillard** **asked** **Fayon** **.**
" 梅拉尔 问 - .

梅拉尔问费永。

" - [θriː] , [ænd; ənd][siː] - [eɪtʃ] [treɪd] ['kændi] , " - [sed] .
" **Extee** **Three** **,** **and** **C** **-** **H** **trade** **candy** **,** **"** **Fayon** **said** **.**
" - 三 , 和 C - H 贸易 糖果 , " - 说 .

“Extee Three，还有 CH 交易糖果，”Fayon 说。

[fiːld] ['ræʃ(ə)n] , [ˌekstrətə'restriəl] ['sɜːrvɪs] , [taɪp] [θriː] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**Field** **Ration** **,** **Extraterrestrial** **Service** **,** **Type** **Three** **,** **could** **be** **eaten** **by** **anything** **with**
场地 配给 , 外星人 服务 , 类型 三 , 可以 是 吃 经过 任何事物 和
[ə; eɪ]['kɑːrbən] - ['haɪdrədʒən][mə'tæbəlɪzəm] ,
**a** **carbon** **-** **hydrogen** **metabolism** **,**
一个 碳 - 氢 代谢 ,

外星服务队第三型野战口粮，任何具有碳氢代谢的生物都可以食用。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] [treɪd] ['kændi] .
**and** **so** **could** **the** **trade** **candy** **.**
和 所以 可以 这 贸易 糖果 .

所以，糖果也可以用于交易。

" ['nʌθɪŋ] [els] , [ðoʊ] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .
" **Nothing** **else** **,** **though** **,** **till** **we** **have** **some** **idea** **what** **goes** **on** **inside** **them** **.**
" 没有什么 别的 , 尽管 , 直到 我们 有 一些 主意 什么 去 在 里面 他们 .

“不过，在我们了解它们内部发生了什么之前，什么也做不了。”

" - [θɔːt] [ðə; ði][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrsənz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]
" **Dorver** **thought** **the** **six** **members** **of** **the** **delegation** **would** **be** **persons** **of** **special**
" - 想法 这 六 成员 的 这 代表团 会 是 人 的 特别的
['kɑːnsɪkwens] ,
**consequence** **,**
结果 ,

多弗认为代表团的六名成员都是举足轻重的人物。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .
**and** **should** **have** **something** **extra** **.**
和 应该 有 某物 额外的 .

还应该有一些额外的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][soʊ] .
**That** **was** **probably** **so** **.**
那 曾是 大概 所以 .

很可能就是这样。

-  [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kluːz] [tuː; tə][æn; ən]['eɪliən]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][æz; əz][hiː; hi]

| Dorver | was | as | quick | to | pick | up | clues | to | an | alien | social | order | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 作为 | 快的 | 到 | 挑选 | 向上 | 线索 | 到 | 一个 | 外星人 | 社会的 | 命令 | 作为 | 他 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

多弗尔和他一样，很快就能察觉到异国社会秩序的蛛丝马迹。

[hɪm'self] , [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['pætərn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ 'aːrtifækts ] .

| himself | , | to | deduce | a | culture | pattern | from | a | few | artifacts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 到 | 推断 | 一个 | 文化 | 图案 | 从 | 一个 | 很少 | 文物 | . |

他自己，从少数文物中推断出一种文化模式。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪliən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

| He | and | Lillian | went | back | to | the | landing | craft | to | collect | the | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 莉莲 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 降落 | 工艺 | 到 | 收集 | 这 | 礼物 | . |

他和莉莲回到登陆艇上去取礼物。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hɔːrn] - ['diːteɪl] , [ɑːrmd] [gɑːrd] [ænd; ənd][ɔːl] , [gɑːt][wʌn][ten] - [ɪntʃ] ['boʊi; 'buːi] [naɪf]

| Everybody | , | horn | - | detail | , | armed | guard | and | all | , | got | one | ten | - | inch | bowie | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | , | 喇叭 | - | 细节 | , | 武装 | 警卫 | 和 | 全部 | , | 得到 | 一 | 十 | - | 英寸 | 鲍伊 | 刀 |

[ænd; ənd] [ʃiːθ] ,

| and | sheath | , |
|---|---|---|
| 和 | 鞘 | , |

每个人，包括号手、武装警卫等等，都配了一把十英寸的博伊刀和刀鞘。

[ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['nekˌklɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flæʃi] [dʒʌŋk]['dʒuːəlri] .

| a | red | bandanna | neckcloth | , | and | a | piece | of | flashy | junk | jewelry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 头巾 | 领带 | , | 和 | 一个 | 片 | 的 | 华丽的 | 垃圾 | 珠宝 | . |

一条红色头巾，以及一件花哨的廉价首饰。

[ðə; ði] (  [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ?

| The | ( | town | council | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | ( | 镇 | 理事会 | ? |

（镇议会？）

['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz]  ?

| prominent | citizens | ? |
|---|---|---|
| 著名的 | 公民 | ? |

杰出公民?

[ɔːr]  [wʌt]  ?  ) ['ɔːlsoʊ]  [rɪ'siːvd]  [ə; eɪ] ['kʌlərd]  ['teɪbl] -  [spred]  [ə'piːs]  ;

| or | what | ? | ) | also | received | a | colored | table | - | spread | apiece | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | ? | ) | 还 | 已收到 | 一个 | 有色 | 桌子 | - | 传播 | 一块 | ; |

或者什么？）每人还收到了一张彩色桌布；

[ðiːz]  [wɜːr; wər]  [dreɪpt]  ['oʊvər][ðer; ðər]  [ 'ʃəuldəz ]  [ænd; ənd]  ['fɑːsənd]  [wɪð; wɪθ] [tuː]  -  [ɪntʃ] ['plæstɪk]

| these | were | draped | over | their | shoulders | and | fastened | with | two | - | inch | plastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 垂坠的 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | 和 | 系紧 | 和 | 二 | - | 英寸 | 塑料 |

[pɪnz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdəsi] [ʌv; əv]  ['sʌmbɑːdi]  [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

| pins | advertising | the | candidacy | of | somebody | for | President | of | the | Federation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别针 | 广告 | 这 | 候选资格 | 的 | 某人 | 为了 | 总统 | 的 | 这 | 联邦 |

['membər]  [rɪ'pʌblɪk]  [ʌv; əv] ['viːnəs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]  [ɪ'lɛkʃənz]  [ə'goʊ] .

| Member | Republic | of | Venus | a | couple | of | elections | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 共和国 | 的 | 金星 | 一个 | 夫妻 | 的 | 选举 | 前 | . |

这些披肩披在肩上，用两英寸长的塑料别针固定，上面印着某人竞选联邦成员金星共和国总统的广告，那是几年前的一次选举。

[ðeɪ]  [ɔːl]  [lʊkt]  ['woʊbɪgɔːn]  [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;  [ðæt]  [wʊd]  [biː; bi][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| They | all | looked | woebegone | about | it | ; | that | would | be | their | expression | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看起来 | 悲惨的 | 关于 | 它 | ; | 那 | 会 | 是 | 他们的 | 表达 | 的 | 喜悦 | . |

他们都一脸愁容；那便是他们表达喜悦的方式。

['dɪfrənt] [taɪp] [ nəːvs ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌskjələtʃər] , - [θɔːt] .

| **Different** | **type** | **nerves** | **and** | **different** | **facial** | **musculature** | **,** | **Fayon** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 类型 | 神经 | 和 | 不同的 | 面部的 | 肌肉组织 | , | - | 想法 | . |

费昂心想，神经类型不同，面部肌肉也不同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ 'saːmpld ][ðə; ði] - [θriː] [ænd; ənd]['kændi] ,

| **As** | **soon** | **as** | **they** | **sampled** | **the** | **Extee** | **Three** | **and** | **candy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 抽样 | 这 | - | 三 | 和 | 糖果 | , |

他们一品尝了Extee Three和糖果，

[ðeɪ] [lʊkt] [krʌʃt] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

| **they** | **looked** | **crushed** | **under** | **all** | **the** | **sorrows** | **of** | **the** | **galaxy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 碎 | 在下面 | 全部 | 这 | 悲伤 | 的 | 这 | 星系 | . |

他们看起来仿佛被银河系所有的悲伤压垮了。

[baɪ]['pæntəmaɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [maɪlɑːrd] ['mænɪdʒd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm]

| **By** | **pantomime** | **and** | **pointing** | **to** | **the** | **sun** | **,** | **Meillard** | **managed** | **to** | **inform** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哑剧 | 和 | 指向 | 到 | 这 | 太阳 | , | 梅拉尔 | 管理 | 到 | 通知 | 他们 |

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| **that** | **the** | **next** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 下一个 | 天 | , |

梅拉尔通过肢体语言和指向太阳，成功地告诉他们第二天会发生什么。

[wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tɛrənz] [wʊd] ['vɪzɪt][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

| **when** | **the** | **sun** | **was** | **in** | **the** | **same** | **position** | **,** | **the** | **Terrans** | **would** | **visit** | **their** | **village** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 位置 | , | 这 | 泰伦人 | 会 | 访问 | 他们的 | 村庄 | , |

['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [gɪfts] .

| **bringing** | **more** | **gifts** | **.** |
|---|---|---|---|
| 带来 | 更多的 | 礼物 | . |

当太阳处于同一位置时，地球人会造访他们的村庄，带来更多礼物。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][maɪlɑːrd][wʌz; wəz]

| **The** | **natives** | **were** | **quite** | **agreeable** | **,** | **but** | **Meillard** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 相当 | 同意 | , | 但 | 梅拉尔 | 曾是 |

当地人都很友善，但梅拉尔德却

[dɪs'grʌntld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][saɪn] - [tɔːk] .

| **disgruntled** | **that** | **he** | **had** | **to** | **use** | **sign** | **-** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满的 | 那 | 他 | 有 | 到 | 使用 | 符号 | - | 讲话 | . |

他很不高兴自己不得不使用手语交流。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,

| **The** | **natives** | **started** | **off** | **toward** | **the** | **village** | **on** | **the** | **mound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 开始 | 离开 | 朝向 | 这 | 村庄 | 在 | 这 | 冢 | , |

当地人开始向土丘上的村庄进发，

[mʌntʃɪŋ] - [θriː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [nuː] [naɪvz] .

| **munching** | **Extee** | **Three** | **and** | **trying** | **out** | **their** | **new** | **knives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | - | 三 | 和 | 尝试 | 出去 | 他们的 | 新的 | 刀具 | . |

一边吃着Extee Three，一边试用他们的新刀具。

[ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['bændɪdʒd] [θʌmz] .

| **This** | **time** | **tomorrow** | **,** | **half** | **of** | **them** | **would** | **have** | **bandaged** | **thumbs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 明天 | , | 一半 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 包扎 | 拇指 | . |

明天这个时候，他们当中会有一半人拇指上缠着绷带。

[ðə; ði] [mə'riːn] ['raɪflmən] [ænd; ənd] [ˌsəbmə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['slɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

| **The** | **Marine** | **riflemen** | **and** | **submachine** | **-** | **gunners** | **were** | **coming** | **in** | **,** | **slinging** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 步枪兵 | 和 | 冲锋枪 | - | 炮手 | 是 | 未来 | 在 | , | 投掷 | 他们的 |

['wɛpənz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [sɪgə'rets] .

| **weapons** | **and** | **lighting** | **cigarettes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | 和 | 灯光 | 香烟 | . |

海军陆战队的步枪兵和冲锋枪手们走了进来，他们挎着武器，点燃香烟。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['neɪvi] [ tekniʃənz ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['snʊpər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃeɪpt] [laɪk]

| A | couple | of | Navy | technicians | were | getting | a | snooper | — | a | thing | shaped | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 海军 | 技术人员 | 是 | 获得 | 一个 | 窥探者 | — | 一个 | 事物 | 形状 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [teɪld] ['tædpoʊl] ,

| a | short | - | tailed | tadpole | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | - | 有尾巴的 | 蝌蚪 | , |

两名海军技术人员正在接收一个窥探器——一种外形像短尾蝌蚪的东西。

[sɪks] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [θri:] [æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst] ,

| six | feet | long | by | three | at | the | widest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 脚 | 长的 | 经过 | 三 | 在 | 这 | 最宽 | , |

长六英尺，最宽处三英尺。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] - [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfrə] - [red] [skri:n] ['pɪˌkəps] [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð; wɪθ]

| fitted | with | visible | - | light | and | infra | - | red | screen | pickups | and | crammed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 和 | 可见的 | - | 光 | 和 | 基础设施 | - | 红色的 | 屏幕 | 皮卡 | 和 | 拥挤 | 和 |

[dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] — ['redi] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['kɑ:mbæt][kɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| detection | instruments | — | ready | to | relieve | the | combat | car | over | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检测 | 仪器 | — | 准备好 | 到 | 缓解 | 这 | 战斗 | 车 | 超过 | 这 | 村庄 | . |

配备可见光和红外线屏幕拾取器，并装满了探测仪器——随时准备接替战斗车辆在村庄上空执行任务。

[ðə; ði]['kɑ:ntækt] [ti:m] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] ,

| The | contact | team | crowded | into | the | Number | One | landing | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接触 | 团队 | 挤 | 进入 | 这 | 数字 | 一 | 降落 | 工艺 | , |

联系小组挤进了1号登陆艇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['hedkwɔ:rtərz] .

| which | had | been | fitted | out | as | a | temporary | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 适配 | 出去 | 作为 | 一个 | 暂时的 | 总部 | . |

这里曾被布置成临时总部。

['pri:fæb] - [hʌt] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑ:ft] .

| Prefab | - | hut | elements | were | already | being | unloaded | from | the | other | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预制件 | - | 小屋 | 元素 | 是 | 已经 | 存在 | 卸载 | 从 | 这 | 其他 | 工艺 | . |

预制小屋的部件已经开始从另一艘船上卸下来了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər] ,

| Everybody | felt | that | a | drink | was | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 毛毡 | 那 | 一个 | 喝 | 曾是 | 在 | 命令 | , |

大家都觉得应该喝一杯。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['aʊərz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:kteɪl] [taɪm] .

| even | if | it | was | two | hours | short | of | cocktail | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 二 | 小时 | 短的 | 的 | 鸡尾酒 | 时间 | . |

即使距离鸡尾酒时间还有两个小时。

[ðeɪ] ['kærid] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd][aɪs][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑ:ft]

| They | carried | bottles | and | glasses | and | ice | to | the | front | of | the | landing | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 瓶子 | 和 | 眼镜 | 和 | 冰 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 降落 | 工艺 |

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [skri:nz] .

| and | sat | down | in | front | of | the | battery | of | view | and | communication | screens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 电池 | 的 | 看法 | 和 | 沟通 | 屏幕 | . |

他们带着瓶子、杯子和冰块来到登陆艇的前部，坐在观察和通信屏幕前。

[ðə; ði] ['sentrəl] [skri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [wei] , [tjʊnd] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [laʊndʒ]

| The | central | screen | was | a | two | - | way | , | tuned | to | one | in | the | officers | ' | lounge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 屏幕 | 曾是 | 一个 | 二 | - | 方式 | , | 调谐 | 到 | 一 | 在 | 这 | 警官 | - | 休息室 |

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['hju:bə(:)t]['penrəuz] ,

| aboard | the | Hubert | Penrose | , |
|---|---|---|---|---|
| 船上 | 这 | 休伯特 | 彭罗斯 | , |

中央屏幕是双向的，与"休伯特·彭罗斯"号军官休息室里的一台电视信号对接。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] .
**two hundred miles above .**
二 百 英里 多于 .

两百英里高空。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [drɪŋks] , [wɜːr; wər] ['kæptɪn] [gai] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['neɪvi] ['ɑːfəsərz] ,
**In it , also provided with drinks , were Captain Guy Vindinho and two other Navy officers ,**
在 它 , 还 假如 和 饮料 , 是 队长 盖伊 - 和 二 其他 海军 警官 ,

船上还有盖伊·温迪尼奥上尉和另外两名海军军官，船上还备有饮料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] ['kæptɪn] [ɪn] ['ʃɪpbɔːrd] [bluːz] .
**and a Marine captain in shipboard blues .**
和 一个 海洋 队长 在 船上 蓝调 .

还有一位身穿海军制服的海军陆战队上尉。

[laɪk] - , - [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]['tɪptoʊ] ;
**Like Gofredo , Vindinho must have gotten into the Service on tiptoe ;**
喜欢 - , - 必须 有 获得 进入 这 服务 在 脚尖 ;

和戈弗雷多一样，温迪尼奥一定是踮着脚尖才进入球队的；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːld][doʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bɪrd] ,
**he had a bald dome and a red beard ,**
他 有 一个 秃 穹顶 和 一个 红色的 胡须 ,

他光着头，留着红色的胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gloʊtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['rʌmpəlˌstɪltskɪn] .
**and he always looked as though he were gloating because nobody knew that his name was really Rumplestiltskin .**
和 他 总是 看起来 作为 尽管 他 是 幸灾乐祸 因为 无人 知道 那 他的 姓名 曾是 真的 鲁姆普尔斯蒂尔特金 .

他总是看起来像是在幸灾乐祸，因为没有人知道他真正的名字是朗普斯金。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntækt][baɪ] [skriːn] .
**He had been watching the contact by screen .**
他 有 到过 观看 这 接触 经过 屏幕 .

他一直在通过屏幕观看比赛。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tɔːrd] [maɪlɑːrd] .
**He lifted his glass toward Meillard .**
他 抬起 他的 玻璃 朝向 梅拉尔 .

他举起酒杯向梅拉尔德致意。

" ['oʊvər][ðə; ði] [hʌmp] , [pɔːl] ?
**" Over the hump , Paul ?**
" 超过 这 驼峰 , 保罗 ?

“保罗，你克服难关了吗？”

" [maɪlɑːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [tuː; tə] - .
**" Meillard raised his drink to Vindinho .**
" 梅拉尔 提高 他的 喝 到 - .

梅拉尔向温迪尼奥举杯致敬。

" ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
**" Over the first one .**
" 超过 这 第一的 一 .

“超过第一个。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'hed] .

| There's | a | whole | string | of | them | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 所有的 | 细绳 | 的 | 他们 | 前方 | . |

前面还有一长串呢。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['hæpi] .

| At | least | , | we | sent | them | away | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 我们 | 发送 | 他们 | 离开 | 快乐的 | . |

至少，我们让他们满意地离开了。

[aɪ] [hoʊp] . "

| I | hope | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | . | " |

我希望如此。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrmənənt] [kæmp] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ? " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

| " | You're | going | to | make | permanent | camp | where | you | are | now | ? | " | one | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 制作 | 永恒的 | 营 | 在哪里 | 你 | 是 | 现在 | ? | " | 一 | 的 | 这 | 其他 |

['ɑːfəsərz] [æskt] .

| officers | asked | . |
|---|---|---|
| 警官 | 问 | . |

"你们打算把这里变成永久营地吗？"另一名军官问道。

[luː'tenənt] - [kə'mændər] [deɪv] [kwɛsteɪl] ; [graʊnd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] .

| Lieutenant | - | Commander | Dave | Questell | ; | ground | engineering | and | construction | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 指挥官 | 戴夫 | 奎斯特尔 | ; | 地面 | 工程 | 和 | 建造 | 官 | . |

海军中校戴夫·奎斯特尔；地面工程和施工军官。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [niːd] ?

| " | What | do | you | need | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 需要 | ? |

你需要什么?

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['vjuː.skriːn] [frʌm; frəm] ['pɪˌkəps] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - - [fʊt] ['bæt(ə)l] ['kruːzər] .

| " | There | were | two | viewscreens | from | pickups | aboard | the | 2500 | - | foot | battle | cruiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 显示屏 | 从 | 皮卡 | 船上 | 这 | - | - | 脚 | 战斗 | 巡洋舰 | . |

"这艘 2500 英尺长的战列巡洋舰上的皮卡车上有两个观察屏幕。

[wʌn] , [æt; ət] [ten] - ['paʊər] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| One | , | at | ten | - | power | magnification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 在 | 十 | - | 力量 | 放大 | , |

一，十倍放大倍率，

[geɪv] [ə; eɪ] ['mæˌplaɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n]

| gave | a | maplike | view | of | the | broad | valley | and | the | uplands | and | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 地图状 | 看法 | 的 | 这 | 广阔 | 谷 | 和 | 这 | 高地 | 和 | 山 |

[ 'futhilz ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

| foothills | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|
| 山麓 | 到 | 这 | 南 | . |

呈现出一幅类似地图的景象，展现了宽阔的山谷以及南部的高地和山麓。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] [ðæt]

| It | was | only | by | tracing | the | course | of | the | main | river | and | its | tributaries | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 追踪 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 主要的 | 河 | 和 | 它是 | 支流 | 那 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['taɪni] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

| they | could | find | the | tiny | spot | of | the | native | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 寻找 | 这 | 微小的 | 点 | 的 | 这 | 本国的 | 村庄 | , |

他们只有沿着干流及其支流的走向才能找到那个原住民村落的小角落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [æt; ət] [ɔːl] .

| and | they | couldn't | see | the | landing | craft | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 看 | 这 | 降落 | 工艺 | 在 | 全部 | . |

他们根本看不到登陆艇。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['paʊər] , [ʃoʊd] [ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] [maʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| The | other | , | at | a | hundred | power | , | showed | the | oblong | mound | , | with | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 在 | 一个 | 百 | 力量 | , | 显示 | 这 | 长方形 | 冢 | , | 和 | 这 | 村庄 |

[ɑːn][ɪts] [flæt] [tɑːp] ,

| on | its | flat | top | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是平坦的 | 顶部 | | , |

另一张放大倍数为100倍的图像显示的是一个长方形土丘，村庄就坐落在土丘平坦的顶部。

['lɪt(ə)l]['dɑːts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['sentrəl] ['plɑːzə] .

| little | dots | around | a | circular | central | plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 点 | 大约 | 一个 | 圆 | 中央 | 广场 | . |

围绕着圆形中央广场的小点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['tɜːrt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['lændɪŋ] - [krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt][kɑːr] ,

| They | could | see | the | two | turtle | - | shaped | landing | - | craft | , | and | the | combat | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 二 | 龟 | - | 形状 | 降落 | - | 工艺 | , | 和 | 这 | 战斗 | 车 | , |

他们可以看到两艘龟形登陆艇和一辆作战车辆。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [maʊnd] , ['lændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| that | had | been | circling | over | the | mound | , | landing | beside | them | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 盘旋 | 超过 | 这 | 冢 | , | 降落 | 旁 | 他们 | , | 和 | , |

['sʌmtaɪmz] ,

| sometimes | , |
|---|---|
| 有时 | , |

它们一直在土堆上空盘旋，落在它们旁边，有时，

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snʊpər] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

| a | glint | of | sunlight | from | the | snooper | that | had | taken | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪烁 | 的 | 阳光 | 从 | 这 | 窥探者 | 那 | 有 | 已采取 | 它是 | 地方 | . |

一束阳光从取代它的窥视者身上闪过。

[ðə; ði] ['snʊpər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [skriːn] , [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd]

| The | snooper | was | also | transmitting | in | , | to | another | screen | , | from | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窥探者 | 曾是 | 还 | 传输 | 在 | , | 到 | 其他 | 屏幕 | , | 从 | 二 | 百 |

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| feet | above | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 多于 | 这 | 村庄 | . |

窃听者还从村庄上方两百英尺高的地方向另一个屏幕发送信号。

[frʌm; frəm][ðə; ði]

| From | the |
|---|---|
| 从 | 这 |

从

[saʊnd] ['aʊtlet] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['dʒɪbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['vɔɪsɪz] .

| sound | outlet | came | an | incessant | gibber | of | native | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 出路 | 来了 | 一个 | 不停歇 | 胡言乱语 | 的 | 本国的 | 声音 | . |

声音出口传来一阵此起彼伏的当地人说话声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] , [ɔːl] [smɔːl] [ænd; ənd] [skwer] , [wɪð; wɪθ] ['pɪrəmɪdl]

| There | were | over | a | hundred | houses | , | all | small | and | square | , | with | pyramidal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 超过 | 一个 | 百 | 房屋 | , | 全部 | 小的 | 和 | 正方形 | , | 和 | 金字塔形 |

[ruːfs] .

| roofs | . |
|---|---|
| 屋顶 | . |

那里有一百多栋房子，都是小巧的方形房屋，屋顶呈金字塔形。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['terən] [kæmp] ,

| On | the | end | of | the | mound | toward | the | Terran | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 冢 | 朝向 | 这 | 泰伦 | 营 | , |

在土堆尽头，靠近泰伦营地的地方，

['ænɪmlz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ,
**animals** **of** **at** **least** **four** **different** **species** **were** **crowded** **,**
动物 的 在 至少 四 不同的 物种 是 挤 ,

至少四种不同种类的动物挤在一起，

['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [həːdid] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] .
**cattle** **that** **had** **been** **herded** **up** **from** **the** **meadows** **at** **the** **first** **alarm** **.**
牛 那 有 到过 放牧 向上 从 这 草地 在 这 第一的 警报 .

第一次警报响起时，牛群就被从草地上赶了出来。

[ðə; ði]['oʊpən]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
**The** **open** **circle** **in** **the** **middle** **of** **the** **village** **was** **crowded** **,**
这 打开 圆圈 在 这 中间 的 这 村庄 曾是 挤 ,

村子中央的露天广场上人山人海。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['neɪtɪvz] [laɪnd][ðə; ði] [loʊ] [ˌpælɪ'seɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
**and** **more** **natives** **lined** **the** **low** **palisade** **along** **the** **edge** **of** **the** **mound** **.**
和 更多的 本地人 衬里 这 低的 栅栏 沿着 这 边缘 的 这 冢 .

更多土著居民沿着土堆边缘的低矮栅栏排成一排。

" [wel] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , " [maɪlɑːrd] [wʌz; wəz]
**"** **Well** **,** **we're** **going** **to** **stay** **here** **till** **we** **learn** **the** **language** **,** **"** **Meillard** **was**
" 出色地 , 是 去 到 停留 这里 直到 我们 学习 这 语言 , " 梅拉尔 曾是
['seɪɪŋ] .
**saying** **.**
说 .

"好吧，我们要一直待在这里，直到学会这门语言，"梅拉尔说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **This** **is** **the** **best** **place** **for** **it** **.**
" 这 是 这 最好的 地方 为了 它 .

"这里是放置它的最佳地点。"

[its] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] , ['fɔrists] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
**It's** **completely** **isolated** **,** **forests** **on** **both** **sides** **,** **and** **seventy** **miles** **to** **the** **nearest**
它是 完全地 孤立 , 森林 在 两个都 侧面 , 和 七十 英里 到 这 最近的
['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] .
**other** **village** **.**
其他 村庄 .

它完全与世隔绝，两侧都是森林，距离最近的另一个村庄有70英里。

[ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] ,
**If** **we're** **careful** **,**
如果 是 小心 ,

如果我们谨慎行事，

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl][faɪnd][aʊt]
**we** **can** **stay** **here** **as** **long** **as** **we** **want** **to** **and** **nobody'll** **find** **out**
我们 能 停留 这里 作为 长的 作为 我们 想 到 和 没有人会 寻找 出去
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
**about** **us** **.**
关于 我们 .

我们可以想待多久就待多久，而且不会有人发现我们的存在。

[ðen] , ['æftər][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [taʊn] .
**Then** **,** **after** **we** **can** **talk** **with** **these** **people** **,** **we'll** **go** **to** **the** **big** **town** **.**
然后 , 后 我们 能 讲话 和 这些 人们 , 出色地 去 到 这 大的 镇 .

然后，等我们和这些人谈过之后，我们就去大城市。

" [ðə; ði][bɪg] [taʊn] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
**"** **The** **big** **town** **was** **two** **hundred** **and** **fifty** **miles** **down** **the** **valley** **,**
" 这 大的 镇 曾是 二 百 和 五十 英里 向下 这 谷 ,

"那个大城镇在山谷下游250英里处，

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['rɪvər] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [θriː]

| at | the | forks | of | the | main | river | , | a | veritable | metropolis | of | almost | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 叉子 | 的 | 这 | 主要的 | 河 | , | 一个 | 真正的 | 都会 | 的 | 几乎 | 三 |

['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

| thousand | people | . |
|---|---|---|
| 千 | 人们 | . |

在干流的岔口处，坐落着一座拥有近三千人口的名副其实的大都市。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['triːti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][nɪ'goʊʃieɪtɪd] .

| That | was | where | the | treaty | would | have | to | be | negotiated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在哪里 | 这 | 条约 | 会 | 有 | 到 | 是 | 协商 | . |

条约就是在那里进行谈判的。

" . . . [bʌt; bət][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ! "

| " | . | . | . | But | no | two | of | them | speak | the | same | language | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 但 | 不 | 二 | 的 | 他们 | 说话 | 这 | 相同的 | 语言 | ! | " |

"……但他们俩说的语言都不一样！"

" [juːl] [wɑːnt] [mɔːr] [hʌt] .

| " | You'll | want | more | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 想 | 更多的 | 小屋 | . |

"你会想要更多的小屋。"

[juːl] [wɑːnt][ə; eɪ]['wɔːtər][tæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪplaɪn][tuː; tə] [ðæt] [striːm] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

| You'll | want | a | water | tank | , | and | a | pipeline | to | that | stream | below | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 想 | 一个 | 水 | 坦克 | , | 和 | 一个 | 管道 | 到 | 那 | 溪流 | 以下 | 你 | , |

你需要一个水箱，以及一条通往下方溪流的管道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] , " [kwɛsteɪl] [sed] .

| and | a | pump | , | " | Questell | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 泵 | , | " | 奎斯特尔 | 说 | . |

"还有一台水泵，"奎斯特尔说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

| " | You | think | a | month | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 一个 | 月 | ? |

你觉得一个月？

" [maɪlɑːrd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪliən] [rænzbi] .

| " | Meillard | looked | at | Lillian | Ransby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅拉尔 | 看起来 | 在 | 莉莲 | 兰斯比 | . |

梅拉尔看向莉莲·兰斯比。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

| " | What | do | you | think | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? | " |

"你怎么认为？"

" [puːdli] - ['duːdli] - - - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Poodly | - | doodly | - | oodly | - | foodle | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普德利 | - | 涂鸦 | - | - | - | - | , | " | 她 | 说 | . |

"噗…

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

| " | You | saw | how | far | we | didn't | get | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 如何 | 远的 | 我们 | 没有 | 得到 | 这 | 下午 | . |

"你们也看到了，今天下午我们没能走到哪一步。"

[ɔːl][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [prə'siːdʒərz] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .

| All | we | found | out | was | that | none | of | the | standard | procedures | work | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 成立 | 出去 | 曾是 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 标准 | 程序 | 工作 | 在 | 全部 | . |

我们发现，所有标准程序都完全不起作用。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] ['dʒestʃər]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

| " | She | made | a | tossing | gesture | over | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 制成 | 一个 | 抛掷 | 手势 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

她做了个把东西扔过肩头的动作。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [bʊk] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [kʌf] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

| " | There | goes | the | book | ; | we | have | to | do | it | off | the | cuff | from | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 书 | ; | 我们 | 有 | 到 | 做 | 它 | 离开 | 这 | 袖口 | 从 | 这里 | . | " |

“这本书算是完了；接下来我们只能即兴发挥了。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [meɪk] [əˈnʌðər] ['lændɪŋ] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| " | Suppose | we | make | another | landing | , | back | in | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 制作 | 其他 | 降落 | , | 后退 | 在 | 这 | 山脉 | , |

“假设我们再次降落，回到山区，

[seɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " - [sed] .

| say | two | or | three | hundred | miles | south | of | you | , | " | Vindinho | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 英里 | 南 | 的 | 你 | , | " | - | 说 | . |

“比如说在你以南两三百英里的地方，”温迪尼奥说。

" [its] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][rest] [əˈbɔːrd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] ['plænɪt] ,

| " | It's | not | right | to | keep | the | rest | aboard | two | hundred | miles | off | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 正确的 | 到 | 保持 | 这 | 休息 | 船上 | 二 | 百 | 英里 | 离开 | 行星 | , |

“把其他人留在距离星球两百英里的飞船上是不合适的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['lɪbərti] ['pɑːrtiz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

| and | you | won't | be | wanting | liberty | parties | coming | down | where | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 惯于 | 是 | 想要 | 自由 | 各方 | 未来 | 向下 | 在哪里 | 你 | 是 | . | " |

你肯定不希望自由党派跑到你那里来。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][ðer; ðər] [lʊks] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , " [maɪlɑːrd] [sed] .

| " | The | country | over | there | looks | uninhabited | , | " | Meillard | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国家 | 超过 | 那里 | 看起来 | 无人 | , | " | 梅拉尔 | 说 | . |

“那边的乡村看起来人烟稀少，”梅拉尔说。

" [noʊ]['vɪlɪdʒəz] , ['enihaʊ] .

| " | No | villages | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 村庄 | , | 无论如何 | . |

反正没有村庄。

[ðæt] ['wʊdnt] [hɜːrt] , [æt; ət][ɔːl] . "

| That | wouldn't | hurt | , | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不会 | 伤害 | , | 在 | 全部 | . | " |

那一点儿也没什么坏处。

" [wel] , ['itl] [suːt][ˌem 'iː] , " ['tʃɑːrli] ['laʊrən] , [ðə; ði]['ziːnoʊ] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [sed] .

| " | Well | , | it'll | suit | me | , | " | Charley | Loughran | , | the | xeno | - | naturalist | , | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它将 | 套装 | 我 | , | " | 查理 | 洛格兰 | , | 这 | 异形 | - | 博物学家 | , | 说 | . |

“嗯，这正合我意，”异星自然学家查理·洛格兰说道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪf] - [fɔːrmz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| " | I | want | a | chance | to | study | the | life | - | forms | in | a | state | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 机会 | 到 | 学习 | 这 | 生活 | - | 表格 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 自然 | . |

“我想有机会在自然环境中研究生命形式。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Vindinho | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | . |

文迪尼奥点了点头。

" [luːˈiːs] , [duː][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Luis | , | do | you | anticipate | any | trouble | with | this | crowd | here | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | , | 做 | 你 | 预料 | 任何 | 麻烦 | 和 | 这 | 人群 | 这里 | ? | " | 他 | 问 | . |

“路易斯，你觉得这里这群人会不会有什么麻烦？”他问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrk] ?
" How about it , Mark ?
" 如何 关于 它 , 标记 ?

"怎么样，马克？"

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What do they look like to you ?
什么 做 他们 看 喜欢 到 你 ?

你觉得它们长什么样?

['wɔːrlaɪk] ? "
Warlike ? "
好战 ? "

好战的?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] .
" He stated the opinion he had formed .
" 他 声明 这 观点 他 有 形成 .

他陈述了他形成的观点。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
" I had a close look at their weapons when they came in for their
" 我 有 一个 关闭 看 在 他们的 武器 什么时候 他们 来了 在 为了 他们的
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

"当他们进来领取礼物时，我仔细查看了他们的武器。"

['hʌntɪŋ] [ɑːrmz] .
Hunting arms .
打猎 武器 .

狩猎武器。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ spiə ] [hæv; həv] [krɔːs] - [gɑːrdz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wʊd(ə)n] , [ læʃ ] [ɑːn] ,
Most of the spears have cross - guards , usually wooden , lashed on ,
最多 的 这 长矛 有 叉 - 守卫 , 通常 木制的 , 鞭打 在 ,

大多数长矛都有护手，通常是木制的，用绳子绑上去的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [spɪr] - [ʃæft] [æt; ət] [ðə; ði]
to prevent a wounded animal from running up the spear - shaft at the
到 防止 一个 受伤 动物 从 跑步 向上 这 矛 - 轴 在 这
['hʌntər] .
hunter .
猎人 .

防止受伤的动物沿着矛杆冲向猎人。

[ðeɪ] [meɪd] [bɔːr] - [ spiə ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] ['terə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
They made boar - spears like that on Terra a thousand years ago .
他们 制成 公猪 - 长矛 喜欢 那 在 泰拉 一个 千 年 前 .

一千年前，地球上的人们就制作过类似的野猪矛。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [reɪd] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Maybe they have to fight raiding parties from the hills once in a while ,
或许 他们 有 到 斗争 突袭 各方 从 这 丘陵 一次 在 一个 尽管 ,

或许他们偶尔需要与来自山上的劫掠者作战。

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['speʃ(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['wɛpənz] [ɔːr]
**but** **not** **often** **enough** **for** **them** **to** **develop** **special** **fighting** **weapons** **or**
但 不是 经常 足够的 为了 他们 到 发展 特别的 斗争 武器 或者
[tek'niːks] . "
**techniques** **.** **"**
技术 . "

但发生的频率不够高，不足以让他们研发出特殊的作战武器或技术。

" [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ 'fɔːtifaid ] , " [maɪlɑːrd] ['menʃ(ə)nd] .
**"** **Their** **village** **is** **fortified** **,** **"** **Meillard** **mentioned** **.**
" 他们的 村庄 是 强化 , " 梅拉尔 提及 .

“他们的村庄设有防御工事，”梅拉尔德说道。

" [aɪ] ['kwestʃən] [ðæt] , " - ['difəd] .
**"** **I** **question** **that** **,** **"** **Gofredo** **differed** **.**
" 我 问题 那 , " - 不同 .

“我对此表示怀疑，”戈弗雷多反驳道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ðer; ðər] ;
**"** **There** **won't** **be** **more** **than** **a** **total** **of** **five** **hundred** **there** **;**
" 那里 惯于 是 更多的 比 一个 全部的 的 五 百 那里 ;

“那里总共不会超过五百人；

[kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - ['hʌndrəd]
**call** **that** **a** **fighting** **strength** **of** **two** **hundred** **,** **to** **defend** **a** **twenty** **-** **five** **-** **hundred**
称呼 那 一个 斗争 力量 的 二 百 , 到 保卫 一个 二十 - 五 - 百
- ['miːtər] [pə'rɪmɪtər] ,
**-** **meter** **perimeter** **,**
- 仪表 周长 ,

称之为两百人的战斗力，用来防守两千五百米的周界。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdˌtʃɑːpər] - ['æksɪz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ spiə ] .
**with** **woodchoppers** **'** **axes** **and** **bows** **and** **spears** **.**
和 伐木工 - 轴 和 弓 和 长矛 .

带着伐木工的斧头、弓箭和长矛。

[ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .
**If** **you** **notice** **,** **there's** **no** **wall** **around** **the** **village** **itself** **.**
如果 你 注意 , 有 不 墙 大约 这 村庄 本身 .

如果你仔细观察，会发现村庄周围并没有围墙。

[ðæt] [ˌpælɪ'seɪd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fens] . "
**That** **palisade** **is** **just** **a** **fence** **.** **"**
那 栅栏 是 只是 一个 栅栏 . "

那道栅栏只不过是一道围栏而已。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [maʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] ?
**"** **Why** **would** **they** **mound** **the** **village** **up** **?**
" 为什么 会 他们 冢 这 村庄 向上 ?

他们为什么要把村庄夷为平地呢?

" [kwɛsteɪl] , [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ['wʌndɚd] .
**"** **Questell** **,** **in** **the** **screen** **wondered** **.**
" 奎斯特尔 , 在 这 屏幕 想知道 .

屏幕上的奎斯特尔疑惑地问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['rɪvər] [gets] [ʌp] [ðæt] [haɪ] , [duː][juː; jʊ] ?
**"** **You** **don't** **think** **the** **river** **gets** **up** **that** **high** **,** **do** **you** **?**
" 你 不 思考 这 河 获得 向上 那 高的 , 做 你 ?

你不会认为河水会涨到那么高吧?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] —
**Because** **if** **it** **does** **—**
因为 如果 它 做 —

因为如果真是这样——

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Schallenmacher shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

沙伦马赫摇了摇头。

" [ðer; ðər][dʒʌst]['iznt] [ɪˈnʌf] ['wɔːtərʃed] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['væli] .
**" There just isn't enough watershed , and there's too much valley .**
" 那里 只是 不是 足够的 分水岭 , 和 有 也 很多 谷 .

“流域面积不够，山谷面积太大。”

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðæt] [striːm] ,
**I'll be very much surprised if that stream ,**
患病的 是 非常 很多 惊讶 如果 那 溪流 ,

如果那条直播流真的出现，我会非常惊讶。

[ðer; ðər] " — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði]['hʌndrəd] - ['paʊər] [skriːn] — " ['evər] [gets] [mɔːr]
**there " — he nodded at the hundred - power screen — " ever gets more**
那里 " — 他 点头 在 这 百 - 力量 屏幕 — " 曾经 获得 更多的
[ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] . "
**than six inches over the bank . "**
比 六 英寸 超过 这 银行 . "

“那里”——他朝百倍屏幕点了点头——“有没有超过河岸六英寸的距离。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] .
**" I don't know what those houses are built of .**
" 我 不 知道 什么 那些 房屋 是 建造 的 .

我不知道那些房子是用什么材料建造的。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈluːviəl] ['kʌntri] ; ['bɪldɪŋ] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnəbˈteɪnəbl] .
**This is all alluvial country ; building stone would be almost unobtainable .**
这 是 全部 冲积 国家 ; 建筑 石头 会 是 几乎 无法获得 .

这里全是冲积平原，几乎找不到建筑用石料。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brɪk] [kɪln] .
**I don't see anything like a brick kiln .**
我 不 看 任何事物 喜欢 一个 砖 窑 .

我没看到任何类似砖窑的东西。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] , ['iːðər] , [soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]
**I don't see any evidence of irrigation , either , so there must be plenty of**
我 不 看 任何 证据 的 灌溉 , 任何一个 , 所以 那里 必须 是 很多 的
['reɪnfɔːl] .
**rainfall .**
雨量 .

我也没有看到任何灌溉的迹象，所以降雨量一定很充足。

[ɪf] [ðeɪ] [juːz][əˈdoʊbi] , [ɔːr][sʌn] - [draɪd] [brɪk] , ['haʊzɪz] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
**If they use adobe , or sun - dried brick , houses would start to crumble in a few**
如果 他们 使用 Adobe , 或者 太阳 - 干燥 砖 , 房屋 会 开始 到 崩溃 在 一个 很少
['jɪrz] ,
**years ,**
年 ,

如果他们使用土坯或晒干的砖块，房子几年后就会开始坍塌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbl] [ʃʌvd] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

| and | they | would | be | pulled | down | and | the | rubble | shoved | aside | to | make | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 是 | 拉 | 向下 | 和 | 这 | 瓦砾 | 推搡 | 旁边 | 到 | 制作 | 房间 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .

| for | a | new | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 新的 | 房子 | . |

它们将被拆除，瓦砾将被推到一边，为建造新房腾出空间。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['ruːɪnz] ,

| The | village | has | been | rising | on | its | own | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 有 | 到过 | 上升 | 在 | 它是自己的 | | 废墟 | , |

这个村庄是在它自身的废墟上重建起来的。

['prɑːbəbli] ['ʃɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [ðæt] [maʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| probably | shifting | back | and | forth | from | one | end | of | that | mound | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 转变 | 后退 | 和 | 前进 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 那 | 冢 | 到 | 这 | 其他 | . |

"
"
"

可能在土堆的一端和另一端之间来回移动。

" [ɪf] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [kɑːrl] - [sed] .

| " | If | that's | it | , | they've | been | there | a | long | time | , | " | Karl | Dorver | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那就是 | 它 | , | 他们有 | 到过 | 那里 | 一个 | 长的 | 时间 | , | " | 卡尔 | - | 说 | . |

“如果真是那样的话，他们已经在那儿待了很久了，”卡尔·多弗说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hæv; həv] [ðeɪ] [əd'vænst] ? "

| " | And | how | far | have | they | advanced | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 远的 | 有 | 他们 | 先进的 | ? | " |

他们取得了多大的进展?

" ['ɜːrli] [brɑːnz] ; [aɪl] [bet] [ðeɪ] [stɪl] [juːz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stoʊn] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

| " | Early | bronze | ; | I'll | bet | they | still | use | a | lot | of | stone | implements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早期的 | 青铜 | ; | 患病的 | 赌注 | 他们 | 仍然 | 使用 | 一个 | 很多 | 的 | 石头 | 实施 | . |

“早期青铜时代；我敢打赌他们仍然大量使用石器。”

[prɪ] - [daɪ'næstɪk]['iːdʒɪpt] , [ɔːr] ['veri] ['ɜːrli] [ 'taigris ] - [juː'freɪtiːz] , [ɪn] ['terən] [tɜːrmz] .

| Pre | - | dynastic | Egypt | , | or | very | early | Tigris | - | Euphrates | , | in | Terran | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预 | - | 王朝 | 埃及 | , | 或者 | 非常 | 早期的 | 底格里斯河 | - | 幼发拉底河 | , | 在 | 泰伦 | 条款 | . |

前王朝时期的埃及，或者用地球术语来说，是底格里斯河-幼发拉底河时期的早期。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wiːl] .

| I | can't | see | any | evidence | that | they | have | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 任何 | 证据 | 那 | 他们 | 有 | 这 | 车轮 | . |

我没看到任何证据表明他们拥有那个轮子。

[ðeɪ] [hæv; həv][dræft] ['ænɪmlz] ; [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

| They | have | draft | animals | ; | when | we | were | coming | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 草稿 | 动物 | ; | 什么时候 | 我们 | 是 | 未来 | 向下 | , |

他们有役畜；当我们下来的时候，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [poʊl] [trə'vɒɪ] .

| I | saw | a | few | of | them | pulling | pole | travoises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 拉 | 极 | 托架 | . |

我看到他们当中有几个人在拉杆拖车。

[aɪ'd] [seɪ] [ðeɪv] [bɪn] ['fɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| I'd | say | they've | been | farming | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 说 | 他们有 | 到过 | 农业 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我想他们务农已经很久了。

[ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][krɑ:ps] , [ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

| They | have | quite | a | diversity | of | crops | , | and | I | suspect | that | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 相当 | 一个 | 多样性 | 的 | 农作物 | , | 和 | 我 | 怀疑 | 那 | 他们 | 有 |

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][krɑ:p] - [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

| some | idea | of | crop | - | rotation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主意 | 的 | 庄稼 | - | 旋转 | . |

他们种植的作物种类相当丰富，我怀疑他们已经掌握了一些轮作的概念。

[aɪm] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;

| I'm | amazed | at | their | musical | instruments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 惊叹 | 在 | 他们的 | 音乐 | 仪器 | ; |

他们的乐器让我惊叹不已;

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] [mɔ:r] [skɪl] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| they | seem | to | have | put | more | skill | into | making | them | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 放 | 更多的 | 技能 | 进入 | 制作 | 他们 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

他们似乎在制作这些东西上投入了比其他任何方面都更多的心血和技巧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒi:p] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| I'm | going | to | take | a | jeep | , | while | they're | all | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 吉普车 | , | 尽管 | 它们是 | 全部 | 在 | 这 | 村庄 | , |

趁他们都在村子里，我打算坐吉普车过去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fi:ldz] , [naʊ] .

| and | have | a | look | around | the | fields | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 看 | 大约 | 这 | 字段 | , | 现在 | . |

现在，请四处看看田野吧。

" ['tʃɑ:rli] ['laʊrən] [went] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['spesimənz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] , ['lɪliən]

| " | Charley | Loughran | went | along | for | specimens | , | and | , | for | the | ride | , | Lillian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 洛格兰 | 去 | 沿着 | 为了 | 标本 | , | 和 | , | 为了 | 这 | 骑 | , | 莉莲 |

[rænzbi] .

| Ransby | . |
|---|---|
| 兰斯比 | . |

"查理·洛格兰陪同我们去采集样本，莉莲·兰斯比则陪我们一起搭车。"

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gesɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] , [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

| Most | of | his | guesses | , | he | found | , | had | been | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他的 | 猜测 | , | 他 | 成立 | , | 有 | 到过 | 正确的 | . |

他发现，他的大部分猜测都是正确的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][poʊl] [trə'vɒɪ] ,

| He | found | a | number | of | pole | travoises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 数字 | 的 | 极 | 托架 | , |

他发现了一些杆式滑轨，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pænɪk] [wen] [ðə; ði]

| from | which | the | animals | had | been | unhitched | in | the | first | panic | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 动物 | 有 | 到过 | 解开 | 在 | 这 | 第一的 | 恐慌 | 什么时候 | 这 |

['lændɪŋ] [krɑ:ft][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

| landing | craft | had | been | coming | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 工艺 | 有 | 到过 | 未来 | 向下 | . |

当时登陆艇正在下降，人们在第一次恐慌中解开了这些动物的缰绳。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][bɪg]['bæskəts] ['pɜ:rmənəntli] [ə'tætʃt] .

| Some | of | them | had | big | baskets | permanently | attached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 大的 | 篮子 | 永久的 | 随附的 | . |

有些笼子上永久装着大篮子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dræg] - [ maːrks ] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| There | were | drag | - | marks | everywhere | in | the | soft | ground | , | but | not | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 拖 | - | 标记 | 到处 | 在 | 这 | 柔软的 | 地面 | , | 但 | 不是 | 一个 | 单身的 |

[wiːl] [træk] .

| wheel | track | . |
|---|---|---|
| 车轮 | 追踪 | . |

松软的地面上到处都是拖拽的痕迹，但却找不到一个车轮印。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [plaʊ] , ['kʌnɪŋli] [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [pegz] [ænd; ənd] ['rɔːhaɪd]

| He | found | one | plow | , | cunningly | put | together | with | wooden | pegs | and | rawhide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一 | 犁 | , | 狡猾地 | 放 | 一起 | 和 | 木制的 | 钉子 | 和 | 生皮 |

['læʃɪŋz] ;

| lashings | ; |
|---|---|
| 鞭打 | ; |

他找到了一架犁，这架犁是用木钉和生皮绳巧妙地组装起来的；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [skɔːr] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gruːv] , [nɑːt][ə; eɪ]

| the | point | was | stone | , | and | it | would | only | score | a | narrow | groove | , | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 曾是 | 石头 | , | 和 | 它 | 会 | 仅有的 | 分数 | 一个 | 狭窄的 | 槽 | , | 不是 | 一个 |

['prɑːpər] ['fɜːroʊ] .

| proper | furrow | . |
|---|---|---|
| 恰当的 | 畦 | . |

尖端是石头做的，只能划出一条窄槽，划不出像样的沟槽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [brɑːnz] [rɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dræft]['ænɪm(ə)l]

| It | was | , | however | , | fitted | with | a | big | bronze | ring | to | which | a | draft | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 然而 | , | 适配 | 和 | 一个 | 大的 | 青铜 | 戒指 | 到 | 哪个 | 一个 | 草稿 | 动物 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɪtʃt] .

| could | be | hitched | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 搭便车 | . |

不过，它配有一个大型青铜环，可以用来拴住役畜。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd][hoʊz] .

| Most | of | the | cultivation | seemed | to | have | been | done | with | spades | and | hoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 栽培 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | 和 | 黑桃 | 和 | 锄头 | . |

大部分耕作似乎都是用铁锹和锄头完成的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [brɑːnz] , [kæst][flæt][ɪn][æn; ən]['oʊpən] - [tɑːp][moʊld] .

| He | found | a | couple | of | each | , | bronze | , | cast | flat | in | an | open | - | top | mold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 夫妻 | 的 | 每个 | , | 青铜 | , | 投掷 | 平坦的 | 在 | 一个 | 打开 | - | 顶部 | 模具 | . |

他找到了几个青铜制品，都是用敞口模具铸造的扁平状。

[ðeɪ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pɑːzət] [moʊldz] .

| They | hadn't | learned | to | make | composite | molds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 学习 | 到 | 制作 | 合成的 | 模具 | . |

他们还没有学会制作复合材料模具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['waɪdər][və'raɪəti][ʌv; əv][krɑːps][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] :

| There | was | an | even | wider | variety | of | crops | than | he | had | expected | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 甚至 | 更广泛 | 种类 | 的 | 农作物 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | : |

[tuː] ['sɪrɪəls] ,

| two | cereals | , |
|---|---|---|
| 二 | 谷物 | , |

农作物的种类比他预想的还要多：有两种谷物，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ruːt] - [plænts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['legjuːmz] , [ænd; ənd]

| a | number | of | different | root | - | plants | , | and | a | lot | of | different | legumes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 不同的 | 根 | - | 植物 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 不同的 | 豆类 | , | 和 |

[θɪŋz] [laɪk] [tə'meɪtoʊz][ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

| things | like | tomatoes | and | pumpkins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 喜欢 | 西红柿 | 和 | 南瓜 | . |

多种不同的根茎类植物，以及许多不同的豆类植物，还有西红柿和南瓜之类的东西。

" [bet] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [laɪf] , [hɪr] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɛrənz] [keɪm] , "
" **Bet these people had a pretty good life , here — before the Terrans came ,** "
" 赌注 这些 人们 有 一个 漂亮的 好的 生活 , 这里 — 前 这 泰伦人 来了 , "
['tʃɑːrli] [əb'zɜːrvd] .
**Charley observed .**
查理 观察到 .

"我敢肯定，在地球人到来之前，这些人在这里的生活相当不错，"查理说道。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pɔːl] , " ['lɪliən] [wɔːrnd] .
**" Don't say that in front of Paul , " Lillian warned .**
" 不 说 那 在 正面 的 保罗 , " 莉莲 警告 .

"别在保罗面前说这话，"莉莲警告道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [naʊ] ,
**" He has enough to worry about now ,**
" 他 有 足够的 到 担心 关于 现在 ,

他现在已经够烦心的了，

[wɪ'ðaʊt] [ 'staːtiŋ ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['weðər] [wiːl] [duː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
**without starting him on whether we'll do these people more harm than good .**
没有 开始 他 在 无论 出色地 做 这些 人们 更多的 伤害 比 好的 .

没有让他开始思考我们这样做是否会对这些人造成弊大于利。

" [tuː] [mɔːr] ['lændɪŋ] [krɑːft][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːbə(ː)t]['penrəuz] ;
**" Two more landing craft had come down from the Hubert Penrose ;**
" 二 更多的 降落 工艺 有 来 向下 从 这 休伯特 彭罗斯 ;

"又有两艘登陆艇从休伯特·彭罗斯号上下来了；

[ðeɪ] [faʊnd] [deɪv] [kwɛsteɪl] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['priːfæb] - [hʌt] ,
**they found Dave Questell superintending the unloading of more prefab - huts ,**
他们 成立 戴夫 奎斯特尔 监督 这 卸货 的 更多的 预制件 - 小屋 ,

他们发现戴夫·奎斯特尔正在监督卸载更多的预制房屋。

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ]
**and two were already up that had been brought down with the first landing**
和 二 是 已经 向上 那 有 到过 带来 向下 和 这 第一的 降落
.
**:**
.

还有两架飞机在第一次着陆时被撞落，已经升空了。

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] .
**A name for the planet had also arrived .**
一个 姓名 为了 这 行星 有 还 到达的 .

这颗行星的名字也已经确定了。

" [svɑːn'toʊˌvɪt] , " [kɑːrl] - [toʊld][hɪm; ɪm] .
**" Svantovit , " Karl Dorver told him .**
" 斯万托维特 , " 卡尔 - 讲述 他 .

"斯万托维特，"卡尔·多弗告诉他。

" ['prɪnsəp(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [slɑːvz] , [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**" Principal god of the Baltic Slavs , about three thousand years ago .**
" 主要的 上帝 的 这 波罗的海斯拉夫人 , 关于 三 千 年 前 .

"大约三千年前波罗的海斯拉夫人的主要神。"

[gai] - [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] . -
**Guy Vindinho dug it out of the ' Encyclopedia of Mythology . '**
盖伊 - 挖 它 出去 的 这 - 百科全书 的 神话 . -

盖伊·温迪尼奥从《神话百科全书》中找到了它。

[svɑːn'toʊˌvɪt][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːrn][ɪn]

| **Svantovit** | **was** | **represented** | **as** | **holding** | **a** | **bow** | **in** | **one** | **hand** | **and** | **a** | **horn** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯万托维特 | 曾是 | 代表 | 作为 | 保持 | 一个 | 弓 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 喇叭 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] . "

| **the** | **other** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | . | " |

斯万托维特的形象被描绘成一手拿着弓，一手拿着号角。

" [wel] , [ðæt] [fɪts] .

| **"** | **Well** | **,** | **that** | **fits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 适合 | . |

“嗯，这很符合。”

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; - , [ɔːr] - ? "

| **What** | **will** | **we** | **call** | **the** | **natives** | **;** | **Svantovitians** | **,** | **or** | **Svantovese** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 我们 | 称呼 | 这 | 本地人 | ; | - | , | 或者 | - | ? | " |

我们将如何称呼当地居民？斯万托维特人，还是斯万托韦塞人？

" [wel] , [pɔːl] ['wɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] - , [bʌt; bət][luː'iːs] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| **"** | **Well** | **,** | **Paul** | **wanted** | **to** | **call** | **them** | **Svantovese** | **,** | **but** | **Luis** | **persuaded** | **him** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 保罗 | 通缉 | 到 | 称呼 | 他们 | - | , | 但 | 路易斯 | 被说服 | 他 | 到 |

[kɔːl][ðem; ðəm] - .

| **call** | **them** | **Svants** | **.** |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 他们 | - | . |

“嗯，保罗想把它们叫做 Svantovese，但路易斯说服他把它们叫做 Svants。”

[hiː; hi] [sed] ['ɛvriːˌbɑːdiːd] [kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] , ['enihaʊ] , [soʊ][wiː; wi]

| **He** | **said** | **everybody'd** | **call** | **them** | **that** | **,** | **anyhow** | **,** | **so** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 每个人都会 | 称呼 | 他们 | 那 | , | 无论如何 | , | 所以 | 我们 |

他说反正大家都会这么叫他们，所以我们

[maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . "

| **might** | **as** | **well** | **make** | **it** | **official** | **from** | **the** | **start** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 它 | 官方的 | 从 | 这 | 开始 | . | " |

不如一开始就正式宣布吧。

" [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] - , " ['lɪliən] [dɪ'saɪdɪd] .

| **"** | **We** | **can** | **call** | **the** | **language** | **Svantovese** | **,** | **"** | **Lillian** | **decided** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 称呼 | 这 | 语言 | - | , | " | 莉莲 | 决定 | . |

“我们可以把这种语言称为斯万托维斯语，”莉莲决定道。

" ['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['pleɪɪŋ] [bæk] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]

| **"** | **After** | **dinner** | **,** | **I** | **am** | **going** | **to** | **start** | **playing** | **back** | **recordings** | **and** | **running** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 开始 | 玩耍 | 后退 | 录音 | 和 | 跑步 | 离开 |

[ˌɔːdiəj'vizjjəlz] .

| **audiovisuals** | **.** |
|---|---|
| 视听资料 | . |

“晚饭后，我打算开始播放录音和播放视听资料。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] .

| **I** | **will** | **be** | **so** | **happy** | **to** | **know** | **that** | **I** | **have** | **a** | **name** | **for** | **what** | **I'm** | **studying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 所以 | 快乐的 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 姓名 | 为了 | 什么 | 我是 | 学习 | . |

如果我知道我所研究的内容有了名称，我会非常高兴。

['prɑːbəbli][biː; bi][ɔːl][aɪ] [wɪl] [noʊ] .

| **Probably** | **be** | **all** | **I** | **will** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 是 | 全部 | 我 | 将要 | 知道 | . |

这大概就是我所知道的一切了。

" ['æftər] ['dɪnər] ,

| **"** | **After** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | , |

晚餐后，

[hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] [pɔːl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [gɪv]

| he | and | Karl | and | Paul | went | into | a | huddle | on | what | sort | of | gifts | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 卡尔 | 和 | 保罗 | 去 | 进入 | 一个 | 乱堆 | 在 | 什么 | 种类 | 的 | 礼物 | 到 | 给 |

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| the | natives | , |
|---|---|---|
| 这 | 本地人 | , |

他和卡尔、保罗聚在一起商量该送当地人什么样的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] .

| and | the | advisability | of | trading | with | them | , | and | for | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建议性 | 的 | 贸易 | 和 | 他们 | , | 和 | 为了 | 什么 | . |

与他们进行交易是否明智，以及交易的目的是什么。

['nʌθɪŋ] [tuː] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['kʌltʃər] ['lev(ə)l] .

| Nothing | too | far | in | advance | of | their | present | culture | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 也 | 远的 | 在 | 进步 | 的 | 他们的 | 展示 | 文化 | 等级 | . |

并没有超出他们目前的文化水平太远。

[wiːlz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæbrikeitɪŋ] [ʃɑːp] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| Wheels | ; | they | could | be | made | in | the | fabricating | shop | aboard | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | ; | 他们 | 可以 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 制造 | 店铺 | 船上 | 这 | 船 | . |

轮子；它们可以在船上的制造车间制造。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ɑːd] , " [kɑːrl] - [sed] .

| " | You | know | , | it's | odd | , | " | Karl | Dorver | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 它是 | 奇怪的 | , | " | 卡尔 | - | 说 | . |

“你知道，这很奇怪，”卡尔·多弗说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn][ˌdɑːkju'ment(ə)ri][ɔːr]

| " | These | people | here | have | never | seen | a | wheel | , | and | , | except | in | documentary | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 人们 | 这里 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 车轮 | , | 和 | , | 除了 | 在 | 记录 | 或者 |

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - ['drɑːmə]['fɪlmz] ,

| historical | - | drama | films | , |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | - | 戏剧 | 电影 | , |

“这里的人们从未见过轮子，除了在纪录片或历史剧电影中，

['niːðər] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɛrənz] .

| neither | have | a | lot | of | Terrans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 泰伦人 | . |

两国都没有很多泰伦人。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

| " | That | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 真的 | . |

“那确实如此。”

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ˌɑːbsə'liːt] [sɪns]

| As | a | means | of | transportation | , | the | wheel | had | been | completely | obsolete | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 运输 | , | 这 | 车轮 | 有 | 到过 | 完全地 | 过时的 | 自从 |

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ,

| the | development | of | contragravity | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 的 | 反重力 | , |

自从反重力技术发展以来，车轮作为一种交通工具就已经完全过时了。

[sɪks] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

| six | centuries | ago | . |
|---|---|---|---|
| 六 | 几个世纪 | 前 | . |

六个世纪前。

[wel] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɛrənz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['zɪroʊ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] ,

| Well | , | a | lot | of | Terrans | in | the | Year | Zero | had | never | seen | a | suit | of | armor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一个 | 很多 | 的 | 泰伦人 | 在 | 这 | 年 | 零 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 套装 | 的 | 盔甲 | , |

嗯，在公元元年，很多地球人从未见过盔甲。

[ɔːr][æn; ən] ['hɑːkwibəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tɪndər][bɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

| or | an | harquebus | , | or | even | a | tinder | box | or | a | spinning | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 火绳枪 | ，或者 | 甚至 | 一个 | 火种 | 盒子 | 或者 | 一个 | 旋转 | 车轮 | . | |

或者火绳枪，甚至是火绒盒或纺车。

['wiːlbæroʊ] ; [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeid] [faɪnd]['juːsf(ə)l] .

| Wheelbarrows | ; | now | there | was | something | they'd | find | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独轮车 | ； | 现在 | 那里 | 曾是 | 某物 | 他们会 | 寻找 | 有用 | . |

手推车；这东西他们肯定会觉得有用。

[hiː; hi] [skriːnd] [mæks] - , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbrikeitɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| He | screened | Max | Milzer | , | in | charge | of | the | fabricating | and | repair | shops | on | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 筛选 | 最大限度 | - | ，在 | 收费 | 的 | 这 | 制造 | 和 | 维修 | 商店 | 在 | 这 | 船 | . | |

他筛选了负责船上制造和修理车间的马克斯·米尔泽。

[mæks][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

| Max | had | never | even | heard | of | a | wheelbarrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 有 | 绝不 | 甚至 | 听到 | 的 | 一个 | 独轮车 | . |

马克斯以前甚至都没听说过独轮车。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [mɑːrk] ; ['betər] [send][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['drɔɪŋz] , [ðoʊ] .

| " | I | can | make | them | up | , | Mark | ; | better | send | me | some | drawings | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 制作 | 他们 | 向上 | ， | 标记 | ； | 更好的 | 发送 | 我 | 一些 | 图画 | ， | 尽管 | . |

“我可以编造，马克；不过最好还是给我发一些图纸。”

[dɪd][juː; jʊ][dʒʌst][ɪn'vent][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Did | you | just | invent | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 只是 | 发明 | 它 | ？ | " |

这是你刚发明的吗?

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | As | far | as | I | know | , | a | man | named | Leonardo | da | Vinci | invented | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | ， | 一个 | 男人 | 命名 | 莱昂纳多 | 达 | 文西 | 发明 | 它 | ， |

据我所知，它是一位名叫列奥纳多·达·芬奇的人发明的。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] .

| in | the | Sixth | Century | Pre | - | Atomic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第六 | 世纪 | 预 | - | 原子 | . |

六世纪原子时代之前。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

| How | soon | can | you | get | me | half | a | dozen | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 能 | 你 | 得到 | 我 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 他们 | ？ | " |

你最快什么时候能给我送来半打?

" [wel] , [lets] [siː] .

| " | Well | , | let's | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ，我们来吧 | | 看 | . |

“嗯，让我想想。”

['weldɪd] [ʃiːt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][paɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['hændlz] .

| Welded | sheet | metal | , | and | pipe | for | the | frame | and | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焊接 | 床单 | 金属 | ， | 和 | 管道 | 为了 | 这 | 框架 | 和 | 把手 | . |

框架和把手采用焊接金属板和管道制成。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] .

| I'll | have | some | of | them | for | you | by | noon | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一些 | 的 | 他们 | 为了 | 你 | 经过 | 中午 | 明天 | . |

我明天中午之前会给你一些。

[naʊ] , [ə'baʊt] [hoʊz] ; [haʊ] [tɔ:l] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

| Now | , | about | hoes | ; | how | tall | are | these | people | , | and | how | long | are | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 关于 | 锄头 | ; | 如何 | 高的 | 是 | 这些 | 人们 | , | 和 | 如何 | 长的 | 是 | 他们的 | 武器 | , |

现在，说说锄头的事；这些人有多高，胳膊有多长?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][kæn; kən] [ðeɪ] [stu:p] ['oʊvər] ?

| and | how | far | can | they | stoop | over | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 远的 | 能 | 他们 | 哈腰 | 超过 | ? |

他们能弯腰到什么程度?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌp] [leɪt] , [ðæt] [naɪt] .

| " | They | were | all | up | late | , | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 向上 | 晚的 | , | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，他们都熬夜了。

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] - ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| So | were | the | Svants | ; | there | was | a | fire | burning | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 这 | - | ; | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | 燃烧 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

斯万特人也是如此；村子中央燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] - [ fairz ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .

| and | watch | - | fires | along | the | edge | of | the | mound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | - | 火灾 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 冢 | . |

土堆边缘还燃起了守望火堆。

[lu:'i:s] - [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

| Luis | Gofredo | was | just | as | distrustful | of | them | as | they | were | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | - | 曾是 | 只是 | 作为 | 不信任 | 的 | 他们 | 作为 | 他们 | 是 | 的 | 这 |

['tɛrənz] ;

| Terrans | ; |
|---|---|
| 泰伦人 | ; |

路易斯·戈弗雷多对他们的不信任程度，正如他们对地球人的不信任程度一样；

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði][kæmp] ['laɪtɪd] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,

| he | kept | the | camp | lighted | , | a | strong | guard | on | the | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 这 | 营 | 照明 | , | 一个 | 强的 | 警卫 | 在 | 这 | 警报 | , |

他保证营地灯火通明，并安排了一名严阵以待的守卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪnfrə] [red] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ]

| and | the | area | of | darkness | beyond | infra | red | lighted | and | covered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 区域 | 的 | 黑暗 | 超过 | 基础设施 | 红色的 | 照明 | 和 | 涵盖 | 经过 |

[ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] ['sentriz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['snu:pə] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| photoelectric | sentries | on | the | ground | and | snoopers | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光电 | 哨兵 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 窥探者 | 在 | 这 | 空气 | . |

红外线范围之外的黑暗区域则由地面上的光电哨兵和空中的侦察机照亮和覆盖。

[laɪk] [pɔ:l] [maɪlɑ:rd] , [lu:'i:s] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:riər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

| Like | Paul | Meillard | , | Luis | Gofredo | was | a | worrier | and | a | pessimist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 保罗 | 梅拉尔 | , | 路易斯 | - | 曾是 | 一个 | 忧虑者 | 和 | 一个 | 悲观主义者 | . |

路易斯·戈弗雷多和保罗·梅拉尔一样，是个爱操心、悲观的人。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['gæləksi] ,

| Everything | happened | for | the | worst | in | this | worst | of | all | possible | galaxies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 发生 | 为了 | 这 | 最差 | 在 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | 可能的 | 星系 | , |

在这个最糟糕的星系里，一切都朝着最糟糕的方向发展。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'si:vəbli] [goʊ] [rɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'fæləbli] [wʊd] .

| and | if | anything | could | conceivably | go | wrong | , | it | infallibly | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何事物 | 可以 | 或许 | 去 | 错误的 | , | 它 | 绝对正确 | 会 | . |

如果有什么事情可能会出错，那它一定会出错。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| That | was | probably | why | he | was | still | alive | and | had | never | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 大概 | 为什么 | 他 | 曾是 | 仍然 | 活 | 和 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 |

[kə'mænd] ['mæsəkə] .

| command | massacred | . |
|---|---|---|
| 命令 | 大屠杀 | . |

这大概就是他能活下来，而且从未经历过部下惨遭屠杀的原因吧。

[ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['mid'mɒːniŋ] .

| The | wheelbarrows | , | four | of | them | , | came | down | from | the | ship | by | midmorning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独轮车 | , | 四 | 的 | 他们 | , | 来了 | 向下 | 从 | 这 | 船 | 经过 | 上午十点左右 | . |

上午十点左右，四辆手推车从船上运了下来。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['graɪndstoʊn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['krɔːsˌkʌt] [sɔːz] ,

| With | them | came | a | grindstone | , | a | couple | of | crosscut | saws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 一个 | 磨石 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 横切 | 锯子 | , |

他们还带来了一块磨石和几把横切锯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['æksɪz] ,

| and | a | lot | of | picks | and | shovels | and | axes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 精选 | 和 | 铲子 | 和 | 轴 | , |

还有大量的镐、铲子和斧头，

[ænd; ənd] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ʃiːθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [mes] [gɪr] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [treɪd] [gʊdz] ,

| and | cases | of | sheath | knives | and | mess | gear | and | miscellaneous | trade | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 案例 | 的 | 鞘 | 刀具 | 和 | 混乱 | 齿轮 | 和 | 各种各样的 | 贸易 | 商品 | , |

还有装有鞘刀、餐具和各种杂项贸易商品的箱子，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] ['bɔtlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːdid]

| including | a | lot | of | the | empty | wine | and | whisky | bottles | that | had | been | hoarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 空的 | 葡萄酒 | 和 | 威士忌酒 | 瓶子 | 那 | 有 | 到过 | 囤积 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fɔːr] ['jɪrz] .

| for | the | past | four | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 过去的 | 四 | 年 | . |

其中包括过去四年里囤积的大量空葡萄酒瓶和威士忌酒瓶。

[æt; ət] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['prɑːbləm] .

| At | lunch | , | the | talk | was | almost | exclusively | about | the | language | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午餐 | , | 这 | 讲话 | 曾是 | 几乎 | 只 | 关于 | 这 | 语言 | 问题 | . |

午餐时，大家几乎完全是在讨论语言问题。

['lɪliən] [rænzbi] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɑːtn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst]

| Lillian | Ransby | , | who | had | not | gotten | to | sleep | before | sunrise | and | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莲 | 兰斯比 | , | WHO | 有 | 不是 | 获得 | 到 | 睡觉 | 前 | 日出 | 和 | 有 | 只是 |

['gɑːtn] [ʌp] , [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

| gotten | up | , | was | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | , | 曾是 | 灰心 | . |

莉莲·兰斯比在日出前没能入睡，刚刚起床，感到很沮丧。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| " | I | don't | know | what | we're | going | to | do | next | , | " | she | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 是 | 去 | 到 | 做 | 下一个 | , | " | 她 | 承认 | . |

"我不知道我们接下来该怎么办，"她坦言道。

" [glen] [ɔrənt] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['noʊwer]

| " | Glenn | Orent | and | Anna | and | I | were | on | it | all | night | , | and | we're | nowhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格伦 | 东方 | 和 | 安娜 | 和 | 我 | 是 | 在 | 它 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 是 | 无处 |

.

| : |
|---|
| . |

“格伦·奥伦特、安娜和我整晚都在研究这个问题，但我们毫无进展。”

[wiː; wi][hæv; həv][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈwɜrdˌlaɪk][saʊndz][ˈaɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈtwenti][ɔːr][soʊ][ɑːr; ər]

| We | have | about | a | hundred | wordlike | sounds | isolated | , | and | twenty | or | so | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 关于 | 一个 | 百 | 类似词语 | 声音 | 孤立 | , | 和 | 二十 | 或者 | 所以 | 是 |

[juːst] [rɪˈpiːtɪdli] ,

| used | repeatedly | , |
|---|---|---|
| 用过的 | 反复 | , |

我们已经分离出大约一百个类似词语的声音，其中大约有二十个左右被反复使用。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | we | can't | assign | a | meaning | to | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 分配 | 一个 | 意义 | 到 | 任何 | 的 | 他们 | . |

我们无法给它们赋予任何意义。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈevər] [riˈæktid] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [twaɪs][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi]

| And | none | of | the | Svants | ever | reacted | the | same | way | twice | to | anything | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这 | - | 曾经 | 反应 | 这 | 相同的 | 方式 | 两次 | 到 | 任何事物 | 我们 |

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| said | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他们 | . |

而且，无论我们跟斯万特人说什么，他们的反应从来没有两次是相同的。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][noʊ][wʌn] - [tuː; tə] - [wʌn] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ˈeniwer] . "

| There's | just | no | one | - | to | - | one | relationship | anywhere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 不 | 一 | - | 到 | - | 一 | 关系 | 任何地方 | . | " |

这里根本不存在任何一对一的关系。

" [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] , " [ðə; ði][ˈneɪvi] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfɪsər]

| " | I'm | beginning | to | doubt | they | have | a | language | , | " | the | Navy | intelligence | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 开始 | 到 | 怀疑 | 他们 | 有 | 一个 | 语言 | , | " | 这 | 海军 | 智力 | 官 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“我开始怀疑他们是否有自己的语言，”这位海军情报官员说道。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['voʊk(ə)l] [nɔɪz] .

| " | Sure | , | they | make | a | lot | of | vocal | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 他们 | 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 声乐 | 噪音 | . |

“当然，它们会发出很多噪音。”

[soʊ][duː] ['tʃɪpˌmʌŋks] . "

| So | do | chipmunks | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 花栗鼠 | . | " |

花栗鼠也是如此。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , " ['ʌnə] [diː] [ jɔŋ ] [dɪ'klerd] .

| " | They | have | to | have | a | language | , | " | Anna | de | Jong | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 语言 | , | " | 安娜 | 德 | 钟 | 声明 | . |

“他们必须拥有自己的语言，”安娜·德容宣称。

" [noʊ]['seɪpiənt] [θɔːt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌvɜːrbəlɪ'zeʃən] . "

| " | No | sapient | thought | is | possible | without | verbalization | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 有智慧的 | 想法 | 是 | 可能的 | 没有 | 口头表达 | . | " |

“没有语言表达，就不可能产生有意识的思考。”

" [wel] , [noʊ][sə'saɪəti][laɪk] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

| " | Well | , | no | society | like | that | is | possible | without | some | means | of | communication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 社会 | 喜欢 | 那 | 是 | 可能的 | 没有 | 一些 | 方法 | 的 | 沟通 | , |

“嗯，如果没有某种沟通方式，这样的社会是不可能存在的。”

" [kɑːrl] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [flæŋk] .

| " | Karl | Dorver | supported | her | from | the | other | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | - | 有 | 她 | 从 | 这 | 其他 | 侧翼 | . |

卡尔·多弗从另一侧支援她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪˈfɔːr] .
**He** **seemed** **to** **have** **made** **that** **point** **before** **.**
他 似乎 到 有 制成 那 观点 前 .

他似乎之前就表达过这一点。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi]
**"** **You** **know** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **I'm** **beginning** **to** **wonder** **if** **it** **mightn't** **be**
" 你 知道 , " 他 额外 , " 我是 开始 到 想知道 如果 它 可能不会 是
[təˈlepəθi] .
**telepathy** **.**
心灵感应 .

“你知道吗,”他补充道，“我开始怀疑这会不会是心灵感应。”

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['hædnt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
**"** **He** **evidently** **hadn't** **suggested** **that** **before** **.**
" 他 显然 之前没有 建议 那 前 .

“他之前显然没有提出过这样的建议。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
**The** **others** **looked** **at** **him** **in** **surprise** **.**
这 其他的 看起来 在 他 在 惊喜 .

其他人惊讶地看着他。

['ʌnə] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] — " [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
**Anna** **started** **to** **say** **,** **"** **Oh** **,** **I** **doubt** **if** **—** **"** **and** **then** **stopped** **.**
安娜 开始 到 说 , " 哦 , 我 怀疑 如果 — " 和 然后 停止 .

安娜刚要说：“哦，我怀疑——”就停住了。

" [aɪ] [noʊ] ,
**"** **I** **know** **,**
" 我 知道 ,

“我知道，

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['tɛləˌpæθs] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['gɪmɪk] [ðæts] [bɪn] [juːst] [ɪn] [nuː] - ['plænɪt] [əd'ventʃər]
**the** **race** **of** **telepaths** **is** **an** **old** **gimmick** **that's** **been** **used** **in** **new** **-** **planet** **adventure**
这 种族 的 心灵感应者 是 一个 老的 手法 那就是 到过 用过的 在 新的 - 行星 冒险
['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
**stories** **for** **centuries** **,**
故事 为了 几个世纪 ,

心灵感应种族是一个古老的噱头，几个世纪以来一直在新星球冒险故事中使用。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːv] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] . "
**but** **maybe** **we've** **finally** **found** **one** **.** **"**
但 或许 我们已经 最后 成立 一 . "

但或许我们终于找到了。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] , " ['laʊrən] [sed] .
**"** **I** **don't** **like** **it** **,** **Karl** **,** **"** **Loughran** **said** **.**
" 我 不 喜欢 它 , 卡尔 , " 洛格兰 说 .

“我不喜欢这样，卡尔，”洛格兰说。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['tɛləˌpæθs] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][ˌjuː 'es] ?
**"** **If** **they're** **telepaths** **,** **why** **don't** **they** **understand** **us** **?**
" 如果 它们是 心灵感应者 , 为什么 不 他们 理解 我们 ?

“如果他们是心灵感应者，为什么他们不理解我们？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['tɛləˌpæθs] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ?
**And** **if** **they're** **telepaths** **,** **why** **do** **they** **talk** **at** **all** **?**
和 如果 它们是 心灵感应者 , 为什么 做 他们 讲话 在 全部 ?

如果他们真的有心灵感应能力，那他们为什么还要说话呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ðæt] [ðɪs] - - - - ['duːd(ə)l][ʌv; əv] [ðerz] ['iznt] ['tɔːkɪŋ]

| And | you | can't | convince | me | that | this | boodly | - | oodly | - | doodle | of | theirs | isn't | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 说服 | 我 | 那 | 这 | - | - | - | - | 涂鸦 | 的 | 他们的 | 不是 | 说 |

. "
: "
. "

你休想说服我，他们那只小鬼不会说话。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['nʊrəl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ðerz] [wəʊnt][biː; bi] ['nɪrli] [ə'laɪk] , " - [sed] .

| " | Well | , | our | neural | structure | and | theirs | won't | be | nearly | alike | , | " | Fayon | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们的 | 神经 | 结构 | 和 | 他们的 | 惯于 | 是 | 几乎 | 同样 | , | " | - | 说 | . |

“嗯，我们的神经结构和他们的神经结构肯定不一样，”费昂说。

" [aɪ] [noʊ] , [ðɪs] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [tə'lepəθi] [ænd; ənd]['reɪdioʊ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

| " | I | know | , | this | analogy | between | telepathy | and | radio | is | full | of | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 这 | 类比 | 之间 | 心灵感应 | 和 | 收音机 | 是 | 满的 | 的 | 孔 | , |

我知道，将心灵感应和无线电进行类比漏洞百出，

[bʌt; bət] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

| but | it's | good | enough | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 这 | . |

但这已经足够好了。

['aʊər; ɑːr] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][kɑːnt][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sets] . "

| Our | wave | length | can't | be | picked | up | with | their | sets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 海浪 | 长度 | 不能 | 是 | 挑选 | 向上 | 和 | 他们的 | 套 | . | " |

他们的设备接收不到我们的波长。

" [ðə; ði] [duːs] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , " - [ˌkɔntrə'diktid] .

| " | The | deuce | it | can't | , | " | Gofredo | contradicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 它 | 不能 | , | " | - | 矛盾 | . |

“绝对不行，”戈弗雷多反驳道。

" [aɪv] [bɪn] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| " | I've | been | bothered | about | that | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 烦恼 | 关于 | 那 | 从 | 这 | 开始 | . |

“从一开始我就一直为此感到困扰。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

| These | people | act | as | though | they | got | meaning | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 行为 | 作为 | 尽管 | 他们 | 得到 | 意义 | 从 | 我们 | . |

这些人好像从我们身上获得了意义似的。

[nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wiː; wi][ɪn'tend] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] .

| Not | the | meaning | we | intend | , | but | some | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 意义 | 我们 | 打算 | , | 但 | 一些 | 意义 | . |

并非我们所想表达的意思，但确实包含某种含义。

[wen] [pɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [ 'gɔbldiguk ] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [ri'æktid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] —

| When | Paul | made | the | gobbledygook | speech | , | they | all | reacted | in | the | same | way | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 保罗 | 制成 | 这 | 胡言乱语 | 演讲 | , | 他们 | 全部 | 反应 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | — |

['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'fensɪv] .

| frightened | , | and | then | defensive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | , | 和 | 然后 | 防守 | . |

当保罗发表那番语无伦次的演讲时，他们的反应都一样——先是害怕，然后是防卫。

[ðə; ði][juː; jʊ] - [ˌem 'iː] [ruː'tiːn] ['sɪmpli] [bɪ'wɪldərd] [ðem; ðəm] ,

| The | you | - | me | routine | simply | bewildered | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 你 | - | 我 | 常规 | 简单地 | 困惑 | 他们 | , |

这种你我之间的互动模式让他们感到困惑不解。

[æz; əz] [wiːd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [sɪ'mæntɪkli] ['luːsɪd][bʌt; bət][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri]
**as** **we'd** **be** **at** **a** **set** **of** **semantically** **lucid** **but** **self** **-** **contradictory**
作为 我们会 是 在 一个 放 的 语义上 清醒的 但 自己 - 矛盾的
['steɪtmənts] .
**statements** **.**
声明 .

这样我们就得到了一系列语义清晰但自相矛盾的陈述。

[wen] ['lɪliən] [traɪd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr'self] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] . . . . "
**When** **Lillian** **tried** **to** **introduce** **herself** **,** **they** **were** **shocked** **and** **horrified** **.** **.** **.** **.** **"**
什么时候 莉莲 尝试 到 介绍 她自己 , 他们 是 震惊 和 惊恐万分 . . . . "

莉莲试图自我介绍时，他们都感到震惊和恐惧.....

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'gʌst] , " ['ʌnə] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] .
**"** **It** **looked** **to** **me** **like** **actual** **physical** **disgust** **,** **"** **Anna** **interpolated** **.**
" 它 看起来 到 我 喜欢 实际的 身体的 厌恶 , " 安娜 插值 .

"在我看来，那看起来像是生理上的厌恶，"安娜插话道。

" [wen] [aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['æktɪd][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pʌpiz] ['biːɪŋ] ['petɪd] ,
**"** **When** **I** **tried** **it** **,** **they** **acted** **like** **a** **lot** **of** **puppies** **being** **petted** **,**
" 什么时候 我 尝试 它 , 他们 行动 喜欢 一个 很多 的 小狗 存在 被宠爱 ,

"我试过之后，它们就像一群被人抚摸的小狗一样。"

[ænd; ənd] [wen] [mɑːrk][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['bæfəld] .
**and** **when** **Mark** **tried** **it** **,** **they** **were** **simply** **baffled** **.**
和 什么时候 标记 尝试 它 , 他们 是 简单地 困惑 .

当马克尝试之后，他们都感到十分困惑。

[aɪ] [wɑːtʃt] [mɑːrk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [stiːl] [naɪvz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] [ʃɑːrp] ; [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]
**I** **watched** **Mark** **explaining** **that** **steel** **knives** **were** **dangerously** **sharp** **;** **they** **got** **the**
我 观看 标记 解释 那 钢 刀具 是 危险地 锋利的 ; 他们 得到 这
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
**demonstration** **,**
示范 ,

我看着马克解释钢刀非常锋利，很危险；他们听懂了演示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 诺德森斯(Naudsonce)
# 第2/4页

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [taɪ] [wɜ:rdz] ['ɑ:ntə] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] . "

| but | when | he | tried | to | tie | words | onto | it | , | it | threw | them | completely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 领带 | 字 | 到 | 它 | , | 它 | 扔 | 他们 | 完全地 | . | " |

但当他试图用语言来解释它时，却完全推翻了那些语言。

" [ɔ:l] [raɪt] .

| " | ALL | RIGHT | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[pæs] [ðæt] , " ['laʊrən] [kən'si:did] .

| Pass | that | , | " | Loughran | conceded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | , | " | 洛格兰 | 承认 | . |

“把那个给我，”洛格兰承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tə'lepəθi] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [ju:z] ['spoʊkən] [wɜ:rdz] ? "

| " | But | if | they | have | telepathy | , | why | do | they | use | spoken | words | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 他们 | 有 | 心灵感应 | , | 为什么 | 做 | 他们 | 使用 | 说 | 字 | ? | " |

“但如果他们有心灵感应，为什么还要用语言交流呢？”

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , " ['ʌnə] [sed] .

| " | Oh | , | I | can | answer | that | , | " | Anna | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 能 | 回答 | 那 | , | " | 安娜 | 说 | . |

“哦，我可以回答这个问题，”安娜说。

" [seɪ] [ðeɪ] [kə'mju:nikeitid] [baɪ] [spi:tʃ] [ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['fæk(ə)lti]

| " | Say | they | communicated | by | speech | originally | , | and | developed | their | telepathic | faculty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他们 | 沟通 | 经过 | 演讲 | 起初 | , | 和 | 发达 | 他们的 | 心灵感应 | 学院 |

['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| slowly | and | without | realizing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 没有 | 意识到 | 它 | . |

“假设他们最初是通过语言交流的，然后慢慢地、不知不觉地发展出了心灵感应能力。”

[ðeid] [goʊ] [ɑ:n] ['ju:zɪŋ] [spi:tʃ] ,

| They'd | go | on | using | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 去 | 在 | 使用 | 演讲 | , |

他们会继续使用语言，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spoʊkən]

| and | since | the | message | would | be | received | telepathically | ahead | of | the | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 信息 | 会 | 是 | 已收到 | 心灵感应 | 前方 | 的 | 这 | 说 |

['mesɪdʒ] ,

| message | , |
|---|---|
| 信息 | , |

由于信息会先于口头信息以心灵感应的方式接收到，

['noʊbɑ:di] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æz; əz] [sʌtʃ] .

| nobody | would | pay | any | attention | to | the | words | as | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 会 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 字 | 作为 | 这样的 | . |

没人会注意这些话本身。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| Everybody | would | have | a | spoken | language | of | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 会 | 有 | 一个 | 说 | 语言 | 的 | 他的 | 自己的 | ; |

每个人都会有自己的一套口语；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] . "

| it | would | be | sort | of | the | instrumental | accompaniment | to | the | song | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 种类 | 的 | 这 | 乐器演奏 | 伴奏 | 到 | 这 | 歌曲 | . | " |

它算是这首歌的器乐伴奏。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt]['bɑːðər] ['spiːkɪŋ] , " [kɑːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Some | of | them | don't | bother | speaking | , | " | Karl | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 他们 | 不 | 打扰 | 请讲 | , | " | 卡尔 | 点头 | . |

“他们中有些人甚至懒得说话，”卡尔点点头。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [tuːt] . "

| " | They | just | toot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 只是 | 嘟 | . | " |

它们只是放屁而已。

" [aɪl] [bai] [ðæt] , [raɪt] [ə'weɪ] , " ['laʊrən] [ə'griːd] .

| " | I'll | buy | that | , | right | away | , | " | Loughran | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 买 | 那 | , | 正确的 | 离开 | , | " | 洛格兰 | 同意 | . |

“我马上就买，”洛格兰同意道。

" [ɪn] ['meɪtɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [gruːp] - ['deɪndʒər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [tə'lepəθi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] - [sər'vaɪv(ə)l]

| " | In | mating | , | or | in | group | - | danger | situations | , | telepathy | would | be | a | race | - | survival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 交配 | , | 或者 | 在 | 团体 | - | 危险 | 情况 | , | 心灵感应 | 会 | 是 | 一个 | 种族 | - | 生存 |

[ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] .

| characteristic | . |
|---|---|
| 特征 | . |

“在交配或群体面临危险的情况下，心灵感应是一种种族生存的特征。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [dʒə'netɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - ['gɪftɪd] [streɪnz] [wʊd]

| It | would | be | selected | for | genetically | , | and | the | non | - | gifted | strains | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 已选 | 为了 | 基因 | , | 和 | 这 | 非 | - | 天才 | 菌株 | 会 |

[tend][tuː; tə][daɪ][aʊt] .

| tend | to | die | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 趋向 | 到 | 死 | 出去 | . |

这种基因会被选择保留下来，而那些没有天赋的品种则会逐渐消失。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .

| " | It | wouldn't | do | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 做 | . |

“这行不通。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

| It | wouldn't | do | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 做 | 在 | 全部 | . |

完全行不通。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

| He | said | so | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 所以 | . |

他说过。

" [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [tek'nɑːlədʒi] .

| " | Look | at | their | technology | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 他们的 | 技术 | . |

看看他们的技术。

[wiː; wi] ['iːðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] , [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] ,

| We | either | have | a | young | race | , | just | emerged | from | savagery | , | or | an | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 任何一个 | 有 | 一个 | 年轻的 | 种族 | , | 只是 | 出现 | 从 | 野蛮 | , | 或者 | 一个 | 老的 | , |

['stægnənt] [reɪs] .

| stagnant | race | . |
|---|---|---|
| 停滞不前 | 种族 | . |

我们要么是一个刚刚摆脱野蛮状态的年轻种族，要么是一个古老停滞的种族。

[ɔːl] [ˌɪndəˈkeʃənz] [siːm] [tuː; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði][ˈlætər] .

| All | indications | seem | to | favor | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 症状 | 似乎 | 到 | 偏爱 | 这 | 后者 | . |

种种迹象表明，后一种情况似乎更为有利。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dɪˈveləp] [təˈlepəθi] [æz; əz] [ˈʌnə]

| A | young | race | would | not | have | time | to | develop | telepathy | as | Anna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 种族 | 会 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 发展 | 心灵感应 | 作为 | 安娜 |

[səˈdʒests; səgˈdʒests] .

| suggests | . |
|---|---|
| 建议 | . |

正如安娜所说，一个年轻的种族没有时间发展出心灵感应能力。

[æn; ən][oʊld] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] .

| An | old | race | would | have | gone | much | farther | than | these | people | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 种族 | 会 | 有 | 已消失 | 很多 | 更远 | 比 | 这些 | 人们 | 有 | . |

一个古老的民族本可以比这些人走得更远。

[ˈprɑːgres] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpuːlɪŋ] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [disˈkʌvəriz] .

| Progress | is | a | matter | of | communication | and | pooling | ideas | and | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 沟通 | 和 | 池化 | 想法 | 和 | 发现 | . |

进步在于沟通交流，在于汇集思想和发现。

[meɪk] [ə; eɪ] [trend] - [græf] [ʌv; əv][ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈprɑːgres] [ɑːn] [ˈterə] ; [ˈevri] [bɪg][dʒʌmp] [kʌmz]

| Make | a | trend | - | graph | of | technological | progress | on | Terra | ; | every | big | jump | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 趋势 | - | 图形 | 的 | 技术 | 进步 | 在 | 泰拉 | ; | 每一个 | 大的 | 跳 | 来 |

[ˈæftər][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

| after | an | improvement | in | communications | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 改进 | 在 | 通讯 | . |

绘制一张地球科技进步趋势图；每一次重大飞跃都发生在通信技术进步之后。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [pres] ; [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [ˈstiːmʃɪp] ; [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] ; [ˈreɪdioʊ] .

| The | printing | press | ; | railways | and | steamships | ; | the | telegraph | ; | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 按 | ; | 铁路 | 和 | 蒸汽船 | ; | 这 | 电报 | ; | 收音机 | . |

印刷机；铁路和轮船；电报；无线电。

[ðen] [θɪŋk] [haʊ] [təˈlepəθi] [wʊd] [spiːd] [ʌp] [ˈprɑːgres] .

| Then | think | how | telepathy | would | speed | up | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 思考 | 如何 | 心灵感应 | 会 | 速度 | 向上 | 进步 | . |

想想看，心灵感应会如何加速科技进步。

" [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈberli] [pæst] [nuːn] [məˈrɪdiən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - ,

| " | The | sun | was | barely | past | noon | meridian | before | the | Svants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 曾是 | 仅仅 | 过去的 | 中午 | 子午线 | 前 | 这 | - | , |

“太阳刚过正午，斯万特人就看到了它。”

[huː] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| who | had | ventured | down | into | the | fields | at | sunrise | , | were | returning | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 冒险 | 向下 | 进入 | 这 | 字段 | 在 | 日出 | , | 是 | 返回 | 到 | 这 |

[maʊnd] - [ˈvɪlɪdʒ] .

| mound | - | village | . |
|---|---|---|---|
| 冢 | - | 村庄 | . |

那些在日出时分冒险下到田野里的人们，正在返回土墩村落。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsnʊpər] - [skriːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈtjuːnɪks][ænd; ənd]

| In | the | snooper | - | screen | , | they | could | be | seen | coming | up | in | tunics | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窥探者 | - | 屏幕 | , | 他们 | 可以 | 是 | 已见 | 未来 | 向上 | 在 | 束腰外衣 | 和 |

,

| breechclouts | , |
|---|---|
| 穿裆过肩 | , |

在窥视屏幕上，可以看到他们穿着束腰外衣和遮羞布走过来。

['entərɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [roʊbz] .

| entering | houses | , | and | emerging | in | long | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 房屋 | , | 和 | 新兴 | 在 | 长的 | 长袍 | . |

进入房屋，出来时身穿长袍。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['baʊz, 'boʊz][ɔːr] [ spiə ] [ɪn] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][hɔːrn] ['saʊndɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

| There | seemed | to | be | no | bows | or | spears | in | evidence | , | but | the | big | horn | sounded | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 弓 | 或者 | 长矛 | 在 | 证据 | , | 但 | 这 | 大的 | 喇叭 | 听起来 | 偶尔 | . |

虽然没有看到弓箭或长矛，但偶尔会响起大号角声。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

| Paul | Meillard | was | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 梅拉尔 | 曾是 | 高兴 | . |

保罗·梅拉尔很满意。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][saɪn] - [tɔːk] ,

| Even | if | it | had | been | by | sign | - | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 经过 | 符号 | - | 讲话 | , |

即使是通过手语交流，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['reɪtɪd][wɪð; wɪθ][wɜːrm] - ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [traʊt] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['ræbəts] ,

| which | he | rated | with | worm | - | fishing | for | trout | or | shooting | sitting | rabbits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 评级 | 和 | 蠕虫 | - | 钓鱼 | 为了 | 鳟鱼 | 或者 | 射击 | 坐着 | 兔子 | , |

他把这种活动比作用蚯蚓钓鳟鱼或射杀蹲伏的兔子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| he | had | gotten | something | across | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 某物 | 穿过 | 到 | 他们 | . |

他已经把一些信息传达给他们了。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] - , [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['lɔːri] [daʊn] .

| When | they | went | to | the | village | , | at | 1500 | , | they | had | trouble | getting | their | lorry | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | , | 在 | - | , | 他们 | 有 | 麻烦 | 获得 | 他们的 | 货车 | 向下 | . |

下午 3 点，他们到达村庄时，卡车下山遇到了困难。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [ɪn][ə; eɪ][dʒiːp][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɜːrst][tuː; tə][get][ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| A | couple | of | Marines | in | a | jeep | had | to | go | in | first | to | get | the | crowd | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 海军陆战队 | 在 | 一个 | 吉普车 | 有 | 到 | 去 | 在 | 第一的 | 到 | 得到 | 这 | 人群 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

两名海军陆战队员乘坐吉普车率先进入现场，疏散人群。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

| Several | of | the | locals | , | including | the | one | with | the | staff | , | joined | with | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 当地人 | , | 包括 | 这 | 一 | 和 | 这 | 职员 | , | 加入 | 和 | 他们 | ; |

包括那位工作人员在内的几位当地人也加入了他们；

[ðɪs] [kwɪk] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [maɪlɑːrd] .

| this | quick | co | - | operation | delighted | Meillard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快的 | 合作 | - | 手术 | 高兴极了 | 梅拉尔 | . |

梅拉尔对这种迅速的合作感到非常高兴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɔ:ri] [daʊn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['dɪgnɪteri]
**When they had the lorry down and were all out of it , the dignitary**
什么时候 他们 有 这 货车 向下 和 是 全部 出去 的 它 , 这 显要人物
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:f] ,
**with the staff ,**
和 这 职员 ,

当他们把卡车卸下来，所有人都下车后，那位贵宾和他的工作人员.....

[hɪz; ɪz]['skɑ:rlət] ['teɪblklɔ:θ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [roʊb] , [bɪ'gæn][æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n] ,
**his scarlet tablecloth over his yellow robe , began an oration ,**
他的 猩红 桌布 超过 他的 黄色的 长袍 , 开始 一个 演讲 ,

他身穿黄色长袍，外罩猩红色桌布，开始发表演说。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .
**apparently with every confidence that he was being understood .**
显然 和 每一个 信心 那 他 曾是 存在 理解 .

他显然非常自信自己被理解了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][æt; ət] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [tə'lepəθi] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
**In spite of his objections at lunch , the telepathy theory was beginning to**
在 尽管如此 的 他的 反对意见 在 午餐 , 这 心灵感应 理论 曾是 开始 到
[si:m] [mɔ:r] [pər'sweɪsɪv] .
**seem more persuasive .**
似乎 更多的 有说服力的 .

尽管他在午餐时提出了反对意见，但心灵感应理论似乎越来越有说服力了。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][dæn] - [ə'gen] , " [hi:; hi][toʊld][maɪlɑ:rd] .
**" Give them the Shooting of Dan McJabberwock again , " he told Meillard .**
" 给 他们 这 射击 的 担 - 再次 , " 他 讲述 梅拉尔 .

“再给他们放一遍《丹·麦克贾伯沃克枪击案》。”他告诉梅拉德。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] .
**" This is where we came in yesterday .**
" 这 是 在哪里 我们 来了 在 昨天 .

“这就是我们昨天进入的地方。”

" ['sʌmθɪŋ] [maɪlɑ:rd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**" Something Meillard had noticed was exciting him .**
" 某物 梅拉尔 有 注意到 曾是 激动人心 他 .

“梅拉尔注意到了一些令他兴奋的事情。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
**" Wait a moment .**
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
**They're going to do something .**
它们是 去 到 做 某物 .

他们要采取行动了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] .
**" They were indeed .**
" 他们 是 的确 .

“他们确实是。”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]
**The one with**
这 一 和

那个

[ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [əd'vænst] .
**the** **staff** **and** **three** **of** **his** **henchmen** **advanced** **.**
这 职员 和 三 的 他的 喽啰 先进的 .

他的手下和三个喽啰向前走去。

[ðə; ði] [stɑ:f] ['berər] [tʌtʃt] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] .
**The** **staff** **bearer** **touched** **himself** **on** **the** **brow** **.**
这 职员 持有人 感动 他自己 在 这 眉头 .

执事摸了摸自己的额头。

" - , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **Fwoonk** **,** **"** **he** **said** **.**
" - , " 他 说 .

“嗖，”他说。

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [maɪlɑ:rd] .
**Then** **he** **pointed** **to** **Meillard** **.**
然后 他 尖 到 梅拉尔 .

然后他指着梅拉尔。

" - , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **Hoonkle** **,** **"** **he** **said** **.**
" - , " 他 说 .

“Hoonkle，”他说。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] !
**"** **They** **got** **it** **!**
" 他们 得到 它 !

他们成功了！

" ['lɪliən] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [hɜ:r'self] ['dʒɔɪfəli] .
**"** **Lillian** **was** **hugging** **herself** **joyfully** **.**
" 莉莲 曾是 拥抱 她自己 欣喜地 .

莉莲高兴地抱住了自己。

" [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] !
**"** **I** **knew** **they** **ought** **to** **!**
" 我 知道 他们 应该 到 !

“我就知道他们应该这么做！”

" [maɪlɑ:rd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , " - .
**"** **Meillard** **indicated** **himself** **and** **said** **,** **"** **Fwoonk** **.**
" 梅拉尔 表明的 他自己 和 说 , " - .

梅拉尔指着自己说：“Fwoonk。

" [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] .
**"** **That** **wasn't** **right** **.**
" 那 不是 正确的 .

“那不对。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldər] [ɪ'mi:diətli] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
**The** **village** **elder** **immediately** **corrected** **him** **.**
这 村庄 长老 立即地 已更正 他 .

村里的长者立即纠正了他。

[ðə; ði] [wɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz] , " - .
**The** **word** **,** **it** **seemed** **,** **was** **,** **"** **Fwoonk** **.**
这 单词 , 它 似乎 , 曾是 , " - .

那个词似乎是“Fwoonk”。

" [hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [self] ,
**"** **His** **three** **companions** **agreed** **that** **that** **was** **the** **word** **for** **self** **,**
" 他的 三 同伴 同意 那 那 曾是 这 单词 为了 自己 ,

他的三个同伴一致认为，那就是“自我”这个词。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [went] .
**but** **that** **was** **as** **far** **as** **the** **agreement** **went** **.**
但 那 曾是 作为 远的 作为 这 协议 去 .

但协议仅限于此。

[ðeɪ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'spektɪvli] , [æz; əz] " - , "
**They** **rendered** **it** **,** **respectively** **,** **as** **"** **Pwink** **,** **"**
他们 渲染 它 , 分别 , 作为 " - , "

他们分别将其翻译为"眨眼"。

" - " [ænd; ənd] " - .
**"** **Tweelt** **"** **and** **"** **Kroosh** **.**
" - " 和 " - .

"Tweelt"和"Kroosh。

" - [geɪv] [ə; eɪ] [ 'bɑːkiŋ ] [læf] .
**"** **Gofredo** **gave** **a** **barking** **laugh** **.**
" - 给予 一个 叫声 笑 .

戈弗雷多发出了一声犬吠般的笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] [rɔːŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] .
**He** **was** **right** **;** **anything** **that** **could** **go** **wrong** **would** **go** **wrong** **.**
他 曾是 正确的 ; 任何事物 那 可以 去 错误的 会 去 错误的 .

他说的没错；凡是可能出错的事情都会出错。

['lɪliən] [juːst] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdilaɪk][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] .
**Lillian** **used** **a** **word** **;** **it** **was** **not** **a** **ladylike** **word** **at** **all** **.**
莉莲 用过的 一个 单词 ; 它 曾是 不是 一个 淑女 单词 在 全部 .

莉莲用了一个词；那一点也不像个淑女该用的词。

[ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði]
**The** **Svants** **looked** **at** **them** **as** **though** **wondering** **what** **could** **possibly** **be** **the**
这 - 看起来 在 他们 作为 尽管 好奇 什么 可以 可能 是 这
['mætər] .
**matter** **.**
事情 .

斯万特人看着他们，似乎在疑惑究竟出了什么事。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , ['ɑːrgjuːɪŋ] ['viːəməntli] .
**Then** **they** **went** **into** **a** **huddle** **,** **arguing** **vehemently** **.**
然后 他们 去 进入 一个 乱堆 , 争论 强烈地 .

然后他们围成一圈，激烈地争论起来。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [spred] , [laɪk][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [puːl] ;
**The** **argument** **spread** **,** **like** **a** **ripple** **in** **a** **pool** **;**
这 争论 传播 , 喜欢 一个 波纹 在 一个 水池 ;

争论像涟漪一样扩散开来；

[suːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['twɪtərɪŋ] ['voʊkəli][ɔːr] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [fluːts] [ænd; ənd]['pænˌpaɪps] .
**soon** **everybody** **was** **twittering** **vocally** **or** **blowing** **on** **flutes** **and** **Panpipes** **.**
很快 大家 曾是 推特 声音 或者 吹 在 长笛 和 排箫 .

很快，大家都开始叽叽喳喳地说话，或者吹奏长笛和排箫。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][hɔːrn]['stɑːrtɪd] [bleərɪŋ] .
**Then** **the** **big** **horn** **started** **blaring** **.**
然后 这 大的 喇叭 开始 刺耳的 .

然后，大号角开始鸣响。

[ɪ'miːdiətli] , - [snætʃt] [ðə; ði][hænd] - [foʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][belt]['reɪdioʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn]
**Immediately , Gofredo snatched the hand - phone of his belt radio and began**
立即地 , - 抢夺 这 手 - 电话 的 他的 腰带 收音机 和 开始
['spiːkɪŋ] ['ɜːrdʒəntli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**speaking urgently into it .**
请讲 紧急 进入 它 .

戈弗雷多立即抓起腰间对讲机的手机，开始急切地对着手机说话。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [luː'iːs] ?
**" What are you doing , Luis ?**
" 什么 是 你 正在做 , 路易斯 ?

路易斯，你在做什么?

" [maɪlɑːrd] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
**" Meillard asked anxiously .**
" 梅拉尔 问 焦虑地 .

梅拉尔焦急地问道。

" ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] .
**" Calling the reserve in .**
" 呼叫 这 预订 在 .

召回预备队。

[aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðɪs] .
**I'm not taking chances on this .**
我是 不是 采取 机会 在 这 .

我不想在这件事上冒险。

" [hiː; hi][spoʊk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] , [ðen] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] : " - ; [θriː]
**" He spoke again into the phone , then called over his shoulder : " Rienet ; three**
" 他 辐 再次 进入 这 电话 , 然后 称为 超过 他的 肩膀 : " - ; 三
[wʌn] - ['sekənd] [bəːsts] ,
**one - second bursts ,**
一 - 第二 爆发 ,

他再次对着电话说话，然后回头喊道：〝里内特；三次一秒钟的短促通话，

[ɪn][ðə; ði] [er] !
**in the air !**
在 这 空气 !

在空中!

" [ə; eɪ] [mə'riːn] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn]['skaɪwərd][ænd; ənd] [rɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
**" A Marine pointed a submachine gun skyward and ripped off a string of**
" 一个 海洋 尖 一个 冲锋枪 枪 向天空 和 撕裂 离开 一个 细绳 的
[ʃɑːts] ,
**shots ,**
镜头 ,

一名海军陆战队员用冲锋枪指着天空，扫射了一连串子弹。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
**then another , and another .**
然后 其他 , 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst] .
**There was silence after the first burst .**
那里 曾是 沉默 后 这 第一的 爆裂 .

第一声爆裂声过后，一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['haʊlɪŋ] [ə'roʊz] .
**Then a frightful howling arose .**
然后 一个 可怕 嚎叫 出现 .

随后传来一阵凄厉的嚎叫声。

" [luːˈiːs] , [juː; jʊ]['ɪmbəs(ə)l] !
" **Luis** , **you** **imbecile** !
" 路易斯 , 你 白痴 !

“路易斯，你这个白痴！”

" [maɪlɑːrd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **Meillard** **was** **shouting** .
" 梅拉尔 曾是 喊叫 .

梅拉尔当时正在大喊。

- [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] - , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [hɪm; ɪm] ;
**Gofredo** **jumped** **onto** **the** **top** **of** **an** **airjeep** , **where** **they** **could** **all** **see** **him** ;
- 跳了起来 到 这 顶部 的 一个 - , 在哪里 他们 可以 全部 看 他 ;

戈弗雷多跳到一辆空中吉普车的顶部，所有人都能看到他；

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi]['faɪərd] [twaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
**drawing** **his** **pistol** , **he** **fired** **twice** **into** **the** **air** .
绘画 他的 手枪 , 他 被解雇 两次 进入 这 空气 .

他拔出手枪，朝空中开了两枪。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Be** **quiet** , **all** **of** **you** !
" 是 安静的 , 全部 的 你 !

都安静！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [duː]['eni] [gʊd] .
" **he** **shouted** , **as** **though** **that** **would** **do** **any** **good** .
" 他 喊叫 , 作为 尽管 那 会 做 任何 好的 .

他大声喊叫，仿佛这样做会有什么用似的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
**It** **did** .
它 做过 .

确实如此。

['saɪləns] [fel] , [baʊnst] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
**Silence** **fell** , **bounced** **noisily** , **and** **then** **settled** **over** **the** **crowd** .
沉默 跌倒 , 弹跳 喧闹地 , 和 然后 定居 超过 这 人群 .

寂静降临，喧闹地回荡，然后笼罩了人群。

- [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [naʊ] ; ['iːzi] .
**Gofredo** **went** **on** **talking** **to** **them** : " **Take** **it** **easy** , **now** ; **easy** .
- 去 在 说 到 他们 : " 拿 它 简单的 , 现在 ; 简单的 .

戈弗雷多继续对他们说：“冷静点，冷静点。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] ['frækʃəs] [hɔːrs] .
" **He** **might** **have** **been** **speaking** **to** **a** **frightened** **dog** **or** **a** **fractious** **horse** .
" 他 可能 有 到过 请讲 到 一个 害怕 狗 或者 一个 易怒的 马 .

“他可能是在跟一只受惊的狗或者一匹脾气暴躁的马说话。”

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
" **Nobody's** **going** **to** **hurt** **you** .
" 没有人 去 到 伤害 你 .

没有人会伤害你。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] - ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] . . . . "
**This** **is** **nothing** **but** **the** **great** **noise** - **magic** **of** **the** **Terrans** . . . . **"**
这 是 没有什么 但 这 伟大的 噪音 - 魔法 的 这 泰伦人 . . . . "

这不过是地球人强大的噪音魔法罢了……

" [get] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ˌʌn'loʊdɪd] , " [maɪlɑːrd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Get** **the** **presents** **unloaded** , " **Meillard** **was** **saying** .
" 得到 这 礼物 卸载 , " 梅拉尔 曾是 说 .

“把礼物卸下来，”梅拉尔说道。

" [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Make | a | big | show | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 一个 | 大的 | 展示 | 的 | 它 | . |

“大张旗鼓地展示出来。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [fɜːrst] .

| The | table | first | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 第一的 | . |

先看表格。

" [ðə; ði][hɔːrn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] .

| " | The | horn | , | which | had | started | , | stopped | blowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喇叭 | , | 哪个 | 有 | 开始 | , | 停止 | 吹 | . |

“号角响了起来，但随即停止了鸣响。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [treɪd] [gʊdz] ,

| As | they | were | getting | off | the | long | table | and | piling | it | with | trade | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 获得 | 离开 | 这 | 长的 | 桌子 | 和 | 桩 | 它 | 和 | 贸易 | 商品 | , |

他们从长桌上下来，把货物堆放在桌子上。

[ə'nʌðər] ['lɔːri] [keɪm] [ɪn] , [ dɪs'gɔːdʒɪŋ ] ['twenti] [mə'riːn] ['raɪflmən] .

| another | lorry | came | in | , | disgorging | twenty | Marine | riflemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 货车 | 来了 | 在 | , | 呕吐 | 二十 | 海洋 | 步枪兵 | . |

又一辆卡车开了进来，卸下了二十名海军陆战队步枪兵。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [fɪkst] ; [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ber]

| They | had | their | bayonets | fixed | ; | the | natives | looked | apprehensively | at | the | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 刺刀 | 固定的 | ; | 这 | 本地人 | 看起来 | 忧心忡忡地 | 在 | 这 | 裸 |

[stiːl] ,

| steel | , |
|---|---|
| 钢 | , |

他们的刺刀已经上膛；士著人忧心忡忡地看着裸露的钢刃。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - .

| but | went | on | listening | to | Gofredo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 在 | 聆听 | 到 | - | . |

但他还是继续听戈弗雷多说话。

[maɪlɑːrd] [pʊld] [ðə; ði] ( [lɔːrd] ['meɪər] ?

| Meillard | pulled | the | ( | Lord | Mayor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅拉尔 | 拉 | 这 | ( | 主 | 市长 | ? |

梅拉尔德拉扯了（市长？）

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ?

| Archbishop | ? |
|---|---|
| 大主教 | ? |

大主教?

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ? )

| Lord | of | the | Manor | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 的 | 这 | 庄园 | ? | ) |

庄园主?

[ə'saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [saɪn] - [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| aside | , | and | began | making | sign | - | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | , | 和 | 开始 | 制作 | 符号 | - | 讲话 | 到 | 他 | . |

他走到一边，开始用手语和他交流。

[wen] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

| When | quiet | was | restored | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 安静的 | 曾是 | 恢复 | , |

当一切恢复平静后，

['haʊəl] [pʊt][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][aʊt]

| **Howell** | **put** | **a** | **pick** | **and** | **shovel** | **into** | **a** | **wheelbarrow** | **and** | **pushed** | **them** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪厄尔 | 放 | 一个 | 挑选 | 和 | 铲 | 进入 | 一个 | 独轮车 | 和 | 推动 | 他们 | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

| **into** | **the** | **space** | **that** | **had** | **been** | **cleared** | **in** | **front** | **of** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 空间 | 那 | 有 | 到过 | 已清除 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 桌子 | . |

豪威尔把镐和铲子放进独轮车里，然后推到桌子前面清理出来的空地上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['ʃʌvəld] [ðə; ði] ['bæroʊ] [fʊl]

| **He** | **swung** | **the** | **pick** | **for** | **a** | **while** | **,** | **then** | **shoveled** | **the** | **barrow** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 这 | 挑选 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 然后 | 铲 | 这 | 巴罗 | 满的 |

他挥舞镐头挖了一会儿，然后把手推车装满了。

[ʌv; əv] [graʊnd] .

| **of** | **ground** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 地面 | . |

地面。

['æftər] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| **After** | **pushing** | **it** | **around** | **for** | **a** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 推动 | 它 | 大约 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

推了一会儿之后，

[hiː; hi] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

| **he** | **dumped** | **it** | **back** | **in** | **the** | **hole** | **and** | **leveled** | **it** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢弃 | 它 | 后退 | 在 | 这 | 洞 | 和 | 平整 | 它 | 离开 | . |

他把泥浆倒回坑里，抹平了。

[tuː] [mə'riːnz] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [lɔːg][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bilits]

| **Two** | **Marines** | **brought** | **out** | **an** | **eight** | **-** | **inch** | **log** | **and** | **chopped** | **a** | **couple** | **of** | **billets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 海军陆战队 | 带来 | 出去 | 一个 | 八 | - | 英寸 | 日志 | 和 | 切碎 | 一个 | 夫妻 | 的 | 坯料 |

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

| **off** | **it** | **with** | **an** | **ax** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 和 | 一个 | 斧头 | , |

两名海军陆战队员搬来一根八英寸粗的圆木，用斧头砍下几块木料。

[ðen] [kʌt] [ɔːf] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːz] , [splɪt][ðem; ðəm][ʌp] ,

| **then** | **cut** | **off** | **another** | **with** | **one** | **of** | **the** | **saws** | **,** | **split** | **them** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 切 | 离开 | 其他 | 和 | 一 | 的 | 这 | 锯子 | , | 分裂 | 他们 | 向上 | , |

然后用其中一把锯子再锯掉一根，把它们劈开。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərwʊd] .

| **and** | **filled** | **the** | **wheelbarrow** | **with** | **the** | **firewood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 这 | 独轮车 | 和 | 这 | 柴 | . |

然后把独轮车装满了柴火。

[wiː; wi][kɑːnt][juːz][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ðə; ði]['deɪtə][ɪz]['deɪtə][ə'baʊt] !

| **We** | **can't** | **use** | **the** | **computer** | **till** | **we** | **can** | **tell** | **it** | **what** | **the** | **data** | **is** | **data** | **about** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 使用 | 这 | 电脑 | 直到 | 我们 | 能 | 告诉 | 它 | 什么 | 这 | 数据 | 是 | 数据 | 关于 | ! |

我们只有告诉电脑数据是关于什么的，才能使用它！

[ðə; ði] [naɪvz] , ['dʒuːəlri][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl]['aɪtəmz] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['prɑːbləm] ;

| **The** | **knives** | **,** | **jewelry** | **and** | **other** | **small** | **items** | **would** | **be** | **no** | **problem** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀具 | , | 珠宝 | 和 | 其他 | 小的 | 项目 | 会 | 是 | 不 | 问题 | ; |

刀具、珠宝和其他小物件都没问题；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] .

| **they** | **had** | **enough** | **of** | **them** | **to** | **go** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 足够的 | 的 | 他们 | 到 | 去 | 大约 | . |

他们有足够的数量分发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ,

| The | other | stuff | would | be | harder | to | distribute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 东西 | 会 | 是 | 更难 | 到 | 分发 | , |

其他东西则更难分发。

[ænd; ənd] [pɔːl] [maɪlɑːrd] [ænd; ənd][kɑːrl] - [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Paul | Meillard | and | Karl | Dorver | were | arguing | about | how | to | handle | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | 梅拉尔 | 和 | 卡尔 | - | 是 | 争论 | 关于 | 如何 | 到 | 处理 | 它 | . |

保罗·梅拉德和卡尔·多弗正在争论如何处理这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['kerf(ə)l] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['boʊi; 'buːi] [naɪvz] [wʊd] [get] ['blʌdid] .

| If | they | weren't | careful | , | a | lot | of | new | bowie | knives | would | get | bloodied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不是 | 小心 | , | 一个 | 很多 | 的 | 新的 | 鲍伊 | 刀具 | 会 | 得到 | 血淋淋的 | . |

如果他们不小心，很多新的博伊刀都会沾上血迹。

" [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːrm][ə; eɪ] [kjuː] , " ['ʌnə] [sə'dʒestɪd] .

| " | Have | them | form | a | queue | , | " | Anna | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他们 | 形式 | 一个 | 队列 | , | " | 安娜 | 建议 | . |

“让他们排成一队，”安娜建议道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['iːkwəl] ['ʃerɪŋ] ,

| " | That | will | give | them | the | idea | of | equal | sharing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 给 | 他们 | 这 | 主意 | 的 | 平等的 | 分享 | , |

“这将让他们明白平等分享的概念。”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs] ['levlz] [ænd; ənd]

| and | we'll | be | able | to | learn | something | about | their | status | levels | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 学习 | 某物 | 关于 | 他们的 | 地位 | 级别 | 和 |

['soʊʃ(ə)l]['haɪərɑːrki][ænd; ənd][ˌægə'nɪstɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

| social | hierarchy | and | agonistic | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | 等级制度 | 和 | 对抗性的 | 关系 | . |

这样我们就能了解它们的地位等级、社会等级和竞争关系。

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

| " | The | one | with | the | staff | took | it | as | a | matter | of | course | that | he | would | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 和 | 这 | 职员 | 采取 | 它 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 那 | 他 | 会 | 去 |

[fɜːrst] ;

| first | ; |
|---|---|
| 第一的 | ; |

“那个拿着工作人员的人理所当然地认为自己应该第一个上场；

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

| his | associates | began | falling | in |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同事 | 开始 | 坠落 | 在 |

他的同伴们开始倒下

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| behind | him | , | and | the | rest | of | the | villagers | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 村民们 | 在后面 | 他们 | . |

他身后，以及他们身后的其他村民。

['weðər] [ðeid] ['gɑːtn] [wʌn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][nɑːt] ,

| Whether | they'd | gotten | one | the | day | before | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们会 | 获得 | 一 | 这 | 天 | 前 | 或者 | 不是 | , |

无论他们前一天是否收到过，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæn'dænə] [ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]

| everybody | was | given | a | knife | and | a | bandanna | and | one | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 给定 | 一个 | 刀 | 和 | 一个 | 头巾 | 和 | 一 | 片 | 的 |

['flæʃi] [dʒʌŋk] - ['dʒuːəlri] ,

| flashy | junk | - | jewelry | , |
|---|---|---|---|---|
| 华丽的 | 垃圾 | - | 珠宝 | , |

每人分到一把刀、一条头巾和一件花哨的廉价首饰。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['steɪnləs] [stiːl] [kʌp][ænd; ənd] [mes] [pleɪt] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti]

| also | a | stainless | steel | cup | and | mess | plate | , | a | bucket | , | and | an | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 防锈的 | 钢 | 杯子 | 和 | 混乱 | 盘子 | , | 一个 | 桶 | , | 和 | 一个 | 空的 |

['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk] .

| bottle | with | a | cork | . |
|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | 和 | 一个 | 软木 | . |

此外，还有一个不锈钢杯子和餐盘、一个水桶和一个带软木塞的空瓶子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɪdnt] ['kæri] [ʃiːθ] [naɪvz] , [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [bɔɪ] [skaʊt] [naɪvz] [ɑːn] ['lænjərd] .

| The | women | didn't | carry | sheath | knives | , | so | they | got | Boy | Scout | knives | on | lanyards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 没有 | 携带 | 鞘 | 刀具 | , | 所以 | 他们 | 得到 | 男生 | 侦察 | 刀具 | 在 | 挂绳 | . |

这些妇女没有携带鞘刀，所以她们就用挂绳挂着童子军刀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lævɪʃli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] - [θriː] [ænd; ənd]['kændi] .

| They | were | all | lavishly | supplied | with | Extee | Three | and | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 慷慨地 | 供应 | 和 | - | 三 | 和 | 糖果 | . |

他们每人都得到了丰厚的Extee Three和糖果。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊkt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][gɑːt]

| Any | of | the | children | who | looked | big | enough | to | be | trusted | with | them | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 孩子们 | WHO | 看起来 | 大的 | 足够的 | 到 | 是 | 可信 | 和 | 他们 | 得到 |

[naɪvz] [tuː] ,

| knives | too | , |
|---|---|---|
| 刀具 | 也 | , |

凡是看起来足够大、可以被信任能够保管刀具的孩子，也都拿到了刀。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['kændi] .

| and | plenty | of | candy | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 糖果 | . |

还有大量的糖果。

['ʌnə] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kjuː] [wʌz; wəz] [ 'fɔːmiŋ ] , ['wɑtʃɪŋ] [haʊ]

| Anna | and | Karl | were | standing | where | the | queue | was | forming | , | watching | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 和 | 卡尔 | 是 | 常设 | 在哪里 | 这 | 队列 | 曾是 | 成型 | , | 观看 | 如何 |

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][laɪn] ;

| they | fell | into | line | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 进入 | 线 | ; |

安娜和卡尔站在排队的地方，看着人们排成一队；

[soʊ][wʌz; wəz] ['lɪliən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːdioʊ'vɪʒuəl]['kæm(ə)rə] .

| so | was | Lillian | , | with | an | audiovisual | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 莉莲 | , | 和 | 一个 | 视听 | 相机 | . |

莉莲也是如此，她带着一台音视频摄像机。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riːn] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['hændɪd] [aʊt]

| Having | seen | that | the | Marine | enlisted | men | were | getting | the | presents | handed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已见 | 那 | 这 | 海洋 | 入伍 | 男人 | 是 | 获得 | 这 | 礼物 | 递交 | 出去 |

['prɑːpərli] ,

| properly | , |
|---|---|
| 适当地 | , |

看到海军陆战队士兵们都收到了妥善分发的礼物后，

['haʊəl] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Howell | strolled | over | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 豪厄尔 | 漫步 | 超过 | 到 | 他们 | . |

霍威尔踱步走到他们跟前。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ə'proʊtʃt] ['hezɪtəntli] ,

| Just | as | he | came | up | , | a | couple | approached | hesitantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | , | 一个 | 夫妻 | 接近 | 犹豫地 | , |

他刚走近，就有一对夫妇犹豫地走了过来。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['brɪtʃklaʊt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [mʌtʃ] ['smɔːlər]

| a | man | in | a | breechclout | under | a | leather | apron | , | and | a | woman | , | much | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 后膛击 | 在下面 | 一个 | 皮革 | 围裙 | , | 和 | 一个 | 女士 | , | 很多 | 较小的 |

,

,

,

一个穿着遮羞布、围着皮围裙的男人，和一个身材矮小得多的女人。

[ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['tuːnɪk] .

| in | a | ragged | and | soiled | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 破烂不堪 | 和 | 脏的 | 束腰外衣 | . |

他穿着一件破烂肮脏的束腰外衣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][laɪn] , [ə'nʌðər] - , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [roʊb] ,

| As | soon | as | they | fell | into | line | , | another | Svant | , | in | a | blue | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 跌倒 | 进入 | 线 | , | 其他 | - | , | 在 | 一个 | 蓝色的 | 长袍 | , |

他们刚排好队，另一位身穿蓝色长袍的斯万特人就出现了。

[pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

| pushed | them | aside | and | took | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他们 | 旁边 | 和 | 采取 | 他们的 | 地方 | . |

把他们推到一边，自己取而代之。

" [hɪr] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ðæt] !

| " | Here | , | you | can't | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | 不能 | 做 | 那 | ! |

“在这里，你不能这样做！”

" ['lɪliən] [kraɪd] .

| " | Lillian | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 莉莲 | 哭 | . |

莉莲哭了。

" [kɑːrl] , [meɪk] [hɪm; ɪm][step] [bæk] .

| " | Karl | , | make | him | step | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | , | 制作 | 他 | 步 | 后退 | . |

“卡尔，让他后退。”

" [kɑːrl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] ['presɪdəns] .

| " | Karl | was | saying | something | about | social | status | and | precedence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | 曾是 | 说 | 某物 | 关于 | 社会的 | 地位 | 和 | 优先权 | . |

卡尔当时说的是社会地位和优先权之类的话。

[ðə; ði]['kʌp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd]

| The | couple | tried | to | get | into | line | behind | the | man | who | had | pushed | them | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夫妻 | 尝试 | 到 | 得到 | 进入 | 线 | 在后面 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 推动 | 他们 | 旁边 |

.

:

.

这对夫妇试图排在把他们推到一边的那个男人后面。

[ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒər] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

| Another | villager | tried | to | shove | them | out | of | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 村民 | 尝试 | 到 | 推 | 他们 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | . |

另一名村民试图将他们推开。

['haʊəl] [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst]['kloʊzɪŋ] .

| Howell | advanced | , | his | right | fist | closing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪厄尔 | 先进的 | , | 他的 | 正确的 | 拳头 | 结束 | . |

霍威尔向前迈了一步，右拳紧握。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈpʌntʃɪŋ] ; [hiː; hi] [maɪt] [breɪk]
**Then** **he** **remembered** **that** **he** **didn't** **know** **what** **he'd** **be** **punching** **;** **he** **might** **break**
然后 他 记得 那 他 没有 知道 什么 他会 是 冲孔 ; 他 可能 休息
[ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [nek] ,
**the** **fellow's** **neck** **,**
这 同伴们 脖子 ,

然后他突然想起自己不知道要打的是什么；他可能会把那家伙的脖子打断。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnʌklz] .
**or** **his** **own** **knuckles** **.**
或者 他的 自己的 指关节 .

或者他自己的指关节。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [bluː] - [roʊbd] - [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,
**He** **grabbed** **the** **blue** **-** **robed** **Svant** **by** **the** **wrist** **with** **both** **hands** **,**
他 抓住 这 蓝色的 - 身着长袍 - 经过 这 手腕 和 两个都 双手 ,

他双手抓住身穿蓝色长袍的斯万特的手腕，

[kɪkt] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ,
**kicked** **a** **foot** **out** **from** **under** **him** **,** **and** **jerked** **,**
踢 一个 脚 出去 从 在下面 他 , 和 猛地一抖 ,

他猛地一踢脚，脚下一滑，身体猛地一震。

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
**sending** **him** **flying** **for** **six** **feet** **and** **then** **sliding** **in** **the** **dust** **for** **another**
发送 他 飞行 为了 六 脚 和 然后 滑动 在 这 灰尘 为了 其他
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ jaːdz ] .
**couple** **of** **yards** **.**
夫妻 的 码 .

把他打飞了六英尺，然后在尘土中滑行了两码。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .
**He** **pushed** **the** **others** **back** **,** **and** **put** **the** **couple** **into** **place** **in** **the** **line** **.**
他 推动 这 其他的 后退 , 和 放 这 夫妻 进入 地方 在 这 线 .

他把其他人推开，然后让这对夫妇排成一列。

" [mɑːrk] , [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " - [wʌz; wəz] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪŋ] .
**"** **Mark** **,** **you** **shouldn't** **have** **done** **that** **,** **"** **Dorver** **was** **expostulating** **.**
" 标记 , 你 不应该 有 完毕 那 , " - 曾是 抗议 .

“马克，你不应该那样做，”多弗尔责备道。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] . . . .
**"** **We** **don't** **know** **.** **.** **.** **.**
" 我们 不 知道 . . . .

我们不知道……

" [ðə; ði] - [sæt] [ʌp] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgrɑːdʒɪli] .
**"** **The** **Svant** **sat** **up** **,** **shaking** **his** **head** **groggily** **.**
" 这 - 卫星 向上 , 摇晃 他的 头 昏昏沉沉地 .

“斯万特坐了起来，迷迷糊糊地摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Then** **he** **realized** **what** **had** **been** **done** **to** **him** **.**
然后 他 已实现 什么 有 到过 完毕 到 他 .

然后他才意识到自己遭遇了什么。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːrl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**With** **a** **snarl** **of** **rage** **,** **he** **was** **on** **his** **feet** **,** **his** **knife** **in** **his** **hand** **.**
和 一个 咆哮 的 愤怒 , 他 曾是 在 他的 脚 , 他的 刀 在 他的 手 .

他怒吼一声，站起身来，手里拿着刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terən] ['boʊi; 'buːi] [naɪf] .

| It | was | a | Terran | bowie | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 泰伦 | 鲍伊 | 刀 | . |

那是一把泰伦博伊刀。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , ['haʊəlz] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θʌmɪŋ]

| Without | conscious | volition | , | Howell's | pistol | was | out | and | he | was | thumbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 有意识的 | 意志 | , | 豪威尔的 | 手枪 | 曾是 | 出去 | 和 | 他 | 曾是 | 拇指 |

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɔːf] .

| the | safety | off | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 安全 | 离开 | . |

霍威尔的手枪不由自主地拔了出来，他正用拇指拨开保险。

[ðə; ði] - [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] , ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | Svant | stopped | short | , | then | dropped | the | knife | , | ducked | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 停止 | 短的 | , | 然后 | 掉落 | 这 | 刀 | , | 躲闪 | 他的 | 头 | , |

斯万特突然停住脚步，扔掉刀子，低下了头。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][koʊm] .

| and | threw | his | arms | over | it | to | shield | his | comb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他的 | 武器 | 超过 | 它 | 到 | 盾 | 他的 | 梳子 | . |

他用双臂护住梳子，以免被刮伤。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .

| He | backed | away | a | few | steps | , | then | turned | and | bolted | into | the | nearest | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支持的 | 离开 | 一个 | 很少 | 步骤 | , | 然后 | 转向 | 和 | 螺栓连接 | 进入 | 这 | 最近的 | 房子 | . |

他后退了几步，然后转身冲进了最近的房子。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['tuːnɪk] , [wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ə'lɑːrm] .

| The | others | , | including | the | woman | in | the | ragged | tunic | , | were | twittering | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , | 包括 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 破烂不堪 | 束腰外衣 | , | 是 | 推特 | 在 | 警报 | . |

包括那位身穿破烂束腰外衣的女子在内的其他人，都惊恐地发出叽叽喳喳的声音。

['oʊnli][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['leðər] ['eɪprən][wʌz; wəz][kɑːm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['toʊnləsli] , "

| Only | the | man | in | the | leather | apron | was | calm | ; | he | was | saying | , | tonelessly | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 皮革 | 围裙 | 曾是 | 冷静的 | ; | 他 | 曾是 | 说 | , | 无声地 | , | " |

- - - .

| Ghrooogh | - | ghrooogh | . |
|---|---|---|---|
| - | - | - | . |

只有穿着皮围裙的男人很平静；他毫无感情地说："咕噜咕噜。"

" [luː'iːs] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪflmən]

| " | Luis | Gofredo | was | coming | up | on | the | double | , | followed | by | three | of | his | riflemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | - | 曾是 | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 双倍的 | , | 随后 | 经过 | 三 | 的 | 他的 | 步枪兵 |

.

| : |
|---|
| . |

"路易斯·戈弗雷多正以双枪冲锋而来，后面跟着他的三名步枪手。"

" [wʌt] ['hæpənd] , [mɑːrk] ? ['trʌb(ə)l] ? "

| " | What | happened | , | Mark | ? | Trouble | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | , | 标记 | ? | 麻烦 | ? | " |

"马克，出什么事了？惹麻烦了吗？"

" [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

| " | All | over | now | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 超过 | 现在 | . |

一切都结束了。

" [hiː; hi][toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| " | He | told | Gofredo | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | - | 什么 | 有 | 发生 | . |

他把发生的事情告诉了戈弗雷多。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔbdʒiktɪŋ] :
**Dorver** **was** **still** **objecting** **:**
- 曾是 仍然 反对 :

多弗仍在反对:

" . . . ['soʊʃ(ə)l] ['presɪdəns] ; [ðə; ði] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['loʊk(ə)l]
**" . . . Social precedence ; the Svant may have been right , according to local**
" . . . 社会的 优先权 ; 这 - 可能 有 到过 正确的 , 根据 到 当地的
['kʌstəmz] . "
**customs . "**
海关 . "

"……社会先例;根据当地习俗,斯万特的说法或许是对的。"

" ['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [bi:; bi] [dæmd] !
**" Local customs be damned !**
" 当地的 海关 是 该死的 !

"管他什么地方习俗!"

" -
**" Gofredo**
" -

戈弗雷多

[bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
**became angry .**
成为 生气的 .

生气了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['hændaʊt] ; [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
**" This is a Terran Federation handout ; we make the rules , and one of**
" 这 是 一个 泰伦 联邦 讲义 ; 我们 制作 这 规则 , 和 一 的
[ðem; ðəm][ɪz] ,
**them is ,**
他们 是 ,

"这是地球联邦发布的通告;规则由我们制定,其中一条就是,

[noʊ] ['pʊʃɪŋ] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][laɪn] .
**no pushing people out of line .**
不 推动 人们 出去 的 线 .

不要强迫他人越界。

[ti:tʃ] [ðə; ði] ['bʌgəz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
**Teach the buggers that now and we won't have to work so hard at it**
教 这 混蛋 那 现在 和 我们 惯于 有 到 工作 所以 难的 在 它
['leɪtər] .
**later .**
之后 .

现在就教教这些家伙,以后我们就不用那么费劲了。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [kən'troʊl] ; [get] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['goʊɪŋ]
**" He called back over his shoulder , " Situation under control ; get the show going**
" 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 , " 情况 在下面 控制 ; 得到 这 展示 去
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

他回头喊道:"情况已控制住;演出继续进行。"

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ gri'meisiŋ ] ['hɑ:rtˌbroʊkənli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
**" The natives were all grimacing heartbrokenly with pleasure .**
" 这 本地人 是 全部 龇牙咧嘴 心碎地 和 乐趣 .

"当地人都露出了既痛苦又快乐的表情。"

['meɪbi] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] — [noʊ] ,
**Maybe the one who got thrown on his ear — no ,**
或许 这 一 WHO 得到 抛掷 在 他的 耳朵 — 不 ,

也许是那个被摔到耳朵上的家伙——不，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] — [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]
**he didn't have any — was not one of the more popular characters in the**
他 没有 有 任何 — 曾是 不是 一 的 这 更多的 受欢迎的 人物 在 这
['vɪlɪdʒ] .
**village .**
村庄 .

他没有任何关系——在村里并不受欢迎。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [pʊld] [jʊr; jər][gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ræn] ?
**" You just pulled your gun , and he dropped the knife and ran ?**
" 你 只是 拉 你的 枪 , 和 他 掉落 这 刀 和 跑 ?

"你刚拔出枪，他就扔掉刀跑了？"

" - [æskt] .
**" Gofredo asked .**
" - 问 .

戈弗雷多问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [skerd] , [tuː] ? "
**" And the others were scared , too ? "**
" 和 这 其他的 是 害怕的 , 也 ? "

"其他人也害怕吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
**" That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [juː; jʊ]['faɪər] [jɔːrz] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [skerd] [ðem; ðəm] .
**They all saw you fire yours ; the noise scared them .**
他们 全部 锯 你 火 你的 ; 这 噪音 害怕的 他们 .

他们都看到你开枪了；枪声吓坏了他们。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**" Gofredo nodded .**
" - 点头 .

戈弗雷多点了点头。

" [wiːl] [ə'vɔɪd] [prə'mɪskjuəs] ['ʃuːtɪŋ] , [ðen] .
**" We'll avoid promiscuous shooting , then .**
" 出色地 避免 淫乱 射击 , 然后 .

那么，我们就避免随意射杀。

[noʊ][juːz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [wəʊnt][hɜːrt][ðem; ðəm]['eni] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
**No use letting them find out the noise won't hurt them any sooner than we**
不 使用 出租 他们 寻找 出去 这 噪音 惯于 伤害 他们 任何 很快 比 我们
[hæv; həv][tuː; tə] .
**have to .**
有 到 .

我们没必要让他们过早地发现噪音不会伤害他们。

" [pɔːl] [maɪlɑːrd][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz]
**" Paul Meillard had worked out a way to distribute the picks and shovels**
" 保罗 梅拉尔 有 工作 出去 一个 方式 到 分发 这 精选 和 铲子
[ænd; ənd]['æksɪz] .
**and axes .**
和 轴 .

保罗·梅拉德想出了一个分发镐、铲子和斧头的办法。

[kən'sɪdərɪŋ] [iːtʃ] [haʊs] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli]['juːnɪt] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt]

| **Considering** | **each** | **house** | **as** | **representing** | **a** | **family** | **unit** | **,** | **which** | **might** | **or** | **might** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 每个 | 房子 | 作为 | 代表 | 一个 | 家庭 | 单元 | , | 哪个 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 |

[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

| **be** | **the** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 案件 | , |

将每栋房子都视为一个家庭单元，但这可能并非事实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æn; ən][æks][fɔːr; fər]

| **there** | **were** | **picks** | **and** | **shovels** | **enough** | **to** | **go** | **around** | **,** | **and** | **an** | **ax** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 精选 | 和 | 铲子 | 足够的 | 到 | 去 | 大约 | , | 和 | 一个 | 斧头 | 为了 |

['evri] [θɜːrd] [haʊs] .

| **every** | **third** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 第三 | 房子 | . |

镐和铲子足够用，每三户人家就有一把斧子。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ɪn][æn; ən] - [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ dɔːz ] .

| **They** | **took** | **them** | **around** | **in** | **an** | **airjeep** | **and** | **left** | **them** | **at** | **the** | **doors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他们 | 大约 | 在 | 一个 | - | 和 | 左边 | 他们 | 在 | 这 | 门 | . |

他们用空中吉普车把他们运到门口，然后把他们扔在那里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wəːnt, weənt][ə'doʊbi][æt; ət][ɔːl] .

| **The** | **houses** | **,** | **he** | **found** | **,** | **weren't** | **adobe** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | , | 他 | 成立 | , | 不是 | Adobe | 在 | 全部 | . |

他发现，这些房子根本不是土坯房。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ə'doʊbi][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

| **They** | **were** | **built** | **of** | **logs** | **,** | **plastered** | **with** | **adobe** | **on** | **the** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 建造 | 的 | 日志 | , | 粉刷过的 | 和 | Adobe | 在 | 这 | 外部 | . |

它们由原木建造，外墙抹上土坯。

[ðæt] [di'mɔliʃt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] , [ænd; ənd]

| **That** | **demolished** | **his** | **theory** | **that** | **the** | **houses** | **were** | **torn** | **down** | **periodically** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已拆除 | 他的 | 理论 | 那 | 这 | 房屋 | 是 | 撕裂 | 向下 | 定期 | , | 和 |

[left][ðə; ði] [maʊnd] [ɪt'self] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

| **left** | **the** | **mound** | **itself** | **unexplained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 冢 | 本身 | 无法解释 | . |

这推翻了他关于房屋是定期被拆毁的理论，也让土堆本身无法解释。

[ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪndstoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['krɔːsˌkʌt] [sɔːz] [wɜːr; wər]

| **The** | **wheelbarrows** | **and** | **the** | **grindstone** | **and** | **the** | **two** | **crosscut** | **saws** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独轮车 | 和 | 这 | 磨石 | 和 | 这 | 二 | 横切 | 锯子 | 是 |

[ə'nʌðər] ['mætər] .

| **another** | **matter** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 事情 | . |

独轮车、磨石和两台横切锯则是另一回事了。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ( [noʊ'bɪləti] ? ['kæpɪtəlɪst] - [klæs] ?

| **Nobody** | **was** | **quite** | **sure** | **that** | **the** | **(** | **nobility** | **?** | **capitalist** | **-** | **class** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 这 | ( | 贵族 | ? | 资本家 | - | 班级 | ? |

没有人能确定（贵族？资本家阶级？）

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ?

| **politicians** | **?** |
|---|---|
| 政治家 | ? |

政客？

['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] ? ) ['wʊdnt] ['sɪmpli] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| **prominent** | **citizens** | **?** | **)** | **wouldn't** | **simply** | **appropriate** | **them** | **for** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 公民 | ? | ) | 不会 | 简单地 | 合适的 | 他们 | 为了 | 他们自己 | . |

杰出公民？）不会简单地将它们据为己有。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let]

| **Paul** | **Meillard** | **was** | **worried** | **about** | **that** | **;** | **everybody** | **else** | **was** | **willing** | **to** | **let** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 梅拉尔 | 曾是 | 担心 | 关于 | 那 | ; | 大家 | 别的 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 让 |

['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

| **matters** | **take** | **their** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 拿 | 他们的 | 课程 | . |

保罗·梅拉尔对此感到担忧；其他人则都愿意顺其自然。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] , [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd]

| **Before** | **they** | **were** | **off** | **the** | **ground** | **in** | **their** | **vehicles** | **,** | **a** | **violent** | **dispute** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 是 | 离开 | 这 | 地面 | 在 | 他们的 | 车辆 | , | 一个 | 暴力 | 争议 | 有 |

[bɪ'gʌn] ,

| **begun** | **,** |
|---|---|
| 开始 | , |

他们的车还没离开地面，一场激烈的争吵就已经开始了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bedləm] [ʌv; əv] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

| **with** | **a** | **bedlam** | **of** | **jabbering** | **and** | **shrieking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 疯人院 | 的 | 喋喋不休 | 和 | 尖叫 | . |

一片嘈杂，充斥着胡言乱语和尖叫声。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,

| **By** | **the** | **time** | **they** | **were** | **landing** | **at** | **the** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 降落 | 在 | 这 | 营 | , |

当他们抵达营地时，

[ðə; ði] [bɪg] ['læmɪneɪtɪd] ['leðər] [hɔːrn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['beloʊ] .

| **the** | **big** | **laminated** | **leather** | **horn** | **had** | **begun** | **to** | **bellow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 层压 | 皮革 | 喇叭 | 有 | 开始 | 到 | 下面 | . |

那只巨大的层压皮革号角开始发出洪亮的鸣叫声。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [æz; əz] ['kɑːntækt] - [tiːm] ['hedkwɔːrtərz] ,

| **One** | **of** | **the** | **huts** | **had** | **been** | **fitted** | **as** | **contact** | **-** | **team** | **headquarters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 小屋 | 有 | 到过 | 适配 | 作为 | 接触 | - | 团队 | 总部 | , |

其中一间小屋被改造成了联络小组总部。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [skriːnz] [ɪn'stɔːld] ,

| **with** | **all** | **the** | **view** | **and** | **communication** | **screens** | **installed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 看法 | 和 | 沟通 | 屏幕 | 已安装 | , |

所有查看和通讯屏幕都已安装完毕，

[ænd; ənd] [wʌn] [end] [ paː'tiʃənd ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['saʊndˌpruːft] [fɔːr; fər] ['lɪliən] [tuː; tə] ['stʌdi] [rɪ'kɔːdɪŋz]

| **and** | **one** | **end** | **partitioned** | **off** | **and** | **soundproofed** | **for** | **Lillian** | **to** | **study** | **recordings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 结尾 | 分区 | 离开 | 和 | 隔音 | 为了 | 莉莲 | 到 | 学习 | 录音 |

[ɪn] .

| **in** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

其中一端隔开并做了隔音处理，供莉莲研究录音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːkteɪl] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ; [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| **It** | **was** | **cocktail** | **time** | **when** | **they** | **returned** | **;** | **conversationally** | **,** | **it** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 鸡尾酒 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 返回 | ; | 对话 | , | 它 | 曾是 | 一个 |

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] .

| **continuation** | **from** | **lunch** | **.** |
|---|---|---|---|
| 续篇 | 从 | 午餐 | . |

他们回来时正值鸡尾酒时间；谈话内容与午餐时的话题一脉相承。

[kɑːrl] - [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

| **Karl** | **Dorver** | **was** | **even** | **more** | **convinced** | **than** | **ever** | **of** | **his** | **telepathic** | **hypothesis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | - | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 确信 | 比 | 曾经 | 的 | 他的 | 心灵感应 | 假设 | , |

卡尔·多弗尔比以往任何时候都更加确信他的心灵感应假说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːrtɪd] ['ʌnə] [diː] [ jɔŋ ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | had | completely | converted | Anna | de | Jong | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 完全地 | 转换 | 安娜 | 德 | 钟 | 到 | 它 | . |

他成功地让安娜·德容完全接受了这种理念。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

| " | Look | at | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | . |

“看看那个。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['snʊpər] [skriːn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][frʌm; frəm]

| " | He | pointed | at | the | snooper | screen | , | which | gave | a | view | of | the | plaza | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 在 | 这 | 窥探者 | 屏幕 | , | 哪个 | 给予 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 广场 | 从 |

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] .

| directly | above | . |
|---|---|---|
| 直接地 | 多于 | . |

他指着窥视屏，从那里可以直接看到广场的正上方。

" [ðeə(r)] [riːtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɔːl'redi] .

| " | They're | reaching | an | agreement | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 到达 | 一个 | 协议 | 已经 | . |

他们已经达成协议了。

" [soʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðoʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [les] [ə'pærənt] .

| " | So | they | seemed | to | be | , | though | upon | what | was | less | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | , | 尽管 | 之上 | 什么 | 曾是 | 较少的 | 明显 | . |

“看起来确实如此，尽管依据的是什么并不那么明显。”

[ðə; ði][hɔːrn][hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

| The | horn | had | stopped | , | and | the | noise | was | diminishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | 有 | 停止 | , | 和 | 这 | 噪音 | 曾是 | 减少 | . |

喇叭声停了，噪音也渐渐消失了。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] , [ɔːr][wʌz; wəz] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɪt'self] ,

| The | odd | thing | was | that | peace | was | being | restored | , | or | was | restoring | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 事物 | 曾是 | 那 | 和平 | 曾是 | 存在 | 恢复 | , | 或者 | 曾是 | 恢复 | 本身 | , |

奇怪的是，和平正在恢复，或者说正在自我恢复。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] — ['aʊtwərdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][tuː; tə]

| as | the | uproar | had | begun | — | outwardly | from | the | center | of | the | plaza | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 骚动 | 有 | 开始 | — | 向外 | 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 广场 | 到 |

[ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | periphery | of | the |
|---|---|---|---|
| 这 | 周边 | 的 | 这 |

骚乱开始时——从广场中心向外蔓延至广场边缘——

[kraʊd] .

| crowd | . |
|---|---|
| 人群 | . |

人群。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn]

| The | same | thing | had | happened | when | Gofredo | had | ordered | the | submachine | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 有 | 发生 | 什么时候 | - | 有 | 订购 | 这 | 冲锋枪 | 枪 |

['faɪərd] ,

| fired | , |
|---|---|
| 被解雇 | , |

戈弗雷多下令开火时，也发生了同样的事情。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riˈkɔːld] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] - ['kræʃər] .

| and | , | now | that | he | recalled | , | when | he | had | dealt | with | the | line | - | crasher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 那 | 他 | 召回 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 已处理 | 和 | 这 | 线 | - | 撞车者 | . |

现在他想起来了，当时他是如何处理那个插队者的。

" [sə'poʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɑːr; ər] [ə'griːd] , " ['ʌnə] [sed] .
" **Suppose a few of them , in the middle , are agreed , " Anna said .**
" 认为 一个 很少 的 他们 , 在 这 中间 , 是 同意 , " 安娜 说 .

“假设中间有几个人同意呢？”安娜说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [kəm'baɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊɝz] .
" **They are all thinking in unison , combining their telepathic powers .**
" 他们 是 全部 思维 在 齐声 , 结合 他们的 心灵感应 权力 .

“他们都在齐心协力地思考，结合了他们的心灵感应能力。”

[ðeɪ] ['dɑːmɪneɪt] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [huː] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪ] [ðer; ðər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sɪgnəl] ,
**They dominate those nearest to them , who join and amplify their telepathic signal ,**
他们 支配 那些 最近的 到 他们 , WHO 加入 和 放大 他们的 心灵感应 信号 ,

它们支配着身边最亲近的人，这些人会加入并放大它们的心灵感应信号。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] .
**and it spreads out through the whole group .**
和 它 传播 出去 通过 这 所有的 团体 .

而且它会在整个群体中传播开来。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [tʃeɪn] - [riˈækʃ(ə)n] . "
**A mental chain - reaction . "**
一个 精神的 链 - 反应 . "

一场思维连锁反应。

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] ['liːdərʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **That would explain the mechanism of community leadership , and I'd been wondering about that ,**
" 那 会 解释 这 机制 的 社区 领导 , 和 ID 到过 好奇 关于 那 ,

“这就能解释社区领导的机制了，我一直在思考这个问题。”

" - [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Dorver said , becoming more excited .**
" - 说 , 成为 更多的 兴奋的 .

“多弗说着，越来越兴奋。”

" [its] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ; [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['gɪftɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɛləˌpæθs] ,
" **It's a mental aristocracy ; an especially gifted group of telepaths ,**
" 它是 一个 精神的 贵族 ; 一个 尤其 天才 团体 的 心灵感应者 ,

“这是一个精神贵族阶层；一群天赋异禀的心灵感应者，

[ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [ɪn] ['kɑːnsərt] ,
**in agreement and using their powers in concert ,**
在 协议 和 使用 他们的 权力 在 音乐会 ,

双方达成一致，并共同运用各自的权力，

[ˌɪm'plæntɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**implanting their opinions in the minds of all the others .**
植入 他们的 意见 在 这 思想 的 全部 这 其他的 .

将他们的观点植入到其他所有人的脑海中。

[aɪl] [bet] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**I'll bet the purpose of the horn is to distract the thoughts of the others ,**
患病的 赌注 这 目的 的 这 喇叭 是 到 转移 这 想法 的 这 其他的 ,

我敢肯定，吹号角的目的是为了分散其他人的注意力。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] ['dɑːmɪneɪtɪd] .

| so | that | they | can | be | more | easily | dominated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 能 | 是 | 更多的 | 容易地 | 占主导地位 | . |

这样他们就更容易被统治。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

| And | the | noise | of | the | shots | shocked | them | out | of | communication | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 镜头 | 震惊 | 他们 | 出去 | 的 | 沟通 | 和 |

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

| each | other | ; |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | ; |

枪声震耳欲聋，使他们彼此失去了联系；

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

| no | wonder | they | were | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他们 | 是 | 害怕 | . |

难怪他们害怕。

" ['benɪt] - [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kən'vɪnst] .

| " | Bennet | Fayon | was | far | from | convinced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝内特 | - | 曾是 | 远的 | 从 | 确信 | . |

贝内特·法永对此远未信服。

" [soʊ] [fɑːr] , [ðɪs] [tə'lepəθi] ['θiːəri] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

| " | So | far | , | this | telepathy | theory | is | only | an | assumption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | , | 这 | 心灵感应 | 理论 | 是 | 仅有的 | 一个 | 假设 | . |

“到目前为止，这种心灵感应理论仅仅是一种假设。”

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːt] ['iziə] [tuː; tə] [ə'suːm] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| I | find | it | a | lot | easier | to | assume | some | fundamental | difference | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 它 | 一个 | 很多 | 更轻松 | 到 | 认为 | 一些 | 基本的 | 不同之处 | 之间 | 这 |

[wei] [ðeɪ] [trænz'leɪt] [saʊnd] ['ɪntuː] [sens] - ['deɪtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː] .

| way | they | translate | sound | into | sense | - | data | and | the | way | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 他们 | 翻译 | 声音 | 进入 | 感觉 | - | 数据 | 和 | 这 | 方式 | 我们 | 做 | . |

我觉得更容易假设他们将声音转化为感官数据的方式与我们转化声音的方式存在一些根本性的差异。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðoʊz] [ kɔmz ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['hɪrɪŋ] ['ɔrgənz]

| We | think | those | combs | on | top | of | their | heads | are | their | external | hearing | organs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 那些 | 梳子 | 在 | 顶部 | 的 | 他们的 | 头部 | 是 | 他们的 | 外部的 | 听力 | 器官 |

,

,

,

我们认为它们头顶上的那些梳状物是它们的外听器官。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wɒts] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| but | we | have | no | idea | what's | back | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不 | 主意 | 是什么 | 后退 | 的 | 他们 | , |

但我们完全不知道它们背后是什么。

[ɔːr] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʊrəl] ['hʊkʌp] [ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| or | what | kind | of | a | neural | hookup | is | connected | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 神经 | 挂钩 | 是 | 连接 | 到 | 他们 | . |

或者说，它们与哪种神经连接相连。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded] .

| I | wish | I | knew | how | these | people | dispose | of | their | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 如何 | 这些 | 人们 | 处置 | 的 | 他们的 | 死的 | . |

我真想知道这些人是如何处理尸体的。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [freʃ] [kə'dævər] .

| I | need | a | couple | of | fresh | cadavers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 一个 | 夫妻 | 的 | 新鲜的 | 尸体 | . |

我需要几具新鲜的尸体。

[tuː] [bæd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['wɔːrlaɪk] .
**Too** **bad** **they** **aren't** **warlike** **.**
也 坏的 他们 不是 好战 .

可惜他们并不好战。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,
**Nothing** **like** **a** **good** **bloody** **battle** **to** **advance** **the** **science** **of** **anatomy** **,**
没有什么 喜欢 一个 好的 血腥 战斗 到 进步 这 科学 的 解剖学 ,

没有什么比一场酣畅淋漓的战斗更能促进解剖学的发展了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] - [ə'nætəmi] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sʌbdʒekt] . "
**and** **what** **we** **don't** **know** **about** **Svant** **anatomy** **is** **practically** **the** **entire** **subject** **.** **"**
和 什么 我们 不 知道 关于 - 解剖学 是 几乎 这 全部的 主题 . "

而我们对斯万特解剖学的了解几乎涵盖了整个领域。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
**"** **I** **should** **imagine** **the** **animals** **hear** **in** **the** **same** **way** **,** **"** **Meillard** **said** **.**
" 我 应该 想象 这 动物 听到 在 这 相同的 方式 , " 梅拉尔 说 .

“我想动物们的听觉方式应该也一样，”梅拉德说。

" [wen] [ðə; ði] ['wægən] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuːlz] [kʌm] [daʊn]
**"** **When** **the** **wagon** **wheels** **and** **the** **hoes** **and** **the** **blacksmith** **tools** **come** **down**
" 什么时候 这 车皮 车轮 和 这 锄头 和 这 铁匠 工具 来 向下
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**from** **the** **ship** **,**
从 这 船 ,

“当马车轮、锄头和铁匠工具从船上卸下来时，

[wiːl] [treɪd] [fɔːr; fər] ['kæt(ə)l] . "
**we'll** **trade** **for** **cattle** **.** **"**
出色地 贸易 为了 牛 . "

我们将用它换牛。

" [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt]
**"** **When** **they** **make** **the** **second** **landing** **in** **the** **mountains** **,** **I'm** **going** **to** **do** **a** **lot**
" 什么时候 他们 制作 这 第二 降落 在 这 山脉 , 我是 去 到 做 一个 很多
[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
**of** **hunting** **,**
的 打猎 ,

“当他们第二次在山区登陆时，我要去打猎。”

" ['laʊrən] ['ædɪd] .
**"** **Loughran** **added** **.**
" 洛格兰 额外 .

洛格兰补充道。

" [aɪl] [get] [waɪld] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
**"** **I'll** **get** **wild** **animals** **for** **you** **.** **"**
" 患病的 得到 荒野 动物 为了 你 . "

“我会为你弄来野生动物。”

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ɑːr; ər] ['miːnɪŋf(ə)l]
**"** **Well** **,** **I'm** **going** **to** **assume** **that** **the** **vocal** **noises** **they** **make** **are** **meaningful**
" 出色地 , 我是 去 到 认为 那 这 声乐 噪音 他们 制作 是 有意义的
[spiːtʃ] ,
**speech** **,**
演讲 ,

“嗯，我姑且认为他们发出的声音是有意义的言语。”

" ['lɪliən] [rænzbi] [sed] .
**"** **Lillian** **Ransby** **said** **.**
" 莉莲 兰斯比 说 .

莉莲·兰斯比说道。

" [soʊ][fɑːr] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fə'netɪk] ['væljuːz] .

| " | So | far | , | I've | just | been | trying | to | analyze | them | for | phonetic | values | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | ，我已经 | | 只是 | 到过 | 尝试 | 到 | 分析 | 他们 | 为了 | 语音 | 值 | . |

“到目前为止，我一直在尝试分析它们的语音值。”

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [saʊnd] - [weɪv] ['pætərn] .

| Now | I'm | going | to | analyze | them | for | sound | - | wave | patterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 去 | 到 | 分析 | 他们 | 为了 | 声音 | - | 海浪 | 图案 | . |

现在我要分析它们的声波模式。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['praɪvət] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] ,

| No | matter | what | goes | on | inside | their | private | nervous | systems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 去 | 在 | 里面 | 他们的 | 私人的 | 紧张的 | 系统 | , |

无论他们的私人神经系统内部发生了什么，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪg'zɪst][æz; əz] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ætməsfɪr] .

| the | sounds | exist | as | waves | in | the | public | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 存在 | 作为 | 波浪 | 在 | 这 | 民众 | 气氛 | . |

声音以波的形式存在于公共环境中。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stuːdʒɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['traɪɪŋ]

| I'm | going | to | assume | that | the | Lord | Mayor | and | his | stooges | were | all | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 主 | 市长 | 和 | 他的 | 三个傻瓜 | 是 | 全部 | 尝试 |

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| to | say | the | same | thing | when | they | were | pointing | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | 什么时候 | 他们 | 是 | 指向 | 到 | 他们自己 | , |

我猜想，市长和他的爪牙们指着自己时，都是在表达同一个意思。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saʊndz] [hæv; həv]['eni] ['kɑːmən]

| and | I'm | going | to | see | if | all | four | of | those | sounds | have | any | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 看 | 如果 | 全部 | 四 | 的 | 那些 | 声音 | 有 | 任何 | 常见的 |

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

| characteristic | . |
|---|---|
| 特征 | . |

我要看看这四种声音是否有任何共同特征。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] , [nʌn] [ʌv; əv]

| " | By | the | time | dinner | was | over | , | they | were | all | talking | in | circles | , | none | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , | 他们 | 是 | 全部 | 说 | 在 | 界 | , | 没有任何 | 的 |

[ðem; ðəm] ['hoʊpfəli] .

| them | hopefully | . |
|---|---|---|
| 他们 | 希望 | . |

“晚饭结束时，他们都在兜圈子，希望他们中没有人能说点什么。”

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['slaɪði] [toʊvz][ɪn][ðə; ði]['mæləˌmjuːt]

| They | all | made | recordings | of | the | speech | about | the | slithy | toves | in | the | Malemute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 制成 | 录音 | 的 | 这 | 演讲 | 关于 | 这 | 滑溜溜的 | 托夫斯 | 在 | 这 | 獒犬 |

[sə'luːn] ;

| Saloon | ; |
|---|---|
| 酒吧 | ; |

他们都录下了关于在马勒穆特酒吧里那些滑溜溜的托夫斯的演讲；

['lɪliən] ['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| Lillian | wanted | to | find | out | what | was | different | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莲 | 通缉 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 曾是 | 不同的 | 关于 | 他们 | . |

莉莲想知道他们之间有什么不同之处。

[luː'iːs] - [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪt'self] [wʊd]

| Luis | Gofredo | saw | to | it | that | the | camp | itself | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | - | 锯 | 到 | 它 | 那 | 这 | 营 | 本身 | 会 |

路易斯·戈弗雷多确保了营地本身会

[biː; bi]['vɪzəb(ə)l] - ['laɪtɪd] ,

| be | visible | - | lighted | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 可见的 | - | 照明 | , |

可见照明，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪts] [hiː; hi] [set] [ʌp] [mɔːr] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] ['roʊbɑːt] ['sentriz] [ænd; ənd] [pʊt]

| and | beyond | the | lights | he | set | up | more | photoelectric | robot | sentries | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 灯 | 他 | 放 | 向上 | 更多的 | 光电 | 机器人 | 哨兵 | 和 | 放 |

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['snuːpə] [tuː; tə] ['sɜːrklɪŋ] [ɑːn] ,

| a | couple | of | snoopers | to | circling | on | contragravity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 窥探者 | 到 | 盘旋 | 在 | 反重力 | , |

在灯光之外，他设置了更多的光电机器人哨兵，并派出几个侦察机器人利用反重力进行盘旋。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfrə] - [red] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'septəz] .

| with | infra | - | red | lights | and | receptors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基础设施 | - | 红色的 | 灯 | 和 | 受体 | . |

利用红外灯和接收器。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪv] - ['neɪvi] [kən'strʌkʃ(ə)n]

| He | also | insisted | that | all | his | own | men | and | all | Dave | Questell's | Navy | construction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 坚持 | 那 | 全部 | 他的 | 自己的 | 男人 | 和 | 全部 | 戴夫 | - | 海军 | 建造 |

['ɛndʒə'nɪrz] [kiːp] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi] [tuː; tə][hænd] .

| engineers | keep | their | weapons | ready | to | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工程师 | 保持 | 他们的 | 武器 | 准备好 | 到 | 手 | . |

他还坚持要求他自己的所有手下以及戴夫·奎斯特尔的所有海军建筑工程师随时准备好武器。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪs'trʌstfl] .

| The | natives | in | the | village | were | equally | distrustful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 在 | 这 | 村庄 | 是 | 同样地 | 不信任 | . |

村里的当地人也同样心存疑虑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [medəuz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæstʃərd]

| They | didn't | herd | the | cattle | up | from | the | meadows | where | they | had | been | pastured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 一群 | 这 | 牛 | 向上 | 从 | 这 | 草地 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 牧场 |

,

,

,

他们没有把牛群从放牧的草地上赶回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [wɑːtʃ] - [ fairz ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

| but | they | lighted | watch | - | fires | along | the | edge | of | the | mound | as | soon | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 照明 | 手表 | - | 火灾 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 冢 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 |

[bɪ'keɪm] [dɑːrk] .

| became | dark | . |
|---|---|---|
| 成为 | 黑暗的 | . |

但天黑后，他们立即在土堆边缘点燃了守夜篝火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz]['æftər] ['naɪtfɔːl] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] - [bɔːrd] [fɔːr; fər]

| It | was | three | hours | after | nightfall | when | something | on | the | indicator | - | board | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三 | 小时 | 后 | 黄昏 | 什么时候 | 某物 | 在 | 这 | 指标 | - | 木板 | 为了 |

[ðə; ði]['roʊbɑːt] ['sentriz] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['rætlsneɪk] .

| the | robot | sentries | went | off | like | a | startled | rattlesnake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 哨兵 | 去 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 惊慌 | 响尾蛇 | . |

天黑三个小时后，机器人哨兵的指示牌突然像受惊的响尾蛇一样发出警报。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['tɔːkɪŋ] ['aɪdli][ɔːr]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

| Everybody | , | talking | idly | or | concentrating | on | writing | up | the | day's | observations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | , | 说 | 闲散地 | 或者 | 集中 | 在 | 写作 | 向上 | 这 | 天 | 观察 | , |

['stɪfnd] .

| stiffened | . |
|---|---|
| 僵硬 | . |

无论是闲聊的还是专心记录当天观察结果的人，都变得僵硬起来。

[luːˈiːs] - , [ˈdoʊzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
**Luis** **Gofredo** **,** **dozing** **in** **a** **chair** **,**
路易斯 - , 打盹 在 一个 椅子 ,

路易斯·戈弗雷多在椅子上打盹儿，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][hʌt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] .
**was** **on** **his** **feet** **instantly** **and** **crossing** **the** **hut** **to** **the** **instruments** **.**
曾是 在 他的 脚 即刻 和 过境 这 小屋 到 这 仪器 .

他立刻站起身，穿过小屋走向乐器。

[hɪz; ɪz][ˈsekənd] - [ɪn] - [kəˈmænd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪli] -
**His** **second** **-** **in** **-** **command** **,** **who** **had** **been** **playing** **chess** **with** **Willi** **Schallenmacher**
他的 第二 - 在 - 命令 , WHO 有 到过 玩耍 棋 和 威利 -
,
**,**
,

他的副手当时正在和威利·沙伦马赫下棋，

[roʊz][ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz][belt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
**rose** **and** **snatched** **his** **belt** **from** **the** **back** **of** **his** **chair** **,** **putting** **it** **on** **.**
玫瑰 和 抢夺 他的 腰带 从 这 后退 的 他的 椅子 , 推杆 它 在 .

他站起身，从椅背上抽出皮带，系在身上。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , " - [sed] .
**"** **Take** **it** **easy** **,** **"** **Gofredo** **said** **.**
" 拿 它 简单的 , " - 说 .

“放轻松点，”戈弗雷多说。

" [ˈprɑːbəbli][dʒʌst][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] — [ˈloʊk(ə)l] [ɪˈkwɪvələnt] — [ðæts] [streɪd] [ˈoʊvər][frʌm; frəm]
**"** **Probably** **just** **a** **cow** **or** **a** **horse** **—** **local** **equivalent** **—** **that's** **strayed** **over** **from**
" 大概 只是 一个 奶牛 或者 一个 马 — 当地的 相等的 — 那就是 迷路了 超过 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
**the** **other** **side** **.**
这 其他 边 .

“可能只是一头牛或一匹马——当地对应的动物——从河对岸走失了。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnʊpər] [skriːnz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [nɑːbz] [ɑːn]
**"** **He** **sat** **down** **in** **front** **of** **one** **of** **the** **snooper** **screens** **and** **twisted** **knobs** **on**
" 他 卫星 向下 在 正面 的 一 的 这 窥探者 屏幕 和 扭曲 旋钮 在
[ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [kənˈtroʊlz] .
**the** **remote** **controls** **.**
这 偏僻的 控制 .

他坐在其中一个窥视屏幕前，扭动着遥控器上的旋钮。

[ðə; ði] [ˈmɑːnəkroʊm] [vjuː] , [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm] [ˈɪnfrə] [red] , [rəuˈteitid][æz; əz][ðə; ði] [ˈsnʊpər]
**The** **monochrome** **view** **,** **transformed** **from** **infra** **red** **,** **rotated** **as** **the** **snooper**
这 单色 看法 , 转变 从 基础设施红色的 , 旋转 作为 这 窥探者
[ ˈsəːkld ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] .
**circled** **and** **changed** **course** **.**
圈起来 和 已更改 课程 .

由红外线转换而来的单色图像，随着窥探者盘旋和改变航向而旋转。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ði][kæmp] [riˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeriə] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪdnɪŋ]
**The** **other** **screen** **showed** **the** **camp** **receding** **and** **the** **area** **around** **it** **widening**
这 其他 屏幕 显示 这 营 消退 和 这 区域 大约 它 扩大
[æz; əz][ɪts] [ˈsnʊpər] [geɪnd] [ˈæltɪtuːd] .
**as** **its** **snooper** **gained** **altitude** **.**
作为 它是 窥探者 获得 高度 .

另一个屏幕显示，随着窥探者高度的增加，营地逐渐后退，周围区域也越来越大。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" It's not a big party , " Gofredo was saying .
" 它是 不是 一个 大的 派对 , " - 曾是 说 .

“这不是什么大型派对，”戈弗雷多说道。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] — [oʊ] , [jes] [aɪ][kæn; kən] .
" I can't see — Oh , yes I can .
" 我 不能 看 — 哦 , 是的 我 能 .

“我看不见——哦，不，我能看见。”

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Only two of them .
仅有的 二 的 他们 .

只有两个。

" [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] ['fɪgjərz] , [wʌn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli]
" The humanoid figures , one larger than the other , were moving cautiously
" 这 人形 数据 , 一 更大的 比 这 其他 , 是 移动 谨慎地
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] .
across the fields , crouching low .
穿过 这 字段 , 蹲伏 低的 .

“这些人形生物，一个比一个大，小心翼翼地蹲伏在田野中移动。

[ðə; ði] ['snʊpər] [went] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .
The snooper went down toward them , and then he recognized them .
这 窥探者 去 向下 朝向 他们 , 和 然后 他 认可 他们 .

窥探者朝他们走去，然后认出了他们。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] [bluː] - [roʊbd] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [aʊt]
The man and woman whom the blue - robed villager had tried to shove out
这 男人 和 女士 谁 这 蓝色的 - 身着长袍 村民 有 尝试 到 推 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː] ,
of the queue ,
的 这 队列 ,

那名身穿蓝色长袍的村民试图将那对男女推出队伍，

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

那天下午。

- ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [tuː] .
Gofredo recognized them , too .
- 认可 他们 , 也 .

戈弗雷多也认出了他们。

" [jʊr; jər] [frendz] , [mɑːrk] .
" Your friends , Mark .
" 你的 朋友们 , 标记 .

“你的朋友，马克。”

['hæri] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] , " [goʊ][aʊt][ænd; ənd][pæs] [ðə; ði][wɜːrd][ə'raʊnd] .
Harry , " he told his subordinate , " go out and pass the word around .
哈里 , " 他 讲述 他的 下属 , " 去 出去 和 经过 这 单词 大约 .

“哈利，”他告诉他的下属，“出去把消息传出去。”

['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['frendli] .
Only two , and we think they're friendly .
仅有的 二 , 和 我们 思考 它们是 友好的 .

只有两只，而且我们觉得它们很友好。

[kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| Keep | everybody | out | of | sight | ; | we | don't | want | to | scare | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 大家 | 出去 | 的 | 视线 | ; | 我们 | 不 | 想 | 到 | 吓 | 他们 | 离开 | . |

让所有人都躲起来，我们不想吓跑他们。

" [ðə; ði] ['snʊpər] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| " | The | snooper | followed | closely | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 窥探者 | 随后 | 密切 | 在后面 | 他们 | . |

“窥探者紧随其后。”

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] ; [ðə; ði] ['wʊmənz] ['tuːnɪk] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n]

| The | man | was | no | longer | wearing | his | apron | ; | the | woman's | tunic | was | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 不 | 更长 | 穿着 | 他的 | 围裙 | ; | 这 | 女性的 | 束腰外衣 | 曾是 | 甚至 |

[mɔːr] ['tætərd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .

| more | tattered | and | soiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 破烂 | 和 | 脏的 | . |

男人已经脱掉了围裙；女人的束腰外衣更加破烂肮脏。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

| She | was | leading | him | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 领导 | 他 | 经过 | 这 | 手 | . |

她牵着他的手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

| Now | and | then | , | she | would | stop | and | turn | her | head | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 她 | 会 | 停止 | 和 | 转动 | 她 | 头 | 到 | 这 | 后部 | . |

她时不时会停下来，把头转向后方。

[ðə; ði] ['snʊpər] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊnd] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['faɪər] - ['wɔtʃəz]

| The | snooper | over | the | mound | showed | nothing | but | half | a | dozen | fire | - | watchers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窥探者 | 超过 | 这 | 冢 | 显示 | 没有什么 | 但 | 一半 | 一个 | 打 | 火 | - | 观察者 |

['doʊzɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [ fairz ] .

| dozing | by | their | fires | . |
|---|---|---|---|---|
| 打盹 | 经过 | 他们的 | 火灾 | . |

从土堆上方窥视的人什么也没看到，只有五六个看守火堆的人在火堆旁打盹。

[ðen] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [laɪts] .

| Then | the | pair | were | at | the | edge | of | the | camp | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 一对 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 营 | 灯 | . |

然后，两人来到了营地灯光的边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [ʌv; əv]

| As | they | advanced | , | they | seemed | to | realize | that | they | had | passed | a | point | - | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 先进的 | , | 他们 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 他们 | 有 | 通过了 | 一个 | 观点 | - | 的 |

- [noʊ] - [rɪ'tɜːrn] .

| - | no | - | return | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 不 | - | 返回 | . |

随着他们不断前进，他们似乎意识到自己已经越过了无法回头的地步。

[ðeɪ] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['stedəli] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪŋ]

| They | straightened | and | came | forward | steadily | , | the | woman | seeming | to | be | guiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉直 | 和 | 来了 | 向前 | 稳步 | , | 这 | 女士 | 似乎 | 到 | 是 | 指导 |

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| her | companion | . |
|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | . |

她们挺直身子，稳步向前走去，那女人似乎在引导她的同伴。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] , [mɑːrk] ?

| " | What's | happening | , | Mark | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 发生 | , | 标记 | ? |

马克，发生什么事了？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪliən] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndpruːf] [spiːtʃ] -
" It was Lillian ; she must have just come out of the soundproof speech -
" 它 曾是 莉莲 ; 她 必须 有 只是 来 出去 的 这 隔音 演讲 -
[læb] .
lab .
实验室 .

"是莉莲；她一定是刚从隔音语言实验室出来。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] [kjuː] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" You know them ; the pair in the queue , this afternoon .
" 你 知道 他们 ; 这 一对 在 这 队列 , 这 下午 .

"你认识他们；就是今天下午排队的那两个人。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv]
I think we've
我 思考 我们已经

我认为我们已经

['ænɛkst, ə'nɛkst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['frendli] ['neɪtɪvz] .
annexed a couple of friendly natives .
附件 一个 夫妻 的 友好的 本地人 .

吞并了几个友好的土著居民。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" They all went outside .
" 他们 全部 去 外部 .

他们都出去了。

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [hæd; həd] [stɑːpt] .
The two natives , having come into the camp , had stopped .
这 二 本地人 , 拥有 来 进入 这 营 , 有 停止 .

两名土著人进入营地后，停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['britʃklaʊt] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd][tuː; tə]
the man in the breechclout seemed undecided whether he was more afraid to
这 男人 在 这 后膛击 似乎 未决定 无论 他 曾是 更多的 害怕的 到
[tɜːrn][ænd; ənd][rʌn][ðæn; ðən][æd'væns] .
turn and run than advance .
转动 和 跑步 比 进步 .

身穿遮羞布的男子似乎犹豫不决，不知是更害怕转身逃跑还是更害怕前进。

[ðə; ði]['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] , [led][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] .
The woman , holding his hand , led him forward .
这 女士 , 保持 他的 手 , 引领 他 向前 .

女人牵着他的手，领着他向前走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bruːzd] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd]['maɪnər][kʌts] ,
They were both bruised , and both had minor cuts ,
他们 是 两个都 瘀伤 , 和 两个都 有 次要的 削减 ,

他们两人身上都有瘀伤，也都有轻微割伤。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
and neither of them had any of the things that had been given
和 两者都不 的 他们 有 任何 的 这 事物 那 有 到过 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
to them that afternoon .
到 他们 那 下午 .

他们俩都没有那天下午分发给他们的任何东西。

" [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [biːt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm] , " - [bɪ'gæn]['æŋgrəli]
" **Rest of the gang beat them up and robbed them ,** " **Gofredo began angrily**
" 休息 的 这 帮派 打 他们 向上 和 被抢劫 他们 , " - 开始 愤怒地
. :

"其余的同伙把他们打了一顿，还抢了他们的钱，"戈弗雷多愤怒地说道。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ?
" **See what you did ?**
" 看 什么 你 做过 ?

看看你都做了些什么?

" - [bɪ'gæn] .
" **Dorver began .**
" - 开始 .

多弗开始说道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌstəmz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv]
" **According to their own customs , they had no right to be ahead of**
" 根据 到 他们的 自己的 海关 , 他们 有 不 正确的 到 是 前方 的
[ðoʊz] ['ʌðər] ,
**those others ,**
那些 其他的 ,

"按照他们自己的习俗，他们没有权利走在其他人前面。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] ['gɑːtn] [ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
**and now you've gotten them punished for it . "**
和 现在 你已经 获得 他们 受到惩罚 为了 它 . "

现在你们让他们为此受到了惩罚。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] [ðen] [mɑːrk][dɪd] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" **I'd have done more to that fellow then Mark did , if I'd been there when it**
" ID 有 完毕 更多的 到 那 同伴 然后 标记 做过 , 如果 ID 到过 那里 什么时候 它
['hæpənd] .
**happened .**
发生 .

"如果当时我在场，我会比马克对那个家伙下手更狠。"

" [ðə; ði] [mə'riːn] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪlɑːrd] .
" **The Marine officer turned to Meillard .**
" 这 海洋 官 转向 到 梅拉尔 .

海军陆战队军官转向梅拉德。

" [lʊk] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ʃoʊ] , [pɔːl] ; [haʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb] .
" **Look , this is your show , Paul ; how you run it is your job .**
" 看 , 这 是 你的 展示 , 保罗 ; 如何 你 跑步 它 是 你的 工作 .

"听着，这是你的节目，保罗；你怎么办就是你的工作。"

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
**But in your place ,**
但 在 你的 地方 ,

但如果你处在你的位置，

[aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [per] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [pɔɪnt] [aʊt] [huː] [biːt]
**I'd take that pair back to the village and have them point out who beat**
ID 拿 那 一对 后退 到 这 村庄 和 有 他们 观点 出去 WHO 打
[ðem; ðəm][ʌp] ,
**them up ,**
他们 向上 ,

我会把那两个人带回村子，让他们指出是谁打了他们。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

| and | teach | the | whole | gang | of | them | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 这 | 所有的 | 帮派 | 的 | 他们 | 一个 | 课 | . |

好好教训他们这帮人。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːlənaɪz] [ðɪs] ['plænɪt] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

| If | you're | going | to | colonize | this | planet | , | you're | going | to | have | to | establish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 去 | 到 | 殖民 | 这 | 行星 | , | 你是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 建立 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] ,

| Federation | law | , |
|---|---|---|
| 联邦 | 法律 | , |

如果你要殖民这个星球，你就必须建立联邦法律。

[ænd; ənd][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] [sez] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gæŋ] [ʌp][ɑːn]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd][rɑːb]

| and | Federation | law | says | you | mustn't | gang | up | on | people | and | beat | and | rob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 联邦 | 法律 | 说道 | 你 | 不得 | 帮派 | 向上 | 在 | 人们 | 和 | 打 | 和 | 抢 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

联邦法律规定，你们不得结伙欺凌他人、殴打抢劫。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiːl] [pʊt]

| We | don't | have | to | speak | Svantese | - | to | make | them | understand | what | we'll | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 有 | 到 | 说话 | - | - | 到 | 制作 | 他们 | 理解 | 什么 | 出色地 | 放 |

[ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wəʊnt] . "

| up | with | and | what | we | won't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 和 | 什么 | 我们 | 惯于 | . | " |

我们不需要说斯万特语就能让他们明白我们能容忍什么，不能容忍什么。

" ['leɪtər] , [luːˈiːs] .

| " | Later | , | Luis | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | , | 路易斯 | . |

“待会儿见，路易斯。”

['æftər] [wiːv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .

| After | we've | gotten | a | treaty | with | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们已经 | 获得 | 一个 | 条约 | 和 | 某人 | . |

在我们和某人签订条约之后。

" [maɪlɑːrd] [broʊk] [ɔːf] .

| " | Meillard | broke | off | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 梅拉尔 | 打破 | 离开 | . |

梅拉尔突然中断了。

" [wɑːtʃ] [ðɪs] !

| " | Watch | this | ! |
|---|---|---|---|
| " | 手表 | 这 | ! |

看好了！

" [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪn] - [tɔːk] .

| " | The | woman | was | making | sign | - | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 曾是 | 制作 | 符号 | - | 讲话 | . |

“那名女子在比划手语。”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] .

| She | pointed | to | the | village | on | the | mound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 到 | 这 | 村庄 | 在 | 这 | 冢 | . |

她指着土丘上的村庄。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| **Then** | **,** | **with** | **her** | **hands** | **,** | **she** | **shaped** | **a** | **bucket** | **like** | **the** | **ones** | **that** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 她 | 双手 | , | 她 | 形状 | 一个 | 桶 | 喜欢 | 这 | 一个 | 那 | 有 | 到过 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **given** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 他们 | , |

然后，她用双手捏出了一个和他们之前得到的一样的水桶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['snætʃɪŋ] ['dʒestʃər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .

| **and** | **made** | **a** | **snatching** | **gesture** | **away** | **from** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 抢夺 | 手势 | 离开 | 从 | 她自己 | . |

她做出了一个想要逃离自己的动作。

[ʃiː; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [nɛklɔθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːθ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| **She** | **indicated** | **the** | **neckcloths** | **,** | **and** | **the** | **sheath** | **knife** | **and** | **the** | **other** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表明的 | 这 | 领巾 | , | 和 | 这 | 鞘 | 刀 | 和 | 这 | 其他 | 事物 | , |

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː] .

| **and** | **snatched** | **them** | **away** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 他们 | 离开 | 也 | . |

她指了指领巾、鞘刀和其他物品，然后也把它们抢走了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['biːtɪŋ] ['məuʃənz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] .

| **She** | **made** | **beating** | **motions** | **,** | **and** | **touched** | **her** | **bruises** | **and** | **the** | **man's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 殴打 | 运动 | , | 和 | 感动 | 她 | 瘀伤 | 和 | 这 | 男人的 | . |

她做出拍打的动作，摸了摸自己和那男人身上的瘀伤。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .

| **All** | **the** | **time** | **,** | **she** | **was** | **talking** | **excitedly** | **,** | **in** | **a** | **high** | **,** | **shrill** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | , | 她 | 曾是 | 说 | 兴奋地 | , | 在 | 一个 | 高的 | , | 尖锐 | 嗓音 | . |

她一直兴奋地用尖锐的声音说着话。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] - - - ['nɔɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| **The** | **man** | **made** | **the** | **same** | **ghroogh** | **-** | **ghroogh** | **noises** | **that** | **he** | **had** | **that** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 制成 | 这 | 相同的 | - | - | - | 噪音 | 那 | 他 | 有 | 那 | 下午 | . |

那人发出了和那天下午一样的咕噜咕噜声。

" [noʊ] ; [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni]['pjuːnətɪv]['ækʃ(ə)n] .

| **"** | **No** | **;** | **we** | **can't** | **take** | **any** | **punitive** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我们 | 不能 | 拿 | 任何 | 惩罚性的 | 行动 | . |

“不，我们不能采取任何惩罚措施。”

[nɑːt] [naʊ] , " [maɪlɑːrd] [sed] .

| **Not** | **now** | **,** | **"** | **Meillard** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 现在 | , | " | 梅拉尔 | 说 | . |

“现在还不行，”梅拉德说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **"** | **But** | **we'll** | **have** | **to** | **do** | **something** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 有 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 他们 | . |

但我们必须为他们做点什么。

" ['vendʒəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['wɔznt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

| **"** | **Vengeance** | **,** | **it** | **seemed** | **,** | **wasn't** | **what** | **they** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 复仇 | , | 它 | 似乎 | , | 不是 | 什么 | 他们 | 通缉 | . |

“看来，他们想要的并不是复仇。”

[ðə; ði]['wʊmən] [meɪd] ['viːəmənt] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [boʊd] ,

| **The** | **woman** | **made** | **vehement** | **gestures** | **of** | **rejection** | **toward** | **the** | **village** | **,** | **then** | **bowed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 制成 | 慷慨 | 手势 | 的 | 拒绝 | 朝向 | 这 | 村庄 | , | 然后 | 鞠躬 | , |

那名女子向村庄做出了强烈的拒绝手势，然后鞠了一躬。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
**placing** **her** **hands** **on** **her** **brow** **.**
放置 她 双手 在 她 眉头 .

她双手托着额头。

[ðə; ði][mæn]['ɪmɪˌteɪtɪd][hɜːr; hər][oʊ'biːs(ə)ns] , [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] ['streɪtnd] .
**The** **man** **imitated** **her** **obeisance** **,** **then** **they** **both** **straightened** **.**
这 男人 模仿 她 服从 , 然后 他们 两个都 拉直 .

男子模仿她的行礼，然后两人都站直了身子。

[ðə; ði]['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
**The** **woman** **pointed** **to** **herself** **and** **to** **the** **man** **,**
这 女士 尖 到 她自己 和 到 这 男人 ,

女人指了指自己和那个男人，

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [krɑːft] .
**and** **around** **the** **circle** **of** **huts** **and** **landing** **craft** **.**
和 大约 这 圆圈 的 小屋 和 降落 工艺 .

以及围绕着小屋和登陆艇的环形区域。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ 'skʌtlɪŋ ] [ə'baʊt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ɪ'mædʒɪneri] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
**She** **began** **scuttling** **about** **,** **picking** **up** **imaginary** **litter** **and** **sweeping** **with** **an**
她 开始 匆匆而过 关于 , 挑选 向上 假想 垃圾 和 扫荡 和 一个
[ɪ'mædʒɪneri] [bruːm] .
**imaginary** **broom** **.**
假想 扫帚 .

她开始四处乱窜，捡起想象中的垃圾，用想象中的扫帚扫地。

[ðə; ði][mæn]['stɑːrtɪd] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['hæmər] , [ðen] ['tʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
**The** **man** **started** **pounding** **with** **an** **imaginary** **hammer** **,** **then** **chopping** **with** **an**
这 男人 开始 猛击 和 一个 假想 锤 , 然后 切碎 和 一个
[ɪ'mædʒɪneri][æks] .
**imaginary** **ax** **.**
假想 斧头 .

那人先是用想象中的锤子敲打，然后又用想象中的斧头砍伐。

['lɪliən] [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['sɔːftli] .
**Lillian** **was** **clapping** **her** **hands** **softly** **.**
莉莲 曾是 鼓掌 她 双手 轻轻 .

莉莲轻轻地拍着手。

" [gʊd] ; [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
**"** **Good** **;** **got** **it** **the** **first** **time** **.**
" 好的 ; 得到 它 这 第一的 时间 .

“很好，一次就成功了。”

- [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [steɪ] ; [wiː; wi][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
**'** **You** **let** **us** **stay** **;** **we** **work** **for** **you** **.** **'**
- 你 让 我们 停留 ; 我们 工作 为了 你 . -

“你们让我们留下，我们为你们工作。”

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ?
**How** **about** **it** **,** **Paul** **?**
如何 关于 它 , 保罗 ?

保罗，你觉得怎么样?

" [maɪlɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**"** **Meillard** **nodded** **.**
" 梅拉尔 点头 .

梅拉尔点了点头。

" ['pjuːnətɪv] ['ækʃənz] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
" **Punitive** **action's** **unadvisable** **,** **but** **we** **will** **show** **our** **attitude** **by** **taking** **them**
" 惩罚性的 行动的 不建议 , 但 我们 将要 展示 我们的 态度 经过 采取 他们
[ɪn] .
**in** **.**
在 .

"惩罚性措施不可取，但我们会通过收押他们来表明我们的态度。"

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [luːˈiːs] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][laɪk][jʊr; jər] [vɔɪs] .
**You** **tell** **them** **,** **Luis** **;** **these** **people** **seem** **to** **like** **your** **voice** **.**
你 告诉 他们 , 路易斯 ; 这些 人们 似乎 到 喜欢 你的 嗓音 .

路易斯，你告诉他们，这些人似乎很喜欢你的声音。

" - [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]
" **Gofredo** **put** **a** **hand** **on** **each** **of**
" - 放 一个 手 在 每个 的

戈弗雷多把手分别放在每个人身上

[ðer; ðər] [ ˈʃəuldəz ] .
**their** **shoulders** **.**
他们的 肩膀 .

他们的肩膀。

" [juː; jʊ] . . . [steɪ] . . . [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **You** **.** **.** **.** **stay** **.** **.** **.** **with** **us** **.**
" 你 . . . 停留 . . . 和 我们 .

你……留下……和我们在一起。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
" **He** **pointed** **around** **the** **camp** **.**
" 他 尖 大约 这 营 .

他指着营地四周。

" [juː; jʊ] . . . [steɪ] . . . [ðɪs] . . . [pleɪs] .
" **You** **.** **.** **.** **stay** **.** **.** **.** **this** **.** **.** **.** **place** **.**
" 你 . . . 停留 . . . 这 . . . 地方 .

你……待……这里……

" [ðer; ðər]['feɪsɪz] [broʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['fʌni] [dʒʌst] - [bɪ'fɔːr] - [terz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ment] ['hæpinəs]
" **Their** **faces** **broke** **into** **that** **funny** **just** **-** **before** **-** **tears** **expression** **that** **meant** **happiness**
" 他们的 面孔 打破 进入 那 有趣的 只是 - 前 - 眼泪 表达 那 意思是 幸福
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**with** **them** **.**
和 他们 .

"他们的脸上露出了那种即将落泪的滑稽表情，那是他们感到高兴的表情。"

[ðə; ði][mæn] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːd] - - - - [ɪŋ] ;
**The** **man** **confined** **his** **vocal** **expressions** **to** **his** **odd** **ghroogh** **-** **ghroogh** **-** **ing** **;**
这 男人 受限 他的 声乐 表达式 到 他的 奇怪的 - - - - ing ;
[ðə; ði]['wʊmən] ['twɪtə] ['dʒɔɪfəli] .
**the** **woman** **twittered** **joyfully** **.**
这 女士 推特 欣喜地 .

男子只发出奇怪的咕噜咕噜声；女子则欢快地叽叽喳喳。

- [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] ,
**Gofredo** **put** **a** **hand** **on** **the** **woman's** **shoulder** **,**
- 放 一个 手 在 这 女性的 肩膀 ,

戈弗雷多把手放在女人的肩膀上，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**pointed** **to** **the** **man** **and** **from** **him** **back** **to** **her** **.**
尖 到 这 男人 和 从 他 后退 到 她 .

她指着那个男人，又从他那里指着自己。

" [ʌn] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .

| " | Unh | ? | " | he | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ? | " | 他 | 询问 | . |

"嗯？"他问道。

[ðə; ði][ˈwʊmən][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [hed] ,

| The | woman | put | a | hand | on | the | man's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 放 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 男人的 | 头 | , |

女人把手放在男人的头上，

[ðen] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| then | brought | it | down | to | within | a | foot | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 带来 | 它 | 向下 | 到 | 之内 | 一个 | 脚 | 的 | 这 | 地面 | . |

然后把它降到离地面不到一英尺的地方。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri][ˈɪnfənt][ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| She | picked | up | the | imaginary | infant | and | rocked | it | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 假想 | 婴儿 | 和 | 摇滚 | 它 | 在 | 她 | 武器 | , |

她抱起想象中的婴儿，轻轻摇晃着。

[ðen] [set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [gruː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

| then | set | it | down | and | grew | it | up | until | she | had | her | hand | on | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 它 | 向下 | 和 | 生长 | 它 | 向上 | 直到 | 她 | 有 | 她 | 手 | 在 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [hed] [əˈgen] .

| of | the | man's | head | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人的 | 头 | 再次 | . |

然后放下它，慢慢地把它举起来，直到她的手再次放在男人的头顶上。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [mɑːm] , " - [toʊld][hɜːr; hər] .

| " | That | was | good | , | Mom | , | " | Gofredo | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 好的 | , | 妈妈 | , | " | - | 讲述 | 她 | . |

"妈妈，那很好，"戈弗雷多告诉她。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsʌni] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [wiːl] [ˈɪʃuː] [juː; jʊ] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]

| " | Now | , | you | and | Sonny | come | along | ; | we'll | issue | you | equipment | and | find | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 和 | 桑尼 | 来 | 沿着 | ; | 出色地 | 问题 | 你 | 设备 | 和 | 寻找 | 你 |

['bilits] .

| billets | . |
|---|---|
| 坯料 | . |

"现在，你和桑尼一起来；我们会给你们发放装备，并安排你们的住宿。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ; - [θriː] ?

| " | He | added | , | " | What | in | blazes | are | we | going | to | feed | them | ; | Extee | Three | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | " | 什么 | 在 | 火焰 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 喂养 | 他们 | ; | - | 三 | ? |

他补充道："我们到底要给他们喂什么？Extee Three 吗？"

" [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [riːˈpleɪsmənts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][əˈweɪ]

| " | They | gave | them | replacements | for | all | the | things | that | had | been | taken | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 给予 | 他们 | 替换 | 为了 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| from | them | . |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | . |

"他们为他们提供了所有被夺走物品的替代品。"

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [suːt][ʌv; əv] [məˈriːn] ['kɑːmbæt] ['kʌvərɔːlz] ;

| They | gave | the | man | a | one | - | piece | suit | of | Marine | combat | coveralls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 这 | 男人 | 一个 | 一 | - | 片 | 套装 | 的 | 海洋 | 战斗 | 连体工作服 | ; |

他们给了那名男子一套海军陆战队连体作战服；

['lɪliən] [geɪv] [ðə; ði]['wʊmən][ə; eɪ]['lævəndər]['bæθroʊb] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [kənˈtrɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [red] [skɑːrf] .

| Lillian | gave | the | woman | a | lavender | bathrobe | , | and | Anna | contributed | a | red | scarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莲 | 给予 | 这 | 女士 | 一个 | 薰衣草 | 浴衣 | , | 和 | 安娜 | 贡献 | 一个 | 红色的 | 围巾 | . |

莉莲送给那位女士一件淡紫色浴袍，安娜则送了一条红色围巾。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]['kwɔːrtərz][ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʃed] ,
**They found them quarters in one end of a store shed ,**
他们 成立 他们 四分之一 在 一 结尾 的 一个 店铺 棚 ,

他们在商店棚屋的一端找到了他们的住处。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt]
**after making sure that there was nothing they could get at that would hurt**
后 制作 当然 那 那里 曾是 没有什么 他们 可以 得到 在 那 会 伤害
[ðem; ðəm][ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['dæmɪdʒ] .
**them or that they could damage .**
他们 或者 那 他们 可以 损害 .

在确认周围没有任何东西会伤害他们或让他们造成破坏之后。

[ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː'mætɪk] ['mætrəs] ,
**They gave each of them a pair of blankets and a pneumatic mattress ,**
他们 给予 每个 的 他们 一个 一对 的 毯子 和 一个 气动 床垫 ,

他们给每人发了两条毯子和一个充气床垫。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kɑːts]['pʌz(ə)ld][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .
**which delighted them , although the cots puzzled them at first .**
哪个 高兴极了 他们 , 虽然 这 婴儿床 困惑 他们 在 第一的 .

这让他们很高兴，尽管这些婴儿床起初让他们感到困惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , ['benɪt] ?
**" What do you think about feeding them , Bennet ?**
" 什么 做 你 思考 关于 喂养 他们 , 贝内特 ?

“贝内特，你觉得喂它们怎么样？”

" [maɪlɑːrd] [æskt] ,
**" Meillard asked ,**
" 梅拉尔 问 ,

梅拉尔问道：

[wen] [ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
**when the two Svants had gone to bed and they were back in the**
什么时候 这 二 - 有 已消失 到 床 和 他们 是 后退 在 这
['hedkwɔːrtərz] [hʌt] .
**headquarters hut .**
总部 小屋 .

当两位斯万特人上床睡觉，回到总部小屋时。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['tɛrənz] . "
**" You said the food on this planet is safe for Terrans . "**
" 你 说 这 食物 在 这 行星 是 安全的 为了 泰伦人 . "

你说过这个星球上的食物对地球人来说是安全的。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːlz] [nɑːt][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] .
**" So I did , and it is , but the rule's not reversible .**
" 所以 我 做过 , 和 它 是 , 但 这 规则的 不是 可逆的 .

“所以我照做了，而且确实如此，但这条规则不可逆转。”

[θɪŋz] [wiː; wi] [iːt] [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm] , " - [sed] .
**Things we eat might kill them , " Fayon said .**
事物 我们 吃 可能 杀 他们 , " - 说 .

“我们吃的东西可能会杀死它们，”费昂说。

" [miːts] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] .
**" Meats will be especially dangerous .**
" 肉类 将要 是 尤其 危险的 .

“肉类尤其危险。”

[ænd; ənd][noʊ] [kæ'fiːn] , [ænd; ənd][noʊ]['ælkəhɔːl] . "
**And no caffeine , and no alcohol . "**
和 不 咖啡因 , 和 不 酒精 . "

不含咖啡因，也不含酒精。

" ['ælkəhɔːl][wəʊnt][hɜːrt][ðem; ðəm] , " - [sed] .
**" Alcohol won't hurt them , " Schallenmacher said .**
" 酒精 惯于 伤害 他们 , " - 说 .

"酒精不会伤害他们，"沙伦马赫说。

" [aɪ] [sɔː] [bɪg]['dʒɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv] [fər'mentɪŋ] [fruːt] - [mæʃ] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz]
**" I saw big jars full of fermenting fruit - mash back of some of those houses**
" 我 锯 大的 罐子 满的 的 发酵 水果 - 捣碎 后退 的 一些 的 那些 房屋
;
**;**
;

"我看到其中一些房子后面放着装满发酵水果泥的大罐子；

[ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [gʊd] [waɪn] .
**in about a year , it ought to be fairly good wine .**
在 关于 一个 年 , 它 应该 到 是 相当 好的 葡萄酒 .

大约一年后，它应该会成为相当不错的葡萄酒。

C2H5OH [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] ['eni] ['plænɪt] . "
**C2H5OH is the same on any planet . "**
C2H5OH 是 这 相同的 在 任何 行星 . "

C2H5OH 在任何星球上都是一样的。

" [wel] , [wiːl] [get] ['neɪtɪv] [ 'fuːd,stʌfz ] [tə'mɑːroʊ] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
**" Well , we'll get native foodstuffs tomorrow , " Meillard said .**
" 出色地 , 出色地 得到 本国的 食品 明天 , " 梅拉尔 说 .

"嗯，我们明天就能拿到当地的食材了，"梅拉德说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [baɪ] [saɪnz] , [tuː] , " [hiː; hi] [rɪg'retɪd] .
**" We'll have to do that by signs , too , " he regretted .**
" 出色地 有 到 做 那 经过 标志 , 也 , " 他 后悔 .

"我们还得用标语来传达信息，"他遗憾地说。

" [get] [mɑːm][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ; [ʃiːz] ['prɪti] [ʃɑːrp] , " ['lɪliən] [əd'vaɪzd] .
**" Get Mom to help you ; she's pretty sharp , " Lillian advised .**
" 得到 妈妈 到 帮助 你 ; 她是 漂亮的 锋利的 , " 莉莲 建议 .

"让妈妈帮你，她很聪明，"莉莲建议道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌniːz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæf] - [wɪt] .
**" But I think Sonny's the village half - wit .**
" 但 我 思考 桑尼的 这 村庄 一半 - 有 .

但我认为桑尼是村里的傻瓜。

" ['ʌnə] [diː] [ jɔŋ ] [ə'griːd] .
**" Anna de Jong agreed .**
" 安娜 德 钟 同意 .

安娜·德容表示同意。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] - [saɪ'kɑːlədʒi] , [ðæts] ['evɪdənt] ; ['hiːz] ['defɪnətli]
**" Even if we don't understand Svant psychology , that's evident ; he's definitely**
[ˌsʌb'nɔːrml] .
**subnormal .**
低于正常水平 .

"即使我们不了解斯万特的心理，这一点也很明显；他肯定低于正常水平。"

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [pə'θetɪk] .

| The | way | he | clings | to | his | mother | for | guidance | is | absolutely | pathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 黏附 | 到 | 他的 | 母亲 | 为了 | 指导 | 是 | 绝对地 | 可怜的 | . |

他如此依赖母亲寻求指导，真是令人同情。

['hiːz] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [bʌt; bət] ['mentəli] ['hiːz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . "

| He's | a | mature | adult | , | but | mentally | he's | still | a | little | child | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 成熟 | 成人 | , | 但 | 精神上 | 他是 | 仍然 | 一个 | 小的 | 孩子 | . | " |

他虽然是个成熟的成年人，但心智却像个小孩子。

" [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| " | That | may | explain | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 解释 | 它 | ! |

"这或许能解释得通！"

" - [kraɪd] .

| " | Dorver | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 哭 | . |

多弗哭了。

" [ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['tɛləˌpæθs] ,

| " | A | mental | defective | , | in | a | community | of | telepaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 精神的 | 有缺陷的 | , | 在 | 一个 | 社区 | 的 | 心灵感应者 | , |

"一个智力缺陷者，在一个心灵感应者群体中，

['kɑːnstəntli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɔːts] ;

| constantly | invading | the | minds | of | others | with | irrational | and | disgusting | thoughts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 入侵 | 这 | 思想 | 的 | 其他的 | 和 | 非理性 | 和 | 令人作呕 | 想法 | ; |

不断地用非理性和令人作呕的想法侵入他人的思想；

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] .

| no | wonder | he | is | rejected | and | persecuted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他 | 是 | 拒绝 | 和 | 受迫害 | . |

难怪他会遭到排斥和迫害。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌltʃər] ['lev(ə)l] ,

| And | in | a | community | on | this | culture | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 社区 | 在 | 这 | 文化 | 等级 | , |

在这样一个文化层面的社群中，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][tʃaɪld][ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

| the | mother | of | an | abnormal | child | is | often | regarded | with | superstitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 异常 | 孩子 | 是 | 经常 | 认为 | 和 | 迷信的 |

[ˌdiːte'steɪʃn] — "

| detestation | — | " |
|---|---|---|
| 憎恶 | — | " |

畸形儿的母亲往往受到迷信的憎恶——

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

| " | Yes | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的 | 课程 | ! |

"是的当然！

" ['ʌnə] [diː] [ jɔŋ ] ['ɪnstəntli] [ə'griːd] ,

| " | Anna | de | Jong | instantly | agreed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安娜 | 德 | 钟 | 即刻 | 同意 | , |

安娜·德容立即同意了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɘz] - [hɑː'stɪləti][tuː; tə][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ;

| and | began | to | go | into | the | villagers | ' | hostility | to | both | mother | and | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 村民们 | - | 敌意 | 到 | 两个都 | 母亲 | 和 | 儿子 | ; |

并开始深入探讨村民们对母子二人的敌意；

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tə'lepəθi] [haɪ'pɑːθəsɪs][fɔːr; fər]['græntɪd] .

| both | of | them | were | now | taking | the | telepathy | hypothesis | for | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 现在 | 采取 | 这 | 心灵感应 | 假设 | 为了 | 的确 | . |

他们俩现在都理所当然地接受了心灵感应假说。

[wel] , ['meɪbi] [soʊ] .

| Well | , | maybe | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 或许 | 所以 | . |

或许如此。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪliən] .

| He | turned | to | Lillian | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 莉莲 | . |

他转向莉莲。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "

| " | What | did | you | find | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | ? | " |

你发现了什么?

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ɔːl] [fɔːr] [saʊndz] .

| " | Well | , | there | is | a | common | characteristic | in | all | four | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | 一个 | 常见的 | 特征 | 在 | 全部 | 四 | 声音 | . |

“嗯，这四种声音都有一个共同的特点。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['twenti] ['saɪkəlz] .

| A | little | patch | on | the | screen | at | seventeen | - | twenty | cycles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 修补 | 在 | 这 | 屏幕 | 在 | 十七 | - | 二十 | 循环 | . |

屏幕上十七点二十处有一小块区域。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] .

| The | odd | thing | is | that | when | I | try | to | repeat | the | sound | , | it | isn't | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 事物 | 是 | 那 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 重复 | 这 | 声音 | , | 它 | 不是 | 那里 | . |

奇怪的是，当我尝试重复这个声音时，它却消失了。

" [ɑːd] [ɪn'diːd] .

| " | Odd | indeed | . |
|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 的确 | . |

确实很奇怪。

[ɪf] [ə; eɪ] - [sed] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [saʊnd] [weɪvz] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [saʊnd] ,

| If | a | Svant | said | something | , | he | made | sound | waves | ; | if | she | imitated | the | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | - | 说 | 某物 | , | 他 | 制成 | 声音 | 波浪 | ; | 如果 | 她 | 模仿 | 这 | 声音 | , |

如果一位斯万特人说了什么，他就会发出声波；如果她模仿了这种声音，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [weɪv] ['pætərn] .

| she | ought | to | imitate | the | wave | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 到 | 模拟 | 这 | 海浪 | 图案 | . |

她应该模仿波浪的图案。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

| He | said | so | , | and | she | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 所以 | , | 和 | 她 | 同意 | . |

他说了，她也同意了。

" [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .

| " | But | come | back | here | and | look | at | this | , | " | she | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 来 | 后退 | 这里 | 和 | 看 | 在 | 这 | , | " | 她 | 受邀 | . |

“但你再回来看看这个，”她邀请道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['ænəˌlaɪzər] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | had | been | using | a | visibilizing | analyzer | ; | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 使用 | 一个 | 可见性 | 分析器 | ; | 在 | 它 | , |

她一直在使用一台可视化分析仪；在分析仪中，

[ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['fɪltərz] ['ɪntuː] ['friːkwənsi] - [gruːps] ,

| a | sound | was | broken | by | a | set | of | filters | into | frequency | - | groups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 放 | 的 | 过滤器 | 进入 | 频率 | - | 团体 | , |

声音经一系列滤波器分解成不同的频率组，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [laɪt] [frʌm; frəm] [dʌl] [red] [tuː; tə] ['vaɪələt] ['peɪlɪŋ] ['ɪntuː] [pjʊr] [waɪt] .

| translated | into | light | from | dull | red | to | violet | paling | into | pure | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 进入 | 光 | 从 | 乏味的 | 红色的 | 到 | 紫色 | 苍白 | 进入 | 纯的 | 白色的 | . |

转化为光线，从暗红色变为紫色，最终褪色成纯白色。

[ˌaɪ 'tiː] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði] [laɪt] - ['pætərn] [ɑːn] [haɪ] - [spiːd] [fɪlm] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː]

| It | photographed | the | light | - | pattern | on | high | - | speed | film | , | automatically | developed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拍摄 | 这 | 光 | - | 图案 | 在 | 高的 | - | 速度 | 电影 | , | 自动地 | 发达 | 它 |

,

,

,

它将光线图案拍摄到高速胶片上，并自动显影。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪnt] - ['kɑːpi] [ænd; ənd] [ prə'dʒektid ] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ]

| and | then | made | a | print | - | copy | and | projected | the | film | in | slow | motion | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制成 | 一个 | 打印 | - | 复制 | 和 | 预计 | 这 | 电影 | 在 | 慢的 | 运动 | 在 | 一个 |

[skriːn] .

| screen | . |
|---|---|
| 屏幕 | . |

然后制作了一份拷贝，并将影片以慢动作投影到屏幕上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [sed] , " - .

| When | she | pressed | a | button | , | a | recorded | voice | said | , | " | Fwoonk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 按下 | 一个 | 按钮 | , | 一个 | 记录 | 嗓音 | 说 | , | " | - | . |

当她按下按钮时，一个录制的声音说："Fwoonk。"

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

| " | An | instant | later | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 立即的 | 之后 | , |

片刻之后，

[ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [leŋθs] [wʌz; wəz] [ prə'dʒektid ] [ɑːn]

| a | pattern | of | vertical | lines | in | various | colors | and | lengths | was | projected | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图案 | 的 | 垂直的 | 线条 | 在 | 各种各样的 | 颜色 | 和 | 长度 | 曾是 | 预计 | 在 |

[ðə; ði] [skriːn] .

| the | screen | . |
|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | . |

屏幕上投射出各种颜色和长度的垂直线条图案。

" [ðoʊz] [griːn] [laɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Those | green | lines | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 绿色的 | 线条 | , | " | 她 | 说 | . |

"那些绿线，"她说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | That's | it | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | . |

"就是这样。

[naʊ] , [wɑːtʃ] [ðɪs] .

| Now | , | watch | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 手表 | 这 | . |

现在，请看这个。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [əˈnʌðər] [ˈbʌt(ə)n] , [gɑːt][ðə; ði] [ˈfoʊtəprɪnt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][slɑːt] , [ænd; ənd] [prɔpt]
" She pressed another button , got the photoprint out of a slot , and propped
" 她 按下 其他 按钮 , 得到 这 影印 出去 的 一个 投币口 , 和 支撑
[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [skriːn] .
it beside the screen .
它 旁 这 屏幕 .

她按下另一个按钮，从插槽中取出照片，把它放在屏幕旁边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hænd] - [foʊn] [ænd; ənd] [sed] , " - , " [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
Then she picked up a hand - phone and said , " Fwoonk , " into it .
然后 她 挑选 向上 一个 手 - 电话 和 说 , " - , " 进入 它 .

然后她拿起一部手机，对着手机说："Fwoonk"。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpætərn] [ðæt] [dɑːnst] [ˈɑːntə][ðə; ði] [skriːn]
It sounded like the first one , but the pattern that danced onto the screen
它 听起来 喜欢 这 第一的 一 , 但 这 图案 那 跳舞 到 这 屏幕
[wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
was quite different .
曾是 相当 不同的 .

听起来像第一个，但屏幕上跳动的图案却截然不同。

[wer] [ðə; ði] [griːn] [hæd; həd] [bɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [peɪl] - [bluː] [laɪnz] .
Where the green had been , there was a patch of pale - blue lines .
在哪里 这 绿色的 有 到过 , 那里 曾是 一个 修补 的 苍白 - 蓝色的 线条 .

原本绿色的地方，现在变成了一片浅蓝色的线条。

[ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] - - [ˈvɔɪsɪz] , [iːtʃ] [ˈseɪɪŋ] , [prɪˈzuːməbli] , " [ˌem ˈiː] .
She ran the other three Svants ' voices , each saying , presumably , " Me .
她 跑 这 其他 三 - - 声音 , 每个 说 , 想必 , " 我 .

她模仿了其他三个斯万特的声音，每个声音大概都是"我"。

" [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [ʌp][ɪn] [bluː] , [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ]
" Some were mainly up in blue , others had a good deal of yellow
" 一些 是 主要 向上 在 蓝色的 , 其他的 有 一个 好的 交易 的 黄色的

有些主要以蓝色为主，有些则有很多黄色。

[ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [laɪnz] .
and orange , but they all had the little patch of green lines .
和 橙子 , 但 他们 全部 有 这 小的 修补 的 绿色的 线条 .

还有橙色的，但它们都有一小块绿色的线条。

" [wel] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , that seems to be the information , " he said .
" 出色地 , 那 似乎 到 是 这 信息 , " 他 说 .

"嗯，看来这就是目前掌握的信息了，"他说。

" [ðə; ði][rest][ɪz][dʒʌst] [nɔɪz] . "
" The rest is just noise . "
" 这 休息 是 只是 噪音 . "

"其余的都只是噪音。"

" [ˈmeɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈseɪɪŋ] , - [dʒɑːn][doʊ] , [ˌem ˈiː] , [sʌn][ʌv; əv][dʒoʊ] [bloʊ] ,
" Maybe one of them is saying , ' John Doe , me , son of Joe Blow ,
" 或许 一 的 他们 是 说 , - 约翰 牝鹿 , 我 , 儿子 的 乔 吹 ,

"也许他们中的一个会说，'约翰·多伊，我，乔·布洛的儿子，

- [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] , - [tʌf] [gai] , [ˌem ˈiː] ; [lɪk] [ˈenibɑːdi] [ɪn] [taʊn] . - "
- and another is saying , ' Tough guy , me ; lick anybody in town . ' "
- 和 其他 是 说 , - 艰难的 盖伊 , 我 ; 舔 任何人 在 镇 . - "

另一个人则说："我可是个硬汉，镇上谁都能打败我。"

" [ɔːl][ɪn][wʌn]['sɪləb(ə)l] ?
**" All in one syllable ?**
" 全部 在 一 音节 ?

“全部都用一个音节表达出来？”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
**" Then he shrugged .**
" 然后 他 耸了耸肩 .

然后他耸了耸肩。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [pæk] ['ɪntuː][wʌn]['sɪləb(ə)l] ?
**How did he know what these people could pack into one syllable ?**
如何 做过 他 知道 什么 这些 人们 可以 盒 进入 一 音节 ?

他怎么知道这些人能把那么多信息浓缩到一个音节里?

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hænd] - [foʊn] [ænd; ənd] [sed] , " - , " ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**He picked up the hand - phone and said , " Fwoonk , " into it .**
他 挑选 向上 这 手 - 电话 和 说 , " - , " 进入 它 .

他拿起手机，对着手机说：“Fwoonk”。

[ðə; ði] ['pætərn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɔːŋgər][laɪnz] , [wʌz; wəz]['rekəgnaɪzəbli]
**The pattern , a little deeper in color and with longer lines , was recognizably**
这 图案 , 一个 小的 更深 在 颜色 和 和 更长 线条 , 曾是 可辨认
[laɪk][hɜːrz] ,
**like hers ,**
喜欢 她的 ,

图案颜色稍深，线条稍长，一眼就能认出是她的。

[ænd; ənd][ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .
**and unlike any of the Svants ' .**
和 与此不同 任何 的 这 - - .

与任何斯万特家族的人都不同。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [perz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .
**The others came in , singly and in pairs and threes .**
这 其他的 来了 在 , 单独 和 在 对 和 三 .

其他人陆续进来，有的单独一人，有的两人一组，有的三五成群。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [fɔːr] - [wɜːrdz] [wɪtʃ]
**They watched the colors dance on the screen to picture the four Svant words which**
他们 观看 这 颜色 舞蹈 在 这 屏幕 到 图片 这 四 - 字 哪个
[maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][ɔːl] [miːn] [ˌem 'iː] .
**might or might not all mean me .**
可能 或者 可能 不是 全部 意思是 我 .

他们看着屏幕上跳动的色彩，想象着四个斯万特语单词，这些单词可能都与我有关，也可能无关。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðem; ðəm] .
**They tried to duplicate them .**
他们 尝试 到 复制 他们 .

他们试图复制它们。

[luː'iːs] - [ænd; ənd] ['wɪli] - [keɪm] ['kloʊsɪst][ʌv; əv] ['enibɑːdi] .
**Luis Gofredo and Willi Schallenmacher came closest of anybody .**
路易斯 - 和 威利 - 来了 最接近 的 任何人 .

路易斯·戈弗雷多和威利·沙伦马赫是最接近成功的两位。

['benɪt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
**Bennet Fayon was still insisting that the Svants had a perfectly comprehensible**
贝内特 - 曾是 仍然 坚持 那 这 - 有 一个 完美 可理解的
['læŋgwɪdʒ] — [tuː; tə] ['ʌðər] - .
**language — to other Svants .**
语言 — 到 其他 - .

贝内特·费昂仍然坚持认为，斯万特人拥有一种完全可以理解的语言——对其他斯万特人来说。

['ʌnə] [di:] [ jɔŋ ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [vɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [haɪ'pɑ:θəsɪs] .

| **Anna** | **de** | **Jong** | **had** | **started** | **to** | **veer** | **a** | **little** | **away** | **from** | **the** | **Dorver** | **Hypothesis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 德 | 钟 | 有 | 开始 | 到 | 转向 | 一个 | 小的 | 离开 | 从 | 这 | - | 假设 | . |

安娜·德容开始逐渐偏离多弗假说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɪ'vent] - ['lev(ə)l] [saʊnd] ,

| **There** | **was** | **a** | **difference** | **between** | **event** | **-** | **level** | **sound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 不同之处 | 之间 | 事件 | - | 等级 | 声音 | , |

事件级声音和事件级声音之间存在差异，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərnətli] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['rerɪfaɪd] ['mɑ:lə,kju:lz]

| **which** | **was** | **a** | **series** | **of** | **waves** | **of** | **alternately** | **crowded** | **and** | **rarefied** | **molecules** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 系列 | 的 | 波浪 | 的 | 交替 | 挤 | 和 | 稀有 | 分子 |

[ʌv; əv] [er] ,

| **of** | **air** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 空气 | , |

那是一系列空气分子密度交替变化的波浪，时而密集时而稀疏。

[ænd; ənd] ['ɑ:bdʒekt] - ['lev(ə)l] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:dətɔ:ri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

| **and** | **object** | **-** | **level** | **sound** | **,** | **which** | **was** | **an** | **auditory** | **sensation** | **inside** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目的 | - | 等级 | 声音 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 听觉 | 感觉 | 里面 | 这 |

['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| **nervous** | **system** | **,** | **she** | **admitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | 系统 | , | 她 | 承认 | . |

她承认，物体层面的声音是神经系统内部的一种听觉感觉。

[ðæt] , - [kroʊd] , [wʌz; wəz] [wʌt] ['hi:d] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ;

| **That** | **,** | **Fayon** | **crowed** | **,** | **was** | **what** | **he'd** | **been** | **saying** | **all** | **along** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | - | 人群 | , | 曾是 | 什么 | 他会 | 到过 | 说 | 全部 | 沿着 | ; |

费昂得意洋洋地说，这正是他一直以来所说的；

[ðer; ðər] ['ɔ:dətɔ:ri] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sʌtʃ] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

| **their** | **auditory** | **system** | **was** | **probably** | **such** | **that** | **fwoonk** | **and** | **pwink** | **and** | **tweelt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 听觉 | 系统 | 曾是 | 大概 | 这样的 | 那 | - | 和 | - | 和 | - |

[ænd; ənd] - [ɔ:l] ['saʊndɪd] [ə'laɪk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

| **and** | **kroosh** | **all** | **sounded** | **alike** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 全部 | 听起来 | 同样 | 到 | 他们 | . |

他们的听觉系统可能很特殊，所以“fwoonk”、“pwink”、“tweelt”和“kroosh”对他们来说听起来都一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| **By** | **this** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , |

到这时，

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [swer] [wɜ:rdz] [ə'mʌŋ]

| **fwoonk** | **and** | **pwink** | **and** | **tweelt** | **and** | **kroosh** | **had** | **become** | **swear** | **words** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 和 | - | 和 | - | 有 | 变得 | 发誓 | 字 | 之中 |

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] [speɪs] ['neɪvi] - [kə'loʊniəl] ['ɑ:fɪs] ['kɑ:ntækt] [ti:m] .

| **the** | **joint** | **Space** | **Navy** | **-** | **Colonial** | **Office** | **contact** | **team** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联合的 | 空间 | 海军 | - | 殖民 | 办公室 | 接触 | 团队 | . |

在太空海军-殖民地事务部联合联络小组中，“fwoonk”、“pwink”、“tweelt”和“kroosh”都变成了脏话。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tu:] [saʊndz] [ə'laɪk] , [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['ænə,laɪzər] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] ?

| **"** | **Well** | **,** | **if** | **I** | **hear** | **the** | **two** | **sounds** | **alike** | **,** | **why** | **doesn't** | **the** | **analyzer** | **hear** | **them** | **alike** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 我 | 听到 | 这 | 二 | 声音 | 同样 | , | 为什么 | 不 | 这 | 分析器 | 听到 | 他们 | 同样 | ? |

“嗯，如果我听到的两个声音一样，为什么分析仪听到的却不一样呢？”

" [kɑ:rl] - [di'mɑ:ndid] .

| **"** | **Karl** | **Dorver** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | - | 要求 | . |

卡尔·多弗尔要求道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['betər] [ɪrz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [kɑːrl] .
" **It** **has** **better** **ears** **than** **you** **do** **,** **Karl** **.**
" 它 有 更好的 耳朵 比 你 做 , 卡尔 .

"它的耳朵比你灵敏多了，卡尔。"

[lʊk] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ 'frikwənsiz ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [wɜːrd] , [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd]
**Look** **how** **many** **different** **frequencies** **there** **are** **in** **that** **word** **,** **all** **crowding** **up** **behind**
看 如何 许多 不同的 频率 那里 是 在 那 单词 , 全部 拥挤 向上 在后面
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
**each** **other** **,**
每个 其他 ,

你看这个词里有多少不同的频率，它们都挤在一起。

" ['lɪliən] [sed] .
" **Lillian** **said** **.**
" 莉莲 说 .

莉莲说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sensətɪv] [ɔːr] [sɪ'lektɪv] [ɪ'nʌf] .
" **But** **it** **isn't** **sensitive** **or** **selective** **enough** **.**
" 但 它 不是 敏感的 或者 选择性 足够的 .

但它的灵敏度和选择性还不够。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['aɪʃə] ['kiːθli] [kæn; kən][duː] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
**I'm** **going** **to** **see** **what** **Ayesha** **Keithley** **can** **do** **about** **building** **me** **a** **better** **one** **.**
我是 去 到 看 什么 阿伊莎 基思利 能 做 关于 建筑 我 一个 更好的 一 .

我打算看看艾莎·基思利能不能帮我打造一个更好的。

" ['aɪʃə] [wʌz; wəz] ['signəlz] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] ['hjuːbə(ː)t] ['penrəuz] .
" **Ayesha** **was** **signals** **and** **detection** **officer** **on** **the** **Hubert** **Penrose** **.**
" 阿伊莎 曾是 信号 和 检测 官 在 这 休伯特 彭罗斯 .

"阿伊莎是休伯特·彭罗斯号上的信号和探测官。"

[deɪv] [kwɛsteɪl] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]
**Dave** **Questell** **mentioned** **that** **she'd** **had** **a** **hard** **day** **,** **and** **was** **probably**
戴夫 奎斯特尔 提及 那 棚 有 一个 难的 天 , 和 曾是 大概
['meɪkɪŋ] [sæk] - [taɪm] ,
**making** **sack** **-** **time** **,**
制作 解雇 - 时间 ,

戴夫·奎斯特尔提到她今天很累，可能正在睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['welkəm] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æt; ət] - .
**and** **she** **wouldn't** **welcome** **being** **called** **at** **0130** **.**
和 她 不会 欢迎 存在 称为 在 - .

她不希望在凌晨 1 点 30 分被打电话。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðæt] [leɪt] .
**Nobody** **seemed** **to** **have** **realized** **that** **it** **had** **gotten** **that** **late** **.**
无人 似乎 到 有 已实现 那 它 有 获得 那 晚的 .

似乎没有人意识到时间已经这么晚了。

" [wel] , [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wen]
" **Well** **,** **I'll** **call** **the** **ship** **and** **have** **a** **recording** **made** **for** **her** **for** **when**
" 出色地 , 患病的 称呼 这 船 和 有 一个 记录 制成 为了 她 为了 什么时候
[ʃiː; ʃi][gets] [ʌp] .
**she** **gets** **up** **.**
她 获得 向上 .

"好吧，我会打电话给船上，让她录一段音频，等她起床后给她听。"

[bʌt; bət] [tɪl] [wi:; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [sɔ:rt] [ðɪs] [mes] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| But | till | we | get | something | that'll | sort | this | mess | out | and | make | sense | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 我们 | 得到 | 某物 | 那将 | 种类 | 这 | 混乱 | 出去 | 和 | 制作 | 感觉 | 的 | 它 | , |

[aɪm] [stɑ:pt] . "

| I'm | stopped | . | " |
|---|---|---|---|
| 我是 | 停止 | . | " |

但是，在找到能够解决这个烂摊子并使其变得合理的办法之前，我不会再继续下去了。

" [jʊə(r)] [stɑ:pt] , ['pɪriəd] , ['lɪliən] , " - [toʊld][hɜ:r; hər] .

| " | You're | stopped | , | period | , | Lillian | , | " | Dorver | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 停止 | , | 时期 | , | 莉莲 | , | " | - | 讲述 | 她 | . |

“莉莲，你被禁止继续下去了。”多弗告诉她。

" [wʌt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['dʒɪbər] [æt; ət] [ˌju: 'es] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ðə; ði]

| " | What | these | people | gibber | at | us | doesn't | even | make | as | much | sense | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这些 | 人们 | 胡言乱语 | 在 | 我们 | 不 | 甚至 | 制作 | 作为 | 很多 | 感觉 | 作为 | 这 |

['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][dæn] - .

| Shooting | of | Dan | McJabberwock | . |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | 的 | 担 | - | . |

“这些人对我们胡言乱语，甚至不如丹·麦克贾伯沃克被枪杀一案那么令人费解。”

[ðə; ði]['ri:əl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'veid] [baɪ] [tə'lepəθi] .

| The | real | information | is | conveyed | by | telepathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 信息 | 是 | 传递 | 经过 | 心灵感应 | . |

真正的信息是通过心灵感应传递的。

" [lu:'tenənt] [dʒeɪ] . [dʒi:] .

| " | Lieutenant | j | . | g | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | j | . | 克 | . |

“少尉

['aɪʃə] ['ki:θli] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ]

| Ayesha | Keithley | was | on | the | screen | the | next | morning | while | they | were | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伊莎 | 基思利 | 曾是 | 在 | 这 | 屏幕 | 这 | 下一个 | 早晨 | 尽管 | 他们 | 是 | 吃 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

第二天早上他们吃早餐的时候，屏幕上出现了艾莎·基思利。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:nd] , [laɪk] ['lɪliən] .

| She | was | a | blonde | , | like | Lillian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 金发 | , | 喜欢 | 莉莲 | . |

她和莉莲一样，都是金发女郎。

" [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ; [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ 'prɔ:bləms ] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "

| " | I | got | your | message | ; | you | seem | to | have | problems | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 你的 | 信息 | ; | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 问题 | , | 不 | 你 | ? | " |

“我收到你的信息了；看来你遇到麻烦了，是吗？”

" ['spi:kɪŋ] [kən'sɜ:rvətɪvli] , [jes] .

| " | Speaking | conservatively | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 保守地 | , | 是的 | . |

保守地说，是的。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ? "

| You | see | what | we're | up | against | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 什么 | 是 | 向上 | 反对 | ? | " |

你明白我们面临的挑战吗?

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər] [laɪk] , [du:][ju:; jʊ] ?

| " | You | don't | know | what | their | vocal | organs | are | like | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 他们的 | 声乐 | 器官 | 是 | 喜欢 | , | 做 | 你 | ? |

你不知道它们的声带器官是什么样的，对吧?

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [æskt] .

| " | the | girl | in | naval | uniform | in | the | screen | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 在 | 海军 | 制服 | 在 | 这 | 屏幕 | 问 | . |

屏幕上身穿海军制服的女孩问道。

['lɪliən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Lillian | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 莉莲 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

莉莲摇了摇头。

" ['benɪt] - ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr] , [ɔːr][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ,

| " | Bennet | Fayon's | hoping | for | a | war | , | or | an | epidemic | , | or | something | to | break | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝内特 | - | 希望 | 为了 | 一个 | 战争 | , | 或者 | 一个 | 流行性 | , | 或者 | 某物 | 到 | 休息 | 出去 | , |

“贝内特·费永希望爆发战争、瘟疫或其他什么灾难。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fjuː] [kə'dævər] [tuː; tə] [dɪ'sekt] . "

| so | that | he | can | get | a | few | cadavers | to | dissect | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 能 | 得到 | 一个 | 很少 | 尸体 | 到 | 解剖 | . | " |

这样他就可以弄到几具尸体来解剖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 诺德森斯(Naudsonce)
# 第3/4页

" [wel] , ['hiːl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɪti] [kəm'pleks] , " ['aɪʃə] ['kiːθli] [sed] .
**" Well , he'll find that they're pretty complex , " Ayesha Keithley said .**
" 出色地 , 地狱 寻找 那 它们是 漂亮的 复杂的 , " 阿伊莎 基思利 说 .

“他会发现它们相当复杂，”艾莎·基思利说。

" [aɪ][aɪ'dentɪfaɪd] [stɪk] - [ænd; ənd] - [slɪp] [saʊndz] [ænd; ənd] [pər'kʌʃ(ə)n] [saʊndz] , [ænd; ənd] [plʌkt] -
**" I identified stick - and - slip sounds and percussion sounds , and plucked -**
" 我 已识别 戳 - 和 - 滑 声音 和 打击乐器 声音 , 和 拨弦 -
[strɪŋ] [saʊndz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [hɪs] - [ænd; ənd] - [bʌz] [spiːtʃ] - [saʊndz] .
**string sounds , along with the ordinary hiss - and - buzz speech - sounds .**
细绳 声音 , 沿着 和 这 普通的 嘶 - 和 - 嗡嗡声 演讲 - 声音 .

“我辨认出了粘滑声、打击乐声和拨弦声，以及普通的嘶嘶声和嗡嗡声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['voʊ'koʊdər][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fʌn] .
**Making a vocoder to reproduce that speech is going to be fun .**
制作 一个 声码器 到 复制 那 演讲 是 去 到 是 乐趣 .

制作一个声码器来重现那种语音将会很有趣。

[dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['juːzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ?
**Just what are you using , in the way of equipment ?**
只是 什么 是 你 使用 , 在 这 方式 的 设备 ?

你们具体使用的是哪些设备?

" ['lɪliən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lændɪŋ] [krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
**" Lillian was still talking about that when the two landing craft from the ship**
[wɜːr; wər] ['saɪtɪd] ,
**were sighted ,**
是 目击者 ,

“莉莲还在谈论这件事的时候，人们发现了从船上下来的两艘登陆艇。”

['kʌmɪŋ] [daʊn] .
**coming down .**
未来 向下 .

正在下降。

['tʃɑːrli] ['laʊrən] [ænd; ənd] ['wɪli] - ,
**Charley Loughran and Willi Schallenmacher ,**
查理 洛格兰 和 威利 - ,

查理·洛格兰和威利·沙伦马赫

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːbə(ː)t]['penrəuz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] ,
**who were returning to the Hubert Penrose to join the other landing party ,**
WHO 是 返回 到 这 休伯特 彭罗斯 到 加入 这 其他 降落 派对 ,
[bɪ'gæn] [ə'semblɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .
**began assembling their luggage .**
开始 组装 他们的 行李 .

返回休伯特·彭罗斯号与其他登陆队伍会合的人员开始收拾行李。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['haʊəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**The others went outside , Howell among them .**
这 其他的 去 外部 , 豪厄尔 之中 他们 .

其他人也走了出去，霍威尔也在其中。

[mɑːm][ænd; ənd] ['sʌni] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'bʌv] ,

| Mom | and | Sonny | were | watching | the | two | craft | grow | larger | and | closer | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 和 | 桑尼 | 是 | 观看 | 这 | 二 | 工艺 | 生长 | 更大的 | 和 | 更近 | 多于 | , |

妈妈和儿子看着上方那两艘飞行器越来越大，距离越来越近。

['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['speɪsmen] ; ['sʌni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| keeping | close | to | a | group | of | spacemen | ; | Sonny | was | looking | around | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 关闭 | 到 | 一个 | 团体 | 的 | 太空人 | ; | 桑尼 | 曾是 | 寻找 | 大约 | 兴奋地 | , |

索尼紧紧跟在一群宇航员身后；他兴奋地四处张望。

[waɪl] [mɑːm] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [laɪk][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvərsaɪzd] [tʃɪk] .

| while | Mom | clung | to | his | arm | , | like | a | hen | with | an | oversized | chick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 妈妈 | 紧紧抓住 | 到 | 他的 | 手臂 | , | 喜欢 | 一个 | 母鸡 | 和 | 一个 | 超大 | 小鸡 | . |

妈妈紧紧地搂着他的胳膊，就像母鸡抱着一只体型过大的小鸡一样。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] — [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [aʊt]

| The | reasoning | was | clear | — | these | people | knew | all | about | big | things | that | came | down | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推理 | 曾是 | 清除 | — | 这些 | 人们 | 知道 | 全部 | 关于 | 大的 | 事物 | 那 | 来了 | 向下 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wəːnt, weənt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| of | the | sky | and | weren't | afraid | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天空 | 和 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他们 | ; |

理由很明确——这些人对从天而降的庞然大物了如指掌，而且并不害怕它们；

[stɪk] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

| stick | close | to | them | , | and | it | would | be | perfectly | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 关闭 | 到 | 他们 | , | 和 | 它 | 会 | 是 | 完美 | 安全的 | . |

只要跟他们待在一起，就绝对安全。

['sʌni] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːntækt] [tiːm] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz]

| Sonny | saw | the | contact | team | emerging | from | their | hut | and | grabbed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 锯 | 这 | 接触 | 团队 | 新兴 | 从 | 他们的 | 小屋 | 和 | 抓住 | 他的 |

['mʌðɚz] [ɑːrm] , ['pɔɪntɪŋ] .

| mother's | arm | , | pointing | . |
|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 手臂 | , | 指向 | . |

桑尼看到联络小组从他们的小屋里出来，便抓住他母亲的胳膊，指着他们。

[ðeɪ] [bəuθ] [biːmd] ['hæpɪli] ; [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪdnt] [lʊk] [sæd] , [æt; ət][ɔːl] ,

| They | both | beamed | happily | ; | that | expression | didn't | look | sad | , | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 光束 | 快乐地 | ; | 那 | 表达 | 没有 | 看 | 伤心 | , | 在 | 全部 | , |

他们俩都笑容满面，脸上丝毫没有悲伤的神情。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

| now | that | you | knew | what | it | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 你 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

现在你已经明白它的意思了。

['sʌni] [bɪ'gæn] - - - ['hɪdiəsli] ; [mɑːm] [hʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]['oʊvər]

| Sonny | began | ghroogh | - | ghrooghing | hideously | ; | Mom | hushed | him | with | a | hand | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 开始 | - | - | - | 极其可怕 | ; | 妈妈 | 静静地 | 他 | 和 | 一个 | 手 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| his | mouth | , |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | , |

桑尼开始发出难听的咕噜咕噜声；妈妈用手捂住他的嘴，让他安静下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] ['iːtɪŋ] ['dʒestʃərz] , [rʌbd] [ðer; ðər] ['æbdəmən] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

| and | they | both | made | eating | gestures | , | rubbed | their | abdomens | comfortably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 制成 | 吃 | 手势 | , | 摩擦 | 他们的 | 腹部 | 舒适地 | , |

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mes] [hʌt] .

| and | pointed | toward | the | mess | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 朝向 | 这 | 混乱 | 小屋 | . |

他们俩都做了吃饭的手势，舒服地揉了揉肚子，然后指着食堂的方向。

['benɪt] - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
**Bennet** **Fayon** **was** **frightened** **.**
贝内特 - 曾是 害怕 .

贝内特·费永感到害怕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,
**He** **turned** **and** **started** **on** **the** **double** **toward** **the** **cook** **,**
他 转向 和 开始 在 这 双倍的 朝向 这 厨师 ,

他转身，快步朝厨师走去。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**who** **was** **standing** **in** **the** **doorway** **of** **the** **hut** **,** **calling** **out** **to** **him** **.**
WHO 曾是 常设 在 这 门口 的 这 小屋 , 呼叫 出去 到 他 .

站在小屋门口的人，正向他喊话。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [spoʊk] [ɪn'ɔːdəbli] .
**The** **cook** **spoke** **inaudibly** **.**
这 厨师 辐 听不见 .

厨师说话的声音很小，听不见。

- [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
**Fayon** **stopped** **short** **.**
- 停止 短的 .

费永突然停了下来。

" [ʌn'hoʊli] [seɪnt] [bɪ'elzɪbʌb] , [noʊ] !
**"** **Unholy** **Saint** **Beelzebub** **,** **no** **!**
" 不圣洁的 圣 别西卜 , 不 !

“邪恶的圣人别西卜，不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**"** **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , ['ʃrʌgɪŋ] .
**The** **cook** **said** **something** **in** **reply** **,** **shrugging** **.**
这 厨师 说 某物 在 回复 , 耸肩 .

厨师耸了耸肩，回答说了些什么。

- [keɪm] [bæk] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**Fayon** **came** **back** **,** **talking** **to** **himself** **.**
- 来了 后退 , 说 到 他自己 .

法永回来了，自言自语着。

" ['terən] - [pɔːrk] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
**"** **Terran** **carniculture** **pork** **,** **"** **he** **said** **,** **when** **he** **returned** **.**
" 泰伦 - 猪肉 , " 他 说 , 什么时候 他 返回 .

“Terran carniculture 猪肉，”他回来时说道。

" [ ˌzærə'θuːstrə ] [puːl] - [bɔːl] [fruːt] .
**"** **Zarathustra** **pool** **-** **ball** **fruit** **.**
" 查拉图斯特拉 水池 - 球 水果 .

“查拉图斯特拉台球果实。”

[pə'teɪtoʊ] - ['flaʊər] ['haːtˌkeɪks] , [wɪð; wɪθ] ['bɔːldə] ['hʌni] [ænd; ənd] ['oʊdɪn] - [dʒæm] .
**Potato** **-** **flour** **hotcakes** **,** **with** **Baldur** **honey** **and** **Odin** **flameberry** **jam** **.**
土豆 - 面粉 热销商品 , 和 巴尔杜尔 蜂蜜 和 奥丁 - 果酱 .

土豆粉煎饼，配巴尔德蜂蜜和奥丁火焰莓果酱。

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ə'piːs] .
**And** **two** **big** **cups** **of** **coffee** **apiece** **.**
和 二 大的 杯子 的 咖啡 一块 .

每人两大杯咖啡。

[its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ded] [naʊ] .
**It's a miracle they aren't dead now .**
它是 一个 奇迹 他们 不是 死的 现在 .

他们现在还活着简直是个奇迹。

[ɪf] [ðeə(r)] [ə'laɪv][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm]
**If they're alive for lunch , we won't need to worry about feeding them**
如果 它们是 活 为了 午餐 , 我们 惯于 需要 到 担心 关于 喂养 他们
['eniθɪŋ] [wi:; wi] [i:t] ,
**anything we eat ,**
任何事物 我们 吃 ,

如果它们中午还活着，我们就不用担心要用我们吃的东西喂它们了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] ['sʌmbɑ:di] [els] [hæz; həz][ðə; ði]['mɔ:rəl][rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
**but I'm glad somebody else has the moral responsibility for this .**
但 我是 高兴的 某人 别的 有 这 道德 责任 为了 这 .

但我很高兴这件事的道德责任由其他人承担。

" ['lɪliən] [rænzbi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [hʌt] .
**" Lillian Ransby came out of the headquarters hut .**
" 莉莲 兰斯比 来了 出去 的 这 总部 小屋 .

莉莲·兰斯比从总部小屋里走了出来。

" [aɪ'i:ʃəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [,æftər'nu:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" Ayesha's coming down this afternoon , with a lot of equipment , " she said .**
" 阿伊莎的 未来 向下 这 下午 , 和 一个 很多 的 设备 , " 她 说 .

“阿伊莎今天下午会带着很多设备过来，”她说。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ɪg'zæktli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kaʊnt] [er] ['mɑ:lə,kju:lz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] ,
**" We're not exactly going to count air molecules in the sound waves ,**
" 是 不是 确切地 去 到 数数 空气 分子 在 这 声音 波浪 ,

“我们不可能真的去数声波中的空气分子，

[bʌt; bət] [wi:l] [du:] ['evriθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] .
**but we'll do everything short of that .**
但 出色地 做 一切 短的 的 那 .

但除此之外，我们会竭尽所能。

[wi:l] [ni:d] [mɔ:r] [læb] [speɪs] , ['saʊnd,pru:ft] . "
**We'll need more lab space , soundproofed . "**
出色地 需要 更多的 实验室 空间 , 隔音 . "

我们需要更多隔音的实验室空间。

" [tel] [deɪv] [kwɛsteɪl] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [maɪlɑ:rd] [sed] .
**" Tell Dave Questell what you want , " Meillard said .**
" 告诉 戴夫 奎斯特尔 什么 你 想 , " 梅拉尔 说 .

“告诉戴夫·奎斯特尔你想要什么，”梅拉德说。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] ?
**" Do you really think you can get anything ?**
" 做 你 真的 思考 你 能 得到 任何事物 ?

你真的认为你能得到什么吗?

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
**" She shrugged .**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]
**" If there's anything**
" 如果 有 任何事物

“如果有什么事的话

[ðer; ðər][tuː; tə][get] .
**there** **to** **get** **.**
那里 到 得到 .

在那里等着你。

[haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [teɪk] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
**How** **long** **it'll** **take** **is** **another** **question** **.**
如何 长的 它将 拿 是 其他 问题 .

需要多长时间是另一个问题。

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪksti] - [fʊt] - ['ɑːrmərd] [ 'təːtlz ] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
**"** **The** **two** **sixty** **-** **foot** **collapsium** **-** **armored** **turtles** **settled** **to** **the** **ground** **and**
" 这 二 六十 - 脚 塌陷 - 装甲 海龟 定居 到 这 地面 和
[went] [ɔːf] .
**went** **off** **contragravity** **.**
去 离开 反重力 .

"两只身披六十英尺厚可折叠装甲的乌龟落到地面，脱离了重力控制。

[ðə; ði][pɔːrts]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['biːɪŋ] ['floʊtɪd] [ɔːf][ɑːn]['lɪftər] - [skɪdz] : ['freɪmwɜːrk]
**The** **ports** **opened** **,** **and** **things** **began** **being** **floated** **off** **on** **lifter** **-** **skids** **:** **framework**
这 端口 打开 , 和 事物 开始 存在 漂浮 离开 在 升降机 - 滑行 : 框架
[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] ,
**for** **the** **water** **tower** **,**
为了 这 水 塔 ,

港口开放后，各种物品开始用吊装滑橇运走：水塔的框架，

[ænd; ənd] [kɜːrvd] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [ʃiːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] .
**and** **curved** **titanium** **sheets** **for** **the** **tank** **.**
和 弯曲 钛 纸张 为了 这 坦克 .

以及用于制造储罐的弧形钛板。

['ʌnə] [diː] [ jɔŋ ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɑːt] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr]
**Anna** **de** **Jong** **said** **something** **about** **hot** **showers** **,** **and** **not** **having** **to** **take** **any** **more**
安娜 德 钟 说 某物 关于 热的 淋浴 , 和 不是 拥有 到 拿 任何 更多的
[spʌndʒ] - [ bɑːðz ] .
**sponge** **-** **baths** **.**
海绵 - 浴室 .

安娜·德容说，她很享受热水澡，再也不用擦身了。

['haʊəl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪŋ] [krɑːft] .
**Howell** **was** **watching** **the** **stuff** **come** **off** **the** **other** **landing** **craft** **.**
豪厄尔 曾是 观看 这 东西 来 离开 这 其他 降落 工艺 .

霍威尔正看着另一艘登陆艇上的物资掉下来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [fʊt] ['wægən] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ]['ækslz] .
**A** **dozen** **pairs** **of** **four** **-** **foot** **wagon** **wheels** **,** **with** **axles** **.**
一个 打 对 的 四 - 脚 车皮 车轮 , 和 车轴 .

十二对四英尺长的马车轮，带车轴。

[hoʊz] , [ɪn] ['bʌndlz] .
**Hoes** **,** **in** **bundles** **.**
锄头 , 在 捆绑 .

锄头，成捆成捆。

[saɪð] [bleɪdz] .
**Scythe** **blades** **.**
镰 刀片 .

镰刀刀片。

[ə; eɪ][hænd][fɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræŋk] - ['drɪvn] [fæn] ['bloʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| A | hand | forge | , | with | a | crank | - | driven | fan | blower | , | and | a | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 锻造 | , | 和 | 一个 | 曲柄 | - | 驱动 | 扇子 | 鼓风机 | , | 和 | 一个 | 百 | 和 |

['fɪfti] [paʊnd] ['ænvɪl] ,

| fifty | pound | anvil | , |
|---|---|---|---|
| 五十 | 磅 | 砧 | , |

一台手摇锻炉，配有曲柄驱动的风扇鼓风机和一百五十磅重的铁砧，

[ænd; ənd] [sledʒ] [ænd; ənd] ['kʌtɚz] [ænd; ənd] [sweidʒz] [ænd; ənd] [tɑːŋz] .

| and | sledges | and | cutters | and | swages | and | tongs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雪橇 | 和 | 切割器 | 和 | 压接 | 和 | 钳 | . |

还有雪橇、切割器、压模和钳子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][mɑːm][ænd; ənd] ['sʌni] [wɜːr; wər] ['fɪdʒɪt] ,

| Everybody | was | busy | , | and | Mom | and | Sonny | were | fidgeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 忙碌的 | , | 和 | 妈妈 | 和 | 桑尼 | 是 | 坐立不安 | , |

大家都很忙，妈妈和儿子坐立不安。

['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['empti] [hændz] .

| gesturing | toward | the | work | with | their | own | empty | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做手势 | 朝向 | 这 | 工作 | 和 | 他们的 | 自己的 | 空的 | 双手 | . |

他们用空空如也的双手指向那件作品。

[heɪ] , [bɔːs] ; ['wɑːtə] [wiː; wi]['gənə; 'gɔːnə][duː] ?

| Hey | , | boss | ; | whatta | we | gonna | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 老板 | ; | 什么? | 我们 | 将会 | 做 | ? |

嘿，老板，我们该怎么办?

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] .

| He | patted | them | on | the | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻拍 | 他们 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

他拍了拍他们的肩膀。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

| " | Take | it | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | 简单的 | . |

“别紧张。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][toʊn] [wʊd] [kən'veɪ] .

| " | He | hoped | his | tone | would | convey | nonurgency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 希望 | 他的 | 语气 | 会 | 传达 | 非紧急情况 | . |

他希望自己的语气能传达出不着急的感觉。

" [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

| " | We'll | find | something | for | you | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 寻找 | 某物 | 为了 | 你 | 到 | 做 | . |

我们会给你安排些事情做的。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ə'baʊt][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

| " | He | wasn't | particularly | happy | about | most | of | what | was | coming | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 特别 | 快乐的 | 关于 | 最多 | 的 | 什么 | 曾是 | 未来 | 离开 | . |

“他对大部分被移除的内容都不太满意。”

['gɪvɪŋ] [ðiːz] - [tuːlz] [wʌz; wəz][faɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [gɪv]

| Giving | these | Svants | tools | was | fine | , | but | it | was | more | important | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这些 | - | 工具 | 曾是 | 美好的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 更多的 | 重要的 | 到 | 给 |

[ðem; ðəm] [tɛk'nɑːlədʒiːz] .

| them | technologies | . |
|---|---|---|
| 他们 | 技术 | . |

给这些Svant们提供工具固然不错，但更重要的是给他们提供技术。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃip] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

| The | people | on | the | ship | hadn't | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 船 | 之前没有 | 想法 | 的 | 那 | . |

船上的人没想到这一点。

[ði:z] [wi:lz] , [naʊ] ; [mə'ʃi:nd] [sti:l] [hʌbz] , [sti:l] [rɪmz] , ['tu:bjələr] [sti:l] [spoʊks] , [drɑ:p] - ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nd] ['ækslz] .

| These | wheels | , | now | ; | machined | steel | hubs | , | steel | rims | , | tubular | steel | spokes | , | drop | - | forged | and | machined | axles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 车轮 | , | 现在 | ; | 机加工 | 钢 | 枢纽 | , | 钢 | 轮辋 | , | 管状 | 钢 | 发言人 | , | 降低 | - | 锻造 | 和 | 机加工 | 车轴 | . |

这些轮子，现在；机加工钢轮毂，钢轮辋，管状钢辐条，锻造和机加工的轮轴。

[ðə; ði] - ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə]['kɑ:pi] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

| The | Svants | wouldn't | be | able | to | copy | them | in | a | thousand | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 复制 | 他们 | 在 | 一个 | 千 | 年 | . |

即使过了一千年，斯万特人也无法复制它们。

[wel] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

| Well | , | in | a | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 在 | 一个 | 百 | , |

嗯，一百个，

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [maɪn] ['aɪərn] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [smelt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] .

| if | somebody | showed | them | where | and | how | to | mine | iron | and | how | to | smelt | and | work | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 某人 | 显示 | 他们 | 在哪里 | 和 | 如何 | 到 | 矿 | 铁 | 和 | 如何 | 到 | 冶炼 | 和 | 工作 | 它 | . |

如果有人告诉他们哪里可以开采铁矿，如何冶炼和加工铁矿。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] .

| And | how | to | build | a | steam | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 建造 | 一个 | 蒸汽 | 引擎 | . |

以及如何制造蒸汽机。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [hoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌndlz] .

| He | went | over | and | pulled | a | hoe | out | of | one | of | the | bundles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 和 | 拉 | 一个 | 锄 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这 | 捆绑 | . |

他走过去，从其中一捆东西里抽出一把锄头。

[bleɪdz] [stæmpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [pres] , ['weldɪd] [tu:; tə] ['tu:bjələr] [sti:l] ['hændlz] .

| Blades | stamped | out | with | a | power | press | , | welded | to | tubular | steel | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀片 | 盖章 | 出去 | 和 | 一个 | 力量 | 按 | , | 焊接 | 到 | 管状 | 钢 | 把手 | . |

刀片采用冲压机冲压成型，焊接在管状钢制手柄上。

[wel] , [wʊd] [fɔ:r; fər] [hoʊ] ['hændlz] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

| Well | , | wood | for | hoe | handles | was | hard | to | come | by | on | a | spaceship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 木头 | 为了 | 锄 | 把手 | 曾是 | 难的 | 到 | 来 | 经过 | 在 | 一个 | 飞船 | , |

在宇宙飞船上，用来做锄头把手的木头可不好找。

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['kru:zər] ['ɔ:lmoʊst] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] .

| even | a | battle | cruiser | almost | half | a | mile | in | diameter | ; | he | had | to | admit | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 战斗 | 巡洋舰 | 几乎 | 一半 | 一个 | 英里 | 在 | 直径 | ; | 他 | 有 | 到 | 承认 | 那 | . |

即使是一艘直径近半英里的战列巡洋舰；他不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pər] [sent] [mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɑːnz]

| And | they | were | about | two | thousand | per | cent | more | efficient | than | the | bronze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 关于 | 二 | 千 | 每 | 中心 | 更多的 | 高效的 | 比 | 这 | 青铜 |

['skreɪpɝz] [ðə; ði] - [juːst] .

| scrapers | the | Svants | used | . |
|---|---|---|---|---|
| 刮刀 | 这 | - | 用过的 | . |

它们比斯万特人使用的青铜刮刀效率高出约两千倍。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [ðoʊ] .

| That | wasn't | the | idea | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 这 | 主意 | , | 尽管 | . |

但这并非我的本意。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| Even | supposing | that | the | first | wave | of | colonists | came | out | in | a | year | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 假如 | 那 | 这 | 第一的 | 海浪 | 的 | 殖民者 | 来了 | 出去 | 在 | 一个 | 年 | 和 | 一个 |

[hæf] ,

| half | , |
|---|---|
| 一半 | , |

即使假设第一批殖民者在一年半内就抵达目的地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['terən] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wʊd]

| it | would | be | close | to | twenty | years | before | Terran | - | operated | factories | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 关闭 | 到 | 二十 | 年 | 前 | 泰伦 | - | 经营的 | 工厂 | 会 |

[biː; bi] [ɪn] [mæs] [prə'dʌkʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [treɪd] .

| be | in | mass | production | for | the | native | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 大量的 | 生产 | 为了 | 这 | 本国的 | 贸易 | . |

大约二十年后，由地球人运营的工厂才能大规模生产，供应当地贸易。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

| The | idea | was | to | teach | these | people | to | make | better | things | for | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 到 | 教 | 这些 | 人们 | 到 | 制作 | 更好的 | 事物 | 为了 | 他们自己 | ; |

其目的是教会这些人如何为自己创造更好的生活；

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] ,

| give | them | a | leg | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 一个 | 腿 | 向上 | , |

给他们一个优势，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['nuːkliər]

| so | that | the | next | generation | would | be | ready | for | contragravity | and | nuclear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 下一个 | 一代 | 会 | 是 | 准备好 | 为了 | 反重力 | 和 | 核 |

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .

| and | electric | power | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 电的 | 力量 | . |

这样，下一代就能为反重力技术、核能和电力做好准备。

[mɑːm] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mom | didn't | know | what | to | make | of | any | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 任何 | 的 | 它 | . |

妈妈完全不知道该如何看待这一切。

['sʌni] [dɪd] , [ðoʊ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ græbiŋ ] ['haʊəlz] [ɑːrm] , ['pɔɪntɪŋ] , ['seɪɪŋ] , "

| Sonny | did | , | though | ; | he | was | excited | , | grabbing | Howell's | arm | , | pointing | , | saying | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 做过 | , | 尽管 | ; | 他 | 曾是 | 兴奋的 | , | 抓取 | 豪威尔的 | 手臂 | , | 指向 | , | 说 | , | " |
| - | ! | - | ! | | | | | | | | | | | | | | |
| Ghroogh | ! | Ghroogh | ! | | | | | | | | | | | | | | |
| - | ! | - | ! | | | | | | | | | | | | | | |

桑尼确实这么做了；他很兴奋，抓住豪威尔的胳膊，指着说："咕噜！咕噜！"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd]
" He pointed at the wheels , and then made a stooping , lifting and
" 他 尖 在 这 车轮 , 和 然后 制成 一个 弯腰 , 举重 和
['pʊʃɪŋ] ['dʒestʃər] .
pushing gesture .
推动 手势 .

他指着车轮，然后做了一个弯腰、抬起、推动的动作。

[laɪk] ['wiːlbæroʊ] ?
Like wheelbarrow ?
喜欢 独轮车 ?

像独轮车那样?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌni] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [saɪn] .
" He nodded , wondering if Sonny recognized that as an affirmative sign .
" 他 点头 , 好奇 如果 桑尼 认可 那 作为 一个 肯定 符号 .

他点了点头，想知道桑尼是否把这当作肯定的信号。

" [laɪk] [bɪg] ['wiːlbæroʊ] .
" Like big wheelbarrow .
" 喜欢 大的 独轮车 .

"就像一辆大独轮车。"

" [wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['sʌni] , [ðoʊ] .
" One thing puzzled Sonny , though .
" 一 事物 困惑 桑尼 , 尽管 .

不过，有一件事让桑尼感到困惑。

['wiːlbæroʊ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [smɔːl] — [hɪz; ɪz][hændz]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][saɪz] — [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] .
Wheelbarrow wheels were small — his hands indicated the size — and single .
独轮车 车轮 是 小的 — 他的 双手 表明的 这 尺寸 — 和 单身的 .

独轮车的轮子很小——他的手能看出轮子的大小——而且只有一个轮子。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bɪg] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] .
These were big , and double .
这些 是 大的 , 和 双倍的 .

这些个头很大，而且是双份的。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['sʌni] .
" Let me show you this , Sonny .
" 让 我 展示 你 这 , 桑尼 .

"让我给你演示一下，桑尼。"

" [hiː; hi] [skwɔtid] , [tʊk] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [tuː]
" He squatted , took a pad and pencil from his pocket , and drew two
" 他 蹲着 , 采取 一个 软垫 和 铅笔 从 他的 口袋 , 和 画 二
[perz] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
pairs of wheels ,
对 的 车轮 ,

他蹲下身，从口袋里掏出纸笔，画了两对车轮。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ə; eɪ]['wægən][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['kwɑːdruped] [hɪtʃt] [tuː; tə]
and then put a wagon on them , and drew a quadruped hitched to
和 然后 放 一个 车皮 在 他们 , 和 画 一个 四足动物 搭便车 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后把一辆马车放在它们上面，再用马车拉着一匹四足动物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | Svant | with | a | stick | walking | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | - | 和 | 一个 | 戳 | 步行 | 旁 | 它 | . |

旁边还有一位拄着拐杖的斯万特人。

['sʌni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] — - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['pɪkˌtɔːrəl] [sens] , [fɔːr; fər]

| Sonny | looked | at | the | picture | — | Svants | seemed | to | have | pictoral | sense | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 | — | - | 似乎 | 到 | 有 | 图片 | 感觉 | , | 为了 |

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['θæŋkfl] !

| which | make | us | thankful | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 我们 | 感恩 | ! |

桑尼看了看这幅画——斯万茨似乎很有绘画天赋，这让我们感到庆幸！

— [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [sliːv] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| — | and | then | caught | his | mother's | sleeve | and | showed | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 然后 | 捕捉 | 他的 | 母亲的 | 袖子 | 和 | 显示 | 它 | 到 | 她 | . |

然后他抓住母亲的袖子，给她看了看。

[mɑːm] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mom | didn't | get | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 没有 | 得到 | 它 | . |

妈妈没明白。

['sʌni] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] ['trævɔɪ] .

| Sonny | took | the | pencil | and | drew | another | animal | , | with | a | pole | travois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 采取 | 这 | 铅笔 | 和 | 画 | 其他 | 动物 | , | 和 | 一个 | 极 | 托瓦 | . |

桑尼拿起铅笔，画了另一种动物，带着一根杆状的雪橇。

[hiː; hi] [meɪd] ['dʒestʃərz] .

| He | made | gestures | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 手势 | . |

他做了几个手势。

[ə; eɪ] ['trævɔɪ] ['drægd] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [sloʊ] .

| A | travois | dragged | ; | it | went | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 托瓦 | 拖拽 | ; | 它 | 去 | 慢的 | . |

一辆拖曳式雪橇缓缓移动，速度很慢。

[ə; eɪ]['wægən][hæd; həd] [wiːlz] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [fæst] .

| A | wagon | had | wheels | that | went | around | ; | it | went | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车皮 | 有 | 车轮 | 那 | 去 | 大约 | ; | 它 | 去 | 快速地 | . |

马车有轮子，轮子会转动；它跑得很快。

[soʊ] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæf] - [wɪt] .

| So | Lillian | and | Anna | thought | he | was | the | village | half | - | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 莉莲 | 和 | 安娜 | 想法 | 他 | 曾是 | 这 | 村庄 | 一半 | - | 有 | . |

所以莉莲和安娜都认为他是村里的傻子。

['vɪlɪdʒ] ['dʒiːniəs] , [mɔːr] ['laɪkli] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['pesnts] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| Village | genius | , | more | likely | ; | the | other | peasants | didn't | understand | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 天才 | , | 更多的 | 可能 | ; | 这 | 其他 | 农民 | 没有 | 理解 | 他 | , | 和 |

[riˈzentid] [hɪz; ɪz][suːˌpɪriˈɔːrəti] .

| resented | his | superiority | . |
|---|---|---|---|
| 怨恨 | 他的 | 优势 | . |

他更有可能是村里的天才；其他农民不理解他，并且嫉妒他的优越感。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] .

| They | went | over | for | a | closer | look | at | the | wheels | , | and | pushed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 超过 | 为了 | 一个 | 更近 | 看 | 在 | 这 | 车轮 | , | 和 | 推动 | 他们 | . |

他们走近仔细查看了车轮，然后推了推它们。

['sʌni] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

| Sonny | was | almost | beside | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 曾是 | 几乎 | 旁 | 他自己 | . |

桑尼几乎要疯了。

[mɑ:m][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] .

| Mom | was | puzzled | , | but | she | thought | they | were | pretty | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 曾是 | 困惑 | , | 但 | 她 | 想法 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 精彩的 | . |

妈妈虽然感到困惑，但她觉得他们非常棒。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['blæksmɪθ] [tu:lz] .

| Then | they | looked | at | blacksmith | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 看起来 | 在 | 铁匠 | 工具 | . |

然后他们查看了铁匠工具。

[tɑ:ŋz] ; ['sʌni] [hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] .

| Tongs | ; | Sonny | had | never | seen | anything | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钳 | ; | 桑尼 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 喜欢 | 他们 | . |

钳子；桑尼从未见过这样的东西。

['haʊəl] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] - [ju:st] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɑ:t]['met(ə)l] ;

| Howell | wondered | what | the | Svants | used | to | handle | hot | metal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪厄尔 | 想知道 | 什么 | 这 | - | 用过的 | 到 | 处理 | 热的 | 金属 | ; |

霍威尔想知道斯万特人是用什么来处理热金属的;

['prɑ:bəbli] [bɪg] ['twi:zərz] [meɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [tu:] [gri:n] [stɪks] [tə'geðər] .

| probably | big | tweezers | made | by | tying | two | green | sticks | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 大的 | 镊子 | 制成 | 经过 | 捆绑 | 二 | 绿色的 | 棍子 | 一起 | . |

可能是用两根绿色树枝绑在一起做成的大镊子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ə'reɪbiən]['ledʒənd] [ðæt] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [tɑ:ŋz]

| There | was | an | old | Arabian | legend | that | Allah | had | made | the | first | tongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 阿拉伯 | 传奇 | 那 | 真主 | 有 | 制成 | 这 | 第一的 | 钳 |

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [smɪθ] ,

| and | given | them | to | the | first | smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 他们 | 到 | 这 | 第一的 | 史密斯 | , |

阿拉伯古老的传说中说，真主安拉创造了第一把钳子，并把它交给了第一个铁匠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [meɪk] [tɑ:ŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ɔ:l'redi] .

| because | nobody | could | make | tongs | without | having | a | pair | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 无人 | 可以 | 制作 | 钳 | 没有 | 拥有 | 一个 | 一对 | 已经 | . |

因为没有人能在没有现成钳子的情况下制作钳子。

['sʌni] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][fæn] - ['bloʊər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'pɑ:rt] .

| Sonny | didn't | understand | the | fan | - | blower | until | it | was | taken | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 没有 | 理解 | 这 | 扇子 | - | 鼓风机 | 直到 | 它 | 曾是 | 已采取 | 除 | . |

直到风扇鼓风机被拆开，桑尼才明白它的工作原理。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

| Then | he | made | a | great | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 发现 | . |

然后他有了重大发现。

[ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪvətɪd] [tɑ:ŋz] , [ɔ:l] [ɪm'bɑ:did] [ðə; ði] [seɪm]

| The | wheels | , | and | the | fan | , | and | the | pivoted | tongs | , | all | embodied | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | , | 和 | 这 | 扇子 | , | 和 | 这 | 枢轴 | 钳 | , | 全部 | 具身化的 | 这 | 相同的 |

['prɪnsəp(ə)l] ,

| principle | , |
|---|---|
| 原则 | , |

轮子、风扇和枢轴钳，都体现了相同的原理。

[wʌn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] .

| one | his | people | had | evidently | never | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 他的 | 人们 | 有 | 显然 | 绝不 | 发现 | . |

显然，他的人民从未发现过这一点。

[ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,

| A | whole | new | world | seemed | to | open | before | him | ; | from | then | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 新的 | 世界 | 似乎 | 到 | 打开 | 前 | 他 | ; | 从 | 然后 | 在 | , |

一个全新的世界仿佛在他面前展开；从那时起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [pɪrst] [ænd; ənd]['roʊteɪtɪŋ][ɑːn]['pɪvəts] .

| he | was | constantly | finding | things | pierced | and | rotating | on | pivots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不断地 | 寻找 | 事物 | 穿孔 | 和 | 旋转 | 在 | 枢轴 | . |

他经常发现一些物体被刺穿并绕着轴旋转。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mɑːm][wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'gen] .

| By | this | time | , | Mom | was | fidgeting | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 妈妈 | 曾是 | 坐立不安 | 再次 | . |

这时，妈妈又开始坐立不安了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər]['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] .

| She | ought | to | be | doing | something | to | justify | her | presence | in | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 到 | 是 | 正在做 | 某物 | 到 | 证明合法 | 她 | 在场 | 在 | 这 | 营 | . |

她应该做些事情来证明自己待在难民营里的价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [kɑːrl]

| He | was | wondering | what | sort | of | work | he | could | invent | for | her | when | Karl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 种类 | 的 | 工作 | 他 | 可以 | 发明 | 为了 | 她 | 什么时候 | 卡尔 |

- [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hedkwɔːrtərz] [hʌt] .

| Dorver | called | to | him | from | the | door | of | the | headquarters | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 称为 | 到 | 他 | 从 | 这 | 门 | 的 | 这 | 总部 | 小屋 | . |

他正琢磨着能为她设计什么样的工作时，卡尔·多弗从总部小屋门口喊住了他。

" [mɑːrk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [mɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Mark | , | can | you | spare | Mom | for | a | while | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | , | 能 | 你 | 空闲的 | 妈妈 | 为了 | 一个 | 尽管 | ? | " | 他 | 问 | . |

“马克，你能抽空陪陪妈妈一会儿吗？”他问道。

" [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz]

| " | We | want | her | to | look | at | pictures | and | show | us | which | of | the | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 她 | 到 | 看 | 在 | 图片 | 和 | 展示 | 我们 | 哪个 | 的 | 这 | 动物 |

[ɑːr; ər] [miːt] - ['kæt(ə)l] ,

| are | meat | - | cattle | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 肉 | - | 牛 | , |

“我们希望她看看图片，然后告诉我们哪些是肉牛。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːps][ɑːr; ər][raɪp] . "

| and | which | of | the | crops | are | ripe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 的 | 这 | 农作物 | 是 | 成熟 | . | " |

哪些作物已经成熟了？

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

| " | Think | you | can | get | anything | out | of | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 你 | 能 | 得到 | 任何事物 | 出去 | 的 | 她 | ? | " |

你觉得你能从她那里套出什么话来吗?

" [saɪn] - [tɔːk] , [jes] .

| " | Sign | - | talk | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 符号 | - | 讲话 | , | 是的 | . |

“手语，是的。”

[wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tuː] .

| We | may | get | a | few | words | from | her | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 得到 | 一个 | 很少 | 字 | 从 | 她 | , | 也 | . |

我们或许也能从她那里听到几句话。

" [æt; ət][fɜːrst] , [mɑːm][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['sʌni] .

| " | At | first | , | Mom | was | unwilling | to | leave | Sonny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | , | 妈妈 | 曾是 | 不情愿 | 到 | 离开 | 桑尼 | . |

“起初，妈妈不愿意离开桑尼。”

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə] - ,

| She | finally | decided | that | it | would | be | safe | , | and | trotted | over | to | Dorver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最后 | 决定 | 那 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | , | 和 | 小跑 | 超过 | 到 | - | , |

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

| entering | the | hut | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 小屋 | . |

她最终认定这里安全，便小跑着来到多弗身边，进了小屋。

[deɪv] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [kruː] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tæŋk] ,

| Dave | Questell's | construction | crew | began | at | once | on | the | water | tank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | - | 建造 | 全体人员 | 开始 | 在 | 一次 | 在 | 这 | 水 | 坦克 | , |

戴夫·奎斯特尔的施工队立即开始建造水箱。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['paʊər] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][dɪg][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| using | a | power | shovel | to | dig | the | foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 力量 | 铲 | 到 | 挖 | 这 | 基础 | . |

使用电动铲挖掘地基。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][tæŋk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ə'weɪ]

| They | had | to | haul | water | in | a | tank | from | the | river | a | quarter | - | mile | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 运输 | 水 | 在 | 一个 | 坦克 | 从 | 这 | 河 | 一个 | 四分之一 | - | 英里 | 离开 |

[tuː; tə][mɪks][ðə; ðɪ] ['kɑːnkriːt] .

| to | mix | the | concrete | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 混合 | 这 | 具体的 | . |

他们需要用水箱从四分之一英里外的河里运水来搅拌混凝土。

['sʌni] [wɑːtʃt] [ðæt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

| Sonny | watched | that | interestedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 观看 | 那 | 饶有兴趣地 | . |

桑尼饶有兴致地看着这一切。

[soʊ][dɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] , [huː] ['gæðərd] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] ['boʊˌʃɑːt] .

| So | did | a | number | of | the | villagers | , | who | gathered | safely | out | of | bowshot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 村民们 | , | WHO | 聚集 | 安全 | 出去 | 的 | 弓箭 | . |

一些村民也这样做了，他们安全地聚集在弓箭射程之外。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] ['sʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tɛrənz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| They | noticed | Sonny | among | the | Terrans | and | pointed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 注意到 | 桑尼 | 之中 | 这 | 泰伦人 | 和 | 尖 | 在 | 他 | . |

他们注意到地球人中有个叫桑尼的人，便指着他。

['sʌni] ['noʊtɪst] [ðæt] .

| Sonny | noticed | that | . |
|---|---|---|---|
| 桑尼 | 注意到 | 那 | . |

桑尼注意到了这一点。

[hiː; hi] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bɪtɪd] [æks][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hænd] .

| He | unobtrusively | picked | up | a | double | - | bitted | ax | and | kept | it | to | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不引人注目地 | 挑选 | 向上 | 一个 | 双倍的 | - | 咬 | 斧头 | 和 | 保留 | 它 | 到 | 手 | . |

他悄悄地拿起一把双刃斧，放在手边。

[hiː; hi][ænd; ənd][mɑːm][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| He | and | Mom | had | lunch | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 妈妈 | 有 | 午餐 | 和 | 这 |

他和妈妈与……一起吃了午饭

['kɑːntækt] [tiːm] .

| contact | team | . |
|---|---|---|
| 接触 | 团队 | . |

联系团队。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] ['brekfəst] ,

| As | they | showed | no | ill | effects | from | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 显示 | 不 | 患病的 | 效果 | 从 | 早餐 | , |

由于他们早餐后没有出现任何不良反应，

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrənz] [eɪt]

| Fayon | decided | that | it | was | safe | to | let | them | have | anything | the | Terrans | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 安全的 | 到 | 让 | 他们 | 有 | 任何事物 | 这 | 泰伦人 | 吃 |

[ɔːr][dræŋk] .

| or | drank | . |
|---|---|---|
| 或者 | 喝 | . |

费恩认为，让他们吃喝地球人能吃喝的任何东西都是安全的。

[ðeɪ] [laɪkt] [waɪn] ; [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl] [raɪt] ,

| They | liked | wine | ; | they | knew | what | it | was | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 葡萄酒 | ; | 他们 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 全部 | 正确的 | , |

他们喜欢葡萄酒；他们当然知道那是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['dɪfrənt] ['fleɪvər] .

| but | this | seemed | to | have | a | delightfully | different | flavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 令人愉悦 | 不同的 | 味道 | . |

但这似乎有一种截然不同的美妙滋味。

[ðeɪ] [iːtʃ] [traɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [tʃoʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [pʌfs] ,

| They | each | tried | a | cigarette | , | choked | over | the | first | few | puffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 每个 | 尝试 | 一个 | 卷烟 | , | 窒息 | 超过 | 这 | 第一的 | 很少 | 泡芙 | , |

他们各自尝试抽烟，但都被最初几口呛到了。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['smoʊkɪŋ] .

| and | decided | that | they | didn't | like | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 那 | 他们 | 没有 | 喜欢 | 吸烟 | . |

他们决定不喜欢吸烟。

" [mɑːm] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɑːn][ðə; ði][krɑːps]

| " | Mom | gave | us | a | lot | of | information | , | as | far | as | she | could | , | on | the | crops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 给予 | 我们 | 一个 | 很多 | 的 | 信息 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 可以 | , | 在 | 这 | 农作物 |

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

| and | animals | . |
|---|---|---|
| 和 | 动物 | . |

"妈妈尽她所能地给了我们很多关于农作物和动物的信息。"

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ rai'nɔsərəsiz ] , [ɑːr; ər][dræft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ;

| The | big | things | , | the | size | of | rhinoceroses | , | are | draft | animals | and | nothing | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 事物 | , | 这 | 尺寸 | 的 | 犀牛病 | , | 是 | 草稿 | 动物 | 和 | 没有什么 | 别的 | ; |

那些体型庞大的动物，比如犀牛，都是役畜，没有其他用途；

[ðeə(r)] [nɑːt] ['iːtn] , " - [sed] .

| they're | not | eaten | , | " | Dorver | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 吃 | , | " | - | 说 | . |

"它们不被吃掉，"多弗说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [miːt] ['iznt] [gʊd] , [ɔːr][ɪz] [tə'buː] ,
" I don't know whether the meat isn't good , or is taboo ,
" 我 不 知道 无论 这 肉 不是 好的 , 或者 是 忌讳 ,

我不知道这种肉是不好还是禁忌，

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [iːt] .
or they are too valuable to eat .
或者 他们 是 也 有价值的 到 吃 .

或者它们太珍贵了，不能食用。

[ðeɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][mɪlk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They eat all the other three species , and milk two of them .
他们 吃 全部 这 其他 三 物种 , 和 牛奶 二 的 他们 .

它们吃掉其他三种动物，还挤其中两种动物的奶。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðeɪ] [graɪnd][ðer; ðər][greɪn][ɪn][bɪg][stoʊn] ['mɔːtəz] [æz; əz] ['niːdɪd] .
I have an idea they grind their grain in big stone mortars as needed .
我 有 一个 主意 他们 研磨 他们的 粮食 在 大的 石头 迫击炮 作为 需要 .

我猜想他们会根据需要用大型石臼研磨谷物。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; ['hiːd] [siːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" That was right ; he'd seen things like that .
" 那 曾是 正确的 ; 他会 已见 事物 喜欢 那 .

“没错，他见过类似的事情。”

" ['wɪli] , [wen] [jʊə(r)] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
" Willi , when you're over in the mountains ,
" 威利 , 什么时候 你是 超过 在 这 山脉 ,

“威利，当你在山上的时候，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['milstəunz] [aʊt][ʌv; əv] .
see if you can find something we can make millstones out of .
看 如果 你 能 寻找 某物 我们 能 制作 磨石 出去 的 .

看看能不能找到可以用来做磨石的材料。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃeɪp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['soʊnoʊ] - ['kʌtɚz] ; ['æftər] [ðeɪ] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
We can shape them with sono - cutters ; after they get the idea ,
我们 能 形状 他们 和 索诺 - 切割器 ; 后 他们 得到 这 主意 ,

我们可以用超声波切割机来塑造它们；等他们明白了之后，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [baɪ][hænd] .
they can do it themselves by hand .
他们 能 做 它 他们自己 经过 手 .

他们可以自己动手做。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [mɪl] .
One of those big animals could be used to turn the mill .
一 的 那些 大的 动物 可以 是 用过的 到 转动 这 磨 .

可以用其中一头大型动物来驱动磨坊。

[dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Did you get any words from her ?
做过 你 得到 任何 字 从 她 ?

你收到她的消息了吗?

" [pɔːl] [maɪlɑːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .
" Paul Meillard shook his head gloomily .
" 保罗 梅拉尔 摇晃 他的 头 阴郁地 .

保罗·梅拉尔沮丧地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
" Nothing we can be sure of .
" 没有什么 我们 能 是 当然 的 .

“没有什么事是我们可以确定的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['jestərdeɪ] .

| It | was | the | same | thing | as | in | the | village | , | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 事物 | 作为 | 在 | 这 | 村庄 | , | 昨天 | . |

和昨天在村子里发生的情况一样。

[ʃiːd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ'd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She'd | say | something | , | I'd | repeat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 说 | 某物 | , | ID | 重复 | 它 | , |

她说些什么，我就重复一遍，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .

| and | she'd | tell | us | it | was | wrong | and | say | the | same | thing | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棚 | 告诉 | 我们 | 它 | 曾是 | 错误的 | 和 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 再次 | . |

她会告诉我们这是错的，然后一遍又一遍地重复同样的话。

['lɪliən] [tʊk] [rɪ'kɔːdɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][læst] [naɪt] .

| Lillian | took | recordings | ; | she | got | the | same | results | as | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莲 | 采取 | 录音 | ; | 她 | 得到 | 这 | 相同的 | 结果 | 作为 | 最后的 | 夜晚 | . |

莉莲进行了录音；她得到了和昨晚一样的结果。

[æsk][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . "

| Ask | her | about | it | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 关于 | 它 | 之后 | . | " |

以后再问她吧。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][mɑːm][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

| " | She | has | the | same | effect | on | Mom | as | on | the | others | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 这 | 相同的 | 影响 | 在 | 妈妈 | 作为 | 在 | 这 | 其他的 | ? | " |

"她对妈妈的影响和对其他人的影响一样吗？"

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[mɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] —

| Mom | was | very | polite | and | tried | not | to | show | it | , | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 曾是 | 非常 | 有礼貌的 | 和 | 尝试 | 不是 | 到 | 展示 | 它 | , | 但 | — |

妈妈很有礼貌，尽量不表现出来，但是——

" ['lɪliən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - , ['æftər] [lʌntʃ] .

| " | Lillian | took | him | aside | , | out | of | earshot | of | the | two | Svants | , | after | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莉莲 | 采取 | 他 | 旁边 | , | 出去 | 的 | 听力范围 | 的 | 这 | 二 | - | , | 后 | 午餐 | . |

午饭后，莉莲把他拉到一边，避开了两位斯万特的听见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɪ'stræktɪd] .

| She | was | almost | distracted | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 愣 | . |

她几乎心不在焉。

" [mɑːrk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

| " | Mark | , | I | don't | know | what | I'm | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | . |

"马克，我不知道我该怎么办。"

[ʃiːz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

| She's | like | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 喜欢 | 这 | 其他的 | . |

她和其他人一样。

['evri] [taɪm][aɪ]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiːz] ['sɪmpli] ['hɔːrɪfaɪd] .

| Every | time | I | open | my | mouth | in | front | of | her | , | she's | simply | horrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 我 | 打开 | 我的 | 嘴 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , | 她是 | 简单地 | 惊恐万分 | . |

每次我在她面前开口说话，她都惊恐万分。

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [vɔɪs] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['loʊðsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| It's | as | though | my | voice | does | something | loathsome | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 尽管 | 我的 | 嗓音 | 做 | 某物 | 令人厌恶的 | 到 | 她 | . |

我的声音似乎对她产生了某种令人厌恶的效果。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ][wʌn] [huːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

| And | I'm | the | one | who's | supposed | to | learn | to | talk | to | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 这 | 一 | 谁是 | 据称 | 到 | 学习 | 到 | 讲话 | 到 | 他们 | . | " |

而我才是应该学会和他们沟通的人。

" [wel] , [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [tiːtʃ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | Well | , | those | who | can | do | , | and | those | who | can't | teach | , | " | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那些 | WHO | 能 | 做 | , | 和 | 那些 | WHO | 不能 | 教 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | . |

"嗯，能做的人去做，不能做的人去教，"他告诉她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [rɪ'kɔːdɪŋz] ,

| " | You | can | study | recordings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 学习 | 录音 | , |

你可以研究录音，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] .

| and | tell | us | what | the | words | are | and | teach | us | how | to | recognize | and | pronounce | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我们 | 什么 | 这 | 字 | 是 | 和 | 教 | 我们 | 如何 | 到 | 认出 | 和 | 发音 | 他们 | . |

告诉我们这些词是什么，并教我们如何识别和发音。

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['lɪŋgwɪst][wiː; wi][hæv; həv] .

| You're | the | only | linguist | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 仅有的 | 语言学家 | 我们 | 有 | . |

你是我们这里唯一的语言学家。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | That | seemed | to | comfort | her | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 似乎 | 到 | 舒适 | 她 | 一个 | 小的 | . |

"这似乎让她稍微感到安慰。"

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

| He | hoped | it | would | work | out | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 它 | 会 | 工作 | 出去 | 那 | 方式 | . |

他希望事情会那样发展。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][dɪd] [liːv] [ə; eɪ]['pɑːrti] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ,

| If | they | could | communicate | with | these | people | and | did | leave | a | party | here | to | prepare | for | the | first | colonization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 交流 | 和 | 这些 | 人们 | 和 | 做过 | 离开 | 一个 | 派对 | 这里 | 到 | 准备 | 为了 | 这 | 第一的 | 殖民化 | , |

如果他们能够与这些人沟通，并且确实在这里留下了一支队伍为第一次殖民做准备，

['hiːd] [steɪ] [ɑːn] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['terən] [tɛk'nɑːlədʒiːz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðerz] .

| he'd | stay | on | , | to | teach | the | natives | Terran | technologies | and | study | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 停留 | 在 | , | 到 | 教 | 这 | 本地人 | 泰伦 | 技术 | 和 | 学习 | 他们的 | . |

他会留下来，教当地居民地球科技，并研究他们的科技。

['hiːd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['lɪlɪən] [wʊd] [steɪ] , [tuː] .

| He'd | been | expecting | that | Lillian | would | stay | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 期待 | 那 | 莉莲 | 会 | 停留 | , | 也 | . |

他原本以为莉莲也会留下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪŋgwɪst] ; [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .

| She | was | the | linguist | ; | she'd | have | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 语言学家 | ; | 棚 | 有 | 到 | 停留 | . |

她是语言学家，她必须留下来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ][help][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

| But | now | , | if | it | turned | out | that | she | would | be | no | help | but | a | liability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , 如果 | | 它 | 转向 | 出去 | 那 | 她 | 会 | 是 | 不 | 帮助 | 但 | 一个 | 责任 | , |

但现在，如果事实证明她不仅帮不上忙，反而会成为累赘，

[ʃiːd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːbə(ː)t]['penrəuz] .

| she'd | go | back | with | the | Hubert | Penrose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 去 | 后退 | 和 | 这 | 休伯特 | 彭罗斯 | . |

她会和休伯特·彭罗斯一起回去。

[pɔːl] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] [huː] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['evri] [ˌsensə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| Paul | wouldn't | keep | a | linguist | who | offended | the | natives | ' | every | sensibility | with | every | word | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 不会 | 保持 | 一个 | 语言学家 | WHO | 被冒犯了 | 这 | 本地人 | - | 每一个 | 感性 | 和 | 每一个 | 单词 | 她 | 辐 | . |

保罗不会留用一个语言学家，因为她说的每一个字都冒犯了当地人的每一种感受。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .

| He | didn't | want | that | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 那 | 到 | 发生 | . |

他不想那样的事情发生。

['lɪliən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [biː; bi]['pɑːrtɪd] [naʊ] .

| Lillian | and | he | had | come | to | mean | a | little | too | much | to | each | other | to | be | parted | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莲 | 和 | 他 | 有 | 来 | 到 | 意思是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | 到 | 每个 | 其他 | 到 | 是 | 分手了 | 现在 | . |

莉莲和他之间的感情已经太深厚了，现在不能分开了。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [ænd; ənd][kɑːrl] - [hæd; həd]

| Paul | Meillard | and | Karl | Dorver | had |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 梅拉尔 | 和 | 卡尔 | - | 有 |

保罗·梅拉德和卡尔·多弗曾

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][mɑːm] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| considerable | difficulty | with | Mom | , | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 困难 | 和 | 妈妈 | , | 那 | 下午 | . |

那天下午，我和妈妈之间发生了相当大的冲突。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][help] [treɪd] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .

| They | wanted | her | to | go | with | them | and | help | trade | for | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 她 | 到 | 去 | 和 | 他们 | 和 | 帮助 | 贸易 | 为了 | 牛 | . |

他们想让她跟他们一起去，帮忙换牛。

[mɑːm] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

| Mom | didn't | want | to | ; | she | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 没有 | 想 | 到 | ; | 她 | 曾是 | 害怕的 | . |

妈妈不想去；她害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ,

| They | had | to | do | a | lot | of | play | - | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | 玩 | - | 表演 | , |

他们不得不进行大量的表演，

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'ri:nz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts]

| with | half | a | dozen | Marines | pretending | to | guard | her | with | fixed | bayonets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 打 | 海军陆战队 | 假装 | 到 | 警卫 | 她 | 和 | 固定的 | 刺刀 |

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [deɪv] - ['neɪvi] [kən'strʌkʃ(ə)n] [men] [hu:] [hæd; həd] [red] [bæn'dænə]

| from | some | of | Dave | Questell's | Navy | construction | men | who | had | red | bandannas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 的 | 戴夫 | - | 海军 | 建造 | 男人 | WHO | 有 | 红色的 | 头巾 |

[ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [ kɔmz ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

| on | their | heads | to | simulate | combs | before | she | got | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 头部 | 到 | 模拟 | 梳子 | 前 | 她 | 得到 | 这 | 主意 | . |

六名海军陆战队员假装用上膛的刺刀保护她，而戴夫·奎斯特尔的一些海军建筑工人头上戴着红色头巾，假装梳子，直到她想出了一个主意。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri]

| Then | she | was | afraid | to | get | into | the | contragravity | lorry | that | was | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 反重力 | 货车 | 那 | 曾是 | 到 | 携带 |

[ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [wi:lz] .

| the | hoes | and | the | wagon | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锄头 | 和 | 这 | 车皮 | 车轮 | . |

然后她害怕坐上那辆用来运送锄头和车轮的反重力卡车。

['sʌni] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

| Sonny | managed | to | reassure | her | , | and | insisted | on | going | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 管理 | 到 | 保证 | 她 | , | 和 | 坚持 | 在 | 去 | 沿着 | , |

桑尼设法安抚了她，并坚持要一起去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | he | insisted | on | taking | his | ax | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 坚持 | 在 | 采取 | 他的 | 斧头 | 和 | 他 | . |

他坚持要带上他的斧子。

[ðæt] [ment] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,

| That | meant | doubling | the | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 翻倍 | 这 | 警卫 | , |

这意味着要增加一倍的守卫力量。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['sʌni] ['dɪdnt] [lu:z] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

| to | make | sure | Sonny | didn't | lose | his | self | - | control | when | he | saw | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 桑尼 | 没有 | 失去 | 他的 | 自己 | - | 控制 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 以前的 |

['pɝ:sə,kju:tɝz] [wɪ'ðɪn] ['tʃɑ:pɪŋ] ['dɪstəns] .

| persecutors | within | chopping | distance | . |
|---|---|---|---|---|
| 迫害者 | 之内 | 切碎 | 距离 | . |

确保桑尼在看到曾经迫害他的人近在咫尺时不会失去自制力。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:f] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [pɔ:l] [maɪlɑ:rd] [ɔ:r][lu:'i:s] - [ɪk'spektɪd] .

| It | went | off | much | better | than | either | Paul | Meillard | or | Luis | Gofredo | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 离开 | 很多 | 更好的 | 比 | 任何一个 | 保罗 | 梅拉尔 | 或者 | 路易斯 | - | 预期的 | . |

事情进展得比保罗·梅拉尔和路易斯·戈弗雷多预想的都要顺利得多。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [er] - [bɔ:rn] [hæd; həd][wɔ:rn] [ɔ:f] , [mɑ:m] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt]

| After | the | first | shock | of | being | air | - | borne | had | worn | off | , | Mom | found | that | she | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 震惊 | 的 | 存在 | 空气 | - | 出生 | 有 | 磨损 | 离开 | , | 妈妈 | 成立 | 那 | 她 | 喜欢 |

- ['raɪdɪŋ] ;

| contragravity | - | riding | ; |
|---|---|---|---|
| 反重力 | - | 骑术 | ; |

最初的飞行冲击过后，妈妈发现她喜欢逆重力飞行；

['sʌni] [wʌz; wəz]['waɪldli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

| Sonny | was | wildly | delighted | with | it | from | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 曾是 | 疯狂地 | 高兴极了 | 和 | 它 | 从 | 这 | 开始 | . |

桑尼从一开始就对它欣喜若狂。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃoʊd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['enɪ] [hɑː'stɪləti] .

| The | natives | showed | neither | of | them | any | hostility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 显示 | 两者都不 | 的 | 他们 | 任何 | 敌意 | . |

当地居民对他们两人都没有表现出任何敌意。

['mɑːmz]['lævəndər] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] ['sʌniːz] [griːn] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd][bɪg][æks] [siːmd] [tuː; tə]

| Mom's | lavender | bathrobe | and | Sonny's | green | coveralls | and | big | ax | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈的 | 薰衣草 | 浴衣 | 和 | 桑尼的 | 绿色的 | 连体工作服 | 和 | 大的 | 斧头 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['steɪtəs; 'stætəs] ;

| be | symbols | of | a | new | and | exalted | status | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 符号 | 的 | 一个 | 新的 | 和 | 崇高 | 地位 | ; |

妈妈的淡紫色浴袍和桑尼的绿色连体工作服和大斧头似乎象征着一种新的、崇高的地位;

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| even | the | Lord | Mayor | was | extremely | polite | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 主 | 市长 | 曾是 | 极其 | 有礼貌的 | 到 | 他们 | . |

就连市长都对他们非常客气。

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪd] , [tuː] ,

| The | Lord | Mayor | and | half | a | dozen | others | got | a | contragravity | ride | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 其他的 | 得到 | 一个 | 反重力 | 骑 | , | 也 | , |

市长和其他六位乘客也体验了反重力游乐设施。

[tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt]['kæt(ə)l] .

| to | the | meadows | to | pick | out | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 草地 | 到 | 挑选 | 出去 | 牛 | . |

到草地上挑选牛群。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [tʌn][dræft] [biːsts] , [wɜːr; wər] ['drɪvn]

| A | dozen | animals | , | including | a | pair | of | the | two | - | ton | draft | beasts | , | were | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 动物 | , | 包括 | 一个 | 一对 | 的 | 这 | 二 | - | 吨 | 草稿 | 野兽 | , | 是 | 驱动 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [kæmp] .

| to | the | Terran | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 泰伦 | 营 | . |

包括两头重达两吨的役畜在内的十几头牲畜被赶到了泰伦营地。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['lɔːri] - ['loʊdz][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [tuː] .

| A | couple | of | lorry | - | loads | of | assorted | vegetables | were | brought | in | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 货车 | - | 负载 | 的 | 各种各样的 | 蔬菜 | 是 | 带来 | 在 | , | 也 | . |

此外，还运来了好几卡车各种各样的蔬菜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːl] , [ɪ'speʃəli] ['benɪt] - .

| Everybody | seemed | very | happy | about | the | deal | , | especially | Bennet | Fayon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 似乎 | 非常 | 快乐的 | 关于 | 这 | 交易 | , | 尤其 | 贝内特 | - | . |

每个人似乎都对这笔交易非常满意，尤其是贝内特·法永。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['slɔːtər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [saɪzd] [miːt] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['ænɪmlz]

| He | wanted | to | slaughter | one | of | the | sheep | - | sized | meat | - | and | - | milk | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 屠宰 | 一 | 的 | 这 | 羊 | - | 尺寸 | 肉 | - | 和 | - | 牛奶 | 动物 |

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| at | once | and | get | to | work | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 和 | 得到 | 到 | 工作 | 在 | 它 | . |

他想一次性宰杀一头绵羊大小的肉奶牲畜，然后开始动手。

- [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| Gofredo | advised | him | to | put | it | off | till | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 建议 | 他 | 到 | 放 | 它 | 离开 | 直到 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

戈弗雷多建议他把这件事推迟到第二天早上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['neɪtɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| He | wanted | a | large | native | audience | to | see | the | animal | being | shot | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 一个 | 大的 | 本国的 | 观众 | 到 | 看 | 这 | 动物 | 存在 | 射击 | 和 | 一个 |

['raɪf(ə)l] .

| rifle | . |
|---|---|
| 步枪 | . |

他希望有大量当地观众亲眼目睹用步枪射杀这只动物。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| The | water | tower | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 塔 | 曾是 | 完成的 | , |

水塔竣工了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['sfɪrɪk(ə)l] [tæŋk] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

| and | the | big | spherical | tank | hoisted | on | top | of | it | and | made | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 球形 | 坦克 | 吊起 | 在 | 顶部 | 的 | 它 | 和 | 制成 | 快速地 | . |

巨大的球形油箱被吊装到它上面并固定住了。

[ə; eɪ] [pʌmp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪltər] - ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] .

| A | pump | , | and | a | filter | - | system | were | installed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泵 | , | 和 | 一个 | 筛选 | - | 系统 | 是 | 已安装 | . |

安装了一个水泵和一个过滤系统。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hɑːt] ['ʃaʊɝz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] .

| There | was | no | water | for | hot | showers | that | evening | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 水 | 为了 | 热的 | 淋浴 | 那 | 晚上 | , | 尽管 | . |

不过，那天晚上没有热水可以洗热水澡。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['paɪplaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| They | would | have | to | run | a | pipeline | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 跑步 | 一个 | 管道 | 到 | 这 | 河 | , |

他们需要铺设一条通往河边的管道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [θruː] ['sevrəl] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ,

| and | that | would | entail | a | ditch | that | would | cut | through | several | cultivated | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 包含 | 一个 | 沟 | 那 | 会 | 切 | 通过 | 一些 | 栽培 | 字段 | , |

那将需要挖一条沟渠，穿过几块耕地。

[wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːrn] , [wʊd] [prə'voʊk] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .

| which | , | in | turn | , | would | provoke | an | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 转动 | , | 会 | 惹 | 一个 | 骚动 | . |

这反过来又会引发轩然大波。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [treɪd] .

| Paul | Meillard | didn't | want | that | happening | until | he'd | concluded | the | cattle | - | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 梅拉尔 | 没有 | 想 | 那 | 发生 | 直到 | 他会 | 结束 | 这 | 牛 | - | 贸易 | . |

保罗·梅拉尔不想在完成牲畜交易之前发生这种情况。

['tʃɑːrli] ['laʊrən] [ænd; ənd] ['wɪli] - [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wʌn]

| Charley | Loughran | and | Willi | Schallenmacher | had | gone | up | to | the | ship | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 洛格兰 | 和 | 威利 | - | 有 | 已消失 | 向上 | 到 | 这 | 船 | 在 | 一 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] ;

| of | the | landing | craft | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 降落 | 工艺 | ; |

查理·洛格兰和威利·沙伦马赫乘坐其中一艘登陆艇上了船；

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [ðæt] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

| they | accompanied | the | landing | party | that | went | down | into | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 伴随 | 这 | 降落 | 派对 | 那 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 山脉 | . |

他们随登陆队下山进入山区。

['aɪʃə] ['kiːθli] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['lændɪŋ] [krɑːft] ,

| **Ayesha** | **Keithley** | **arrived** | **late** | **in** | **the** | **afternoon** | **on** | **another** | **landing** | **craft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伊莎 | 基思利 | 到达的 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 在 | 其他 | 降落 | 工艺 | , |

阿伊莎·基思利当天下午晚些时候乘坐另一艘登陆艇抵达。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [tʌnz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [pɑːrts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| **with** | **five** | **or** | **six** | **tons** | **of** | **instruments** | **and** | **parts** | **and** | **equipment** | **,** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 或者 | 六 | 吨 | 的 | 仪器 | 和 | 部分 | 和 | 设备 | , | 和 | 一个 |

[meɪl] ['neɪvi] ['wɔːrənt] - ['ɑːfɪsər] ['helpər] .

| **male** | **Navy** | **warrant** | **-** | **officer** | **helper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男性 | 海军 | 保证 | - | 官 | 帮手 | . |

带着五六吨重的仪器、零件和设备，还有一名海军准尉协助。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læb] ['lɪliən] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **They** | **looked** | **around** | **the** | **lab** | **Lillian** | **had** | **been** | **using** | **at** | **one** | **end** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 大约 | 这 | 实验室 | 莉莲 | 有 | 到过 | 使用 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 |

['hedkwɔːrtərz] [hʌt] .

| **headquarters** | **hut** | **.** |
|---|---|---|
| 总部 | 小屋 | . |

他们环顾四周，来到了莉莉安之前在总部小屋一端使用的实验室。

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['neɪvi] ['ɑːfɪsər] [sed] .

| **"** | **This** | **won't** | **do** | **,** | **"** | **the** | **girl** | **Navy** | **officer** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惯于 | 做 | , | " | 这 | 女孩 | 海军 | 官 | 说 | . |

"这样不行，"那位海军女军官说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɪn] [hɪr] .

| **"** | **We** | **can't** | **get** | **a** | **quarter** | **of** | **the** | **apparatus** | **we're** | **going** | **to** | **need** | **in** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 设备 | 是 | 去 | 到 | 需要 | 在 | 这里 | . |

"我们连所需设备的四分之一都拿不进来。"

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] .

| **We'll** | **have** | **to** | **build** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 建造 | 某物 | . |

我们得自己动手做点什么。

" [deɪv] [kwɛsteɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| **"** | **Dave** | **Questell** | **was** | **drawn** | **into** | **the** | **discussion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴夫 | 奎斯特尔 | 曾是 | 绘制 | 进入 | 这 | 讨论 | . |

"戴夫·奎斯特尔也被卷入了讨论中。"

[jes] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] [niːd]

| **Yes** | **,** | **he** | **could** | **put** | **up** | **something** | **big** | **enough** | **for** | **everything** | **the** | **girls** | **would** | **need** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 可以 | 放 | 向上 | 某物 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一切 | 这 | 女孩们 | 会 | 需要 |

[tuː; tə] [ɪn'stɔːl] ,

| **to** | **install** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 安装 | , |

是的，他可以搭建一个足够大的东西，用来存放女孩们安装所需的一切。

[ænd; ənd] ['saʊndpruːf] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **soundproof** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 隔音 | 它 | . |

并做好隔音措施。

['kɑːnkriːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;

| **Concrete** | **,** | **he** | **decided** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 具体的 | , | 他 | 决定 | ; |

他决定，要用混凝土。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər][laɪn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['goʊɪŋ] ,

| they'd | have | to | wait | till | he | got | the | water | line | down | and | the | pump | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 他 | 得到 | 这 | 水 | 线 | 向下 | 和 | 这 | 泵 | 去 | , |

[ðoʊ] .

| though | . |
|---|---|
| 尽管 | . |

不过，他们得等到他把水管接好、水泵运转起来才行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['terən] [kæmp] ,

| There | was | a | crowd | of | natives | in | the | fields | , | gaping | at | the | Terran | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 人群 | 的 | 本地人 | 在 | 这 | 字段 | , | 张开的 | 在 | 这 | 泰伦 | 营 | , |

田野里聚集着一群土著人，他们目瞪口呆地望着地球人的营地。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd]

| the | next | morning | , | and | Gofredo | decided | to | kill | the | animal | — | until | they | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 和 | - | 决定 | 到 | 杀 | 这 | 动物 | — | 直到 | 他们 | 学习 |

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] ,

| the | native | name | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 姓名 | , |

第二天早上，戈弗雷多决定杀死这只动物——直到他们得知了它的土著名称。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [də'mestɪkeɪtɪd] [taɪp] [siː] .

| they | were | calling | it | Domesticated | Type | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 呼叫 | 它 | 家养的 | 类型 | C | . |

他们称之为驯化C型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [həːdid] [aʊt] [wer] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ,

| It | was | herded | out | where | everyone | could | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 放牧 | 出去 | 在哪里 | 每个人 | 可以 | 手表 | , |

它被赶到所有人都能看到的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] [stept] ['fɔːrwərd] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | a | Marine | stepped | forward | unslung | his | rifle | took | a | kneeling | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 海洋 | 步 | 向前 | 解开 | 他的 | 步枪 | 采取 | 一个 | 跪着 | 位置 | , |

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | aimed | at | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 旨在 | 在 | 它 | . |

一名海军陆战队员上前，卸下步枪，跪下瞄准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ ja:dz ] [ə'weɪ] .

| It | was | a | hundred | and | fifty | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 码 | 离开 | . |

距离一百五十码。

[mɑːm][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ; ['sʌni] [ænd; ənd] ['haʊəl] ,

| Mom | had | come | out | to | see | what | was | going | on | ; | Sonny | and | Howell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 有 | 来 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | ; | 桑尼 | 和 | 豪厄尔 | , |

妈妈出来看看发生了什么事；桑尼和豪厄尔，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [baɪ][saɪnz]['oʊvər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] , [wɜːr; wər]

| who | had | been | consulting | by | signs | over | the | construction | of | a | wagon | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 咨询 | 经过 | 标志 | 超过 | 这 | 建造 | 的 | 一个 | 车皮 | , | 是 |

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

| standing | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 边 | 经过 | 边 | . |

那些一直在通过指示牌商议如何建造马车的人，并肩站在一起。

[ðə; ði] [mə'riːn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['trɪgər] .

| The | Marine | squeezed | his | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 挤压 | 他的 | 扳机 | . |

那名海军陆战队员扣动了扳机。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] - [si:] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [drɑ:pt] ,

| The | rifle | banged | , | and | the | Domesticated | - | C | bounded | into | the | air | , | dropped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 砰的一声 | , | 和 | 这 | 家养的 | - | C | 有界 | 进入 | 这 | 空气 | , | 掉落 | , |

步枪砰的一声，驯养的C型犬跃向空中，然后掉落下来。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

| and | kicked | a | few | times | and | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 一个 | 很少 | 时代 | 和 | 曾是 | 仍然 | . |

他踢了几脚，然后就一动不动了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [haʊ'evər] , [mɪst] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haʊlɪŋ] ['pɪtiəsli]

| The | natives | , | however | , | missed | that | part | of | it | ; | they | were | howling | piteously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | , | 然而 | , | 错过 | 那 | 部分 | 的 | 它 | ; | 他们 | 是 | 嚎叫 | 可怜地 |

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

| and | rubbing | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦 | 他们的 | 头部 | . |

然而，当地居民却没能领会到这一点；他们发出凄惨的嚎叫，揉着脑袋。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['sʌni] .

| All | but | Sonny | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 桑尼 | . |

除了桑尼以外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['maɪldli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:m] . - [si:] .

| He | was | just | mildly | surprised | at | what | had | happened | to | the | Dom | . | - | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 轻微地 | 惊讶 | 在 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 多姆 | . | - | C | . |

他对 Dom.-C 发生的事情只是略感惊讶。

['sʌni] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [wʌz; wəz] [stoʊn] [def] .

| Sonny | , | it | would | appear | , | was | stone | deaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | , | 它 | 会 | 出现 | , | 曾是 | 石头 | 聋 | . |

看来，桑尼是个十足的聋子。

[æz; əz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| As | anticipated | , |
|---|---|---|
| 作为 | 预期 | , |

正如预期的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ʌprɔ:r] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɪtʃɪŋ] [mə'ʃi:n] ['stɑ:rtɪd]

| there | was | another | uproar | later | in | the | morning | when | the | ditching | machine | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 骚动 | 之后 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 沟渠 | 机器 | 开始 |

[nɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] .

| north | across | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|
| 北 | 穿过 | 这 | 草地 | . |

当天上午晚些时候，当挖沟机开始向北穿过草地时，又引起了一阵骚动。

[ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] - , ['si:ɪŋ] [ɪts] [rɪ'lentləs] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

| A | mob | of | Svants | , | seeing | its | relentless | progress | toward | a | field | of | something | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴民 | 的 | - | , | 看到 | 它是 | 狠 | 进步 | 朝向 | 一个 | 场地 | 的 | 某物 | 喜欢 |

['tɜ:nɪps] ,

| turnips | , |
|---|---|
| 萝卜 | , |

一群斯万特人，眼看着它无情地向一片类似萝卜的田地推进，

['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]

| gathered | in | front | of | it | , | twittering | and | brandishing | implements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 正面 | 的 | 它 | , | 推特 | 和 | 挥舞 | 实施 | 的 |

['ægrɪkʌltʃər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['terən] - [meɪd] .

| agriculture | , | many | of | them | Terran | - | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农业 | , | 许多 | 的 | 他们 | 泰伦 | - | 制成 | . |

他们聚集在它前面，叽叽喳喳地挥舞着农具，其中许多是地球制造的。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**Paul** **Meillard** **was** **ready** **for** **this** **.**
保罗 梅拉尔 曾是 准备好 为了 这 .

保罗·梅拉德对此早有准备。

[tuː] ['lɒrɪz] [went] [aʊt] ; [wʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'riːnz] , [huː] [dʒʌmpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz]
**Two** **lorries** **went** **out** **;** **one** **loaded** **with** **Marines** **,** **who** **jumped** **off** **with** **their** **rifles**
二 货车 去 出去 ; 一 已加载 和 海军陆战队 , WHO 跳了起来 离开 和 他们的 步枪
['redi] .
**ready** **.**
准备好 .

两辆卡车出发了；其中一辆装满了海军陆战队员，他们跳下车，步枪已准备就绪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] - [nuː] [wʌt] ['raɪfəlz] [wʊd] [duː] [bɪ'saɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
**By** **this** **time** **,** **all** **the** **Svants** **knew** **what** **rifles** **would** **do** **beside** **make** **a** **noise** **.**
经过 这 时间 , 全部 这 - 知道 什么 步枪 会 做 旁 制作 一个 噪音 .

到这时，所有斯万特人都知道步枪除了发出噪音之外还能做什么。

[maɪlɑːrd] , - , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
**Meillard** **,** **Dorver** **,** **Gofredo** **and** **a** **few** **others** **got** **out** **of** **the** **other** **vehicle** **,**
梅拉尔 , - , - 和 一个 很少 其他的 得到 出去 的 这 其他 车辆 ,
[ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] ['prez(ə)nts] .
**and** **unloaded** **presents** **.**
和 卸载 礼物 .

梅拉德、多弗、戈弗雷多和其他几个人从另一辆车里出来，卸下了礼物。

- [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
**Gofredo** **did** **all** **the** **talking** **.**
- 做过 全部 这 说 .

戈弗雷多一直在说话。

[ðə; ði] - ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**The** **Svants** **couldn't** **understand** **him** **,** **but** **they** **liked** **it** **.**
这 - 不能 理解 他 , 但 他们 喜欢 它 .

斯万特人听不懂他的话，但他们喜欢他。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['empti] [hæf] - ['gælən] [rʌm]
**They** **also** **liked** **the** **presents** **,** **which** **included** **a** **dozen** **empty** **half** **-** **gallon** **rum**
他们 还 喜欢 这 礼物 , 哪个 包括 一个 打 空的 一半 - 加仑 朗姆酒
['demidʒɑːn] ,
**demijohns** **,**
大酒瓶 ,

他们也很喜欢这些礼物，其中包括一打空的半加仑朗姆酒玻璃瓶。

[tɑː'pɔːlɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['nɪknæk] .
**tarpaulins** **,** **and** **a** **lot** **of** **assorted** **knickknacks** **.**
防水油布 , 和 一个 很多 的 各种各样的 小摆设 .

防水油布，以及许多各种各样的小摆设。

[ðə; ði] ['paɪplaɪn] [went] [θruː] .
**The** **pipeline** **went** **through** **.**
这 管道 去 通过 .

管道铺设成功了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['sʌni] [gɑːt] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [set] [ʌp] .
**He** **and** **Sonny** **got** **the** **forge** **set** **up** **.**
他 和 桑尼 得到 这 锻造 放 向上 .

他和桑尼一起把锻炉架设好了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fjuːəl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
**There** **was** **no** **fuel** **for** **it** **.**
那里 曾是 不 燃料 为了 它 .

它没有燃料了。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [mə'riːnz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][kʌt]

| A | party | of | Marines | had | gone | out | to | the | woods | to | the | east | to | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 海军陆战队 | 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 东方 | 到 | 切 |

[wʊd] ;

| wood | ; |
|---|---|
| 木头 | ; |

一队海军陆战队员前往东部的树林砍柴;

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] ,

| when | they | got | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 后退 | , |

他们回来的时候,

[ðeid] [bɜːrn][sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] .

| they'd | burn | some | charcoal | in | the | pit | that | had | been | dug | beside | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 烧伤 | 一些 | 木炭 | 在 | 这 | 坑 | 那 | 有 | 到过 | 挖 | 旁 | 这 | 营 | . |

他们会在营地旁边挖好的坑里烧一些木炭。

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

| Until | then | , |
|---|---|---|
| 直到 | 然后 | , |

在此之前,

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l]

| he | and | Sonny | were | drawing | plans | for | a | wooden | wheel | with | a | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 桑尼 | 是 | 绘画 | 计划 | 为了 | 一个 | 木制的 | 车轮 | 和 | 一个 | 金属 |

['taɪər] [wen] ['lɪliən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [hʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] ['ʌndər]

| tire | when | Lillian | came | out | of | the | headquarters | hut | with | a | clipboard | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胎 | 什么时候 | 莉莲 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 总部 | 小屋 | 和 | 一个 | 剪贴板 | 在下面 |

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

| her | arm | . |
|---|---|---|
| 她 | 手臂 | . |

他和桑尼正在绘制木制轮子配金属轮胎的设计图，这时莉莲从总部小屋里出来，胳膊下夹着一个写字板。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| She | motioned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 示意 | 到 | 他 | . |

她向他做了个手势。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | Come | on | over | , | " | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 超过 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | . |

“过来吧,”他告诉她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sʌni] ; [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .

| " | You | can | talk | in | front | of | Sonny | ; | he | won't | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 讲话 | 在 | 正面 | 的 | 桑尼 | ; | 他 | 惯于 | 头脑 | . |

“你可以在桑尼面前说，他不会介意的。”

[hiː; hi][kɑːnt] [hɪr] . "

| He | can't | hear | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 听到 | . | " |

他听不见。

" [kɑːnt] [hɪr] ?

| " | Can't | hear | ? |
|---|---|---|---|
| " | 不能 | 听到 | ? |

听不见吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

| " | she | echoed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 回声 | . |

她附和道。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
**" You mean — ? "**
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-？”

" [ðæts] [raɪt] .
**" That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['sʌniːz] [stoʊn] [def] .
**Sonny's stone deaf .**
桑尼的 石头 聋 .

桑尼完全耳聋了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .
**He didn't even hear that rifle going off .**
他 没有 甚至 听到 那 步枪 去 离开 .

他甚至都没听到枪响。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ðæt] [hæz; həz] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːr] [sænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**The only one of this gang that has brains enough to pour sand out of a**
这 仅有的 一 的 这 帮派 那 有 大脑 足够的 到 倒 沙 出去 的 一个
[buːt] [wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːl] ,
**boot with directions on the bottom of the heel ,**
启动 和 方向 在 这 底部 的 这 脚跟 ,

这帮人里只有他脑子够用，知道怎么把靴子里的沙子倒出来（靴子底部有说明）。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɪŋ'gwɪstɪk] [lɔːs] . "
**and he's a total linguistic loss . "**
和 他是 一个 全部的 语言学 损失 . "

他的语言能力简直一塌糊涂。

" [soʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [hæf] - [wɪt] , ['æftər] [ɔːl] . "
**" So he isn't a half - wit , after all . "**
" 所以 他 不是 一个 一半 - 有 , 后 全部 . "

“所以他终究不是个傻子。”

" ['hiːz] [gɑːt] [æn; ən] [ˌaɪ 'kjuː] [kloʊz] [tuː; tə] ['dʒiːniəs]
**" He's got an IQ close to genius**
" 他是 得到 一个 智商 关闭 到 天才

他的智商接近天才。

['lev(ə)l] .
**level .**
等级 .

等级。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [wiːl] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ; [naʊ] ['hiːz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [wʌn] .
**Look at this ; he never saw a wheel before yesterday ; now he's designing one .**
看 在 这 ; 他 绝不 锯 一个 车轮 前 昨天 ; 现在 他是 设计 一 .

你看，他昨天之前连轮子都没见过，现在却在设计轮子了。

" ['lɪliːənz] [aɪz] ['waidnd] .
**" Lillian's eyes widened .**
" 莉莲的 眼睛 扩大 .

莉莲的眼睛睁大了。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] ['mɑːmz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [saɪn] - [tɔːk] .
**" So that's why Mom's so sharp about sign - talk .**
" 所以 那就是 为什么 妈妈的 所以 锋利的 关于 符号 - 讲话 .

所以这就是为什么妈妈对手语那么精通的原因。

[ʃiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| **She's** | **been** | **doing** | **it** | **all** | **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 到过 | 正在做 | 它 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

她在他一生中一直都在做这件事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held] [aʊt]

| **"** | **Then** | **she** | **remembered** | **what** | **she** | **had** | **come** | **out** | **to** | **show** | **him** | **,** | **and** | **held** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 记得 | 什么 | 她 | 有 | 来 | 出去 | 到 | 展示 | 他 | , | 和 | 握住 | 出去 |

[ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] .

| **the** | **clipboard** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 剪贴板 | . |

"然后她想起了自己出来是为了给他看什么，于是举起了写字板。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['ænəˌlaɪzər][ʌv; əv][maɪn] [wɜːrks] ?

| **"** | **You** | **know** | **how** | **that** | **analyzer** | **of** | **mine** | **works** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 如何 | 那 | 分析器 | 的 | 矿 | 作品 | ? |

你知道我的那个分析仪是怎么工作的吗?

[wel] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ'iːʃəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

| **Well** | **,** | **here's** | **what** | **Ayesha's** | **going** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里是 | 什么 | 阿伊莎的 | 去 | 到 | 做 | . |

好，接下来阿伊莎要这么做。

['æftər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪntuː] ['friːkwənsi] ['bændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] [ænd; ənd]

| **After** | **breaking** | **a** | **sound** | **into** | **frequency** | **bands** | **instead** | **of** | **being** | **photographed** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 打破 | 一个 | 声音 | 进入 | 频率 | 乐队 | 反而 | 的 | 存在 | 拍摄 | 和 |

[ prə'dʒektid ] ,

| **projected** | **,** |
|---|---|
| 预计 | , |

将声音分解成不同的频段，而不是拍摄下来并投影出来，

[iːtʃ] [bænd][goʊz][tuː; tə][æn; ən]['ænəˌlaɪzər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ prə'dʒektid ][ɑːn][ɪts] [oʊn]

| **each** | **band** | **goes** | **to** | **an** | **analyzer** | **of** | **its** | **own** | **,** | **and** | **is** | **projected** | **on** | **its** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 乐队 | 去 | 到 | 一个 | 分析器 | 的 | 它是 | 自己的 | , | 和 | 是 | 预计 | 在 | 它是 | 自己的 |

[skriːn] .

| **screen** | **.** |
|---|---|
| 屏幕 | . |

每个频段都连接到各自的分析仪，并投影到各自的屏幕上。

['ðɛrəl] [biː; bi]['fɔːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['saɪkəlz] ,

| **There'll** | **be** | **forty** | **of** | **them** | **,** | **each** | **for** | **a** | **band** | **of** | **a** | **hundred** | **cycles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 四十 | 的 | 他们 | , | 每个 | 为了 | 一个 | 乐队 | 的 | 一个 | 百 | 循环 | , |

总共会有四十个，每个用于一百个循环的乐队。

[frʌm; frəm]['zɪroʊ][tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .

| **from** | **zero** | **to** | **four** | **thousand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 零 | 到 | 四 | 千 | . |

从零到四千。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['voʊk(ə)l][reɪndʒ] .

| **That** | **seems** | **to** | **be** | **the** | **Svant** | **vocal** | **range** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | - | 声乐 | 范围 | . |

这似乎是斯万特的音域。

" [ðə; ði]['daɪəgræm] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ['dʊrɪŋ] ['kɑːkteɪl] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

| **"** | **The** | **diagram** | **passed** | **from** | **hand** | **to** | **hand** | **during** | **cocktail** | **time** | **,** | **before** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图表 | 通过了 | 从 | 手 | 到 | 手 | 期间 | 鸡尾酒 | 时间 | , | 前 | 晚餐 | . |

"这张图表是在晚餐前的鸡尾酒时间里传阅的。

['benɪt] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ di'sektiŋ ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kɔːlɪŋ]

| Bennet | Fayon | had | been | working | all | day | dissecting | the | animal | they | were | all | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝内特 | - | 有 | 到过 | 在职的 | 全部 | 天 | 解剖 | 这 | 动物 | 他们 | 是 | 全部 | 呼叫 |

[ə; eɪ] - ,

| a | domsee | , |
|---|---|---|
| 一个 | - | , |

贝内特·法永一整天都在解剖他们都称之为"多姆西"的动物。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [stɪk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] .

| a | name | which | would | stick | even | if | and | when | they | learned | the | native | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | 哪个 | 会 | 戳 | 甚至 | 如果 | 和 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 这 | 本国的 | 姓名 | . |

即使他们日后得知了原名，这个名字也会一直沿用下去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ðen] [lʊkt] [ə'gen] , [mɔːr] ['kloʊsli] .

| He | glanced | disinterestedly | at | the | drawing | , | then | looked | again | , | more | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 不带偏见地 | 在 | 这 | 绘画 | , | 然后 | 看起来 | 再次 | , | 更多的 | 密切 | . |

他漫不经心地瞥了一眼那幅画，然后又仔细地看了一眼。

[ðen] [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][drɪŋk][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] ['stʌdid]

| Then | he | set | down | the | drink | he | was | holding | in | his | other | hand | and | studied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 向下 | 这 | 喝 | 他 | 曾是 | 保持 | 在 | 他的 | 其他 | 手 | 和 | 研究 |

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

| it | intently | . |
|---|---|---|
| 它 | 专注地 | . |

然后他放下另一只手里拿着的饮料，仔细地端详起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | You | know | what | you | have | here | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 什么 | 你 | 有 | 这里 | ? | " | 他 | 问 | . |

"你知道你手里拿的是什么吗？"他问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]

| " | This | is | a | very | close | analogy | to | the | hearing | organs | of | that | animal | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 关闭 | 类比 | 到 | 这 | 听力 | 器官 | 的 | 那 | 动物 | 我 | 曾是 |

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

| working | on | . |
|---|---|---|
| 在职的 | 在 | . |

"这与我研究的那种动物的听觉器官非常相似。"

[ðə; ði] [koʊm] , [æz; əz] [wiːv] [ə'suːmd] , [ɪz][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɔːrgən] .

| The | comb | , | as | we've | assumed | , | is | the | external | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梳子 | , | 作为 | 我们已经 | 假定 | , | 是 | 这 | 外部的 | 器官 | . |

正如我们所假设的，梳子是外部器官。

[its] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [flæps][ænd; ənd] ['fɪʃərz] .

| It's | covered | with | small | flaps | and | fissures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 涵盖 | 和 | 小的 | 襟翼 | 和 | 裂缝 | . |

它表面布满了小皮瓣和裂缝。

[bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪʃər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['membreɪn] ; [ðeə(r)] [perd] ,

| Back | of | each | fissure | is | a | long | , | narrow | membrane | ; | they're | paired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 每个 | 裂缝 | 是 | 一个 | 长的 | , | 狭窄的 | 膜 | ; | 它们是 | 成对的 | , |

每条裂隙的背面都有一层细长的膜；它们是成对出现的。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ nəːvs ] [liːd] [tuː; tə] ['klʌstərz]

| one | on | each | side | of | the | comb | , | and | from | them | nerves | lead | to | clusters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 梳子 | , | 和 | 从 | 他们 | 神经 | 带领 | 到 | 集群 |

[ʌv; əv] [smɔːl] [raʊnd]

| of | small | round |
|---|---|---|
| 的 | 小的 | 圆形的 |

梳子两侧各有一个，神经由此延伸出成簇的小圆刺。

['membren] .
**membranes** .
膜 .

膜。

[ nəːvs ] [liːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pleks] [nɜːrv] - ['keɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
**Nerves** **lead** **from** **them** **to** **a** **complex** **nerve** **-** **cable** **at** **the** **bottom** **of**
神经 带领 从 他们 到 一个 复杂的 神经 - 电缆 在 这 底部 的
[ðə; ði][koʊm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][breɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
**the** **comb** **and** **into** **the** **brain** **at** **the** **base** **of** **the** **skull** **.**
这 梳子 和 进入 这 脑 在 这 根据 的 这 颅骨 .

神经从它们延伸到梳子底部的复杂神经束，并进入颅底的大脑。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['fʌŋkʃənd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**I** **couldn't** **understand** **how** **the** **system** **functioned** **,** **but** **now** **I** **see** **it** **.**
我 不能 理解 如何 这 系统 功能正常 , 但 现在 我 看 它 .

我以前不明白这个系统是如何运作的，但现在我明白了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['membren] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] - ['friːkwənsi]
**Each** **of** **the** **larger** **membranes** **on** **the** **outside** **responds** **to** **a** **sound** **-** **frequency**
每个 的 这 更大的 膜 在 这 外部 回应 到 一个 声音 - 频率
[bænd] ,
**band** **,**
乐队 ,

外侧的每个较大膜片都对特定频段的声音做出反应，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [breɪk] [ðə; ði]['bændz] [daʊn] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
**and** **the** **small** **ones** **on** **the** **inside** **break** **the** **bands** **down** **to** **individual**
和 这 小的 一个 在 这 里面 休息 这 乐队 向下 到 个人
[ 'frikwənsiz ] . "
**frequencies** **.** **"**
频率 . "

而内部的小部件则将频段分解成单个频率。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
**"** **How** **many** **of** **the** **little** **ones** **are** **there** **?**
" 如何 许多 的 这 小的 一个 是 那里 ?

“有多少个小孩？”

" ['aɪʃə] [æskt] .
**"** **Ayesha** **asked** **.**
" 阿伊莎 问 .

阿伊莎问道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['ɪnər] [koʊm][ɪz] ['sɪmpli] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**"** **Thousands** **of** **them** **;** **the** **inner** **comb** **is** **simply** **packed** **with** **them** **.**
" 数千 的 他们 ; 这 内 梳子 是 简单地 包装 和 他们 .

“成千上万只；内梳里塞满了它们。”

[weɪt] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
**Wait** **;** **I'll** **show** **you** **.**
等待 ; 患病的 展示 你 .

等等，我这就给你看。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
**"** **He** **rose** **and** **went** **away** **,**
" 他 玫瑰 和 去 离开 ,

他起身离开了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['foʊtoʊ] - [en'lɑːdʒmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blɑːks]
**returning** **with** **a** **sheaf** **of** **photo** **-** **enlargements** **and** **a** **number** **of** **blocks**
返回 和 一个 捆 的 照片 - 扩大 和 一个 数字 的 积木
[ʌv; əv]['luːˌsaɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] .
**of** **lucite** **in** **which** **specimens** **were** **mounted** **.**
的 有机玻璃 在 哪个 标本 是 安装 .

返回时带回了一叠照片放大图和一些装有标本的有机玻璃块。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
**Everybody** **examined** **them** **.**
大家 检查 他们 .

每个人都检查了它们。

['ʌnə] [diː] [ jɔŋ ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,
**Anna** **de** **Jong** **,** **as** **a** **practicing** **psychologist** **,**
安娜 德 钟 , 作为 一个 练习 心理学家 ,

安娜·德容，作为一名执业心理学家，

[hæd; həd][æn; ən][em] . [diː] . [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ðæt] [ʃiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['mɑːdɪkəm]
**had** **an** **M** **.** **D** **.** **and** **to** **get** **that** **she'd** **had** **to** **know** **a** **modicum**
有 一个 M . D . 和 到 得到 那 棚 有 到 知道 一个 少量
[ʌv; əv] [ə'nætəmi] ;
**of** **anatomy** **;**
的 解剖学 ;

她拥有医学博士学位，而要获得这个学位，她必须具备一定的解剖学知识；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
**she** **was** **puzzled** **.**
她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] .
**"** **I** **can't** **understand** **how** **they** **hear** **with** **those** **things** **.**
" 我 不能 理解 如何 他们 听到 和 那些 事物 .

“我无法理解他们用那些东西是怎么听见声音的。”

[aɪl] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['membren] [wɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [saʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
**I'll** **grant** **that** **the** **membranes** **will** **respond** **to** **sound** **,** **but** **I** **can't** **see** **how** **they**
患病的 授予 那 这 膜 将要 回应 到 声音 , 但 我 不能 看 如何 他们
[trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
**transmit** **it** **.** **"**
发送 它 . "

我承认这些膜会对声音做出反应，但我看不出它们是如何传递声音的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [hɪr] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
**"** **But** **they** **do** **hear** **,** **"** **Meillard** **said** **.**
" 但 他们 做 听到 , " 梅拉尔 说 .

“但他们确实能听到，”梅拉德说。

" [ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
**"** **Their** **musical** **instruments** **,** **their** **reactions** **to** **our** **voices** **,** **the** **way** **they**
" 他们的 音乐 仪器 , 他们的 反应 到 我们的 声音 , 这 方式 他们
[ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ] [saʊndz] [laɪk]['gʌnfaɪər] — "
**are** **affected** **by** **sounds** **like** **gunfire** **—** **"**
是 做作的 经过 声音 喜欢 炮火 — "

“他们的乐器，他们对我们声音的反应，以及他们对枪声等声音的反应——”

" [ðeɪ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][duː] , " - [rɪ'plaɪd] .
**"** **They** **hear** **,** **but** **they** **don't** **hear** **in** **the** **same** **way** **we** **do** **,** **"** **Fayon** **replied** **.**
" 他们 听到 , 但 他们 不 听到 在 这 相同的 方式 我们 做 , " - 回复 .

“他们能听到，但他们听到的方式和我们不一样，”法永回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| " | If | you | can't | be | convinced | by | anything | else | , | look | at | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不能 | 是 | 确信 | 经过 | 任何事物 | 别的 | , | 看 | 在 | 这些 | 事物 | , |

“如果你还是无法被其他任何事说服，那就看看这些吧。”

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪr] ,

| and | compare | them | with | the | structure | of | the | human | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 他们 | 和 | 这 | 结构 | 的 | 这 | 人类 | 耳朵 | , |

并将它们与人耳的结构进行比较，

[ɔːr] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['seɪpiənt] [reɪs] [wɪə(r)] ['evər] ['kɔntæktid] .

| or | the | ear | of | any | member | of | any | other | sapient | race | we're | ever | contacted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 耳朵 | 的 | 任何 | 成员 | 的 | 任何 | 其他 | 有智慧的 | 种族 | 是 | 曾经 | 联系 | . |

或者与我们曾经接触过的任何其他智慧种族的任何成员的耳朵。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

| That's | what | I've | been | saying | from | the | beginning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我已经 | 到过 | 说 | 从 | 这 | 开始 | . | " |

我从一开始就是这么说的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [saʊnd] - [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [meɪks] ['aʊərz] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [laɪk]

| " | They | have | sound | - | perception | to | an | extent | that | makes | ours | look | almost | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 声音 | - | 洞察力 | 到 | 一个 | 程度 | 那 | 制作 | 我们的 | 看 | 几乎 | 喜欢 |

['defnəs] , " ['aɪʃə] ['kiːθli] [sed] .

| deafness | , | " | Ayesha | Keithley | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳聋 | , | " | 阿伊莎 | 基思利 | 说 | . |

“他们的听觉感知能力远超常人，相比之下，我们的听觉感知能力几乎就像聋子一样，”艾莎·基思利说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] - [dɪ'tektər] [wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs]

| " | I | wish | I | could | design | a | sound | - | detector | one | - | tenth | as | good | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 设计 | 一个 | 声音 | - | 探测器 | 一 | - | 第十 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 |

[mʌst; məst] [biː; bi] .

| must | be | . |
|---|---|---|
| 必须 | 是 | . |

“我真希望我能设计出一个有它十分之一好的声音探测器。”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [sed] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [pɔːl] [maɪlɑːrd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]

| The | way | the | Lord | Mayor | said | fwoonk | and | the | way | Paul | Meillard | said | it | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 这 | 主 | 市长 | 说 | - | 和 | 这 | 方式 | 保罗 | 梅拉尔 | 说 | 它 | 听起来 |

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| entirely | different | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 不同的 | 到 | 他们 | . |

市长说“fwoonk”的方式和保罗·梅拉德说“fwoonk”的方式在他们听来完全不同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ['saʊndɪd] [ə'laɪk] [tuː; tə]

| Of | course | , | fwoonk | and | pwink | and | tweelt | and | kroosh | sounded | alike | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | - | 和 | - | 和 | - | 和 | - | 听起来 | 同样 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

当然，在他们听来，fwoonk、pwink、tweelt 和 kroosh 听起来都一样。

[bʌt; bət] [lets] [dəunt] [biː; bi] [tuː] ['pɪki] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

| but | let's | don't | be | too | picky | about | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们来吧 | 不 | 是 | 也 | 挑剔的 | 关于 | 事物 | . |

但我们也不要太吹毛求疵了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hɑːt] ['ʃaʊɜ-z] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
**There** **were** **no** **hot** **showers** **that** **evening** **;**
那里 是 不 热的 淋浴 那 晚上 ;

当晚没有热水淋浴；

[deɪv] - [gæŋ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [nuː]
**Dave** **Questell's** **gang** **had** **trouble** **with** **the** **pump** **and** **needed** **some** **new**
戴夫 - 帮派 有 麻烦 和 这 泵 和 需要 一些 新的
[pɑːrts] [meɪd] [ʌp] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**parts** **made** **up** **aboard** **the** **ship** **.**
部分 制成 向上 船上 这 船 .

戴夫·奎斯特尔的团伙的泵出了问题，需要在船上制造一些新零件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
**They** **were** **still** **working** **on** **it** **the** **next** **morning** **.**
他们 是 仍然 在职的 在 它 这 下一个 早晨 .

第二天早上他们还在继续研究这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][stɑːrt] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌni] ['blæksmɪθɪŋ] ,
**He** **had** **meant** **to** **start** **teaching** **Sonny** **blacksmithing** **,**
他 有 意思是 到 开始 教学 桑尼 铁匠 ,

他原本打算教桑尼学铁匠手艺，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ] ['tiːtʃɪŋ] [mɑːm]
**but** **during** **the** **evening** **Lillian** **and** **Anna** **had** **decided** **to** **try** **teaching** **Mom**
但 期间 这 晚上 莉莲 和 安娜 有 决定 到 尝试 教学 妈妈
[ə; eɪ] [ˌnɑːnfoʊ'nɛtɪk] ,
**a** **nonphonetic** **,**
一个 非语音 ,

但到了晚上，莉莲和安娜决定尝试教妈妈一种非拼读法，

[ˌaɪdioʊ'græfɪk] , ['ælfəbet] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˌsiː 'oʊ] - [ɑːptɪd] ['sʌni] [tuː; tə][help] .
**ideographic** **,** **alphabet** **,** **and** **in** **the** **morning** **they** **co** **-** **opted** **Sonny** **to** **help** **.**
表意文字 , 字母 , 和 在 这 早晨 他们 合作 - 选择 桑尼 到 帮助 .

象形文字、字母，早上他们还拉拢了 Sonny 来帮忙。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [hiː; hi] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] .
**Deprived** **of** **his** **disciple** **,** **he** **strolled** **over** **to** **watch** **the** **work** **on** **the** **pump** **.**
被剥夺的 的 他的 弟子 , 他 漫步 超过 到 手表 这 工作 在 这 泵 .

失去了弟子，他漫步过去观看水泵的维修工作。

[ə'baʊt] ['twenti] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ]
**About** **twenty** **Svants** **had** **come** **in** **from** **the** **fields** **and** **were** **also** **watching**
关于 二十 - 有 来 在 从 这 字段 和 是 还 观看
, [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] .
**,** **from** **the** **meadow** **.**
, 从 这 草地 .

大约有二十名斯万特人从田野里走了进来，也在草地上观看。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**After** **a** **while** **,** **the** **job** **was** **finished** **.**
后 一个 尽管 , 这 工作 曾是 完成的 .

过了一会儿，工作完成了。

[ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp]
**The** **petty** **officer** **in** **charge** **of** **the** **work** **pushed** **in** **the** **switch** **,** **and** **the** **pump**
这 小气 官 在 收费 的 这 工作 推动 在 这 转变 , 和 这 泵
['stɑːrtɪd] ,
**started** **,**
开始 ,

负责这项工作的士官按下开关，水泵启动了。

['sʌkɪŋ] [draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['rækɪt] .

| sucking | dry | with | a | harsh | racket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸吮 | 干燥 | 和 | 一个 | 残酷的 | 球拍 | . |

用刺耳的拍打声吸干水分。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['twɪtə] [ɪn] [sər'praɪz] .

| The | natives | twittered | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 推特 | 在 | 惊喜 | . |

当地人惊讶地发出窃窃私语。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] - - - ,

| Then | the | water | came | , | and | the | pump | settled | down | to | a | steady | thugg | - | thugg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 水 | 来了 | , | 和 | 这 | 泵 | 定居 | 向下 | 到 | 一个 | 稳定的 | - | - | - | , |

- - - .

| thugg | - | thugg | . |
|---|---|---|---|
| - | - | - | . |

然后水来了，水泵也稳定下来，发出稳定的"咚咚咚，咚咚咚"声。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [nuː] [saʊnd] ; [ðeɪ] ['grɪmɪst] [ɪn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [muːvd]

| The | Svants | seemed | to | like | the | new | sound | ; | they | grimaced | in | pleasure | and | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 似乎 | 到 | 喜欢 | 这 | 新的 | 声音 | ; | 他们 | 做了个鬼脸 | 在 | 乐趣 | 和 | 已搬 |

['kloʊzər] ;

| closer | ; |
|---|---|
| 更近 | ; |

斯万特人似乎很喜欢这种新声音；他们露出愉悦的表情，并走近了些；

[wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [ɔːr]

| within | forty | or |
|---|---|---|
| 之内 | 四十 | 或者 |

在四十年内或

['fɪfti] [fiːt] , [ðeɪ] [ɔːl] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt] [ɪn'trænst] .

| fifty | feet | , | they | all | squatted | on | the | ground | and | sat | entranced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 脚 | , | 他们 | 全部 | 蹲着 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 卫星 | 着迷 | . |

五十英尺外，他们都蹲在地上，神情恍惚地坐着。

['ʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

| Others | came | in | from | the | fields | , | drawn | by | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 字段 | , | 绘制 | 经过 | 这 | 声音 | . |

其他人则从田野里被声音吸引过来。

[ðeɪ] , [tuː] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [skwɔtid] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| They | , | too | , | came | up | and | squatted | , | until | there | was | a | semicircle | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 来了 | 向上 | 和 | 蹲着 | , | 直到 | 那里 | 曾是 | 一个 | 半圆 | 的 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

他们也走了过来，蹲了下来，直到围成一个半圆形。

[ðə; ði][tæŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] ; [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd]

| The | tank | took | a | long | time | to | fill | ; | until | it | did | , | they | all | sat | immobile | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦克 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 充满 | ; | 直到 | 它 | 做过 | , | 他们 | 全部 | 卫星 | 不动 | 和 |

['fæsɪneɪtɪd] .

| fascinated | . |
|---|---|
| 着迷 | . |

水箱注满水花了很长时间；在此之前，他们都一动不动地坐着，看得津津有味。

['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , ['meni] [rɪ'meɪnd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt] [ə'gen] .

| Even | after | it | stopped | , | many | remained | , | hoping | that | it | would | start | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 它 | 停止 | , | 许多 | 剩余 | , | 希望 | 那 | 它 | 会 | 开始 | 再次 | . |

即使停摆之后，许多人仍然留了下来，希望它能重新开始。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ['evri] [taɪm]
**Paul** **Meillard** **began** **wondering** **,** **a** **trifle** **uneasily** **,** **if** **that** **would** **happen** **every** **time**
保罗 梅拉尔 开始 好奇 , 一个 琐事 不安地 , 如果 那 会 发生 每一个 时间
[ðə; ði] [pʌmp] [went] [ɑːn] .
**the** **pump** **went** **on** **.**
这 泵 去 在 .

保罗·梅拉德开始有些不安地想，每次水泵启动时，这种情况会不会发生。

" [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **They** **get** **a** **positive** **pleasure** **from** **it** **.**
" 他们 得到 一个 积极的 乐趣 从 它 .

他们从中获得了积极的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [luːˈiːs] - [vɔɪs] [dʌz] . "
**It** **affects** **them** **the** **same** **way** **Luis** **'** **voice** **does** **.** **"**
它 影响 他们 这 相同的 方式 路易斯 - 嗓音 做 . "

它对他们的影响和路易斯的声音对他们的影响一样。

" [miːn] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] ?
**"** **Mean** **I** **have** **a** **voice** **like** **a** **pump** **?**
" 意思是 我 有 一个 嗓音 喜欢 一个 泵 ?

"意思是说我的声音像个泵一样？"

" - [diˈmɑːndid] .
**"** **Gofredo** **demanded** **.**
" - 要求 .

戈弗雷多要求道。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " ['aɪʃə] ['kiːθli] [sed] .
**"** **Well** **,** **I'm** **going** **to** **find** **out** **,** **"** **Ayesha** **Keithley** **said** **.**
" 出色地 , 我是 去 到 寻找 出去 , " 阿伊莎 基思利 说 .

"嗯，我会去弄清楚的，"艾莎·基思利说道。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['stɑːrts] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː]
**"** **The** **next** **time** **that** **starts** **,** **I'm** **going** **to** **make** **a** **recording** **,** **and** **compare** **it**
" 这 下一个 时间 那 开始 , 我是 去 到 制作 一个 记录 , 和 比较 它
[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [vɔɪs] - [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
**with** **your** **voice** **-** **recording** **.**
和 你的 嗓音 - 记录 .

"下次再出现这种情况时，我会录下来，然后和你的录音进行比较。"

[aɪl] [gɪv] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] .
**I'll** **give** **five** **to** **one** **there'll** **be** **a** **similarity** **.**
患病的 给 五 到 一 将会 是 一个 相似 .

我敢打赌，五比一的概率会是相似的。

" [kwɛsteɪl] [gɑːt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɑːnɪks] [læb] [dʌg] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ]
**"** **Questell** **got** **the** **foundation** **for** **the** **sonics** **lab** **dug** **,** **and** **began** **pouring**
" 奎斯特尔 得到 这 基础 为了 这 声波 实验室 挖 , 和 开始 浇注
['kɑːnkriːt] .
**concrete** **.**
具体的 .

"奎斯特尔挖好了声学实验室的地基，并开始浇筑混凝土。"

[ðæt] [tʊk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌmp] [ræn] [kən'tɪnjuəsli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
**That** **took** **water** **,** **and** **the** **pump** **ran** **continuously** **that** **afternoon** **.**
那 采取 水 , 和 这 泵 跑 持续 那 下午 .

那需要用水，那天下午水泵一直不停地运转。

['kɑːnkriːt] - ['mɪksɪŋ] [tʊk] [mɔːr] ['wɔːtər][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ]
**Concrete - mixing took more water the next day , and by noon the whole village**
具体的 - 混合 采取 更多的 水 这 下一个 天 , 和 经过 中午 这 所有的 村庄
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
**population ,**
人口 ,

第二天搅拌混凝土需要更多的水，到中午时分，全村人都.....

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [mæst] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌmphaʊs] , [ɪnˈθrɔːld] .
**down to the smallest child , was massed at the pumphouse , enthralled .**
向下 到 这 最小 孩子 , 曾是 大量 在 这 水泵房 , 着迷 .

从最小的孩子到最年轻的孩子，所有人都聚集在水泵房，看得入了迷。

[mɑːm][wʌz; wəz] [snerd] [baɪ][ðə; ði][saʊnd] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ; ['oʊnli] ['sʌni] [wʌz; wəz]
**Mom was snared by the sound like any of the rest ; only Sonny was**
妈妈 曾是 被困 经过 这 声音 喜欢 任何 的 这 休息 ; 仅有的 桑尼 曾是
[ˌʌnəˈfektɪd] .
**unaffected .**
不受影响 .

妈妈和其他人一样被声音吸引住了；只有桑尼不受影响。

['lɪliən] [ænd; ənd] ['aɪʃə] [kəmˈperd] [rɪˈkɔːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Lillian and Ayesha compared recordings of the voices of the team with the**
莉莲 和 阿伊莎 比较的 录音 的 这 声音 的 这 团队 和 这
[pʌmp] - [saʊnd] ;
**pump - sound ;**
泵 - 声音 ;

莉莲和艾莎将团队成员的声音录音与泵的声音进行了比较;

[ɪn] - [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)l] ['friːkwənsi] - ['pætərn] .
**in Gofredo's they found an identical frequency - pattern .**
在 - 他们 成立 一个 完全相同的 频率 - 图案 .

在戈弗雷多的研究中，他们发现了相同的频率模式。

" [wiːl] [niːd] [ðə; ði] [nuː] [ˌæpəˈrætəs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] ,
**" We'll need the new apparatus to be positive about it , but it's there ,**
" 出色地 需要 这 新的 设备 到 是 积极的 关于 它 , 但 它是 那里 ,

"我们需要新的设备来确认这一点，但它已经存在了。"

[ɔːl] [raɪt] , " ['aɪʃə] [sed] .
**all right , " Ayesha said .**
全部 正确的 , " 阿伊莎 说 .

"好的，"阿伊莎说。

" [ðæts] [waɪ] [luːˈiːs] - [vɔɪs] [pliːziz] [ðem; ðəm] . "
**" That's why Luis ' voice pleases them . "**
" 那就是 为什么 路易斯 - 嗓音 请 他们 . "

"这就是为什么他们喜欢路易斯的声音。"

" [ðæt] [tægz][ˌem ˈiː] ; [oʊld] [pʌmp] - [maʊθ] , " - [sed] .
**" That tags me ; Old Pump - Mouth , " Gofredo said .**
" 那 标签 我 ; 老的 泵 - 嘴 , " - 说 .

"这说的就是我；老嘴巴，"戈弗雷多说道。

" ['itl] [get] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [aɪm][ə; eɪ]
**" It'll get all through the Corps , and they'll be calling me that when I'm a**
" 它将 得到 全部 通过 这 兵团 , 和 他们会 是 呼叫 我 那 什么时候 我是 一个
[fɔːr] - [stɑːr]['dʒen(ə)rəl] ,
**four - star general ,**
四 - 星星 一般的 ,

"这事会传遍整个海军陆战队，等我当上四星上将的时候，他们也会这么叫我。"

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] .
**if** **I** **live** **that** **long** **.**
如果 我 居住 那 长的 .

如果我能活那么久的话。

" [maɪlɑːrd] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrid] , [naʊ] .
**"** **Meillard** **was** **really** **worried** **,** **now** **.**
" 梅拉尔 曾是 真的 担心 , 现在 .

“梅拉尔现在真的很担心。”

[soʊ][wʌz; wəz] ['benɪt] - .
**So** **was** **Bennet** **Fayon** **.**
所以 曾是 贝内特 - .

贝内特·费昂也是如此。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['kɑːkteɪl] [taɪm] .
**He** **said** **so** **that** **afternoon** **at** **cocktail** **time** **.**
他 说 所以 那 下午 在 鸡尾酒 时间 .

那天下午喝鸡尾酒的时候，他说了这番话。

" [its] [æn; ən] [ə'dɪkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
**"** **It's** **an** **addiction** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 它是 一个 瘾 , " 他 声明 .

“这是一种瘾，”他宣称。

" [wʌns] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [ðeɪ] [dʒʌst][skwɑːt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
**"** **Once** **they** **hear** **it** **,** **they** **have** **no** **will** **to** **resist** **;** **they** **just** **squat** **and** **listen** **.**
" 一次 他们 听到 它 , 他们 有 不 将要 到 抵抗 ; 他们 只是 蹲 和 听 .

“一旦他们听到，他们就没有抵抗的意愿了；他们只会蹲下来听。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] ['duːɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm] [skerd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**I** **don't** **know** **what** **it's** **doing** **to** **them** **,** **but** **I'm** **scared** **of** **it** **.** **"**
我 不 知道 什么 它是 正在做 到 他们 , 但 我是 害怕的 的 它 . "

我不知道它会对他们造成什么影响，但我很害怕。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [its] ['duːɪŋ] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
**"** **I** **know** **one** **thing** **it's** **doing** **,** **"** **Meillard** **said** **.**
" 我 知道 一 事物 它是 正在做 , " 梅拉尔 说 .

“我知道它正在做一件事，”梅拉德说。

" [its] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .
**"** **It's** **keeping** **them** **from** **their** **work** **in** **the** **fields** **.**
" 它是 保持 他们 从 他们的 工作 在 这 字段 .

“这让他们无法下地干活。”

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][krɑːp] [ðeɪ] [niːd] ['bædli]
**For** **all** **we** **know** **,** **it** **may** **cause** **them** **to** **lose** **a** **crop** **they** **need** **badly**
为了 全部 我们 知道 , 它 可能 原因 他们 到 失去 一个 庄稼 他们 需要 糟糕
[fɔːr; fər] [səb'sɪstəns] .
**for** **subsistence** **.**
为了 生存 .

就我们所知，这可能会导致他们失去赖以生存的急需作物。

" [its] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [its] [soʊ] [naɪs] . . . .
**"** **It's** **killing** **us** **it's** **so** **nice** **.** **.** **.** **.**
" 它是 杀 我们 它是 所以 好的 . . . .

“它太美好了，简直要把我们逼疯了……”

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['meɪər] ['evɪdəntli] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .
**The** **native** **they** **had** **come** **to** **call** **the** **Lord** **Mayor** **evidently** **thought** **so** **,** **too** **.**
这 本国的 他们 有 来 到 称呼 这 主 市长 显然 想法 所以 , 也 .

他们口中的“市长”——那位本地人——显然也这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['skwɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːf] [ə'krɔːs]

| He | was | with | the | others | , | the | next | morning | , | squatting | with | his | staff | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 和 | 这 | 其他的 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 蹲姿 | 和 | 他的 | 职员 | 穿过 |

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

| his | knees | , |
|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | , |

第二天早上，他和其他人一起蹲着，手杖横放在膝盖上。

[æz; əz] [bɪ'mjuːzd] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| as | bemused | as | any | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 困惑 | 作为 | 任何 | 的 | 他们 | , |

和他们一样感到困惑，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pʌmp] [stɑːpt] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɛrənz] ,

| but | when | the | pump | stopped | he | rose | and | approached | a | group | of | Terrans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 泵 | 停止 | 他 | 玫瑰 | 和 | 接近 | 一个 | 团体 | 的 | 泰伦人 | , |

但当水泵停止运转时，他站起身来，走向一群地球人。

['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['taɪreɪd] .

| launching | into | what | could | only | be | an | impassioned | tirade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 进入 | 什么 | 可以 | 仅有的 | 是 | 一个 | 热情洋溢 | 长篇大论 | . |

接下来便是一通义愤填膺的长篇大论。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːf][tuː; tə][ðə; ði][pʌmp] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l]

| He | pointed | with | his | staff | to | the | pump | house | , | and | to | the | semicircle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 和 | 他的 | 职员 | 到 | 这 | 泵 | 房子 | , | 和 | 到 | 这 | 半圆 |

[ʌv; əv] [stɪl] ['moʊʃnləs] ['vɪlɪdʒɚz] .

| of | still | motionless | villagers | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 仍然 | 静止不动 | 村民们 | . |

他用手杖指着水泵房，以及围成半圆形、一动不动的村民们。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp]

| He | pointed | to | the | fields | , | and | back | to | the | people | , | and | to | the | pump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 这 | 字段 | , | 和 | 后退 | 到 | 这 | 人们 | , | 和 | 到 | 这 | 泵 |

[haʊs] [ə'gen] ,

| house | again | , |
|---|---|---|
| 房子 | 再次 | , |

他指了指田野，又指了指人群，然后再次指了指水泵房。

['dʒestʃərɪŋ] ['viːəməntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

| gesturing | vehemently | with | his | other | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做手势 | 强烈地 | 和 | 他的 | 其他 | 手 | . |

他用另一只手激烈地比划着。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] .

| You | make | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 这 | 噪音 | . |

你制造噪音。

[maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] [waɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| My | people | will | not | work | while | they | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 人们 | 将要 | 不是 | 工作 | 尽管 | 他们 | 听到 | 它 | . |

我的子民听到这话就不会干活。

[ðə; ði] [fiːldz] [laɪ] [ʌn'tendɪd] .

| The | fields | lie | untended | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | 说谎 | 无人照管 | . |

田地荒废了。

[stɑːp][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][let][maɪ]['piːp(ə)l][wɜːrk] .

| Stop | the | noise | , | and | let | my | people | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 噪音 | , | 和 | 让 | 我的 | 人们 | 工作 | . |

停止噪音，让我的工人们干活。

['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eni] ['pleɪnər] .

| Couldn't | possibly | be | any | plainer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 可能 | 是 | 任何 | 更朴素 | . |

再清楚不过了。

[ðen] [ðə; ði] [pʌmp] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

| Then | the | pump | started | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 泵 | 开始 | 再次 | . |

然后水泵又开始运转了。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz] [hændz] ['taɪtnd] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['tɔːrmɛntɪdli]

| The | Lord | Mayor's | hands | tightened | on | the | staff | ; | he | was | struggling | tormentedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长的 | 双手 | 收紧 | 在 | 这 | 职员 | ; | 他 | 曾是 | 挣扎 | 痛苦地 |

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɪn] [veɪn] .

| with | himself | , | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | , | 在 | 徒劳 | . |

市长的双手紧紧握住权杖；他痛苦地与自己内心挣扎，却徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrtbroʊkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

| His | face | relaxed | into | the | heartbroken | expression | of | joy | ; | he | turned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 轻松 | 进入 | 这 | 肠断 | 表达 | 的 | 喜悦 | ; | 他 | 转向 | 和 |

['ʃʌfəld] ['oʊvər] ,

| shuffled | over | , |
|---|---|---|
| 洗牌 | 超过 | , |

他的脸上浮现出悲伤而又喜悦的表情；他转过身，挪动着脚步走了过去。

['drɑːpɪŋ] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| dropping | onto | his | haunches | with | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 他的 | 臀部 | 和 | 这 | 其他的 | . |

他和其他人一起蹲了下来。

" [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [pʌmp] , [deɪv] !

| " | Shut | down | the | pump | , | Dave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 向下 | 这 | 泵 | , | 戴夫 | ! |

“戴夫，关掉水泵！”

" [maɪlɑːrd] [kɔːld] [aʊt] .

| " | Meillard | called | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 梅拉尔 | 称为 | 出去 | . |

梅拉德喊道。

" [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɔːf] .

| " | Cut | the | power | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 这 | 力量 | 离开 | . |

切断电源。

" [ðə; ði] - - - - [ɪŋ] [stɑːpt] .

| " | The | thugg | - | thugg | - | ing | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | - | - | - | ing | 停止 | . |

“打架斗殴停止了。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [roʊz] , [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [sə'lɑːmlaɪk] [baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɛrənz] ,

| The | Lord | Mayor | rose | , | made | an | odd | salaamlike | bow | toward | the | Terrans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长 | 玫瑰 | , | 制成 | 一个 | 奇怪的 | 萨拉姆 | 弓 | 朝向 | 这 | 泰伦人 | , |

市长起身，向地球人做了一个奇怪的、类似行礼的鞠躬动作。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ʃriːk] [æt; ət]

| and | then | turned | on | the | people | , | striking | with | his | staff | and | shrieking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 在 | 这 | 人们 | , | 引人注目 | 和 | 他的 | 职员 | 和 | 尖叫 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

然后他转而攻击民众，用棍棒击打他们，并对他们大喊大叫。

[ə; eɪ] [fjuː] [gɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , ['skriːmɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , ['tʌgɪŋ] .

| A | few | got | to | their | feet | and | joined | him | , | screaming | , | pushing | , | tugging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 得到 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 加入 | 他 | , | 尖叫 | , | 推动 | , | 拉扯 | . |

有几个人站起来，加入到他身边，尖叫着，推搡着，拉扯着。

['ʌðər] [dʒɔɪnd] .

| Others | joined | . |
|---|---|---|
| 其他的 | 加入 | . |

其他人也加入了进来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , ['stræglɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

| In | a | little | while | , | they | were | all | on | their | feet | , | straggling | away | across | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 他们的 | 脚 | , | 零散的 | 离开 | 穿过 | 这 | 字段 | . |

过了一会儿，他们都站了起来，三三两两地穿过田野走开了。

[deɪv] [kwɛsteɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; [maɪlɑːrd] [ɪk'spleɪnd] .

| Dave | Questell | wanted | to | know | what | it | meant | ; | Meillard | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 奎斯特尔 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | ; | 梅拉尔 | 解释 | . |

戴夫·奎斯特尔想知道这是什么意思；梅拉德解释了一下。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ?

| " | Well | , | what | are | we | going | to | do | for | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 为了 | 水 | ? |

"那么，我们该如何解决用水问题呢？"

" [ðə; ði] ['neɪvi] [ˌendʒɪ'nɪr] [æskt] .

| " | the | Navy | engineer | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海军 | 工程师 | 问 | . |

海军工程师问道。

" ['saʊndpruːf] [ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .

| " | Soundproof | the | pump | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 隔音 | 这 | 泵 | 房子 | . |

"给泵房做隔音处理。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

| You | can | do | that | , | can't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 做 | 那 | , | 不能 | 你 | ? | " |

你可以做到，对吧?

" [ʃʊr] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

"当然。

[maʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

| Mound | it | over | with | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冢 | 它 | 超过 | 和 | 地球 | . |

用土把它填平。

[wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

| We'll | have | that | done | in | a | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 那 | 完毕 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

我们几个小时内就能完成。

" [ðæt] ['stɑːrtɪd] - ['wɜːrɪŋ] .

| " | That | started | Gofredo | worrying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 开始 | - | 令人担忧 | . |

"这让戈弗雷多开始担心起来。"

" [ðɪs] ['hæpənz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] ['kɑːlənaɪz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

| " | This | happens | every | time | we | colonize | an | inhabited | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 发生 | 每一个 | 时间 | 我们 | 殖民 | 一个 | 有人居住的 | 行星 | . |

"每次我们殖民一个有生命居住的星球时，都会发生这种情况。"

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

| We | give | the | natives | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 这 | 本地人 | 某物 | 新的 | . |

我们给当地人带来一些新的东西。

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [its] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| Then | we | find | out | it's | bad | for | them | , | and | we | try | to | take | it | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 寻找 | 出去 | 它是 | 坏的 | 为了 | 他们 | , | 和 | 我们 | 尝试 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | 从 | 他们 | . |

然后我们发现这对他们不好，我们就想办法让他们远离它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪvz] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['stɑːrts] .

| And | then | the | knives | come | out | , | and | the | shooting | starts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 刀具 | 来 | 出去 | , | 和 | 这 | 射击 | 开始 | . |

然后刀子就出现了，枪声响起。

" [luː'iːs] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , ['spiːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

| " | Luis | Gofredo | was | also | a | specialist | , | speaking | on | his | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易斯 | - | 曾是 | 还 | 一个 | 专家 | , | 请讲 | 在 | 他的 | 主题 | . |

“路易斯·戈弗雷多也是一位专家，他谈论的是他的专业领域。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [lʌntʃ] ,

| While | they | were | at | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 午餐 | , |

他们吃午饭的时候，

['tʃɑːrli] ['laʊrən] [skriːnd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['benɪt] - .

| Charley | Loughran | screened | in | from | the | other | camp | and | wanted | to | talk | to | Bennet | Fayon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 洛格兰 | 筛选 | 在 | 从 | 这 | 其他 | 营 | 和 | 通缉 | 到 | 讲话 | 到 | 贝内特 | - | . |

查理·洛格兰从另一个营地通过屏幕连线进来，想和贝内特·费永谈谈。

" [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['benɪt] .

| " | A | funny | thing | , | Bennet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 有趣的 | 事物 | , | 贝内特 | . |

“真有意思，贝内特。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd] . . .

| I | took | a | shot | at | a | bird | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 射击 | 在 | 一个 | 鸟 | . | . | . |

我试着射杀了一只鸟.....

[noʊ] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['mæm(ə)l] . . . [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| no | , | a | flying | mammal | . | . | . | and | dropped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一个 | 飞行 | 哺乳动物 | . | . | . | 和 | 掉落 | 它 | . |

不，是一只会飞的哺乳动物.....然后把它扔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | dead | when | it | hit | the | ground | , | but | there | isn't | a | mark | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 死的 | 什么时候 | 它 | 打 | 这 | 地面 | , | 但 | 那里 | 不是 | 一个 | 标记 | 在 | 它 | . |

它落地时已经死了，但身上却没有一丝痕迹。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] ,

| I | want | you | to | do | an | autopsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 做 | 一个 | 尸检 | , |

我希望你进行尸检。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [θɪŋz] [baɪ] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] . "

| and | find | out | how | I | can | kill | things | by | missing | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 如何 | 我 | 能 | 杀 | 事物 | 经过 | 丢失的 | 他们 | . | " |

然后找出我如何通过错过目标来杀死它们。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | far | away | was | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 离开 | 曾是 | 它 | ? | " |

“它离我们有多远？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrti] [fiːt] ; [noʊ] [mɔːr] . "

| " | Call | it | forty | feet | ; | no | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 它 | 四十 | 脚 | ; | 不 | 更多的 | . | " |

“就叫它四十英尺吧，不能再多了。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['juːzɪŋ] , ['tʃɑːrli] ?

| " | What | were | you | using | , | Charley | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 使用 | , | 查理 | ? |

查理，你当时用的是什么？

" ['aɪʃə] ['kiːθli] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | Ayesha | Keithley | called | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿伊莎 | 基思利 | 称为 | 从 | 这 | 桌子 | . |

“阿耶莎·基思利从桌边喊道。”

" [eɪt] - [pɔɪnt] - [faɪv][mɑːrz] - [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['pɪst(ə)l] , " ['laʊrən] [sed] .

| " | Eight | - | point | - | five | Mars | - | Consolidated | pistol | , | " | Loughran | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八 | - | 观点 | - | 五 | 火星 | - | 合并 | 手枪 | , | " | 洛格兰 | 说 | . |

“8.5毫米口径的Mars-Consolidated手枪，”洛格兰说道。

" [aɪ'd][leɪd][maɪ] ['ʃɑːtgʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — "

| " | I'd | laid | my | shotgun | down | and | walked | away | from | it | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 铺设 | 我的 | 霰弹枪 | 向下 | 和 | 步行 | 离开 | 从 | 它 | — | " |

“我放下猎枪，走开了——”

" [twelv] ['hʌndrəd] [fʊt] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " ['aɪʃə] [sed] .

| " | Twelve | hundred | foot | - | seconds | , | " | Ayesha | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 百 | 脚 | - | 秒 | , | " | 阿伊莎 | 说 | . |

“一千二百英尺秒，”艾莎说。

" [baʊ; boʊ] - [weɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌzl] - [blæst] . "

| " | Bow | - | wave | as | well | as | muzzle | - | blast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弓 | - | 海浪 | 作为 | 出色地 | 作为 | 枪口 | - | 爆炸 | . | " |

“弓形波和枪口焰。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | You | think | the | report | was | what | did | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 这 | 报告 | 曾是 | 什么 | 做过 | 它 | ? |

你认为是什么导致了这种情况？

" - [æskt] .

| " | Fayon | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 问 | . |

费昂问道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bet][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ? " [ʃiː; ʃi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

| " | You | want | to | bet | it | didn't | ? | " | she | countered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 到 | 赌注 | 它 | 没有 | ? | " | 她 | 反驳 | . |

“你想打赌它没有发生吗？”她反问道。

['noʊbɑːdi][dɪd] .

| Nobody | did | . |
|---|---|---|
| 无人 | 做过 | . |

没有人这样做。

[mɑːm][wʌz; wəz] ['sʌlki] .

| **Mom** | **was** | **sulky** | **.** |
|---|---|---|---|
| 妈妈 | 曾是 | 闷闷不乐的 | . |

妈妈生闷气了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [wʌt] [deɪv] - [men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪs] - [nɔɪz] - [pleɪs] .

| **She** | **didn't** | **like** | **what** | **Dave** | **Questell's** | **men** | **were** | **doing** | **to** | **the** | **nice** | **-** | **noise** | **-** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 喜欢 | 什么 | 戴夫 | - | 男人 | 是 | 正在做 | 到 | 这 | 好的 | - | 噪音 | - | 地方 | . |

她不喜欢戴夫·奎斯特尔的人对那个安静祥和的地方所做的事情。

['aɪʃə] [ænd; ənd] ['lɪliən] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saʊndˌpruːft] [ruːm]

| **Ayesha** | **and** | **Lillian** | **consoled** | **her** | **by** | **taking** | **her** | **into** | **the** | **soundproofed** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伊莎 | 和 | 莉莲 | 安慰 | 她 | 经过 | 采取 | 她 | 进入 | 这 | 隔音 | 房间 |

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] - [nɔɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| **and** | **playing** | **the** | **recording** | **of** | **the** | **pump** | **-** | **noise** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩耍 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 泵 | - | 噪音 | 为了 | 她 | . |

阿伊莎和莉莲把她带到隔音室，播放水泵噪音的录音来安慰她。

['sʌni] ['kudnt] [ker] [les] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

| **Sonny** | **couldn't** | **care** | **less** | **,** | **one** | **way** | **or** | **another** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑尼 | 不能 | 关心 | 较少的 | , | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | ; |

桑尼对此毫不在意；

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['tiːtʃɪŋ] [mɑːrk] ['haʊəl] [wʌt] [ðə; ði] [ maːrks ][ɑːn]['peɪpər] [ment] .

| **he** | **spent** | **the** | **afternoon** | **teaching** | **Mark** | **Howell** | **what** | **the** | **marks** | **on** | **paper** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 这 | 下午 | 教学 | 标记 | 豪厄尔 | 什么 | 这 | 标记 | 在 | 纸 | 意思是 | . |

他花了一下午时间教马克·豪厄尔纸上的分数是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

| **It** | **took** | **a** | **lot** | **of** | **signs** | **and** | **play** | **-** | **acting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 很多 | 的 | 标志 | 和 | 玩 | - | 表演 | . |

这需要大量的手势和表演。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] ; [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

| **He** | **had** | **learned** | **about** | **thirty** | **ideographs** | **;** | **by** | **combining** | **them** | **and** | **drawing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 关于 | 三十 | 表意文字 | ; | 经过 | 结合 | 他们 | 和 | 绘画 |

['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

| **little** | **pictures** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 图片 | , |

他学会了大约三十个象形文字；通过将它们组合起来并画出小图画，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diːəz] .

| **he** | **could** | **express** | **a** | **number** | **of** | **simple** | **ideas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 表达 | 一个 | 数字 | 的 | 简单的 | 想法 | . |

他能表达很多简单的想法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **There** | **was** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

当然，还有……

[ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] —

| **a** | **limit** | **to** | **how** | **many** | **of** | **those** | **things** | **anybody** | **could** | **learn** | **and** | **remember** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 限制 | 到 | 如何 | 许多 | 的 | 那些 | 事物 | 任何人 | 可以 | 学习 | 和 | 记住 | — |

[lʊk] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [oʊld] ['terən] [ˌtʃaɪ'niːz] [skraɪb] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] —

| **look** | **how** | **long** | **it** | **took** | **an** | **Old** | **Terran** | **Chinese** | **scribe** | **to** | **learn** | **his** | **profession** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 长的 | 它 | 采取 | 一个 | 老的 | 泰伦 | 中国人 | 隶 | 到 | 学习 | 他的 | 职业 | — |

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

| **but** | **it** | **was** | **the** | **beginning** | **of** | **a** | **method** | **of** | **communication** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 方法 | 的 | 沟通 | . |

一个人能够学习和记住的东西是有限的——看看古地球的中国文士学习他的职业需要多长时间——但这却是交流方式的开端。

[kwɛsteɪl] [gɑːt][ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] [maʊndɪd] ['oʊvər] .

| **Questell** | **got** | **the** | **pump** | **house** | **mounded** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奎斯特尔 | 得到 | 这 | 泵 | 房子 | 隆起的 | 超过 | . |

奎斯特尔把水泵房夷为平地。

['aɪʃə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] - ['miːtər] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [mɑːm] , [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

| **Ayesha** | **came** | **out** | **and** | **tried** | **a** | **sound** | **-** | **meter** | **,** | **and** | **also** | **Mom** | **,** | **on** | **it** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伊莎 | 来了 | 出去 | 和 | 尝试 | 一个 | 声音 | - | 仪表 | , | 和 | 还 | 妈妈 | , | 在 | 它 | 尽管 |

[ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

| **the** | **pump** | **was** | **running** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 泵 | 曾是 | 跑步 | . |

阿伊莎出来试用了声级计，妈妈也试用了，当时水泵正在运转。

['niːðər] [ri'æktid] .

| **Neither** | **reacted** | **.** |
|---|---|---|
| 两者都不 | 反应 | . |

两人均未作反应。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| **A** | **good** | **many** | **Svants** | **were** | **watching** | **the** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | - | 是 | 观看 | 这 | 工作 | . |

很多斯万特人都在观看这项工作。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['æŋgrəli] .

| **They** | **began** | **to** | **demonstrate** | **angrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 证明 | 愤怒地 | . |

他们开始愤怒地示威游行。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] [bʌts] .

| **A** | **couple** | **tried** | **to** | **interfere** | **and** | **were** | **knocked** | **down** | **with** | **rifle** | **butts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 尝试 | 到 | 干扰 | 和 | 是 | 敲门 | 向下 | 和 | 步枪 | 屁股 | . |

一对夫妇试图干预，结果被枪托击倒在地。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ 'ɔːldəmən ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn]

| **The** | **Lord** | **Mayor** | **and** | **his** | **Board** | **of** | **Aldermen** | **came** | **out** | **with** | **the** | **big** | **horn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长 | 和 | 他的 | 木板 | 的 | 市议员 | 来了 | 出去 | 和 | 这 | 大的 | 喇叭 |

[ænd; ənd] [hə'ræŋd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

| **and** | **harangued** | **them** | **at** | **length** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 训斥 | 他们 | 在 | 长度 | , |

市长和他的市议员们拿着号角出来，对他们进行了长时间的训斥。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] .

| **and** | **finally** | **got** | **them** | **to** | **go** | **back** | **to** | **the** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 得到 | 他们 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 字段 | . |

最后终于让他们回到了田里。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] -

| **As** | **nearly** | **as** | **anybody** | **could** | **tell** | **,** | **he** | **was** | **friendly** | **to** | **and** | **co** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 作为 | 任何人 | 可以 | 告诉 | , | 他 | 曾是 | 友好的 | 到 | 和 | 合作 | - |

['ɑːpərətɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɛrənz] .

| **operative** | **with** | **the** | **Terrans** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 操作 | 和 | 这 | 泰伦人 | . |

据所有人观察，他与地球人关系友好，合作融洽。

[ðə; ði] ['snʊpər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] .

| **The** | **snooper** | **over** | **the** | **village** | **reported** | **excitement** | **in** | **the** | **plaza** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窥探者 | 超过 | 这 | 村庄 | 据报道 | 激动 | 在 | 这 | 广场 | . |

监视村庄的线人报告说，广场上很热闹。

['benɪt] - [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] .

| **Bennet** | **Fayon** | **had** | **taken** | **an** | **airjeep** | **to** | **the** | **other** | **camp** | **immediately** | **after** | **lunch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝内特 | - | 有 | 已采取 | 一个 | - | 到 | 这 | 其他 | 营 | 立即地 | 后 | 午餐 | . |

午饭后，贝内特·法永立即乘坐空中吉普车前往了另一个营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [baɪ] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['laʊrən] .

| He | was | back | by | 1500 | , | accompanied | by | Loughran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 后退 | 经过 | - | , | 伴随 | 经过 | 洛格兰 | . |

下午 3 点，他带着洛格兰回来了。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [klɔːθ] - [ræpt] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː] - [ di'sektiŋ ] - [ruːm] .

| They | carried | a | cloth | - | wrapped | package | into | Fayon's | dissecting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 一个 | 布 | - | 包装 | 包裹 | 进入 | - | 解剖 | - | 房间 | . |

他们带着一个用布包裹的包裹走进了法永的解剖室。

[æt; ət] ['kɑːkteɪl] [taɪm] , [pɔːl] [maɪlɑːrd] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

| At | cocktail | time | , | Paul | Meillard | had | to | go | and | get | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 鸡尾酒 | 时间 | , | 保罗 | 梅拉尔 | 有 | 到 | 去 | 和 | 得到 | 他们 | . |

鸡尾酒时间到了，保罗·梅拉尔不得不去把它们拿过来。

" ['sɑːri] , " - [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] .

| " | Sorry | , | " | Fayon | said | , | joining | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | " | - | 说 | , | 加入 | 这 | 团体 | . |

“对不起，”费昂说着，加入了人群。

" ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] .

| " | Didn't | notice | how | late | it | was | getting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 注意 | 如何 | 晚的 | 它 | 曾是 | 获得 | . |

“没注意到时间已经这么晚了。”

[wɪə(r)] [stɪl] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][poʊst][ɑːn] [ðɪs] - - [bæt] ; [ðæts] [wʌt] ['tʃɑːrliːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| We're | still | doing | a | post | on | this | svant | - | bat | ; | that's | what | Charley's | calling | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 正在做 | 一个 | 邮政 | 在 | 这 | - | - | 蝙蝠 | ; | 那就是 | 什么 | 查理的 | 呼叫 | 它 | , |

我们还在写一篇关于这种“斯万特蝙蝠”的文章；这是查理给它起的名字。

[tɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] .

| till | we | get | the | native | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 得到 | 这 | 本国的 | 姓名 | . |

直到我们找到它的原名。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][spæz'mɑːdɪk] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn]

| " | The | immediate | cause | of | death | was | spasmodic | contraction | of | every | muscle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 即时 | 原因 | 的 | 死亡 | 曾是 | 痉挛性的 | 收缩 | 的 | 每一个 | 肌肉 | 在 |

[ðə; ði] ['θɪŋz] ['bɑːdi] ;

| the | thing's | body | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 身体 | ; |

“直接死因是该生物全身肌肉痉挛性收缩；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['pɑːrtli] [rɪ'lækst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| some | of | them | were | partly | relaxed | before | we | could | get | to | work | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 部分 | 轻松 | 前 | 我们 | 可以 | 得到 | 到 | 工作 | 在 | 它 |

, [bʌt; bət][nɑːt] [kəm'pliːtli] .

| , | but | not | completely | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 不是 | 完全地 | . |

在我们开始着手处理之前，他们中的一些人已经部分放松下来，但还没有完全放松。

['evri] [boʊn] [ðæt] ['iznt] ['broʊkən][ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bəuθ] .

| Every | bone | that | isn't | broken | is | dislocated | ; | a | good | many | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 骨 | 那 | 不是 | 破碎的 | 是 | 脱臼 | ; | 一个 | 好的 | 许多 | 两个都 | . |

所有没断的骨头都脱臼了；很多骨头既断了又脱臼了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɪndʒəri] .

| There | is | not | the | slightest | trace | of | external | injury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 痕迹 | 的 | 外部的 | 受伤 | . |

身上没有丝毫外伤痕迹。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['mʌslz] .
**Everything was done by its own muscles .**
一切 曾是 完毕 经过 它是自己的 肌肉 .

所有动作都是由它自身的肌肉完成的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**" He looked around .**
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" [aɪ][hoʊp]['noʊbɑːdi] ['kʌvərd] [aɪ'iːʃəz] [bet] , ['æftər][aɪ][left] .
**" I hope nobody covered Ayesha's bet , after I left .**
" 我 希望 无人 涵盖 阿伊莎的 赌注 , 后 我 左边 .

"我希望在我离开后，没有人替阿伊莎替我下注。"

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [kə'lekts] .
**If they did , she collects .**
如果 他们 做过 , 她 收集 .

如果他们真的这么做了，她就会收取费用。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['aʊtər] ['membren] [ɪn][ðə; ði][koʊm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'fektɪd] ,
**The large outer membranes in the comb seem to be unaffected ,**
这 大的 外 膜 在 这 梳子 似乎 到 是 不受影响 ,

蜂巢外层的大膜似乎未受影响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [raʊnd] [wʌnz][ˌɪn'saɪd] , [ɪn][dʒʌst][wʌn]
**but there is considerable compression of the small round ones inside , in just one**
但 那里 是 大量 压缩 的 这 小的 圆形的 一个 里面 , 在 只是 一
['eriə] ,
**area ,**
区域 ,

但是，在某个区域，内部的小圆球受到了相当大的压缩。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
**and more on the left side than on the right .**
和 更多的 在 这 左边 边 比 在 这 正确的 .

左侧比右侧更多。

['tʃɑːrli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] . "
**Charley says it was flying across in front of him from left to right . "**
查理 说道 它 曾是 飞行 穿过 在 正面 的 他 从 左边 到 正确的 . "

查理说它从他面前的左前方飞过，从右前方飞过。

" [ðə; ði] [rɪ'septər] - ['eriə] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ 'frikwənsiz ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , "
**" The receptor - area responding to the frequencies of the report , "**
" 这 受体 - 区域 回应 到 这 频率 的 这 报告 , "
['aɪʃə] [sed] .
**Ayesha said .**
阿伊莎 说 .

"受体区域对报告的频率做出反应，"艾莎说。

['ʌnə] [diː] [ jɔŋ ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] - .
**Anna de Jong made a passing gesture toward Fayon .**
安娜 德 钟 制成 一个 通过 手势 朝向 - .

安娜·德容向法永做了个手势。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] [jɔːrz] , ['benɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" The baby's yours , Bennet , " she said .**
" 这 婴儿的 你的 , 贝内特 , " 她 说 .

"孩子是你的了，贝内特，"她说。

" [ðɪs] ['iznt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .
" **This** **isn't** **psychological** **.**
" 这 不是 心理 .

“这不是心理问题。”

[aɪ][wəʊnt][ək'sept][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊsə'mætɪk] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] . "
**I** **won't** **accept** **a** **case** **of** **psychosomatic** **compound** **fracture** **.** **"**
我 惯于 接受 一个 案件 的 心身疾病 化合物 断裂 . "

我不接受心因性复合骨折的病例。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌnə] .
" **Don't** **be** **too** **premature** **about** **it** **,** **Anna** **.**
" 不 是 也 过早 关于 它 , 安娜 .

“安娜，别操之过急。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [hɪr] .
**I** **think** **that's** **more** **or** **less** **what** **you** **have** **,** **here** **.**
我 思考 那就是 更多的 或者较少的 什么 你 有 , 这里 .

我觉得这差不多就是你现在的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 诺德森斯(Naudsonce)
# 第4/4页

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] .

| " | Everybody | looked | at | him | , | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 看起来 | 在 | 他 | , | 惊讶 | . |

所有人都惊讶地看着他。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] [tek'nɑ:lədʒi] .

| His | subject | was | comparative | technology | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主题 | 曾是 | 比较 | 技术 | . |

他的研究课题是比较技术学。

[ðə; ði]['baɪoʊ] - [ænd; ənd] ['saɪkoʊ] - ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [fi:ld] .

| The | bio | - | and | psycho | - | sciences | were | completely | outside | his | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | - | 和 | 心理 | - | 科学 | 是 | 完全地 | 外部 | 他的 | 场地 | . |

生物科学和心理学完全不在他的研究领域之内。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntækt] .

| " | A | lot | of | things | have | been | bothering | me | , | ever | since | the | first | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 有 | 到过 | 烦人 | 我 | , | 曾经 | 自从 | 这 | 第一的 | 接触 | . |

“自从第一次接触以来，有很多事情一直困扰着我。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [naʊ] .

| I'm | beginning | to | think | I'm | on | the | edge | of | understanding | them | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 开始 | 到 | 思考 | 我是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 理解 | 他们 | , | 现在 | . |

我现在感觉自己快要理解他们了。

['benɪt] , [ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] - [fɔ:rmz] [hɪr] — [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] - , [ænd; ənd]

| Bennet | , | the | higher | life | - | forms | here | — | the | people | , | and | that | domsee | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝内特 | , | 这 | 更高 | 生活 | - | 表格 | 这里 | — | 这 | 人们 | , | 和 | 那 | - | , | 和 |

['tʃɑ:rli:z] - - [bæt] — [ɑ:r; ər] ['strʌktʃərəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

| Charley's | svant | - | bat | — | are | structurally | identical | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理的 | - | - | 蝙蝠 | — | 是 | 结构上 | 完全相同的 | 和 | 我们 | . |

贝内特，这里的高等生命体——人类、那个多姆西人、查理的斯万特蝙蝠——在结构上与我们完全相同。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [groʊs]

| I | don't | mean | gross |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 总的 |

我不是说恶心。

['strʌktʃər] , [laɪk] [ɪrz] [ænd; ənd] [ kɔmz ] .

| structure | , | like | ears | and | combs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结构 | , | 喜欢 | 耳朵 | 和 | 梳子 | . |

结构，如耳朵和梳子。

[aɪ] [mi:n] [mə'lekjələr] [ænd; ənd] ['seljələr] [ænd; ənd] ['tɪʃu:] ['strʌktʃər] .

| I | mean | molecular | and | cellular | and | tissue | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 分子 | 和 | 细胞 | 和 | 组织 | 结构 | . |

我指的是分子、细胞和组织结构。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

| Is | that | right | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 正确的 | ? |

是这样吗?

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| " | Fayon | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | . |

费永点了点头。

" [baɪˈɑːlədʒi][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][ɪg'zæktli] ['terə] [taɪp] .
" **Biology** **on** **this** **planet** **is** **exactly** **Terra** **type** **.**
" 生物学 在 这 行星 是 确切地 泰拉 类型 .

“这个星球上的生物学与地球的生物学完全一样。”

[jes] .
**Yes** **.**
是的 .

是的。

[wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['seɪfˌgɑːrdz] ,
**With** **adequate** **safeguards** **,**
和 足够的 保障措施 ,

在采取充分保障措施的前提下，

[aɪˈd][ˈiːv(ə)n] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪəb(ə)l] ['tɪʃuː] - [græft][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ]
**I'd** **even** **say** **you** **could** **make** **a** **viable** **tissue** **-** **graft** **from** **a** **Svant** **to** **a**
ID 甚至 说 你 可以 制作 一个 可行的 组织 - 接枝 从 一个 - 到 一个
['terən] ,
**Terran** **,**
泰伦 ,

我甚至可以说，你可以把斯万特人的组织移植到地球人身上，而且移植效果会很好。

[ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə] . "
**or** **vice** **versa** **.** **"**
或者 副 反之亦然 . "

反之亦然。

" ['aɪʃə] ,
" **Ayesha** **,**
" 阿伊莎 ,

“阿伊莎，

[wʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ɪn] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] [hæv; həv][ðə; ði]
**would** **the** **sound** **waves** **from** **that** **pistol** **-** **shot** **in** **any** **conceivable** **way** **have** **the**
会 这 声音 波浪 从 那 手枪 - 射击 在 任何 可以想象的 方式 有 这
[sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [wɪə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ? "
**sort** **of** **physical** **effect** **we're** **considering** **?** **"**
种类 的 身体的 影响 是 考虑 ? "

手枪射击产生的声波，是否可能以任何方式产生我们正在考虑的那种物理效应?

" [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][luːˈiːs] - [sed] :
" **Absolutely** **not** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **Luis** **Gofredo** **said** **:**
" 绝对地 不是 , " 她 说 , 和 路易斯 - 说 :

“绝对不行，”她说，路易斯·戈弗雷多说：

" [aɪv] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ænd; ənd] [mɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **I've** **been** **shot** **at** **and** **missed** **with** **pistols** **at** **closer** **range** **than** **that** **.** **"**
" 我已经 到过 射击 在 和 错过 和 手枪 在 更近 范围 比 那 . "

“我曾被人在比这更近的距离用手枪射击过，但都没打中。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
" **Then** **it** **was** **the** **effect** **on** **the** **animal's** **nervous** **system** **.**
" 然后 它 曾是 这 影响 在 这 动物 紧张的 系统 .

“然后是它对动物神经系统的影响。”

" ['ʌnə] [ʃˈrʌgd] .
" **Anna** **shrugged** **.**
" 安娜 耸了耸肩 .

安娜耸了耸肩。

" [its] [stɪl] ['bɛnɪts] ['beɪbi] .
" It's still Bennet's baby .
" 它是 仍然 班尼特的 婴儿 .

"这仍然是班纳特的孩子。"

[aɪm][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [nɑːt][ə; eɪ] [nʊ'rɑːlədʒɪst] . "
I'm a psychologist , not a neurologist . "
我是 一个 心理学家 , 不是 一个 神经科医生 . "

我是心理学家，不是神经科医生。

" [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " - [ri'ɪtəreɪtɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" What I've been saying , all along , " Fayon reiterated complacently .
" 什么 我已经 到过 说 , 全部 沿着 , " - 重申 自满地 .

"我一直以来说的就是这个意思，"法永得意洋洋地重申道。

" [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
" Their hearing is different from ours .
" 他们的 听力 是 不同的 从 我们的 .

"他们的听力与我们不同。"

[ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
This proves it .
这 证明 它 .

这证明了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
" It proves that they don't hear at all .
" 它 证明 那 他们 不 听到 在 全部 .

"这证明他们根本听不见。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" He had expected an explosion ; he wasn't disappointed .
" 他 有 预期的 一个 爆炸 ; 他 不是 失望的 .

他预料到会发生爆炸；他没有失望。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] , ['meni] [dɪ'raɪsɪvli] .
They all contradicted him , many derisively .
他们 全部 矛盾 他 , 许多 嘲讽地 .

他们都反驳他，许多人还带着嘲讽的语气。

['sɪgnəl] [riː'ækʃənz] .
Signal reactions .
信号 反应 .

信号反应。

['oʊnli] [pɔːl] [maɪlɑːrd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'mæntɪkli] [ə'proʊpriət] [rɪ'spɑːns] :
Only Paul Meillard made the semantically appropriate response :
仅有的 保罗 梅拉尔 制成 这 语义上 合适的 回复 :

只有保罗·梅拉德的回答在语义上是恰当的：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɑːrk] ? "
" What do you mean , Mark ? "
" 什么 做 你 意思是 , 标记 ? "

"马克，你这话是什么意思？"

" [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] [saʊnd] ; [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" They don't hear sound ; they feel it .
" 他们 不 听到 声音 ; 他们 感觉 它 .

"他们听不到声音；他们能感觉到声音。"

[juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [ kɔmz ] .
You all saw what they have inside their combs .
你 全部 锯 什么 他们 有 里面 他们的 梳子 .

你们都看到了他们梳子里装的是什么。

[ðoʊz] [θɪŋz] [dəunt][trænz'mɪt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['eni] [saʊnd] - ['sensətɪv] [laɪf] - [fɔ:rm]
**Those things don't transmit sound like the ears of any sound - sensitive life - form**
那些 事物 不 发送 声音 喜欢 这 耳朵 的 任何 声音 - 敏感的 生活 - 形式
[wi:v] ['evər] [si:n] .
**we've ever seen .**
我们已经 曾经 已见 .

这些东西不像我们见过的任何对声音敏感的生物的耳朵那样传递声音。

[ðeɪ] [træns'fɔ:rm] [saʊnd] [weɪvz] ['ɪntu:]['tækt(ə)l] [sen'seiʃənz] .
**They transform sound waves into tactile sensations .**
他们 转换 声音 波浪 进入 触 感觉 .

它们将声波转化为触觉。

" - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lʊrɪdli] .
**" Fayon cursed , slowly and luridly .**
" - 被诅咒的 , 缓慢地 和 令人毛骨悚然地 .

"费永缓慢而粗俗地咒骂着。"

['ʌnə] [di:] [ jɔŋ ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪd] - [aɪd] .
**Anna de Jong looked at him wide - eyed .**
安娜 德 钟 看起来 在 他 宽的 - 眼睛 .

安娜·德容睁大眼睛看着他。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:kteɪl] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə'nʌðər] .
**He finished his cocktail and poured another .**
他 完成的 他的 鸡尾酒 和 倾倒 其他 .

他喝完一杯鸡尾酒，又倒了一杯。

[ɪn][ðə; ði] ['snʊpər] [skri:n] , [wʌt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
**In the snooper screen , what looked like an indignation meeting was making**
在 这 窥探者 屏幕 , 什么 看起来 喜欢 一个 愤慨 会议 曾是 制作
['ʌprɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['plɑ:zə] .
**uproar in the village plaza .**
骚动 在 这 村庄 广场 .

从偷拍屏幕上可以看到，村广场上似乎正在举行一场抗议集会，引起了骚动。

- [kʌt][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ['i:v(ə)n] ['loʊər] .
**Gofredo cut the volume of the speaker even lower .**
- 切 这 体积 的 这 扬声器 甚至 降低 .

戈弗雷多把扬声器的音量调得更低了。

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [maɪlɑ:rd] [sed] ['sloʊli] .
**" That would explain a lot of things , " Meillard said slowly .**
" 那 会 解释 一个 很多 的 事物 , " 梅拉尔 说 缓慢地 .

"那就能解释很多事情了，"梅拉尔缓缓说道。

" [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wen]
**" How hard it was for them to realize that we didn't understand when**
" 如何 难的 它 曾是 为了 他们 到 意识到 那 我们 没有 理解 什么时候
[ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
**they talked to us .**
他们 谈话 到 我们 .

"他们很难意识到，当他们和我们说话时，我们根本听不懂。"

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][noʊz] [fi:lz] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['enibɑ:di] .
**A punch in the nose feels the same to anybody .**
一个 冲床 在 这 鼻子 感觉 这 相同的 到 任何人 .

鼻子挨一拳，对任何人来说感觉都一样。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]['bɑ:dɪli] ['fi:lɪŋz] .
**They thought they were giving us bodily feelings .**
他们 想法 他们 是 给予 我们 身体上的 情怀 .

他们以为他们给了我们身体上的感觉。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
**They didn't know we were insensible to them . "**
他们 没有 知道 我们 是 麻木不仁 到 他们 . "

他们不知道我们对他们漠不关心。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] . . .
**" But they do . . .**
" 但 他们 做 . . .

但他们确实……

[ðeɪ] [duː][hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , " ['lɪliən] ['fɔːltəd] .
**they do have a language , " Lillian faltered .**
他们 做 有 一个 语言 , " 莉莲 犹豫不决 .

“他们确实有自己的语言，”莉莲结结巴巴地说。

" [ðeɪ] [tɔːk] . "
**" They talk . "**
" 他们 讲话 . "

“他们会交谈。”

" [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
**" Not the way we understand it .**
" 不是 这 方式 我们 理解 它 .

“并非我们所理解的那样。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , - [ˌem 'iː] , - [its] ['tɪk(ə)l] - [pɪntʃ] - [rʌb] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk]
**If they want to say , ' Me , ' it's tickle - pinch - rub , even if it sounds like**
如果 他们 想 到 说 , - 我 , - 它是 痒痒 - 捏 - 擦 , 甚至 如果 它 声音 喜欢
- [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**fwoonk to us ,**
- 到 我们 ,

如果他们想说“我”，那就是挠痒痒、捏捏、揉揉，即使在我们听来像是在说“fwoonk”。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] - [ɔːr] - [ɔːr] - .
**when it doesn't sound like pwink or tweelt or kroosh .**
什么时候 它 不 声音 喜欢 - 或者 - 或者 - .

听起来不像眨眼、咿呀或咿呀。

[ðə; ði]['tækt(ə)l] [sen'seiʃənz] , [tuː; tə][ə; eɪ] - , [fiːl] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'sɑːʒ] [baɪ]
**The tactile sensations , to a Svant , feel no more different than a massage by**
这 触 感觉 , 到 一个 - , 感觉 不 更多的 不同的 比 一个 按摩 经过
[fɔːr] ['dɪfrənt] [hændz] .
**four different hands .**
四 不同的 双手 .

对于斯万特人来说，这种触觉感受与四只不同的手同时按摩的感觉并无二致。

[ə'næləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] [prə'naʊnst] [baɪ] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**Analogous to a word pronounced by four different voices , to us .**
类似的 到 一个 单词 发音 经过 四 不同的 声音 , 到 我们 .

对我们来说，这就像一个词由四个不同的声音发音一样。

[ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊd][fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] ['miːnɪŋz] [ɪn]['tækt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,
**They'll have a code for expressing meanings in tactile sensation ,**
他们会 有 一个 代码 为了 表达 含义 在 触 感觉 ,

他们会有一套用触觉来表达含义的编码方式。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][koʊd][fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] ['miːnɪŋz] [ɪn] ['ɔːdəbl] [saʊnd] . "
**just as we have a code for expressing meanings in audible sound . "**
只是 作为 我们 有 一个 代码 为了 表达 含义 在 可听见的 声音 . "

就像我们有一套用声音表达含义的编码系统一样。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] - [telz] [ə'nʌðər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , - [ɔ:r] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
" **Except** **that** **when** **a** **Svant** **tells** **another** **,** **'** **I** **am** **happy** **,** **'** **or** **'** **I** **have** **a**
" 除了 那 什么时候 一个 - 讲述 其他 , - 我 是 快乐的 , - 或者 - 我 有 一个
['stʌmək] - [eɪk] ,
**stomach** **-** **ache** **,**
胃 - 疼痛 ,

“但当一位斯万特告诉另一位斯万特‘我很高兴’或‘我肚子疼’时，

- [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [fi:l] [ðæt] [wei] [tu:] , " ['ʌnə] [sed] .
' **he** **makes** **the** **other** **one** **feel** **that** **way** **too** **,** **"** **Anna** **said** **.**
- 他 制作 这 其他 一 感觉 那 方式 也 , " 安娜 说 .

“他也让另一个人有这种感觉，”安娜说。

" [ðæt] [wʊd] ['kæri] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] [mɔ:r] [kən'vɪkʃn] .
" **That** **would** **carry** **an** **awful** **lot** **more** **conviction** **.**
" 那 会 携带 一个 可怕 很多 更多的 定罪 .

“那样会更有说服力。”

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] ['sɪmptəm] - [ 'swæpiŋ ] [ɪz]['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] - .
**I** **don't** **imagine** **symptom** **-** **swapping** **is** **popular** **among** **Svants** **.**
我 不 想象 症状 - 交换 是 受欢迎的 之中 - .

我猜想，在Svants群体中，互换症状这种做法并不流行。

[kɑ:rl] !
**Karl** **!**
卡尔 !

卡尔！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [raɪt] ,
**You** **were** **nearly** **right** **,**
你 是 几乎 正确的 ,

你几乎说对了。

[æt; ət] [ðæt] .
**at** **that** **.**
在 那 .

就是这样。

[ðɪs] ['iznt] [tə'lepəθi] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][lɑ:t][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
**This** **isn't** **telepathy** **,** **but** **it's** **a** **lot** **like** **it** **.** **"**
这 不是 心灵感应 , 但 它是 一个 很多 喜欢 它 . "

这虽然不是心灵感应，但和心灵感应非常相似。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tə'lepəθi] ['θi:əri] ,
" **So** **it** **is** **,** **"** **Dorver** **,** **who** **had** **been** **mourning** **his** **departed** **telepathy** **theory** **,**
" 所以 它 是 , " - , WHO 有 到过 丧 他的 已离开 心灵感应 理论 ,
[sed] ['braɪtli] .
**said** **brightly** **.**
说 明亮地 .

“的确如此，”多弗尔兴高采烈地说，他之前一直为失去的心灵感应理论而感到惋惜。

" [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
" **And** **look** **how** **it** **explains** **their** **society** **.**
" 和 看 如何 它 解释 他们的 社会 .

“看看这如何解释了他们的社会。”

['pi:sf(ə)l] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [kwɪk] [ə'gri:mənt] — " [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd]
**Peaceful** **,** **everybody** **in** **quick** **agreement** **—** **"** **He** **looked** **at** **the** **screen** **and**
, 大家 在 快的 协议 — " 他 看起来 在 这 屏幕 和
[gʌlpt] .
**gulped** **.**
吞咽 .

“一片祥和，大家迅速达成一致——”他看着屏幕，咽了口唾沫。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [hæd; həd] [fɔːrmd] [wʌn] [klʌmp] ,
**The Lord Mayor and his party had formed one clump ,**
这 主 市长 和 他的 派对 有 形成 一 丛 ,

市长及其党羽已结成一伙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gruːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] ;
**and the opposition was grouped at the other side of the plaza ;**
和 这 反对 曾是 分组 在 这 其他 边 的 这 广场 ;

而反对派则聚集在广场的另一边;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**they were screaming in unison at each other .**
他们 是 尖叫 在 齐声 在 每个 其他 .

他们异口同声地互相尖叫。

" [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [baɪ] [ɪn'dʊrəns] ;
**" They make their decisions by endurance ;**
" 他们 制作 他们的 决策 经过 耐力 ;

他们通过坚持不懈来做出决定;

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔːŋgɪst] [kən'vəːts] [ðer; ðər]
**the party that can resist the feelings of the other longest converts their**
这 派对 那 能 抵抗 这 情怀 的 这 其他 最长 转换 他们的
[ə'poʊnənts] . "
**opponents . "**
对手 . "

能够最长时间抵制对方情绪的一方，就能转化其对手。

" [pjʊr] [dɪ'mɑːkrəsi] , " - [dɪ'klerd] .
**" Pure democracy , " Gofredo declared .**
" 纯的 民主 , " - 声明 .

"纯粹的民主，"戈弗雷多宣称。

" [ruːl] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [nɔɪz] . "
**" Rule by the party that can make the most noise . "**
" 规则 经过 这 派对 那 能 制作 这 最多 噪音 . "

"由能制造最大噪音的政党统治。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [sɪk] , [ðeɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] ['tʃæntɪŋ] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ;
**" And I'll bet that when they're sick , they go around chanting , ' I am well ;**
" 和 患病的 赌注 那 什么时候 它们是 生病的 , 他们 去 大约 吟唱 , - 我 是 出色地 ;

"我敢打赌，当他们生病时，他们会到处高喊：'我很好;

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [faɪn] ! -
**I feel just fine ! '**
我 感觉 只是 美好的 ! -

我感觉很好!

" ['ʌnə] [sed] .
**" Anna said .**
" 安娜 说 .

安娜说道。

" [ˌɔːtoʊsə'dʒestʃən; ˌɔːtoʊsəg'dʒestʃən] [wʊd] ['riːəli] [wɜːrk] , [hɪr] .
**" Autosuggestion would really work , here .**
" 自我暗示 会 真的 工作 , 这里 .

"在这里，自动建议功能真的会很有效。"

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːdbæk] , [tuː] .
**Think of the feedback , too .**
思考 的 这 反馈 , 也 .

也要考虑反馈意见。

[wʌn] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
**One Svant has a feeling .**
一 - 有 一个 感觉 .

一位斯万特有种感觉。

[hiː; hi] ['vəːbəlaiziz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - [inˈfɔːsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**He verbalizes it , and the sound of his own voice re - enforces it in**
他 口头表达 它 , 和 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 关于 - 强制执行 它 在
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

他将这种想法说出口，而他自己的声音也强化了这种想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈdjʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɜːrbəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːr 'iː] - [inˈfɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**It is induced in his hearers , and they verbalize it , re - enforcing it in**
它 是 诱导 在 他的 听众 , 和 他们 口头表达 它 , 关于 - 强制执行 它 在
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] .
**themselves and in him .**
他们自己 和 在 他 .

这种信念在他的听众心中萌生，他们将其表达出来，从而在自己和他心中强化了这种信念。

[ðɪs] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] . "
**This could go on and on . "**
这 可以 去 在 和 在 . "

这种情况可能会一直持续下去。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
**It has .**
它 有 .

确实如此。

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [tekˈnɑːlədʒi] .
**Look at their technology .**
看 在 他们的 技术 .

看看他们的技术。

" [hiː; hi][felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hoʊm] [graʊnd] [əˈgen] .
**" He felt more comfortable , now he was on home ground again .**
" 他 毛毡 更多的 舒服的 , 现在 他 曾是 在 家 地面 再次 .

“他感觉更自在了，因为他又回到了主场。”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] , [wʌns] [sed] , - [wen]
**" A friend of mine , speaking about a mutual acquaintance , once said , ' When**
" 一个 朋友 的 矿 , 请讲 关于 一个 相互的 熟人 , 一次 说 , - 什么时候
[ðeɪ] [ɪnˈstɔːld] [hɜːr; hər] ['sɜːrkɪt] ,
**they installed her circuits ,**
他们 已安装 她 电路 ,

“我的一位朋友在谈到一位共同认识的人时，曾经说过：‘当他们给她安装电路时，

[ðeɪ] [pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [bɪg] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [left][fɔːr; fər]['eni] ['θɪŋkɪŋ]
**they put in such big feeling circuits that there was no room left for any thinking**
他们 放 在 这样的 大的 感觉 电路 那 那里 曾是 不 房间 左边 为了 任何 思维
['sɜːrkɪt] . -
**circuits . '**
电路 . -

他们安装了如此庞大的情感回路，以至于根本没有空间容纳任何思考回路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] - [men'tæləti][tuː; tə]
**I think that's a perfect description of what I estimate Svant mentality to**
我 思考 那就是 一个 完美的 描述 的 什么 我 估计 - 心理 到
[biː; bi] .
**be .**
是 .

我认为这完美地描述了我所理解的斯万特人的心态。

[teɪk] [ðiːz] [brɑːnz] [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
**Take these bronze knives , and the musical instruments .**
拿 这些 青铜 刀具 , 和 这 音乐 仪器 .

把这些青铜刀和乐器拿走。

['wʌndərf(ə)l] ; [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['met(ə)l][ɔːr] [wʊd] .
**Wonderful ; the work of individuals trying to express feeling in metal or wood .**
精彩的 ; 这 工作 的 个人 尝试 到 表达 感觉 在 金属 或者 木头 .

太棒了；这是人们试图用金属或木材表达情感的作品。

[bʌt; bət][get][æn; ən][aɪ'diːə][laɪk][ðə; ðɪ] [wiːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ?
**But get an idea like the wheel , or even a pair of tongs ?**
但 得到 一个 主意 喜欢 这 车轮 , 或者 甚至 一个 一对 的 钳 ?

但你有没有想过用轮子，或者甚至是钳子之类的东西来制作工具呢?

[puː] !
**Poo !**
便便 !

便便!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['sekənd] [lɔː] [ʌv; əv]
**How would you state the First Law of Motion , or the Second Law of**
如何 会 你 状态 这 第一的 法律 的 运动 , 或者 这 第二 法律 的
[ˌθɜːrmoʊdaɪ'næmɪks] ,
**Thermodynamics ,**
热力学 ,

你会如何表述热力学第一定律或第二定律?

[ɪn]['tɪk(ə)l] - [pɪntʃ] - [rʌb] [tɜːrmz] ?
**in tickle - pinch - rub terms ?**
在 痒痒 - 捏 - 擦 条款 ?

用挠痒、捏、揉的方式来形容?

['sʌni] [kʊd; kəd][græsp][æn; ən][aɪ'diːə][laɪk] [ðæt] .
**Sonny could grasp an idea like that .**
桑尼 可以 抓牢 一个 主意 喜欢 那 .

桑尼能理解这样的想法。

['sʌniːz] ['hændikæp] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [kʌts] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm] [fiːl] - ['θɪŋkɪŋ] ;
**Sonny's handicap , if you call it that , cuts him off from feel - thinking ;**
桑尼的 让分 , 如果 你 称呼 它 那 , 削减 他 离开 从 感觉 - 思维 ;

如果非要说索尼有什么缺陷的话，那就是他无法进行情感思考；

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] ['lɑːdʒɪkli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['senʃuəli] .
**he can think logically instead of sensually .**
他 能 思考 逻辑上 反而 的 感性的 .

他能进行逻辑思考，而不是感官思考。

" [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɑːkteɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]
**" He sipped his cocktail and continued : " I can understand why the village**
" 他 啜饮 他的 鸡尾酒 和 持续 : " 我 能 理解 为什么 这 村庄
[ɪz] [maʊndɪd] [ʌp] , [tuː] .
**is mounded up , too .**
是 隆起的 向上 , 也 .

他抿了一口鸡尾酒，继续说道："我也能理解为什么这个村庄要建成土堆了。"

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['deɪvz] [gæŋ] ['beri] [ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .

| I | realized | that | while | I | was | watching | Dave's | gang | bury | the | pump | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 那 | 尽管 | 我 | 曾是 | 观看 | 戴夫的 | 帮派 | 埋葬 | 这 | 泵 | 房子 | . |

当我看到戴夫一伙人掩埋水泵房时，我意识到了这一点。

[aɪ'd] [bɪn] ['bɑːðərd] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['grænəriːz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪn] [ðeɪ] [reɪz] ,

| I'd | been | bothered | by | that | , | and | by | the | absence | of | granaries | for | all | the | grain | they | raise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 到过 | 烦恼 | 经过 | 那 | , | 和 | 经过 | 这 | 缺席 | 的 | 粮仓 | 为了 | 全部 | 这 | 粮食 | 他们 | 增加 | , |

我一直为此感到困扰，他们种植了那么多粮食，却没有粮仓存放。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [soʊ] [fjuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] ['haʊzɪz] .

| and | by | the | number | of | people | for | so | few | and | such | small | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 数字 | 的 | 人们 | 为了 | 所以 | 很少 | 和 | 这样的 | 小的 | 房屋 | . |

这么多人却住在这么少这么小的房子里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['moʊstli] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['entrənsiz] ,

| I | think | the | village | is | mostly | underground | , | and | the | houses | are | just | entrances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 村庄 | 是 | 大多 | 地下 | , | 和 | 这 | 房屋 | 是 | 只是 | 入口 | , |

我认为这个村庄大部分都在地下，那些房子只是入口而已。

['saʊndˌpruːft] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɔɪzɪz] —
['θʌndəˌstɔrm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

| soundproofed | , | to | shelter | them | from | uncomfortable | natural | noises | — | thunderstorms | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隔音 | , | 到 | 庇护所 | 他们 | 从 | 不舒服 | 自然的 | 噪音 | — | 雷暴 | , | 为了 | 实例 | . |

隔音处理，使他们免受令人不适的自然噪音（例如雷暴）的干扰。

" [ðə; ði] [hɔːrn] [wʌz; wəz] ['breɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['snʊpər] - [skriːn] ['spiːkər] ; ['sʌmbɑːdi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] .

| " | The | horn | was | braying | in | the | snooper | - | screen | speaker | ; | somebody | wondered | what | it | was | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喇叭 | 曾是 | 叫声 | 在 | 这 | 窥探者 | - | 屏幕 | 扬声器 | ; | 某人 | 想知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 为了 | . |

“窥视屏扬声器里传来刺耳的喇叭声；有人想知道这是干什么用的。”

- [læft] .

| Gofredo | laughed | . |
|---|---|---|
| - | 笑了 | . |

戈弗雷多笑了。

" [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] - [hɔːrn] .

| " | I | thought | , | at | first | , | that | it | was | a | war | - | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | , | 在 | 第一的 | , | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 战争 | - | 喇叭 | . |

“我一开始以为那是个号角。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] .

| It | isn't | . |
|---|---|---|
| 它 | 不是 | . |

并非如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [piːs] - [hɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] .

| It's | a | peace | - | horn | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 和平 | - | 喇叭 | , | " | 他 | 说 | . |

“这是和平号角，”他说。

" ['pʌblɪk] ['træŋkwəlaɪzər] .

| " | Public | tranquilizer | . |
|---|---|---|---|
| " | 民众 | 镇静剂 | . |

“公共镇静剂。

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

| The | first | day | , | they | brought | it | out | and | blew | it | at | us | to | make | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | , | 他们 | 带来 | 它 | 出去 | 和 | 吹 | 它 | 在 | 我们 | 到 | 制作 | 我们 |

['piːsəbl] . "

| peaceable | . | " |
|---|---|---|
| 和平的 | . | " |

第一天，他们把它拿出来，朝我们吹气，想让我们保持和平。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] ['sʌni] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] , " ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Now | I | see | why | Sonny | is | rejected | and | persecuted | , | " | Anna | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 看 | 为什么 | 桑尼 | 是 | 拒绝 | 和 | 受迫害 | , | " | 安娜 | 曾是 | 说 | . |

“现在我明白了为什么桑尼会被排斥和迫害了，”安娜说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [hɪr] . . .

| " | He | must | make | all | sorts | of | horrible | noises | that | he | can't | hear | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 制作 | 全部 | 排序 | 的 | 可怕 | 噪音 | 那 | 他 | 不能 | 听到 | . | . | . |

“他一定发出各种各样自己听不到的可怕声音……”

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd]

| that's | not | the | word | ; | we | have | none | for | it | . | . | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 不是 | 这 | 单词 | ; | 我们 | 有 | 没有任何 | 为了 | 它 | . | . | . | 和 |

不是那个词；我们没有合适的词来形容它……

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "

| nobody | but | his | mother | can | stand | being | near | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 但 | 他的 | 母亲 | 能 | 站立 | 存在 | 靠近 | 他 | . | " |

除了他母亲，没人能忍受靠近他。

" [laɪk] [ˌem 'iː] , " ['lɪliən] [sed] .

| " | Like | me | , | " | Lillian | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 我 | , | " | 莉莲 | 说 | . |

“就像我一样，”莉莲说。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

| " | Now | I | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 理解 | . |

现在我明白了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɪzɪkli] ;

| Just | think | of | the | most | revolting | thing | that | could | be | done | to | you | physically | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 的 | 这 | 最多 | 令人作呕的 | 事物 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | 到 | 你 | 身体 | ; |

想想看，你身体上可能遭受的最令人作呕的虐待是什么？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm][aɪ] [spiːk] .

| that's | what | I | do | to | them | every | time | I | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 做 | 到 | 他们 | 每一个 | 时间 | 我 | 说话 | . |

我每次说话都会对他们造成这种影响。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [pə'θetɪkli] .

| And | I | always | thought | I | had | a | nice | voice | , | " | she | added | , | pathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 想法 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 嗓音 | , | " | 她 | 额外 | , | 可悲地 | . |

“我一直觉得我的嗓音很好听，”她可怜兮兮地补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [fɔːr; fər] ['tɛrənz] , " ['aɪʃə] [sed] .

| " | You | have | , | for | Terrans | , | " | Ayesha | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | , | 为了 | 泰伦人 | , | " | 阿伊莎 | 说 | . |

“你们对泰伦人来说确实如此，”艾莎说道。

" [fɔːr; fər] - , [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | For | Svants | , | you'll | just | have | to | change | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | - | , | 你会 | 只是 | 有 | 到 | 改变 | 它 | . | " |

“对于Svants来说，你只需要做出改变。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — ? "
**" But how — ? "**
" 但 如何 — ? "

“可是该怎么做呢——？”

" [juːz] [æn; ən] ['ænəˌlaɪzər] ; [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Use an analyzer ; train it .**
" 使用 一个 分析器 ; 火车 它 .

“使用分析器；训练它。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] ['sɑːnɪks] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .
**That was why I took up sonics , in the first place .**
那 曾是 为什么 我 采取 向上 声波 , 在 这 第一的 地方 .

这就是我当初选择学习声学的原因。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] , [bʌt; bət] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**I had a voice like a crow with a sore throat , but by practicing with**
我 有 一个 嗓音 喜欢 一个 乌鸦 和 一个 疮 喉 , 但 经过 练习 和
[æn; ən] ['ænəˌlaɪzər] ,
**an analyzer ,**
一个 分析器 ,

我以前的声音像嗓子疼的乌鸦一样，但通过使用声带分析仪进行练习，

[æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
**an hour a day , I gave myself an entirely different voice in a couple of**
一个 小时 一个 天 , 我 给予 我 一个 完全 不同的 嗓音 在 一个 夫妻 的
[mʌnθs] .
**months .**
几个月 .

每天花一个小时，几个月后，我的声音就完全不一样了。

[dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pʌmp] - [saʊnd] [ 'frikwənsiz ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [luː'iːs] - . "
**Just try to get some pump - sound frequencies into it , like Luis ' . "**
只是 尝试 到 得到 一些 泵 - 声音 频率 进入 它 , 喜欢 路易斯 - . "

试着加入一些泵声频率，就像路易斯的那种。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
**" But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[aɪm] [noʊ] [juːz] [hɪr] .
**I'm no use here .**
我是 不 使用 这里 .

我在这里毫无用处。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['hævnt] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [lɜːrn] ,
**I'm a linguist , and these people haven't any language that I could ever learn ,**
我是 一个 语言学家 , 和 这些 人们 还没有 任何 语言 那 我 可以 曾经 学习 ,

我是一名语言学家，而这些人使用的语言我永远也学不会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] ['aʊərz] .
**and they couldn't even learn ours .**
和 他们 不能 甚至 学习 我们的 .

他们甚至都学不会我们的。

[ðeɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [saʊndz] , [æz; əz] [saʊndz] . "
**They couldn't learn to make sounds , as sounds . "**
他们 不能 学习 到 制作 声音 , 作为 声音 . "

他们无法学会发出声音，就像发出声音一样。

" [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['veri] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][mɑːm][ɑːn] [ðoʊz] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
" **You've** **been** **doing** **very** **good** **work** **with** **Mom** **on** **those** **ideographs** **,** " **Meillard** **said** **.**
" 你已经 到过 正在做 非常 好的 工作 和 妈妈 在 那些 表意文字 , " 梅拉尔 说 .

"你和妈妈在象形文字方面做得非常好,"梅拉德说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [juːv] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪŋgwə] ['terə] ['beɪsɪk][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
" **Keep** **it** **up** **till** **you've** **taught** **her** **the** **Lingua** **Terra** **Basic** **vocabulary** **,**
" 保持 它 向上 直到 你已经 教授 她 这 语言 泰拉 基本的 词汇 ,

"坚持下去，直到你教会她Lingua Terra基础词汇为止。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][help][wiː; wi][kæn; kən][treɪn][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] .
**and** **with** **her** **help** **we** **can** **train** **a** **few** **more** **.**
和 和 她 帮助 我们 能 火车 一个 很少 更多的 .

有了她的帮助，我们还可以再培训几个人。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ; [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm]
**They** **can** **be** **our** **interpreters** **;** **we** **can** **write** **what** **we** **want** **them**
他们 能 是 我们的 口译员 ; 我们 能 写 什么 我们 想 他们
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**to** **say** **to** **the** **others** **.**
到 说 到 这 其他的 .

他们可以做我们的翻译；我们可以写下我们想让他们对其他人说的话。

['itl] [biː; bi] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ,
**It'll** **be** **clumsy** **,** **but** **it** **will** **work** **,**
它将 是 笨拙 , 但 它 将要 工作 ,

虽然会很笨拙，但应该可行。

[ænd; ənd] [its] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] . "
**and** **it's** **about** **the** **only** **thing** **I** **can** **think** **of** **that** **will** **.** **"**
和 它是 关于 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 那 将要 . "

这是我唯一能想到的办法。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ɪn] [taɪm] , " ['aɪʃə] ['ædɪd] .
" **And** **it** **will** **improve** **in** **time** **,** " **Ayesha** **added** **.**
" 和 它 将要 提升 在 时间 , " 阿伊莎 额外 .

"随着时间的推移，情况会好转的,"艾莎补充道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['voʊˌkoʊdərz][ænd; ənd] - .
" **And** **we** **can** **make** **vocoders** **and** **visibilizers** **.**
" 和 我们 能 制作 声码器 和 - .

"我们还可以制作声码器和可视化器。"

[pɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌpɜːrsə'nel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .
**Paul** **,** **you** **have** **authority** **to** **requisition** **personnel** **from** **the** **ship's** **company** **.**
保罗 , 你 有 权威 到 征用 人员 从 这 船的 公司 .

保罗，你有权从船员中征召人员。

[dræft][ˌem 'iː] ; [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Draft** **me** **;** **I'll** **stay** **here** **and** **work** **on** **it** **.**
草稿 我 ; 患病的 停留 这里 和 工作 在 它 .

选我吧；我会留在这里工作。

" [ðə; ði] ['rʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['plɑːzə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
" **The** **rumpus** **in** **the** **village** **plaza** **was** **getting** **worse** **.**
" 这 喧闹 在 这 村庄 广场 曾是 获得 更糟 .

"村广场上的骚乱越来越严重。"

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [aʊt] - ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
**The** **Lord** **Mayor** **and** **his** **adherents** **were** **being** **out** **-** **shouted** **by** **the** **opposition** **.**
这 主 市长 和 他的 信徒 是 存在 出去 - 喊叫 经过 这 反对 .

市长及其支持者的呼声被反对派盖过了。

" ['betər] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [pɔ:l] ,
" **Better** **do** **something** **about** **that** **in** **a** **hurry** , **Paul** ,
" 更好的 做 某物 关于 那 在 一个 匆忙 , 保罗 ,

"保罗，你最好赶紧想办法解决这个问题。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ʃɑ:t] , " - [sed] .
**if** **you** **don't** **want** **a** **lot** **of** **Svants** **shot** , " **Gofredo** **said** .
如果 你 不 想 一个 很多 的 - 射击 , " - 说 .

"如果你不想看到很多斯万茨被射杀的话，"戈弗雷多说。

" [gɪv] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]
" **Give** **that** **another** **half** **hour** **and** **we'll** **have** **visitors** , **with** **bows** **and**
" 给 那 其他 一半 小时 和 出色地 有 访客 , 和 弓 和
[ spiə ] . "
**spears** . "
长矛 . "

"再过半个小时，就会有带着弓箭和长矛的访客来了。"

" ['aɪʃə] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] , " [maɪlɑ:rd] [sed] .
" **Ayesha** , **you** **have** **a** **recording** **of** **the** **pump** , " **Meillard** **said** .
" 阿伊莎 , 你 有 一个 记录 的 这 泵 , " 梅拉尔 说 .

"艾莎，你有泵的录音，"梅拉德说。

" [loʊd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['pleɪər] ['ɑ:ntə][ə; eɪ][dʒi:p][ænd; ənd][flai]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪ]
" **Load** **a** **record** - **player** **onto** **a** **jeep** **and** **fly** **over** **the** **village** **and** **play**
" 加载 一个 记录 - 玩家 到 一个 吉普车 和 飞 超过 这 村庄 和 玩
[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
**it** **for** **them** .
它 为了 他们 .

"把唱片机装到吉普车上，飞过村庄，放给他们听。"

[du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .
**Do** **it** **right** **away** .
做 它 正确的 离开 .

立即执行。

['ʌnə] , [get][mɑ:m][ɪn] [hɪr] .
**Anna** , **get** **Mom** **in** **here** .
安娜 , 得到 妈妈 在 这里 .

安娜，快叫妈妈进来。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ðæt] [gæŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ,
**We** **want** **to** **get** **her** **to** **tell** **that** **gang** **that** **from** **now** **on** ,
我们 想 到 得到 她 到 告诉 那 帮派 那 从 现在 在 ,

我们想让她告诉那伙人，从现在开始，

[æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz]['æftər]['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] ['wɜ:ks] [dʌn] ,
**at** **noon** **and** **for** **a** **couple** **of** **hours** **after** **sunset** , **when** **the** **work's** **done** ,
在 中午 和 为了 一个 夫妻 的 小时 后 日落 , 什么时候 这 作品 完毕 ,

中午时分以及日落后的几个小时，工作结束后，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] ['pʌblɪk] [pʌmp] - ['kɑ:nsərts] , ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['plɑ:zə] .
**there** **will** **be** **free** **public** **pump** - **concerts** , **over** **the** **village** **plaza** .
那里 将要 是 自由的 民众 泵 - 音乐会 , 超过 这 村庄 广场 .

村广场上将举行免费的公共泵房音乐会。

" ['aɪʃə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɔ:rənt] - ['ɑ:fɪsər] ['helpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ri:n] [lu:'tenənt] [went] [aʊt]
" **Ayesha** **and** **her** **warrant** - **officer** **helper** **and** **a** **Marine** **lieutenant** **went** **out**
" 阿伊莎 和 她 保证 - 官 帮手 和 一个 海洋 中尉 去 出去
['heɪstɪli] .
**hastily** .
草草 .

"阿伊莎和她的准尉助手以及一名海军陆战队中尉匆匆出发了。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [feɪst] [ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

| **Everybody** | **else** | **faced** | **the** | **screen** | **to** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 别的 | 面对 | 这 | 屏幕 | 到 | 手表 | . |

其他人都面向屏幕观看。

[ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **In** | **fifteen** | **minutes** | **,** | **an** | **airjeep** | **was** | **coming** | **in** | **on** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 分钟 | , | 一个 | - | 曾是 | 未来 | 在 | 在 | 这 | 村庄 | . |

十五分钟后，一架空中吉普车就降落在村庄上了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ 'sə:kld ] [loʊ] , [ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] , [ðə; ði] ['stedi] - - - , - - - [ʌv; əv]

| **As** | **it** | **circled** | **low** | **,** | **a** | **new** | **sound** | **,** | **the** | **steady** | **thugg** | **-** | **thugg** | **,** | **thugg** | **-** | **thugg** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 圈起来 | 低的 | , | 一个 | 新的 | 声音 | , | 这 | 稳定的 | - | - | - | , | - | - | - | 的 |

[ðə; ði] [pʌmp] , [bɪ'gæn] .

| **the** | **pump** | **,** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 泵 | , | 开始 | . |

当它低空盘旋时，一种新的声音开始了，那是水泵持续不断的"咚咚咚"声。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] - [hɔ:rn][daɪd] [aʊt]

| **The** | **yelling** | **and** | **twittering** | **and** | **the** | **blaring** | **of** | **the** | **peace** | **-** | **horn** | **died** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大喊 | 和 | 推特 | 和 | 这 | 刺耳的 | 的 | 这 | 和平 | - | 喇叭 | 死亡 | 出去 |

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .

| **almost** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一次 | . |

叫喊声、叽叽喳喳声和和平号角声几乎立刻消失了。

[æz; əz][ðə; ði][dʒi:p][ 'sə:kld ] [daʊn] [tu:; tə] [ 'haustɔp ] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [tu:] [kən'tendɪŋ] ['fækʃ(ə)n] - [klʌmps]

| **As** | **the** | **jeep** | **circled** | **down** | **to** | **housetop** | **level** | **,** | **the** | **two** | **contending** | **faction** | **-** | **clumps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 吉普车 | 圈起来 | 向下 | 到 | 屋顶 | 等级 | , | 这 | 二 | 争吵 | 派 | - | 团块 |

[broʊk] [ə'pɑ:rt] ;

| **broke** | **apart** | **;** |
|---|---|---|
| 打破 | 除 | ; |

当吉普车绕到屋顶高度时，两个对立的派系小团体就此分散开来；

[ðer; ðər][kəm'poʊnənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə][ænd; ənd] [skwɔtid] ,

| **their** | **component** | **individuals** | **moved** | **into** | **the** | **center** | **of** | **the** | **plaza** | **and** | **squatted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 成分 | 个人 | 已搬 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 广场 | 和 | 蹲着 | , |

['sterɪŋ] [ʌp] , ['letɪŋ] [ðə; ði]

| **staring** | **up** | **,** | **letting** | **the** |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向上 | , | 出租 | 这 |

他们的个体移动到广场中央蹲下，抬头望着，任由.....

[dɪ'lɪʃəs] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [kə'res] [ðem; ðəm] .

| **delicious** | **waves** | **of** | **sound** | **caress** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可口的 | 波浪 | 的 | 声音 | 抚摸 | 他们 | . |

悦耳的音浪轻抚着他们。

" [du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][send][ə; eɪ]['di:teɪl][ɪn][ə; eɪ][dʒi:p][tu:; tə][du:] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ?

| **"** | **Do** | **we** | **have** | **to** | **send** | **a** | **detail** | **in** | **a** | **jeep** | **to** | **do** | **that** | **twice** | **a** | **day** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我们 | 有 | 到 | 发送 | 一个 | 细节 | 在 | 一个 | 吉普车 | 到 | 做 | 那 | 两次 | 一个 | 天 | ? |

"难道我们每天要派人开吉普车去两次吗？"

" - [æskt] .

| **"** | **Gofredo** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | - | 问 | . |

戈弗雷多问道。

" [wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] ['snʊpər] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [fɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] - ['spi:kər] [ænd; ənd]
" We keep a snooper over the village ; fit it with a loud - speaker and
" 我们 保持 一个 窥探者 超过 这 村庄 ; 合身 它 和 一个 大声 - 扬声器 和
[ə; eɪ]['taɪmər] ;
a timer ;
一个 定时器 ;

“我们在村子上安插了一个监视者；给他装上扬声器和定时器；

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] - - - , [ɑ:n] ['skedʒu:l] , [ˌɔ:tə'mætɪkli] . "
it can give them their thugg - thugg , on schedule , automatically . "
它 能 给 他们 他们的 - - - , 在 日程 , 自动地 . "

它可以按时自动地给他们提供“恶棍”技能。

" [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
" We might give the Lord Mayor a recording and a player and let him
" 我们 可能 给 这 主 市长 一个 记录 和 一个 玩家 和 让 他
[dɪ'saɪd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd] — [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
decide when the people ought to listen — if that's the word — to it ,
决定 什么时候 这 人们 应该 到 听 — 如果 那就是 这 单词 — 到 它 ,

“我们可以给市长一份录音带和一个播放器，让他决定民众何时应该收听——如果用‘收听’这个词合适的话——这段录音。”

" - [sed] .
" Dorver said .
" - 说 .

多弗说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . "
" Then it would be something of their own . "
" 然后 它 会 是 某物 的 他们的 自己的 . "

“那它就成了他们自己的东西。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] ['vi:əməntli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑ:rtɪd] .
" He spoke so vehemently that the others started .
" 他 辐 所以 强烈地 那 这 其他的 开始 .

他说话的语气非常激动，以至于其他人也跟着起哄。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
" You know what would happen ?
" 你 知道 什么 会 发生 ?

你知道会发生什么吗?

['noʊbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ; [ðeid] [ɔ:l][bi:; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [ɔ:r] [doʊpt] ,
Nobody would be able to turn it off ; they'd all be hypnotized , or doped ,
无人 会 是 有能力的 到 转动 它 离开 ; 他们会 全部 是 被催眠 , 或者 掺杂 ,

谁也关不掉它；他们要么被催眠了，要么被下了药。

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
or whatever it is .
或者 任何 它 是 .

或者不管它是什么。

[ðeid] [dʒʌst][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ,
They'd just sit in a circle around it till they starved to death ,
他们会 只是 坐 在 一个 圆圈 大约 它 直到 他们 饥饿 到 死亡 ,

他们会围着它坐成一圈，直到饿死为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] - ['juːnɪt] [geɪv] [aʊt] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['pleɪər] [wʊd] [biː; bi]

| and | when | the | power | - | unit | gave | out | , | the | record | - | player | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 力量 | - | 单元 | 给予 | 出去 | , | 这 | 记录 | - | 玩家 | 会 | 是 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['skelitnz] .

| surrounded | by | a | ring | of | skeletons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 戒指 | 的 | 骷髅 | . |

当电源失效时，唱片机周围就会出现一圈骷髅。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] .

| We'll | just | have | to | keep | on | playing | it | for | them | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 玩耍 | 它 | 为了 | 他们 | 我们自己 | . |

我们只能继续自己演奏给他们听了。

['tɛrənz] - ['bɜːrd(ə)n] . "

| Terrans | ' | Burden | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 泰伦人 | - | 负担 | . | " |

地球人的重担。

" ['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n]['oʊvər][ðem; ðəm] , " - [əb'zɜːrvd] .

| " | That'll | give | us | a | sanction | over | them | , | " | Gofredo | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 给 | 我们 | 一个 | 制裁 | 超过 | 他们 | , | " | - | 观察到 | . |

“那将使我们对他们拥有制裁权，”戈弗雷多说道。

" ['ekstrə] - - - [ɪf] [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] ; [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ækt]['næsti] .

| " | Extra | thugg | - | thugg | if | they're | very | good | ; | shut | it | off | on | them | if | they | act | nasty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外的 | - | - | - | 如果 | 它们是 | 非常 | 好的 | ; | 关闭 | 它 | 离开 | 在 | 他们 | 如果 | 他们 | 行为 | 可恶的 | . |

“如果他们表现得很好，就格外奖励他们；如果他们表现恶劣，就对他们不予理睬。”

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['lɪliən] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dəunt]

| And | find | out | what | Lillian | has | in | her | voice | that | the | rest | of | us | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 什么 | 莉莲 | 有 | 在 | 她 | 嗓音 | 那 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 不 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

找出莉莲的声音里有什么是我们其他人所没有的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [laʊd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| and | make | a | good | loud | recording | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 好的 | 大声 | 记录 | 的 | 那 | , |

然后把那段声音录下来，音量要足够大。

[ænd; ənd] [stæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - ['wɛpənz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| and | stash | it | away | along | with | the | rest | of | the | heavy | - | weapons | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 藏 | 它 | 离开 | 沿着 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 重的 | - | 武器 | 弹药 | . |

并将其与其他重型武器弹药一起藏起来。

[juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

| You | know | , | you're | not | going | to | have | any | trouble | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 任何 | 麻烦 | 在 | 全部 | , |

你知道，你根本不会遇到任何麻烦。

[wen] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] - ['kʌntri] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [wət'evər] .

| when | we | go | down | - | country | to | talk | to | the | king | or | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 向下 | - | 国家 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 国王 | 或者 | 任何 | . |

当我们去乡下和国王谈话或其他什么事情的时候。

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['faɪər] - ['wɔːtər]['evər][wʌz; wəz] . "

| This | is | better | than | fire | - | water | ever | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 更好的 | 比 | 火 | - | 水 | 曾经 | 曾是 | . | " |

这比烈酒好喝多了。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] , [luː'iːs] , " [maɪlɑːrd] [sed] ['sɪriəsli] .

| " | We | must | never | misuse | our | advantage | , | Luis | , | " | Meillard | said | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 绝不 | 滥用 | 我们的 | 优势 | , | 路易斯 | , | " | 梅拉尔 | 说 | 严重地 | . |

“路易斯，我们绝不能滥用我们的优势，”梅拉尔严肃地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .

| " | We | must | use | it | only | for | their | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 使用 | 它 | 仅有的 | 为了 | 他们的 | 好的 | . |

我们必须只为了他们的利益而使用它。

" [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | really | meant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 真的 | 意思是 | 它 | . |

“他是认真的。”

['oʊnli] — [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]

| Only | — | You | had | to | know | some | general | history | to | study | technological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | — | 你 | 有 | 到 | 知道 | 一些 | 一般的 | 历史 | 到 | 学习 | 技术 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

只是——要学习技术史，你必须具备一些通史知识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['paɪəs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

| and | it | seemed | to | him | that | that | pious | assertion | had | been | made | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 那 | 虔诚的 | 断言 | 有 | 到过 | 制成 | 一个 | 很少 |

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

| times | before | . |
|---|---|---|
| 时代 | 前 | . |

在他看来，这种虔诚的说法以前似乎已经出现过好几次了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

| Some | of | the | others | who | had | made | it | had | really | meant | it | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他的 | WHO | 有 | 制成 | 它 | 有 | 真的 | 意思是 | 它 | , | 也 | , |

其他一些入选者也是真心实意的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

| but | that | had | made | little | difference | in | the | long | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 有 | 制成 | 小的 | 不同之处 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | . |

但从长远来看，这并没有产生多大影响。

- [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| Fayon | and | Anna | were | talking | enthusiastically | about | the | work | ahead | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 安娜 | 是 | 说 | 踊跃 | 关于 | 这 | 工作 | 前方 | 的 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

费永和安娜热情地谈论着他们即将开展的工作。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['sʌbdʒekt]['ɛndz][ænd; ənd][maɪn] [bɪ'gɪnz] , " ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | I | don't | know | where | your | subject | ends | and | mine | begins | , | " | Anna | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 你的 | 主题 | 结束 | 和 | 矿 | 开始 | , | " | 安娜 | 曾是 | 说 | . |

“我不知道你的话题在哪里结束，我的话题在哪里开始，”安娜说道。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| " | We'll | just | have | to | handle | it | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 处理 | 它 | 之间 | 我们 | . |

“我们只能自己解决这件事了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | are | we | going | to | call | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 称呼 | 它 | ? |

我们该怎么称呼它呢?

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪrɪŋ] . "

| We | certainly | can't | call | it | hearing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 当然 | 不能 | 称呼 | 它 | 听力 | . | " |

我们当然不能称之为听力。

" ['sɑːnɪk] [sens] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " - [sed] .

| " | Nonauditory | sonic | sense | is | the | only | thing | I | can | think | of | , | " | Fayon | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非听觉 | 音速 | 感觉 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 能 | 思考 | 的 | , | " | - | 说 | . |

"我唯一能想到的就是非听觉的声音感知，"费昂说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [tɜːrm] . "

| " | And | that's | such | a | clumsy | term | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 这样的 | 一个 | 笨拙 | 学期 | . | " |

"这真是个笨拙的说法。"

" [mɑːrk] ; [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " ['ʌnə] [sed] .

| " | Mark | ; | you | thought | of | it | first | , | " | Anna | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | ; | 你 | 想法 | 的 | 它 | 第一的 | , | " | 安娜 | 说 | . |

"马克，是你先想到的，"安娜说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

| " | What | do | you | think | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? | " |

"你怎么认为？ "

" ['sɑːnɪk] [sens] .

| " | Nonauditory | sonic | sense | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 非听觉 | 音速 | 感觉 | . |

非听觉声感。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [də'mestɪkeɪtɪd] [taɪp] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːt] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [saɪz] .

| It | isn't | any | worse | than | Domesticated | Type | C | , | and | that | got | cut | down | to | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 任何 | 更糟 | 比 | 家养的 | 类型 | C | , | 和 | 那 | 得到 | 切 | 向下 | 到 | 尺寸 | . |

它并不比家养C型猫更糟，而家养C型猫已经被缩小了。

- . "

| Naudsonce | . | " |
|---|---|---|
| - | . | " |

瑙德森斯。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神